

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706567>











CAZON  
XB  
B56

Consensus  
Publication

16



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 79

## Projet de loi 79

**An Act to amend various Acts  
with respect to condominiums**

**Loi modifiant diverses lois  
en ce qui a trait aux condominiums**

**Mr. Marchese**

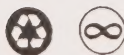
**M. Marchese**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      May 19, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      19 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The *Condominium Act, 1998* is amended to require that every declaration contain the standard provisions set out in the regulations. A duty of fair dealing is imposed on all declarants and condominium corporations in their dealings with owners and purchasers of condominium units. The misuse of proxy instruments is made an offence liable to a fine.

The Bill amends the Act to permit a corporation to access its reserve fund for the purposes of installing renewable energy and other energy efficient technologies and replacing common elements following reasonable wear and tear.

A review board is established under Part XIII.1. The review board's objects include advising the public on matters relating to condominiums, providing information to condominium corporations and owners of condominium units on matters of concern to them and assisting in the resolution of disputes, including disputes involving the validity of proxy instruments.

The Bill also contains various amendments to the *Ontario New Home Warranties Plan Act*. The definition of "home" is amended to include units in conversion condominiums. The Bill amends the objects of the Corporation designated under the Act to include the object of serving as a consumer protection agency. Requirements are included as to the composition of the board of the Corporation so that at least half of the directors must have experience in consumer protection and advocacy, and at least two directors must have experience representing homeowners. The Bill also requires that conciliations conducted by the Corporation be completed within the prescribed time.

Finally, the Bill amends the *Building Code Act, 1992* to deem that regulations made under the Act include the requirement that noise protection standards are to be reviewed and updated within 12 months after the day the Act comes into force.

## NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifiée pour exiger que chaque déclaration comprenne les dispositions types précisées dans les règlements. Une obligation d'agir équitablement dans leurs rapports avec les propriétaires et les acquéreurs de parties privatives est imposée à tous les déclarants et à toutes les associations condominales. L'utilisation abusive d'actes qui désignent des fondés de pouvoir constitue une infraction rendant passible d'une amende.

Le projet de loi modifie la Loi pour permettre aux associations de se servir de leur fonds de réserve afin de mettre en oeuvre des technologies d'énergie renouvelable et d'autres technologies éconergétiques et de remplacer des parties communes par suite de leur usure normale.

La partie XIII.1 prévoit la création d'une commission de révision qui a notamment pour objets de conseiller le public sur des questions relatives aux condominiums, de fournir des renseignements aux associations condominales et aux propriétaires de parties privatives sur les questions qui les concernent et de contribuer au règlement des différends, notamment ceux concernant la validité des actes désignant des fondés de pouvoir.

Le projet de loi apporte également diverses modifications à la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*. La définition de «logement» est modifiée pour y inclure les unités situées dans des condominiums convertis. Le projet de loi modifie les buts de la Société désignée en application de la Loi afin d'y ajouter celui consistant à agir à titre d'organisme de protection du consommateur. Des exigences sont ajoutées quant à la composition du conseil de la Société de sorte qu'au moins la moitié des administrateurs soit tenue de posséder de l'expérience dans la défense des droits des consommateurs et leur protection et qu'au moins deux d'entre eux soient tenus de posséder de l'expérience dans la représentation des propriétaires. Le projet de loi exige également que les conciliations qu'effectue la Société soient menées à bien dans le délai prescrit.

Enfin, le projet de loi modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* afin que les règlements pris en application de la Loi soient réputés exiger que les normes anti-bruit soient examinées et mises à jour dans les 12 mois suivant l'entrée en vigueur de la Loi.



## An Act to amend various Acts with respect to condominiums

## Loi modifiant diverses lois en ce qui a trait aux condominiums

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### CONDOMINIUM ACT, 1998

### LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS

1. Subsections 7 (2) to (5) of the *Condominium Act, 1998* are repealed and the following substituted:

1. Les paragraphes 7 (2) à (5) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Standard declaration

#### Déclaration type

(2) A declaration shall contain the standard provisions set out in the regulations.

(2) La déclaration comporte les dispositions types pré-cisées dans les règlements.

#### Transition

#### Disposition transitoire

(3) A declaration that is registered on the day the *Condominium Owners Protection Act, 2010* comes into force is deemed to include the standard provisions and if any provision in the registered declaration conflicts with a standard provision, the standard provision prevails.

(3) La déclaration qui est enregistrée le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2010 sur la protection des propriétaires de condominiums* est réputée comporter les dispositions types et, ces dernières l'emportent sur les dispositions incompatibles de la déclaration enregistrée.

2. (1) Subsection 29 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

2. (1) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(d) the person has an affiliation with a declarant that would undermine the person's ability to act honestly and in good faith in discharging his or her duties as a director.

d) entretient avec un déclarant des liens qui mine- raient sa capacité d'agir honnêtement et de bonne foi dans l'exercice de ses fonctions d'administrateur.

(2) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (a), by adding “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:

(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(c) it is established that the person has an affiliation with a declarant that would undermine the person's ability to act honestly and in good faith in discharging his or her duties as a director.

c) il est établi qu'il entretient avec un déclarant des liens qui mineraient sa capacité d'agir honnêtement et de bonne foi dans l'exercice de ses fonctions d'administrateur.

3. Section 52 of the Act is amended by adding the following subsection:

3. L'article 52 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Disputes

#### Différends

(8) Any dispute respecting the form or validity of an instrument appointing a proxy may be referred to the review board established under Part XIII.1.

(8) Tout différend concernant la forme ou la validité d'un acte qui désigne un fondé de pouvoir peut être renvoyé à la commission de révision créée en application de la partie XIII.1.



**4. Subsection 93 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Purpose of fund**

(2) A reserve fund shall be used solely for the purpose of,

- (a) major repair and replacement of the common elements and assets of the corporation;
- (b) repair and replacement of common elements following reasonable wear and tear; and
- (c) installing renewable energy technologies and other energy efficient technologies.

**5. The English version of subsection 95 (1) of the Act is amended by striking out “purpose” and substituting “purposes”.**

**6. Section 97 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2.1) No addition, alteration, improvement or change shall be made under subsection (2) if the total cost of the addition, alteration, improvement or change is more than the greater of \$1,000 and 1 per cent of the annual budgeted common expenses for the current fiscal year.

**7. Clause 107 (2) (d) of the Act is amended by striking out “clause 7 (2) (c), (d) or (f) or 7 (4) (e)” at the end and substituting “section 7”.**

**8. Subsection 125 (2) of the Act is repealed.**

**9. (1) Subsection 131 (1) of the Act is amended by striking out “Superior Court of Justice” and substituting “review board designated under Part XIII.1”.**

(2) Subsection 131 (2) of the Act is amended by striking out “court” wherever it appears and substituting in each case “review board”.

(3) Clause 131 (3) (c) of the Act is amended by striking out “court” and substituting “review board”.

(4) Subsection 131 (4) of the Act is amended by striking out “court” wherever it appears and substituting in each case “review board”.

**10. Section 132 of the Act is repealed.**

**11. Section 133 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed reliance on misrepresentation**

(3) An owner who makes an application under subsection (2) is deemed to have relied on any false, deceptive or misleading material statement or material information that the declarant provided under this Act, unless it is proven that the owner purchased the unit with the knowledge that the material statement or material information is false, deceptive or misleading.

**4. Le paragraphe 93 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**But du fonds**

(2) Le fonds de réserve ne doit être affecté qu'à ce qui suit :

- a) les réparations majeures à apporter aux parties communes et aux biens de l'association ainsi qu'à leur remplacement;
- b) les réparations à apporter aux parties communes par suite d'une usure normale ainsi qu'à leur remplacement;
- c) la mise en oeuvre de technologies d'énergie renouvelable et d'autres technologies éconergétiques.

**5. La version anglaise du paragraphe 95 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «purposes» à «purpose».**

**6. L'article 97 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2.1) Il est interdit de procéder, en application du paragraphe (2), à un ajout, un changement, une transformation ou une amélioration dont le coût total dépasse le plus élevé de 1 000 \$ et de 1 pour cent des dépenses communes prévues au budget annuel pour l'exercice en cours.

**7. L'alinéa 107 (2) d) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 7» à «l'alinéa 7 (2) c), d) ou f) ou 7 (4) e)» à la fin de l'alinéa.**

**8. Le paragraphe 125 (2) de la Loi est abrogé.**

**9. (1) Le paragraphe 131 (1) de la Loi est modifié par substitution de «commission de révision désignée aux termes de la partie XIII.1» à «Cour supérieure de justice».**

(2) Le paragraphe 131 (2) de la Loi est modifié par substitution de «La commission de révision peut rendre l'ordonnance si elle est d'avis» à «Le tribunal peut rendre l'ordonnance s'il est d'avis».

(3) L'alinéa 131 (3) c) de la Loi est modifié par substitution de «la commission de révision» à «le tribunal».

(4) Le paragraphe 131 (4) de la Loi est modifié par substitution de «de la commission de révision» à «du tribunal».

**10. L'article 132 de la Loi est abrogé.**

**11. L'article 133 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Présomption : présentation inexacte des faits**

(3) Le propriétaire qui présente une requête en vertu du paragraphe (2) est réputé s'être fié à des indications ou renseignements importants faux, fallacieux ou trompeurs que le déclarant a fournis dans le cadre de la présente loi, sauf s'il est prouvé que le propriétaire avait connaissance du caractère faux, fallacieux ou trompeur de ces indications ou renseignements lorsqu'il a acheté la partie privative.



12. Subsection 134 (2) of the Act is repealed.

13. Subsection 137 (1) of the Act is amended by adding “52 (4) or (5)” before “55 (1)”.

14. Section 140 of the Act is amended by striking out “subsection 7 (2)” in the portion before clause (a) and substituting “section 7”.

15. Subsection 168 (4) of the Act is repealed.

16. The Act is amended by adding the following Part:

### **PART XIII.1 REVIEW BOARD**

#### **Review board**

**175.1** (1) The Lieutenant Governor in Council shall designate a non-profit corporation incorporated without share capital under the *Corporations Act* to be the review board for the purposes of this Act.

#### **Board of directors**

(2) No corporation shall be designated under subsection (1) whose by-laws do not provide for representation of owners of units on the board of directors.

#### **Qualifications**

(3) No person shall be a director if,

- (a) the person is less than 18 years of age;
- (b) the person does not have demonstrable experience and knowledge of homeowner advocacy and consumer protection issues; and
- (c) the person has an affiliation with a declarant that would undermine the person’s ability to act honestly and in good faith in discharging his or her duties as a director.

#### **Objects**

(4) Upon its designation, the objects of the corporation include,

- (a) advising and assisting the public in matters relating to condominiums;
- (b) establishing a panel to mediate or arbitrate disputes between,
  - (i) a declarant and a corporation,
  - (ii) two or more corporations,
  - (iii) a corporation and a unit owner,
  - (iv) two or more unit owners, and
  - (v) a corporation and a person for the management of the property;
- (c) disseminating information for the purpose of educating and advising corporations and unit owners

12. Le paragraphe 134 (2) de la Loi est abrogé.

13. Le paragraphe 137 (1) de la Loi est modifié par insertion de «52 (4) ou (5),» avant «55 (1)».

14. L’article 140 de la Loi est modifié par substitution de «de l’article 7» à «du paragraphe 7 (2)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

15. Le paragraphe 168 (4) de la Loi est abrogé.

16. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

### **PARTIE XIII.1 COMMISSION DE RÉVISION**

#### **Commission de révision**

**175.1** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne une personne morale sans but lucratif, constituée sans capital-actions aux termes de la *Loi sur les personnes morales*, qui fait office de commission de révision pour l’application de la présente loi.

#### **Conseil d’administration**

(2) Seule est désignée aux termes du paragraphe (1) une personne morale dont les règlements administratifs prévoient la représentation de propriétaires de parties privatives au conseil d’administration.

#### **Qualités requises**

(3) Ne peut pas être administrateur la personne qui, à la fois :

- a) est âgée de moins de 18 ans;
- b) n’a pas de connaissances ni une expérience évidentes en matière de défense des droits des propriétaires et de protection du consommateur;
- c) entretient avec un déclarant des liens qui mine- raient sa capacité d’agir honnêtement et de bonne foi dans l’exercice de ses fonctions d’administrateur.

#### **Objets**

(4) Dès sa désignation, la personne morale a les objets suivants :

- a) conseiller et aider le public en ce qui concerne des questions relatives aux condominiums;
- b) établir un comité chargé de la médiation ou de l’arbitrage des différends entre :
  - (i) un déclarant et une association,
  - (ii) deux associations ou plus,
  - (iii) une association et le propriétaire d’une partie privative,
  - (iv) deux propriétaires de parties privatives ou plus,
  - (v) une association et une personne à propos de la gestion de la propriété;
- c) diffuser des renseignements en vue d’informer et de conseiller les associations et les propriétaires de



concerning condominium matters and the financial, operating and management practices of corporations; and

- (d) assisting in the formulation and conduct of educational courses for property management.

#### Deposit

(5) Upon the registration of the declaration and description of a condominium, a declarant shall deposit the prescribed amount with the review board, and the review board shall return the deposit once it is satisfied that all issues and deficiencies identified in the performance audit under section 44 have been addressed.

#### Review officers

(6) The review board shall appoint review officers who shall perform the duties and exercise the powers given to them by this Act and the regulations under the supervision of the review board and shall perform such other duties as are assigned to them by the review board.

#### Annual report

(7) The review board shall submit an annual report on its affairs to the Minister, who shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall then lay the report before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

#### Material for filing

(8) Every declarant shall file with the review board the material set out in clauses 43 (5) (b) to (f) prior to the meeting required under subsection 43 (1).

#### Not a Crown agency

(9) The review board is not an agent of Her Majesty nor a Crown agent for the purposes of the *Crown Agency Act*.

**17. Section 176 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### No derogation of other rights

(2) The rights conferred by this Act are in addition to and do not derogate from any other right or remedy an owner or purchaser may have at law.

**18. The Act is amended by adding the following section:**

#### Fair dealing

**176.1** (1) A duty of fair dealing is imposed on,

- (a) every declarant in its dealings with a corporation, owner or purchaser; and
- (b) every corporation in its dealings with an owner or purchaser.

#### Right of action

(2) A corporation, owner or purchaser has a right of action for damages against a person who breaches the duty of fair dealing.

parties privées en ce qui concerne des questions relatives aux condominiums ainsi que les pratiques des associations en matière de finances, d'exploitation et de gestion;

- d) participer à la formulation et à la prestation de cours de formation à la gestion immobilière.

#### Dépôt

(5) Dès l'enregistrement de la déclaration et de la description d'un condominium, le déclarant dépose la somme prescrite auprès de la commission de révision, et celle-ci la retourne dès qu'elle est convaincue qu'il a été remédié à tous les problèmes et à toutes les lacunes identifiés lors de la vérification du rendement effectuée en application de l'article 44.

#### Agents de révision

(6) La commission de révision nomme des agents de révision qui exercent sous sa surveillance les fonctions et les pouvoirs que leur attribuent la présente loi et les règlements ainsi que les autres fonctions qu'elle leur attribue.

#### Rapport annuel

(7) La commission de révision présente un rapport annuel sur ses activités au ministre, qui le présente au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

#### Documents à déposer

(8) Chaque déclarant dépose auprès de la commission de révision les documents précisés aux alinéas 43 (5) b) à f) avant l'assemblée exigée par le paragraphe 43 (1).

#### Non un organisme de la Couronne

(9) La commission de révision n'est ni un mandataire de Sa Majesté ni un mandataire de la Couronne pour l'application de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

**17. L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Maintien des autres droits

(2) Les droits que confère la présente loi ne portent pas atteinte aux autres droits ou recours qu'ont en droit les propriétaires ou les acquéreurs, mais s'y ajoutent.

**18. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Rapports équitables

**176.1** (1) Il est imposé l'obligation d'agir équitablement :

- a) aux déclarants dans leurs rapports avec une association, un propriétaire ou un acquéreur;
- b) aux associations dans leurs rapports avec un propriétaire ou un acquéreur.

#### Droit d'action

(2) Une association, un propriétaire ou un acquéreur a le droit d'intenter une action en dommages-intérêts contre quiconque manque à l'obligation d'agir équitablement.

**Interpretation**

(3) For the purpose of this section, the duty of fair dealing includes the duty to act in good faith and in accordance with reasonable commercial standards.

**19. Subsection 177 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 24.1 providing for transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by the *Condominium Owners Protection Act, 2010*;

**ONTARIO NEW HOME WARRANTIES PLAN ACT**

**20. Clause (c) of the definition of “home” in section 1 of the *Ontario New Home Warranties Plan Act* is repealed and the following substituted:**

- (c) a condominium dwelling unit, including a unit in a conversion condominium, and the common elements, or

**21. (1) Subsection 2 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (0.a) serving as a consumer protection agency;

**(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Board of directors**

(2.1) The composition of the board of directors of the Corporation shall be in accordance with the following:

1. At least half of the directors shall have demonstrable experience in consumer protection and advocacy.
2. At least two of the directors shall have demonstrable experience in representing homeowners, including condominium owners.
3. One director shall represent builders.

**22. Clause 15 (a) of the Act is amended by adding “or a corporation for a conversion condominium” after “a condominium corporation”.**

**23. Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Time**

(1.1) A conciliation of a dispute shall be completed within the prescribed time.

**BUILDING CODE ACT, 1992**

**24. Section 34 of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following subsection:**

**Interprétation**

(3) Pour l'application du présent article, l'obligation d'agir équitablement s'entend notamment de l'obligation d'agir de bonne foi et conformément à des normes commerciales raisonnables.

**19. Le paragraphe 177 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 24.1 prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour l'application des modifications apportées à la présente loi par la *Loi de 2010 sur la protection des propriétaires de condominiums*;

**LOI SUR LE RÉGIME DE GARANTIES  
DES LOGEMENTS NEUFS DE L'ONTARIO**

**20. L'alinéa c) de la définition de «logement» à l'article 1 de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) des unités condominiales d'habitation, y compris des unités situées dans un condominium converti, et des parties communes;

**21. (1) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- 0.a) agir à titre d'organisme de protection du consommateur;

**(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Conseil d'administration**

(2.1) La composition du conseil d'administration de la Société est conforme à ce qui suit :

1. Au moins la moitié des administrateurs possèdent une expérience évidente dans la défense des droits des consommateurs et leur protection.
2. Au moins deux administrateurs possèdent une expérience évidente dans la représentation des propriétaires, y compris les propriétaires de condominiums.
3. Un administrateur représente les constructeurs.

**22. L'alinéa 15 a) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'association de condominiums convertis» après «l'association condominiale».**

**23. L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Délai**

(1.1) La conciliation des différends est menée à bien dans le délai prescrit.

**LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT**

**24. L'article 34 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



**Noise standards**

(2.3) Regulations made under subsection (1) are deemed to require noise protection standards to be reviewed and updated within 12 months after the day the *Condominium Owners Protection Act, 2010* comes into force.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**25. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**26. The short title of this Act is the *Condominium Owners Protection Act, 2010*.**

**Normes anti-bruit**

(2.3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) sont réputés exiger que les normes anti-bruit soient examinées et mises à jour dans les 12 mois suivant l'entrée en vigueur de la *Loi de 2010 sur la protection des propriétaires de condominiums*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**25. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**26. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la protection des propriétaires de condominiums*.**



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 80

**An Act to make  
the month of November  
Bone Marrow Awareness Month**

**Mr. Crozier**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 19, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 80

**Loi visant à désigner  
le mois de novembre  
Mois de la sensibilisation  
au don de moelle osseuse**

**M. Crozier**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      19 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





#### EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to make the month of November in each year Bone Marrow Awareness Month.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour but de désigner le mois de novembre de chaque année Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse.

**An Act to make  
the month of November  
Bone Marrow Awareness Month**

**Preamble**

Each year, hundreds of Canadians need bone marrow transplants to treat potentially life-threatening illnesses, yet fewer than 30 per cent of these patients will find a family member that can donate compatible stem cells found in bone marrow. For a majority of patients, an unrelated donor is the only available source of bone marrow.

In order to help these patients and others around the world find compatible, committed and healthy unrelated donors, the Unrelated Bone Marrow Donor Registry was established in 1989 by the Canadian Red Cross Society and assumed by Canadian Blood Services in 1998.

The success of the Registry however depends on people who are willing to sign up to provide the living gift of life to someone who is not related to them and, while many patients have received a life-saving bone marrow transplant from a donor found through the Registry, many others continue to search for their miracle match.

For this reason, the Katelyn Bedard Bone Marrow Association was founded in 2005 to promote awareness about worldwide bone marrow registries, to educate on bone marrow donation, to bring attention to the pressing need for bone marrow donors and to encourage all adults to consider joining the Registry.

Making the month of November Bone Marrow Awareness Month supports the work of both the Canadian Blood Services and the Katelyn Bedard Bone Marrow Association by raising awareness of the need to increase the size of the volunteer donor pool in order to better the chances of finding a matching bone marrow donor for every patient in need of a transplant.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Bone Marrow Awareness Month**

1. The month of November in each year is hereby named Bone Marrow Awareness Month.

**Loi visant à désigner  
le mois de novembre  
Mois de la sensibilisation  
au don de moelle osseuse**

**Préambule**

Chaque année, des centaines de Canadiennes et de Canadiens ont besoin d'une greffe de moelle osseuse pour lutter contre des maladies qui peuvent être mortelles. Cependant, moins de 30 pour cent de ces patients trouveront un donneur de cellules souches compatible parmi les membres de leur famille. Un donneur non apparenté est donc la seule source de moelle osseuse disponible pour la majorité des patients.

Le Registre de donneurs non apparentés de moelle osseuse, créé en 1989 par La Société canadienne de la Croix-Rouge et pris en charge par la Société canadienne du sang en 1998, vise à aider ces patients, et d'autres à l'étranger, à trouver des donneurs non apparentés compatibles, engagés et en bonne santé.

Le succès du Registre, toutefois, repose largement sur ceux qui acceptent de se porter volontaires pour offrir le don de vie à une personne n'ayant aucun lien de parenté avec eux. Si de nombreux patients ont pu recevoir une greffe de moelle osseuse essentielle à leur survie parce que le Registre a permis de trouver un donneur, de nombreux autres sont encore à la recherche de la personne qui, par miracle, sera compatible.

C'est ainsi qu'a été fondée en 2005 la Katelyn Bedard Bone Marrow Association pour faire connaître les registres de donneurs de moelle osseuse du monde entier, renseigner le public sur le don de moelle osseuse, attirer l'attention sur le besoin urgent de donneurs de moelle osseuse et encourager tous les adultes à envisager de s'inscrire au Registre.

La désignation du mois de novembre Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse appuie à la fois les activités de la Société canadienne du sang et celles de la Katelyn Bedard Bone Marrow Association en attirant l'attention sur la nécessité d'accroître le nombre de donneurs volontaires afin d'accroître les chances de trouver un donneur de moelle osseuse compatible pour tous les patients en attente d'une greffe.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse**

1. Le mois de novembre de chaque année est désigné Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse.



## Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Katelyn Bedard Bone Marrow Awareness Month Act, 2010*.

## Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Katelyn Bedard de 2010 sur le Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse*.

20N

50



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

# Bill 80

*(Chapter 20  
Statutes of Ontario, 2010)*

**An Act to make  
the month of November  
Bone Marrow Awareness Month**

**Mr. Crozier**

1st Reading	May 19, 2010
2nd Reading	November 4, 2010
3rd Reading	November 4, 2010
Royal Assent	November 29, 2010

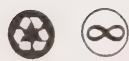
# Projet de loi 80

*(Chapitre 20  
Lois de l'Ontario de 2010)*

**Loi visant à désigner  
le mois de novembre  
Mois de la sensibilisation  
au don de moelle osseuse**

**M. Crozier**

1 <sup>re</sup> lecture	19 mai 2010
2 <sup>e</sup> lecture	4 novembre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	4 novembre 2010
Sanction royale	29 novembre 2010





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 80 and does not form part of the law. Bill 80 has been enacted as Chapter 20 of the Statutes of Ontario, 2010.*

The purpose of the Bill is to make the month of November in each year Bone Marrow Awareness Month.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 80, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 80 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 2010.*

Le projet de loi a pour but de désigner le mois de novembre de chaque année Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse.

**An Act to make  
the month of November  
Bone Marrow Awareness Month**

**Preamble**

Each year, hundreds of Canadians need bone marrow transplants to treat potentially life-threatening illnesses, yet fewer than 30 per cent of these patients will find a family member that can donate compatible stem cells found in bone marrow. For a majority of patients, an unrelated donor is the only available source of bone marrow.

In order to help these patients and others around the world find compatible, committed and healthy unrelated donors, the Unrelated Bone Marrow Donor Registry was established in 1989 by the Canadian Red Cross Society and assumed by Canadian Blood Services in 1998.

The success of the Registry however depends on people who are willing to sign up to provide the living gift of life to someone who is not related to them and, while many patients have received a life-saving bone marrow transplant from a donor found through the Registry, many others continue to search for their miracle match.

For this reason, the Katelyn Bedard Bone Marrow Association was founded in 2005 to promote awareness about worldwide bone marrow registries, to educate on bone marrow donation, to bring attention to the pressing need for bone marrow donors and to encourage all adults to consider joining the Registry.

Making the month of November Bone Marrow Awareness Month supports the work of both the Canadian Blood Services and the Katelyn Bedard Bone Marrow Association by raising awareness of the need to increase the size of the volunteer donor pool in order to better the chances of finding a matching bone marrow donor for every patient in need of a transplant.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Bone Marrow Awareness Month**

1. The month of November in each year is hereby named Bone Marrow Awareness Month.

**Loi visant à désigner  
le mois de novembre  
Mois de la sensibilisation  
au don de moelle osseuse**

**Préambule**

Chaque année, des centaines de Canadiennes et de Canadiens ont besoin d'une greffe de moelle osseuse pour lutter contre des maladies qui peuvent être mortelles. Cependant, moins de 30 pour cent de ces patients trouveront un donneur de cellules souches compatible parmi les membres de leur famille. Un donneur non apparenté est donc la seule source de moelle osseuse disponible pour la majorité des patients.

Le Registre de donneurs non apparentés de moelle osseuse, créé en 1989 par La Société canadienne de la Croix-Rouge et pris en charge par la Société canadienne du sang en 1998, vise à aider ces patients, et d'autres à l'étranger, à trouver des donneurs non apparentés compatibles, engagés et en bonne santé.

Le succès du Registre, toutefois, repose largement sur ceux qui acceptent de se porter volontaires pour offrir le don de vie à une personne n'ayant aucun lien de parenté avec eux. Si de nombreux patients ont pu recevoir une greffe de moelle osseuse essentielle à leur survie parce que le Registre a permis de trouver un donneur, de nombreux autres sont encore à la recherche de la personne qui, par miracle, sera compatible.

C'est ainsi qu'a été fondée en 2005 la Katelyn Bedard Bone Marrow Association pour faire connaître les registres de donneurs de moelle osseuse du monde entier, renseigner le public sur le don de moelle osseuse, attirer l'attention sur le besoin urgent de donneurs de moelle osseuse et encourager tous les adultes à envisager de s'inscrire au Registre.

La désignation du mois de novembre Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse appuie à la fois les activités de la Société canadienne du sang et celles de la Katelyn Bedard Bone Marrow Association en attirant l'attention sur la nécessité d'accroître le nombre de donneurs volontaires afin d'accroître les chances de trouver un donneur de moelle osseuse compatible pour tous les patients en attente d'une greffe.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse**

1. Le mois de novembre de chaque année est désigné Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse.



## Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Katelyn Bedard Bone Marrow Awareness Month Act, 2010*.

## Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Katelyn Bedard de 2010 sur le Mois de la sensibilisation au don de moelle osseuse*.

ALON  
X13  
EEL

Communism  
Public



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 81

**An Act to eliminate  
automatic tips in restaurants**

**Mr. Caplan**



**Private Member's Bill**

1st Reading      May 20, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

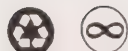
## Projet de loi 81

**Loi éliminant l'imposition  
automatique de pourboires  
dans les restaurants**

**M. Caplan**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      20 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to eliminate  
automatic tips in restaurants**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Interpretation**

1. For the purposes of this Act,

“automatic service charge” means a designated amount that is added to a bill in an eating establishment for the service provided.

**Automatic service charges at restaurants prohibited**

2. (1) No person who owns or operates an eating establishment shall charge any customer an automatic service charge, regardless of whether notice of the service charge is provided in advance.

**Exception**

(2) This Act does not apply to private functions or banquets.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Elimination of Automatic Tips Act, 2010*.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits restaurant owners and operators from charging automatic service charges in restaurants, except with respect to private functions or banquets.

**Loi éliminant l'imposition  
automatique de pourboires  
dans les restaurants**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition**

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«frais de service» Montant désigné qui est ajouté automatiquement à l'addition du client dans un établissement de restauration pour le service fourni.

**Interdiction d'imposer des frais de service dans les restaurants**

2. (1) Nul propriétaire ou exploitant d'un établissement de restauration ne doit demander des frais de service à un client, qu'un avis des frais de service soit ou non donné à l'avance.

**Exception**

(2) La présente loi ne s'applique pas aux réceptions privées ou aux banquets.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 éliminant l'imposition automatique de pourboires*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit aux propriétaires et aux exploitants de restaurants d'imposer automatiquement des frais de service, sauf à l'égard de réceptions privées ou de banquets.

20N  
8  
56

Governing  
Publication



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 82

**An Act to amend  
the City of Toronto Act, 2006 and  
the Legislative Assembly Act**

**Mr. Sergio**

**Private Member's Bill**

1st Reading      May 20, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 82

**Loi modifiant  
la Loi de 2006 sur la cité de Toronto  
et la Loi sur l'Assemblée législative**

**M. Sergio**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      20 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *City of Toronto Act, 2006* and the *Legislative Assembly Act*. The *City of Toronto Act, 2006* is amended to restructure the city council by limiting the number of members to 32 and by establishing a board of control to oversee all financial and personnel matters. The Act is also amended to limit the number of consecutive terms of office held by a member of council to two, to shorten the nomination and campaign period of an election and to require members of council to resign before running for other government offices.

A consequential amendment is made to the *Legislative Assembly Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et la *Loi sur l'Assemblée législative*. La *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifiée afin de restructurer le conseil municipal en limitant le nombre de membres à 32 et en établissant un comité de régie qui sera responsable de toutes les questions touchant les finances et le personnel. La Loi est également modifiée afin de réduire à deux le nombre de mandats consécutifs des membres du conseil municipal, de raccourcir la période de déclaration de candidature et de campagne lors des élections et d'exiger que les membres du conseil municipal démissionnent avant de postuler d'autres charges gouvernementales.

Une modification corrélative est apportée à la *Loi sur l'Assemblée législative*.

**An Act to amend  
the City of Toronto Act, 2006 and  
the Legislative Assembly Act**

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**CITY OF TORONTO ACT, 2006**

**1. (1) Subsection 135 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Requirements**

(3) The following rules apply to the composition of city council:

1. There shall be 32 members in total, one of whom shall be head of council and eight of whom shall be board of control members.
2. Subject to subsections (8) and (9), the members of council shall be elected in accordance with the *Municipal Elections Act, 1996*.
3. The head of council shall be elected by general vote.
4. The members, other than the head of council and the board of control members, shall be elected by general vote or wards or by any combination of general vote and wards.
5. The eight board of control members shall be elected by the board of control wards as divided for that purpose by the City.

**(2) Section 135 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Two consecutive terms limitation**

(7) A member of city council may hold that office for an unlimited number of terms, but the maximum number of consecutive terms shall be two.

**Time for filing nomination**

(8) Despite subsection 33 (4) of the *Municipal Elections Act, 1996*, a nomination for an office may be filed,

**Loi modifiant  
la Loi de 2006 sur la cité de Toronto  
et la Loi sur l'Assemblée législative**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

**1. (1) Le paragraphe 135 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exigences**

(3) Les règles suivantes s'appliquent à la composition du conseil municipal :

1. Il se compose en tout de 32 membres, dont l'un assume la présidence et huit sont membres du comité de régie.
2. Sous réserve des paragraphes (8) et (9), ses membres sont élus conformément à la *Loi de 1996 sur les élections municipales*.
3. Son président est élu au scrutin général.
4. Ses membres, autres que le président et les membres du comité de régie, sont élus au scrutin général ou par quartier ou par une combinaison des deux.
5. Les huit membres du comité de régie sont élus par les quartiers que constitue la cité aux fins du comité.

**(2) L'article 135 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Limite de deux mandats consécutifs**

(7) Les membres du conseil municipal peuvent obtenir un nombre illimité de mandats, mais pas plus de deux mandats consécutifs.

**Délai de dépôt de la déclaration de candidature**

(8) Malgré le paragraphe 33 (4) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*, la déclaration de candidature à une charge peut être déposée :



- (a) during the 90-day period before nomination day in the year of a regular election, at a time when the clerk's office is open; or
- (b) on nomination day, between 9 a.m. and 2 p.m.

#### Election campaign period

(9) Despite subsection 68 (1) of the *Municipal Elections Act, 1996*, a candidate's election campaign period for an office begins on nomination day and ends on voting day.

#### Eligibility for other government office

(10) A member of city council shall not be nominated for an office in an election to be a member of the Legislative Assembly or House of Commons of Canada unless his or her membership on council ceases by the close of nominations.

### 2. The Act is amended by adding the following section:

#### Board of control

**135.1** (1) The board of control is composed of the head of council and eight board of control members.

#### Duties of the board of control

- (2) The duties of the board of control shall include,
  - (a) responsibility for the City's financial matters, including the budget and the awarding of all contracts; and
  - (b) responsibility for all officers and employees of the City.

#### Board of control decisions

(3) City council may overturn any decision made by the board of control by a vote of two-thirds of its members.

### LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

3. (1) Subsection 9 (1) of the *Legislative Assembly Act* is amended by striking out "Subject to subsection (2)" at the beginning.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is repealed.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

4. This Act comes into force on January 1, 2014.

#### Short title

5. The short title of this Act is the *Toronto City Council Act, 2010*.

- a) dans les 90 jours précédant le jour de la déclaration de candidature, l'année des élections ordinaires, pendant les heures d'ouverture du bureau du secrétaire;
- b) le jour de la déclaration de candidature, entre 9 heures et 14 heures.

#### Période de campagne électorale

(9) Malgré le paragraphe 68 (1) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales*, la période de campagne électorale d'un candidat à une charge commence le jour de la déclaration de candidature et se termine le jour du scrutin.

#### Éligibilité à une autre charge publique

(10) Aucun membre du conseil municipal ne peut, lors d'une élection, être déclaré candidat à une charge de député à l'Assemblée législative ou de député fédéral à moins qu'il ne cesse d'occuper sa charge de membre au plus tard à la clôture du dépôt des déclarations de candidature.

### 2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Comité de régie

**135.1** (1) Le comité de régie se compose du président du conseil et de huit membres.

#### Fonctions du comité de régie

- (2) Les fonctions du comité de régie comprennent :
  - a) la responsabilité des questions financières de la cité, y compris le budget et l'octroi de tous les contrats;
  - b) la responsabilité de tous les fonctionnaires et employés municipaux.

#### Décision du comité de régie

(3) Le conseil municipal peut infirmer toute décision du comité de régie par vote à la majorité des deux tiers de ses membres.

### LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

3. (1) Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est abrogé.

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

#### Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le conseil municipal de la cité de Toronto*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 83

## Projet de loi 83

**An Act to prevent  
picketing of supported  
group living residences**

**Loi visant à empêcher le piquetage  
devant les résidences de groupe  
avec services de soutien**



**Ms Jones**

**M<sup>me</sup> Jones**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      May 31, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      31 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill governs the picketing of supported group living residences in connection with labour disputes.

Section 3 of the Bill prohibits the picketing of supported group living residences where persons with developmental disabilities reside.

Subsection 4 (1) of the Bill prohibits counselling, procuring, supporting or encouraging a person to engage in conduct that contravenes section 3. Subsection 4 (2) of the Bill provides that actions and omissions that are likely to result in another person contravening section 3 are prohibited.

Section 5 of the Bill provides that a person who contravenes section 3 or 4 is civilly liable for damages resulting from the contravention. Section 6 of the Bill provides that it is an offence to contravene section 3 or 4.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi régit le piquetage qui se fait devant les résidences de groupe avec services de soutien dans le cadre de conflits de travail.

L'article 3 du projet de loi interdit de faire du piquetage devant les résidences de groupe avec services de soutien où résident des personnes ayant une déficience intellectuelle.

Le paragraphe 4 (1) du projet de loi interdit de conseiller à quiconque de faire quoi que ce soit, ou d'amener ou d'encourager quiconque à faire quoi que ce soit qui contrevient à l'article 3 ou encore d'appuyer quiconque en ce sens. Le paragraphe 4 (2) du projet de loi prévoit que les actes et omissions qui mèneront vraisemblablement une autre personne à contrevenir à l'article 3 sont interdits.

L'article 5 du projet de loi prévoit que quiconque contrevient à l'article 3 ou 4 est civilement responsable des dommages-intérêts qui résultent de la contravention. L'article 6 du projet de loi prévoit que le fait de contrevenir à l'article 3 ou 4 constitue une infraction.

**An Act to prevent  
picketing of supported  
group living residences**

**Loi visant à empêcher le piquetage  
devant les résidences de groupe  
avec services de soutien**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Purpose**

1. The purpose of this Act is to achieve a fair balance between,

- (a) the right of every individual residing in a supported group living residence to the peaceful enjoyment of their home, free from harm and threats of harm; and
- (b) the right of every individual to freedom of communication and expression in order to provide information about a labour dispute.

**Definitions**

2. (1) In this Act,

“developmental disability” means a condition of mental impairment, present or occurring during a person’s formative years, that is associated with limitations in adaptive behaviour; (“déficience intellectuelle”)

“person” includes a trade union; (“personne”)

“supported group living residence” means a residence providing staff-supported residential accommodation in a group setting for persons with a developmental disability; (“résidence de groupe avec services de soutien”)

“trade union” means an organization of employees formed for purposes that include the regulation of relations between employees and employers. (“syndicat”)

**Status of trade union**

(2) For the purposes of this Act and despite any other Act, a trade union is an entity that can be sued and prosecuted in its own name.

**Prohibition re picketing**

3. Despite any other Act, a person shall not, in connection with a labour dispute, engage in picketing of a supported group living residence.

**Prohibition re counselling, etc., a contravention**

4. (1) No person shall counsel, procure, support or encourage conduct that contravenes section 3.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Objet**

1. L’objet de la présente loi est d’atteindre un juste équilibre entre :

- a) le droit des résidents d’une résidence de groupe avec services de soutien à la jouissance paisible de leur foyer, sans risque de préjudice et de menaces de préjudice;
- b) le droit des personnes de communiquer et de s’exprimer librement pour fournir des renseignements à propos d’un conflit de travail.

**Définitions**

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«déficience intellectuelle» État d’affaiblissement mental qui existe ou qui survient chez une personne pendant ses années de formation et qui comprend des troubles d’adaptation. («developmental disability»)

«personne» S’entend en outre d’un syndicat. («person»)

«résidence de groupe avec services de soutien» Résidence dotée de personnel offrant un logement de groupe à l’intention de personnes ayant une déficience intellectuelle. («supported group living residence»)

«syndicat» Association d’employés constituée notamment pour régir les relations entre employés et employeurs. («trade union»)

**Qualité de syndicat**

(2) Pour l’application de la présente loi et malgré toute autre loi, un syndicat est une entité qui peut être poursuivie en justice en son propre nom.

**Interdiction de faire du piquetage**

3. Malgré toute autre loi, nul ne doit faire du piquetage devant une résidence de groupe avec services de soutien dans le cadre d’un conflit de travail.

**Interdiction : contravention**

4. (1) Nul ne doit conseiller à quiconque de faire quoi que ce soit, ou amener ou encourager quiconque à faire quoi que ce soit qui contrevient à l’article 3 ou encore appuyer quiconque en ce sens.

**Prohibition re causing a contravention**

(2) No person shall do any act or omit to do any act if the action or omission is likely to result in another person engaging in conduct that contravenes section 3.

**Civil liability**

5. (1) Every person who contravenes any provision of this Act is liable for any damages resulting from the contravention.

**Trade unions**

(2) If a trade union is found to be liable for damages for a contravention of this Act, all property held by or for the benefit of the trade union or its members shall be deemed to be property of the trade union and subject to execution, seizure or attachment for the damages.

**Same, exception**

(3) Subsection (2) does not apply to property held in respect of pension benefits, superannuation benefits, sickness or health insurance, supplementary unemployment benefits, vacation pay, holiday pay, severance pay, training or apprenticeship, life insurance, legal aid and such other benefits as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

**Regulations**

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing benefits for the purposes of subsection (3).

**Offence**

6. (1) Every person who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a person who is an individual, to a fine of not more than \$2,000;
- (b) in the case of a person who is not an individual, to a fine of not more than \$25,000.

**Continued offences**

(2) Each day that a person contravenes any provision of this Act constitutes a separate offence.

**Commencement**

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

8. The short title of this Act is the *Protecting Vulnerable People Against Picketing Act, 2010*.

**Interdiction de causer une contravention**

(2) Nul ne doit accomplir un acte ou omettre de l'accomplir si l'action ou l'omission mènera vraisemblablement une autre personne à faire quoi que ce soit qui contrevient à l'article 3.

**Responsabilité civile**

5. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi est responsable des dommages-intérêts qui résultent de la contravention.

**Syndicats**

(2) Si un syndicat est déclaré responsable des dommages-intérêts qui résultent d'une contravention à la présente loi, les biens détenus par le syndicat ou ses membres ou à leur profit sont réputés les biens du syndicat et sont susceptibles d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt à l'égard des dommages-intérêts.

**Idem : exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à des biens détenus à l'égard de prestations de retraite, de rentes de retraite, de l'assurance-maladie ou de l'assurance-santé, de prestations supplémentaires de chômage, d'indemnités de vacances, d'indemnités pour congé, d'indemnités de cessation d'emploi, de la formation ou de l'apprentissage, de l'assurance-vie, de l'aide juridique et d'autres prestations prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Règlements**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des prestations pour l'application du paragraphe (3).

**Infraction**

6. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'un particulier, d'une amende d'au plus 2 000 \$;
- b) s'il s'agit d'une personne autre qu'un particulier, d'une amende d'au plus 25 000 \$.

**Infractions répétées**

(2) Chaque jour que quiconque contrevient à une disposition de la présente loi constitue une infraction distincte.

**Entrée en vigueur**

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 visant à protéger les gens vulnérables contre le piquetage*.





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 84

## Projet de loi 84

**An Act to amend the  
Child and Family Services Act  
to provide protection to  
drug endangered children**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à l'enfance  
et à la famille pour protéger  
les enfants menacés par la drogue**



**Mr. Dunlop**

**M. Dunlop**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      May 31, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      31 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Child and Family Services Act* to add drug endangered children as a category of children in need of protection. A child is drug endangered in circumstances such as those where a child is exposed to a substance that is used to illegally manufacture an illegal drug or is exposed to that manufacture or production.

A child protection worker who brings a child to a place of safety under the Act or a peace officer who apprehends a child under the Act is required to give notice of the apprehension as soon as practicable to the person who last had charge of the child and, if known, to the persons last having lawful custody of the child. The notice must include a statement of the reasons for the apprehension and the telephone number of the office of Legal Aid Ontario that is nearest to the last known residence of the person receiving the notice.

It is an offence for a person having charge of a child to cause the child to be drug endangered.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* pour y ajouter l'enfant menacé par la drogue comme catégorie d'enfants ayant besoin de protection. Un enfant est menacé par la drogue notamment dans les situations où il est exposé à une substance employée pour fabriquer illégalement une drogue illicite ou bien à la fabrication ou à la production d'une telle drogue.

Le préposé à la protection de l'enfance qui amène un enfant dans un lieu sûr en application de la Loi ou l'agent de la paix qui appréhende un enfant en vertu de la Loi est tenu de donner avis de l'appréhension, dès que possible dans les circonstances, à la dernière personne ayant été responsable de l'enfant et, si elles sont connues, aux dernières personnes qui en ont eu la garde légitime. L'avis doit comprendre un énoncé des motifs de l'appréhension et le numéro de téléphone du bureau d'Aide juridique Ontario le plus près du dernier lieu de résidence connu de son destinataire.

Commet une infraction la personne responsable d'un enfant qui fait en sorte que cet enfant soit menacé par la drogue.

**An Act to amend the  
Child and Family Services Act  
to provide protection to  
drug endangered children**

Note: This Act amends the *Child and Family Services Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 37 (1) of the *Child and Family Services Act* is amended by adding the following definition:**

“drug” means a controlled substance or an analogue as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada); (“drogue”)

**(2) Subsection 37 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

(h.1) the child is a drug endangered child as described in subsection (2.1);

**(3) Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Drug endangered child**

(2.1) A child is a drug endangered child if,

- (a) the child’s parent or the person having charge of the child exposes the child or allows the child to be exposed to, or to ingest, inhale or have any contact with, a chemical or other substance that is used to illegally manufacture a drug;
- (b) the child’s parent or the person having charge of the child illegally manufactures a drug in the presence of the child, or causes or allows the child to enter or remain in any place where a drug is illegally manufactured or stored;
- (c) the child’s parent or the person having charge of the child possesses a chemical or other substance which is used to illegally manufacture a drug in a place where the child resides;
- (d) the child’s parent or the person having charge of the child exposes the child or allows the child to be exposed to a place where a drug is grown or produced;

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à l’enfance  
et à la famille pour protéger  
les enfants menacés par la drogue**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 37 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«drogue» Une substance désignée ou un analogue au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada). («drug»)

**(2) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

h.1) l’enfant qui est un enfant menacé par la drogue au sens du paragraphe (2.1);

**(3) L’article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Enfant menacé par la drogue**

(2.1) Un enfant est un enfant menacé par la drogue si, selon le cas :

- a) son père ou sa mère ou la personne qui en est responsable l’expose à des produits chimiques ou à d’autres substances employés pour fabriquer illégalement de la drogue ou bien lui permet d’y être exposé, de l’ingérer ou de l’inhaler ou d’entrer en contact de quelque façon que ce soit avec eux;
- b) son père ou sa mère ou la personne qui en est responsable fabrique illégalement de la drogue en sa présence, fait en sorte qu’il entre ou reste dans un endroit où de la drogue est illégalement fabriquée ou entreposée ou lui permet de se trouver dans un tel endroit;
- c) son père ou sa mère ou la personne qui en est responsable a en sa possession, au lieu où il réside, des produits chimiques ou d’autres substances employés pour fabriquer illégalement de la drogue;
- d) son père ou sa mère ou la personne qui en est responsable l’expose à un endroit où de la drogue est cultivée ou produite ou lui permet d’être exposé à un tel endroit;



- (e) the child's parent or the person having charge of the child involves the child in or exposes the child to the traffic as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) of a drug; or
- (f) the child has been, is being or is in substantial risk of being, physically injured, emotionally injured or sexually abused because the child's parent or the person having charge of the child is exposing the child to any illegal activity involving a drug.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Notice of apprehension of child**

**45.1** (1) As soon as practicable after a child protection worker brings a child to a place of safety under section 40 or a peace officer apprehends a child under subsection 79 (6), the worker or the peace officer, as the case may be, shall give notice of the apprehension to the person who last had charge of the child and, if known, to the persons last having lawful custody of the child.

**Reasons**

(2) The notice shall include a statement of the reasons for the apprehension and the telephone number of the office of Legal Aid Ontario that is nearest to the last known residence of the person receiving the notice.

**Method of giving notice**

(3) The notice may be given orally or in writing.

**Saving**

(4) The validity of proceedings under this Act is not affected by reason only that a person who is required to give the notice is unable, after reasonable effort, to do so.

**3. Subsection 79 (2) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (a), by adding "or" at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) cause a child to be a drug endangered child as described in subsection 37 (2.1).

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Child and Family Services Amendment Act (Protection of Drug Endangered Children), 2010*.**

- e) son père ou sa mère ou la personne qui en est responsable le fait participer ou l'expose au trafic, au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), d'une drogue;

- f) il a subi ou subit des mauvais traitements d'ordre physique, psychologique ou sexuel — ou court un grand risque d'en subir — parce que son père ou sa mère ou la personne qui en est responsable l'expose à une activité illégale liée à une drogue.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Avis d'appréhension d'un enfant**

**45.1** (1) Après qu'un préposé à la protection de l'enfance amène un enfant dans un lieu sûr en application de l'article 40 ou qu'un agent de la paix appréhende un enfant en vertu du paragraphe 79 (6), le préposé ou l'agent de la paix, selon le cas, donne avis de l'appréhension, dès que possible dans les circonstances, à la dernière personne ayant été responsable de l'enfant et, si elles sont connues, aux dernières personnes qui en ont eu la garde légitime.

**Motifs**

(2) L'avis comprend un énoncé des motifs de l'appréhension et le numéro de téléphone du bureau d'Aide juridique Ontario le plus près du dernier lieu de résidence connu de son destinataire.

**Façon de donner avis**

(3) L'avis peut être donné de vive voix ou par écrit.

**Réserve**

(4) Le seul fait que la personne devant donner l'avis n'ait pas été en mesure de le faire, après avoir déployé des efforts raisonnables à cet effet, n'invalide pas les procédures engagées sous le régime de la présente loi.

**3. Le paragraphe 79 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) ou bien faire en sorte qu'il soit un enfant menacé par la drogue au sens du paragraphe 37 (2.1).

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les services à l'enfance et à la famille (protection des enfants menacés par la drogue)*.**



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 85

**An Act to amend  
the Legislative Assembly Act  
to establish the Standing Committee  
on Public Accounts for  
Health Care and Education**

**Mr. Ouellette**



## Projet de loi 85

**Loi modifiant  
la Loi sur l'Assemblée législative  
pour créer le Comité permanent  
des comptes publics sur les soins  
de santé et l'éducation**

**M. Ouellette**

### Private Member's Bill

1st Reading      May 31, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      31 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Legislative Assembly Act* to establish a new Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education. The Committee is required to review and report to the Assembly on the portion of the annual report of the Auditor General that relates to the disbursement of public money on the health system, the education system and the post-secondary education sector.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative* afin de créer un nouveau Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation, chargé d'examiner la partie du rapport annuel du vérificateur général qui a trait aux décaissements des deniers publics aux fins du système de santé, du système d'éducation et du secteur postsecondaire et de faire rapport à l'Assemblée à cet égard.



**An Act to amend  
the Legislative Assembly Act  
to establish the Standing Committee  
on Public Accounts for  
Health Care and Education**

**Loi modifiant  
la Loi sur l'Assemblée législative  
pour créer le Comité permanent  
des comptes publics sur les soins  
de santé et l'éducation**

Note: This Act amends the *Legislative Assembly Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following section:**

**Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education**

**58.1** (1) A standing committee of the Assembly is established to be known as the Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education in English and Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation in French.

**Members**

(2) Within the first 10 sitting days of the Legislature after the day this section comes into force, the Assembly shall, on motion with notice, appoint members of the Assembly to serve as members of the Committee for the duration of that Legislature.

**Duties**

(3) The Committee shall review and report to the Assembly its observations, opinions and recommendations on the portion of the annual report of the Auditor General that relates to the disbursement of public money forming part of the Consolidated Revenue Fund on the health system, the education system and the post-secondary education sector, where the latter includes all post-secondary educational institutions in Ontario.

**Report**

- (4) The Committee shall table its report by,
- (a) laying the report before the Assembly if it is in session; and
  - (b) depositing the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'Assemblée législative*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation**

**58.1** (1) Est créé un comité permanent de l'Assemblée appelé Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation en français et Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education en anglais.

**Membres**

(2) Dans les 10 jours de séance de la Législature suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article, l'Assemblée, sur motion avec préavis, nomme les députés devant siéger au Comité pour la durée de cette Législature.

**Fonctions**

(3) Le Comité examine la partie du rapport annuel du vérificateur général qui a trait aux décaissements des deniers publics constituant le Trésor aux fins du système de santé, du système d'éducation et du secteur post-secondaire, celui-ci comprenant tous les établissements d'enseignement postsecondaire de l'Ontario, et fait rapport à l'Assemblée de ses observations, de ses opinions et de ses recommandations à cet égard.

**Rapport**

- (4) Le Comité dépose son rapport comme suit :
- a) en le déposant devant l'Assemblée, si elle siège;
  - b) en le déposant auprès du greffier de l'Assemblée, si elle ne siège pas.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Short title

3. The short title of this Act is the *Legislative Assembly Amendment Act (Standing Committee on Public Accounts for Health Care and Education), 2010*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'Assemblée législative (Comité permanent des comptes publics sur les soins de santé et l'éducation)*.

CAZON  
78  
-856

Governm  
Publicatio



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 86

## Projet de loi 86

**An Act to provide  
protection for minors  
participating in amateur sports**

**Loi visant à protéger  
les mineurs qui participent  
à des sports amateurs**



**Mr. Ouellette**

**M. Ouellette**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      May 31, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      31 mai 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Protection of Minors in Amateur Sports Act, 2010* with respect to amateur sports programs in which persons under 18 years of age may participate. An organizer of such a program is required to obtain a copy of the criminal record from a police force for every person who acts in a position in the program that involves dealing with persons under 18 years of age on a regular basis, whether or not the position is for remuneration. If the police force is legally prohibited from releasing a copy of a criminal record, the organizer is required instead to obtain a written response to that effect. The organizer must obtain the copy of the criminal record or the written response, as the case may be, no earlier than four years before the day on which the program begins and no later than 90 days after the day on which the program begins.

The positions affected include the positions of referee, other official, trainer or coach. A person is not allowed to hold any of those positions without consenting to have a police force release a copy of his or her criminal record to the organizer.

The Minister responsible for the administration of the Act can appoint investigators to enter and inspect any premises without a warrant if the investigator has reasonable grounds to believe that an organizer of an amateur sports program is using it to run the program or to store a copy of the criminal record of a person acting in an affected position in respect of the program.

It is an offence to contravene the requirements that the Act imposes on organizers and affected persons.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur la protection des mineurs participant à des sports amateurs* à l'égard des programmes de sports amateur auxquels peuvent participer des personnes de moins de 18 ans. Les organisateurs de ces programmes sont tenus d'obtenir d'un corps de police une copie du casier judiciaire de quiconque occupe dans le cadre de ceux-ci, contre rémunération ou non, un poste dont les fonctions consistent notamment à traiter de façon régulière avec des personnes de moins de 18 ans. Si la loi interdit au corps de police de leur remettre une copie d'un casier judiciaire, les organisateurs sont tenus à la place d'obtenir une réponse écrite à cet effet. Ils doivent obtenir la copie du casier judiciaire ou la réponse écrite, selon le cas, au plus tôt quatre ans avant le jour où débute le programme et au plus tard 90 jours après qu'il a débuté.

Les postes concernés comprennent ceux d'arbitre ou autre officiel, de soigneur ou d'entraîneur. Nul n'est autorisé à occuper un de ces postes à moins d'avoir consenti à ce qu'un corps de police remette une copie de son casier judiciaire à l'organisateur.

Le ministre chargé de l'application de la Loi peut nommer des enquêteurs qui sont autorisés à pénétrer dans des locaux et à y procéder à une inspection sans mandat s'ils ont des motifs raisonnables de croire que l'organisateur d'un programme de sports amateur les utilise pour mener le programme ou pour conserver une copie du casier judiciaire de quiconque occupe un poste concerné dans le cadre du programme.

Commet une infraction quiconque contrevient aux exigences que la Loi impose aux organisateurs et aux personnes concernées.

**An Act to provide  
protection for minors  
participating in amateur sports**

**Loi visant à protéger  
les mineurs qui participent  
à des sports amateurs**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**CONTENTS**

**SOMMAIRE**

DEFINITIONS

1. Definitions

OBLIGATIONS

2. Requirement for criminal record check
3. Frequency for criminal record checks
4. Response by police force

INVESTIGATIONS

5. Investigators
6. Investigation without warrant

GENERAL

7. Non-compellable witness
8. Crown liability
9. Offences
10. Regulations

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

11. Commencement
12. Short title

DEFINITIONS

**Definitions**

**1. In this Act,**

“amateur sports program” means a series of events involving a specific sport, where a person is not required to be a professional in order to participate in the program, but does not include a program of sporting events specified by the regulations; (“programme de sports amateur”)

“criminal record”, with respect to a person, means a record of the offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada of which the person has been convicted and for which the person has not received a pardon under the *Criminal Records Act* (Canada); (“casier judiciaire”)

DÉFINITIONS

1. Définitions

OBLIGATIONS

2. Obligation de vérifier le casier judiciaire
3. Fréquence de vérification du casier judiciaire
4. Réponse du corps de police

ENQUÊTES

5. Enquêteurs
6. Enquête sans mandat

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

7. Témoin non contraignable
8. Immunité de la Couronne
9. Infractions
10. Règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

DÉFINITIONS

**Définitions**

**1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

«casier judiciaire» Relativement à une personne, s'entend du dossier des infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada dont la personne a été déclarée coupable et à l'égard desquelles la réhabilitation ne lui a pas été octroyée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («criminal record»)

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu de l'article 5. («investigator»)

«ministre» Le procureur général ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

“investigator” means an investigator appointed under section 5; (“enquêteur”)

“Minister” means the Attorney General or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

### OBLIGATIONS

#### Requirement for criminal record check

2. (1) No organizer of an amateur sports program in which persons under 18 years of age may participate and no agent acting on behalf of such an organizer shall retain or continue to retain the services of a person, whether for consideration or not, to act in a position described in subsection (2) in respect of the program unless the organizer or the agent,

- (a) no earlier than four years before the day on which the program begins and no later than the day on which the program begins, has requested in writing a copy of the criminal record of the person from a police force and has included in the request the written consent of the person to have the police force release the copy to the organizer or the agent, as the case may be; and
- (b) no earlier than four years before the day on which the program begins and no later than 90 days after the day on which the program begins, has obtained, from the police force, the copy described in clause (a) or a written response stating that the police force is legally prohibited from releasing the copy.

#### Positions affected

(2) The positions mentioned in subsection (1) consist of the positions of a referee, other official, trainer, coach or any other position that involves dealing with persons under 18 years of age on a regular basis.

#### Consent

(3) No person shall act in a position described in subsection (2) in respect of an amateur sports program in which persons under 18 years of age may participate unless the person provides a written consent to the organizer of the program, upon the latter's request, to have a police force release to the organizer or an agent acting on the organizer's behalf a copy of the criminal record of the person.

#### Frequency for criminal record checks

3. (1) Every organizer of an amateur sports program in which persons under 18 years of age may participate shall have a policy that requires the organizer to request, at least every four years from a police force, a copy of the criminal record of every person that the organizer retains in a position described in subsection 2 (2) in respect of the program.

«programme de sports amateur» Série de manifestations liées à un sport particulier dans le cadre desquelles nul n'est besoin d'être professionnel pour participer au programme, exception faite d'un programme de manifestations sportives que précisent les règlements. («amateur sporting event»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

### OBLIGATIONS

#### Obligation de vérifier le casier judiciaire

2. (1) Ni l'organisateur d'un programme de sports amateur auquel peuvent participer des personnes de moins de 18 ans ni son représentant ne doit retenir ou continuer de retenir les services d'une personne, contre rémunération ou non, pour lui confier un poste visé au paragraphe (2) dans le cadre du programme à moins d'avoir fait ce qui suit :

- a) demander par écrit, au plus tôt quatre ans avant le jour où débute le programme et au plus tard ce jour-là, une copie du casier judiciaire de la personne à un corps de police et joindre à la demande le consentement écrit de la personne autorisant le corps de police à remettre la copie à l'organisateur ou à son représentant, selon le cas;
- b) obtenir du corps de police, au plus tôt quatre ans avant le jour où débute le programme et au plus tard 90 jours après ce jour, la copie visée à l'alinéa a) ou une réponse écrite indiquant que la loi lui interdit de la remettre.

#### Postes concernés

(2) Les postes visés au paragraphe (1) comprennent ceux d'arbitre ou autre officiel, de soigneur, d'entraîneur, et tout autre poste dont les fonctions consistent notamment à traiter de façon régulière avec des personnes de moins de 18 ans.

#### Consentement

(3) Nul ne doit occuper un poste visé au paragraphe (2) dans le cadre d'un programme de sports amateur auquel peuvent participer des personnes de moins de 18 ans à moins d'avoir fourni à l'organisateur du programme, à sa demande, son consentement écrit pour qu'un corps de police remette à l'organisateur ou à son représentant une copie de son casier judiciaire.

#### Fréquence de vérification du casier judiciaire

3. (1) L'organisateur d'un programme de sports amateur auquel peuvent participer des personnes de moins de 18 ans adopte une politique qui l'oblige à demander à un corps de police, au moins une fois tous les quatre ans, une copie du casier judiciaire de chacune des personnes auxquelles il confie un poste visé au paragraphe 2 (2) dans le cadre du programme.



**Compliance**

(2) The organizer shall comply with the policy mentioned in subsection (1), but nothing in that subsection shall prevent the organizer from requesting a copy of a criminal record more frequently than is required under that subsection.

**Response by police force**

4. A police force that receives a request under section 2 or 3 from an organizer of an amateur sports program or an agent of such an organizer for a copy of a criminal record of a person shall release the copy to the organizer or the agent, as the case may be, if the police force is not legally prohibited from doing so.

**INVESTIGATIONS****Investigators**

5. (1) The Minister may appoint any person to be an investigator for the purpose of determining whether a person has complied with this Act or the regulations.

**Certificate of appointment**

(2) The Minister shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

**Police officers**

(3) Police officers, by virtue of office, are investigators for the purposes of this Act and the regulations, but subsection (2) does not apply to them.

**Proof of appointment**

(4) Every investigator who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator or identification as a police officer, as the case may be.

**Investigation without warrant**

6. (1) An investigator may, without warrant or court order, conduct an investigation in accordance with this section if the investigator does so for the purpose of determining whether a person has contravened or failed to comply with this Act or the regulations.

**Powers of investigator**

(2) In an investigation under this section, an investigator may,

- (a) enter and inspect any premises in accordance with this section if the investigator has reasonable grounds to believe that an organizer of an amateur sports program is using it to run the program or to store a copy of the criminal record of a person acting in a position described in subsection 2 (2) in respect of the program;
- (b) inquire into all records and other matters that are relevant to an investigation;
- (c) demand the production for inspection of any thing relevant to the investigation;

**Conformité**

(2) L'organisateur se conforme à la politique énoncée au paragraphe (1), mais ce dernier n'a pas pour effet de l'empêcher de demander une copie de casier judiciaire plus fréquemment que ne l'exige ce paragraphe.

**Réponse du corps de police**

4. Le corps de police à qui l'organisateur d'un programme de sports amateur ou son représentant demande, en application de l'article 2 ou 3, une copie du casier judiciaire d'une personne lui remet la copie en question, si la loi ne lui interdit pas de le faire.

**ENQUÊTES****Enquêteurs**

5. (1) Le ministre peut nommer une personne comme enquêteur chargé de déterminer si une personne s'est conformée à la présente loi ou aux règlements.

**Attestation de nomination**

(2) Le ministre délivre à chaque enquêteur une attestation de nomination portant la signature du ministre ou un facsimilé de celle-ci.

**Agents de police**

(3) Les agents de police sont, de par leurs fonctions, des enquêteurs pour l'application de la présente loi et des règlements, mais ils sont soustraits à l'application du paragraphe (2).

**Preuve de nomination**

(4) L'enquêteur qui exerce ses fonctions aux termes de la présente loi produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur ou sa pièce d'identité comme agent de police, selon le cas.

**Enquête sans mandat**

6. (1) Un enquêteur peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, mener une enquête conformément au présent article afin de déterminer si une personne a contrevenu ou ne s'est pas conformée à la présente loi ou aux règlements.

**Pouvoirs de l'enquêteur**

(2) Dans le cadre d'une enquête prévue au présent article, l'enquêteur peut :

- a) pénétrer dans des locaux et y procéder à une inspection conformément au présent article s'il a des motifs raisonnables de croire que l'organisateur d'un programme de sports amateur les utilise pour mener le programme ou pour conserver une copie du casier judiciaire de quiconque occupe un poste visé au paragraphe 2 (2) dans le cadre du programme;
- b) se renseigner sur les dossiers et autres questions se rapportant à l'enquête;
- c) exiger la production, aux fins d'examen, de toute chose se rapportant à l'enquête;

- (d) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being inspected in order to produce a record in readable form of the records and other matters produced in response to a demand mentioned in clause (c); or
- (e) in accordance with the regulations, seize or detain any thing relevant to the investigation if the thing is capable of being seized or detained.

#### Entry to dwellings

(3) An investigator shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

#### Time for entry

(4) An investigator shall exercise the power to enter a premises under this section only during reasonable hours for the premises.

#### Written demand

(5) A demand for things or copies or extracts from them under subsection (2) shall be in writing and shall include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

#### No obstruction

(6) No person shall obstruct an investigator who is exercising powers under this section or provide an investigator with false or misleading information.

#### Assistance

(7) An investigator who exercises powers under this section may,

- (a) call on any person for whatever assistance the investigator considers necessary to accomplish what the investigator is empowered to do;
- (b) call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police or the municipal police force in the area where the assistance is required to preserve the peace.

#### Person assisting

(8) A person assisting an investigator in exercising powers under this section has the powers of an investigator while acting under the direction of the investigator.

#### Police

(9) It is the duty of every member of a police force called to render assistance under clause (7) (b) to render the assistance.

#### Obligation to assist

(10) If an investigator makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the investigator and, at the request of the investigator, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

- d) recourir à tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données appartenant aux personnes qui font l'objet de l'inspection afin de produire un dossier sous une forme lisible à partir de dossiers ou d'autres éléments produits en réponse à une demande visée à l'alinéa c);
- e) conformément aux règlements, saisir ou détenir une chose se rapportant à l'enquête, à condition qu'il soit possible de la saisir ou détenir.

#### Accès à un logement

(3) L'enquêteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans un lieu qui est utilisé comme logement, si ce n'est aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

#### Heures d'exercice des pouvoirs

(4) L'enquêteur n'exerce le pouvoir de pénétrer dans des locaux en vertu du présent article que pendant les heures raisonnables pour les locaux.

#### Demande par écrit

(5) La demande de choses ou de copies ou d'extraits de celles-ci faite en vertu du paragraphe (2) est formulée par écrit et explique la nature des choses à produire.

#### Entrave

(6) Nul ne doit entraver l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

#### Aide

(7) L'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère le présent article peut :

- a) demander à une personne l'aide qu'il estime nécessaire pour accomplir ce qu'il est autorisé à faire;
- b) demander l'aide d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police municipal de la région où il a besoin de cette aide pour maintenir la paix.

#### Pouvoir de la personne

(8) La personne qui aide l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article a les pouvoirs de l'enquêteur pendant qu'elle agit sous la direction de celui-ci.

#### Police

(9) Il est du devoir de chaque membre d'un corps de police qui reçoit la demande d'aide prévue à l'alinéa (7) b) d'apporter cette aide.

#### Aide obligatoire

(10) Si l'enquêteur demande une chose quelconque visée au paragraphe (2), la personne qui a la garde de la chose la lui remet et lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en recourant aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un dossier sous une forme lisible, si la demande porte sur un document.



**Removal of things**

(11) If a person produces things to an investigator, the investigator may, on issuing a written receipt, remove them and may,

- (a) review or copy any of them or part of them; or
- (b) bring them before a justice, in which case section 159 of the *Provincial Offences Act* applies.

**Return of things seized**

(12) The investigator shall carry out any reviewing or copying of things with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the things to the person who produced them.

**Admissibility of copies**

(13) A copy certified by an investigator as a copy made under clause (11) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

**GENERAL****Non-compellable witness**

7. No person employed in the administration or enforcement of this Act shall be required to give testimony in any civil proceeding, except in a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the discharge of the person's duties.

**Crown liability**

8. (1) In this section,

“Crown appointee” means a person who is appointed under this Act but who is not a public servant; (“représentant de la Couronne”)

“public servant” means a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*. (“fonctionnaire”)

**No liability**

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee in the Ministry,

- (a) for any act done or neglect or default in the execution or intended execution of a power or duty under this Act by,
  - (i) a person who is not a public servant and not a Crown appointee, or
  - (ii) a person who is assisting an investigator in exercising powers under section 6, if the investigator is not a public servant or not a Crown appointee; or
- (b) for any tort committed by a person described in clause (a) or an employee or agent of the person in relation to a power or duty described in that clause.

**Enlèvement de choses produites**

(11) Si une personne produit des choses à l'intention de l'enquêteur, ce dernier peut, après avoir délivré un récépissé écrit à cet effet, enlever les choses qui sont produites et peut, selon le cas :

- a) les examiner ou les copier, en tout ou en partie;
- b) les apporter devant un juge, auquel cas l'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique.

**Restitution des choses saisies**

(12) L'enquêteur examine ou copie les choses avec une diligence raisonnable et les rend sans délai après les avoir examinées ou copiées à la personne qui les a produites.

**Admissibilité des copies**

(13) La copie qu'un enquêteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (11) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Témoign non contraignable**

7. Aucune personne qui participe à l'application ou à l'exécution de la présente loi n'est tenue de témoigner dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi, à l'égard des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

**Immunité de la Couronne**

8. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fonctionnaire» Fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*. («public servant»)

«représentant de la Couronne» Personne nommée en vertu de la présente loi, à l'exclusion d'un fonctionnaire. («Crown appointee»)

**Immunité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé qui travaille au ministère :

- a) soit pour un acte accompli ou pour une négligence ou une omission commise par l'une ou l'autre des personnes suivantes dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribue la présente loi :
  - (i) une personne qui n'est ni un fonctionnaire ni un représentant de la Couronne,
  - (ii) une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 6, si celui-ci n'est ni un fonctionnaire ni un représentant de la Couronne;
- b) soit pour un délit civil commis par une personne visée à l'alinéa a) ou un employé ou mandataire de celle-ci relativement aux pouvoirs ou aux fonctions visés à cet alinéa.



**No personal liability**

(3) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that any Act or regulation under this or any other Act specifically provides with respect to a person mentioned in this subsection, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or authority:

1. An employee in the Ministry.
2. A public servant.
3. A Crown appointee.
4. A person who is assisting an investigator in exercising powers under section 6, if the investigator is a public servant or a Crown appointee.

**Crown liability**

(4) Subsection (3) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

**Offences**

9. (1) A person who contravenes section 2 or 3 or subsection 6 (6) is guilty of an offence.

**Directors, officers**

(2) If a corporation commits an offence under this Act, every director, officer, employee or other agent of the corporation who authorized, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Penalty**

(3) A person who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; and
- (b) to a fine of not more than \$500,000, if the person is not an individual.

**Regulations**

10. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting a program of sporting events specified in the regulations from the definition of “amateur sports program”;

**Aucune responsabilité personnelle**

(3) Sauf dans le cas d'une requête en révision judiciaire ou d'une action ou instance expressément prévue dans une loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi à l'égard d'une personne visée au présent paragraphe, sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue la présente loi, ou pour une négligence ou une omission qui aurait été commise dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un employé qui travaille au ministère.
2. Un fonctionnaire.
3. Un représentant de la Couronne.
4. Une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 6, si celui-ci est un fonctionnaire ou un représentant de la Couronne.

**Responsabilité de la Couronne**

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un mandataire ou un préposé de la Couronne.

**Infractions**

9. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'article 2 ou 3 ou au paragraphe 6 (6).

**Administrateurs, dirigeants**

(2) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chacun de ses administrateurs, dirigeants, employés ou autres mandataires qui a autorisé la commission de l'infraction ou qui avait le pouvoir de l'empêcher mais s'est sciemment abstenu de le faire, est partie à l'infraction, en est coupable et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Peines**

(3) Quiconque est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

- a) une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) une amende d'au plus 500 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**Règlements**

10. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exclure un programme de manifestations sportives que précisent les règlements de la définition de «programme de sports amateur»;

- (b) specifying requirements that investigators must comply with when seizing or detaining things under clause 6 (2) (e);
- (c) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Short title

**12. The short title of this Act is the *Protection of Minors in Amateur Sports Act, 2010*.**

- b) préciser les exigences auxquelles doit satisfaire un enquêteur lorsqu'il saisit ou détient des choses en vertu de l'alinéa 6 (2) e);
- c) traiter de toute question qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Titre abrégé

**12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la protection des mineurs participant à des sports amateurs*.**











2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 87

**An Act to amend  
the Ontario Works Act, 1997**

**Mr. P. Miller**

### Private Member's Bill

1st Reading      June 1, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

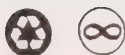
## Projet de loi 87

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur le programme Ontario au travail**

**M. P. Miller**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      1<sup>er</sup> juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

Section 10 of the *Ontario Works Act, 1997* currently provides for income assistance and benefits to an adult who cares for a child on a temporary basis, provided that the adult does not have a legal obligation to support the child. Other conditions are specified.

The Bill amends section 10 of the Act to apply where the child is in an adult's care for a temporary or indefinite period of time. In addition, subsections 10 (2) and (3) are added to provide the following:

1. An adult has a legal obligation to support a child if he or she has an obligation to support the child under the *Family Law Act* or the *Divorce Act* (Canada), or under similar legislation in another jurisdiction.
2. For the purposes of the section, a legal obligation to support a child does not arise because an adult, other than a step-parent, has demonstrated a settled intention to treat the child as a child of his or her family.

## NOTE EXPLICATIVE

L'article 10 de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, dans son libellé actuel, prévoit la fourniture d'une aide au revenu et de prestations à un adulte qui prend soin d'un enfant de façon temporaire, pourvu que l'adulte n'ait pas d'obligation légale de fournir des aliments à l'enfant. D'autres conditions sont précisées.

Le projet de loi modifie l'article 10 de la Loi de façon à ce qu'il s'applique lorsque l'enfant est confié aux soins d'un adulte pour une durée temporaire ou indéterminée. De plus, les paragraphes 10 (2) et (3) sont ajoutés afin de prévoir ce qui suit :

1. Un adulte a une obligation légale de fournir des aliments à un enfant s'il a une obligation de lui fournir des aliments aux termes de la *Loi sur le droit de la famille* ou aux termes de la *Loi sur le divorce* (Canada) ou aux termes d'une loi semblable d'une autre autorité législative.
2. Pour l'application de l'article, une obligation légale de fournir des aliments à un enfant ne découle pas du fait qu'un adulte, à l'exception d'un père ou d'une mère par alliance, a manifesté l'intention bien arrêtée de traiter l'enfant comme s'il s'agissait d'un enfant de sa famille.

**An Act to amend  
the Ontario Works Act, 1997**

Note: This Act amends the *Ontario Works Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Clauses 10 (a) and (d) of the *Ontario Works Act, 1997* are repealed and the following substituted:**

(a) the child is in the care of the adult for a temporary or indefinite period of time;

(d) the adult does not have a legal obligation to support the child, as described in subsections (2) and (3);

**2. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Legal obligation to support a child**

(2) Subject to subsection (3), an adult has a legal obligation to support a child if the adult has an obligation to support the child under the *Family Law Act* or under the *Divorce Act* (Canada) or under similar legislation in another jurisdiction, except where the obligation is imposed because the adult has demonstrated a settled intention to treat the child as a child of his or her family.

**Step-parents**

(3) The exception in subsection (2) does not apply to an adult whose obligation to support a child arose from being or having been a step-parent of that child and who, in that capacity, demonstrated a settled intention to treat the child as a child of his or her family.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Ontario Works Amendment Act (Care Assistance), 2010*.**

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur le programme Ontario au travail**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Les alinéas 10 a) et d) de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

a) l'enfant est confié aux soins de l'adulte pour une durée temporaire et indéterminée;

d) l'adulte n'a pas une obligation légale de fournir des aliments à l'enfant, comme le prévoient les paragraphes (2) et (3);

**2. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Obligation légale de fournir des aliments à un enfant**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un adulte a une obligation légale de fournir des aliments à un enfant s'il a une obligation de lui fournir des aliments aux termes de la *Loi sur le droit de la famille* ou aux termes de la *Loi sur le divorce* (Canada) ou aux termes d'une loi semblable d'une autre autorité législative, sauf si l'obligation est imposée parce que l'adulte a manifesté l'intention bien arrêtée de traiter l'enfant comme s'il s'agissait d'un enfant de sa famille.

**Pères ou mères par alliance**

(3) L'exception prévue au paragraphe (2) ne s'applique pas à un adulte dont l'obligation de fournir des aliments à un enfant découle du fait qu'il est ou a été le père ou la mère par alliance de cet enfant et qu'il a, à ce titre, manifesté l'intention bien arrêtée de traiter l'enfant comme s'il s'agissait d'un enfant de sa famille.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur le programme Ontario au travail (aide pour soins)*.**







2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 88

**An Act to amend  
the City of Toronto Act, 2006,  
the Highway Traffic Act and  
the Municipal Act, 2001  
with respect to accessible parking**

## Projet de loi 88

**Loi modifiant la Loi de 2006  
sur la cité de Toronto,  
le Code de la route et la Loi de 2001  
sur les municipalités relativement  
au stationnement accessible**

**Mr. Caplan**



**M. Caplan**

### Private Member's Bill

1st Reading      June 2, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      2 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *City of Toronto Act, 2006*, the *Highway Traffic Act* and the *Municipal Act, 2001*. The *Highway Traffic Act* is amended to provide for the issue of two categories of accessible parking permits: Level 1 accessible parking permits for persons with disabilities who require the assistance of a mobility device and Level 2 accessible parking permits for persons with disabilities who do not require the assistance of a mobility device.

The *City of Toronto Act, 2006* and the *Municipal Act, 2001* are amended to require the City of Toronto and other municipalities to establish a system of accessible parking, to designate accessible parking spaces for both categories of accessible parking permits and to establish a process by which persons with disabilities may, by telephone, obtain assistance for or resolve a matter relating to a parking infraction.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, le *Code de la route* et la *Loi de 2001 sur les municipalités*. Le *Code de la route* est modifié afin de prévoir la délivrance de deux catégories de permis de stationnement accessible : le permis de niveau 1 pour les personnes handicapées qui ont besoin d'un appareil d'aide à la mobilité et le permis de niveau 2 pour les personnes handicapées qui n'ont pas besoin d'un tel appareil.

La *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont modifiées afin d'exiger que la cité de Toronto et les autres municipalités établissent un système de stationnement accessible, désignent des places de stationnement accessible pour les deux catégories de permis de stationnement accessible et établissent un processus permettant aux personnes handicapées d'obtenir de l'aide ou de résoudre une question, par téléphone, ayant trait à une infraction de stationnement.

**An Act to amend  
the City of Toronto Act, 2006,  
the Highway Traffic Act and  
the Municipal Act, 2001  
with respect to accessible parking**

**Loi modifiant la Loi de 2006  
sur la cité de Toronto,  
le Code de la route et la Loi de 2001  
sur les municipalités relativement  
au stationnement accessible**

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**CITY OF TORONTO ACT, 2006**

**LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

**1. Section 80 of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**1. L'article 80 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Municipal by-law, accessible parking**

**Règlement municipal : stationnement accessible**

**80. (1)** The City shall pass a by-law for establishing a system of accessible parking.

**80. (1)** La cité adopte un règlement visant l'établissement d'un système de stationnement accessible.

**Accessible parking permits**

**Permis de stationnement accessible**

(2) The sole manner of identifying vehicles for the purposes of accessible parking shall be an accessible parking permit issued and displayed in accordance with the *Highway Traffic Act* and the regulations made under it.

(2) La seule façon d'identifier les véhicules aux fins de stationnement accessible consiste en un permis de stationnement accessible délivré en application du *Code de la route* et de ses règlements d'application et affiché conformément à ce code et à ces règlements.

**Designated parking spaces**

**Places de stationnement désignées**

(3) A by-law passed under subsection (1) shall require the owners or operators of parking lots or other parking facilities to which the public has access, whether on payment of a fee or otherwise, to provide designated parking spaces in accordance with subsections (4) and (5) for vehicles displaying a Level 1 or Level 2 accessible parking permit and shall specify the conditions of use of accessible parking permits and prohibit their improper use.

(3) Le règlement municipal adopté en application du paragraphe (1) exige que les propriétaires ou les exploitants de parcs ou autres installations de stationnement auxquels le public a accès sur paiement de droits ou autrement prévoient des places de stationnement désignées, conformément aux paragraphes (4) et (5), pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1 ou de niveau 2. La cité précise les conditions d'utilisation des permis de stationnement accessible et interdit leur utilisation irrégulière.

**Parking spaces designated in red and blue**

**Places de stationnement désignées en rouge ou en bleu**

(4) The City shall, in accordance with the regulations, designate parking spaces,

(4) Conformément aux règlements, la cité désigne des places de stationnement :

- (a) in red, for vehicles displaying a Level 1 accessible parking permit; and
- (b) in blue, for vehicles displaying a Level 2 accessible parking permit.

- a) en rouge, pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1;
- b) en bleu, pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 2.



### Size of designated parking spaces

(5) Parking spaces for vehicles displaying a Level 1 or Level 2 accessible parking permit shall meet the size requirements set out in the regulations.

### Removal of vehicle

(6) Despite section 78, a by-law passed under subsection (1) may provide for the removal and impounding of any vehicle, at its owner's expense, parked or left contrary to the by-law and subsection 170 (15) of the *Highway Traffic Act* applies with necessary modifications to the by-law.

### Parking infraction disputes

(7) A by-law passed under subsection (1) shall establish a process by which persons with disabilities who hold an accessible parking permit may, by telephone, obtain assistance for or resolve a matter relating to a parking infraction notice.

## 2. The Act is amended by adding the following section:

### Regulations re accessible parking

**117.1** The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable for the purposes of section 80, including,

- (a) governing the designation of accessible parking spaces;
- (b) prescribing size requirements for parking spaces for vehicles displaying a Level 1 or Level 2 accessible parking permit.

## HIGHWAY TRAFFIC ACT

### 3. (1) Subsection 26 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

#### Accessible parking permits

(1) The Minister shall issue a Level 1 or Level 2 accessible parking permit for general use to every individual who submits an application to the Ministry in a form provided by the Ministry and who meets the conditions set out in subsection (1.1) or (1.2), as the case may be.

#### Level 1 accessible parking permit

(1.1) For the purposes of subsection (1), a regulated health practitioner must certify the following on the application form of an applicant for a Level 1 accessible parking permit:

1. The applicant is a person with a disability.
2. The applicant cannot walk without the assistance of another individual or of a brace, cane, crutch, lower limb prosthetic device or similar assistive device or requires the assistance of a wheelchair.

### Dimensions des places de stationnement désignées

(5) Les places de stationnement pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1 ou de niveau 2 satisfont aux exigences en matière de dimensions énoncées dans les règlements.

### Enlèvement du véhicule

(6) Malgré l'article 78, le règlement municipal adopté en application du paragraphe (1) peut prévoir l'enlèvement et la mise en fourrière, aux frais du propriétaire, de tout véhicule stationné ou laissé contrairement au règlement. Le paragraphe 170 (15) du *Code de la route* s'applique alors au règlement avec les adaptations nécessaires.

### Différends : infraction de stationnement

(7) Le règlement municipal adopté en application du paragraphe (1) établit un processus permettant aux personnes handicapées qui détiennent un permis de stationnement accessible d'obtenir de l'aide ou de résoudre une question, par téléphone, ayant trait à un avis d'infraction de stationnement.

## 2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Règlements : stationnement accessible

**117.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour l'application de l'article 80, notamment :

- a) régir la désignation de places de stationnement accessible;
- b) prescrire les exigences en matière de dimensions des places de stationnement pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1 ou de niveau 2.

## CODE DE LA ROUTE

### 3. (1) Le paragraphe 26 (1) du *Code de la route* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Permis de stationnement accessible

(1) Le ministre délivre un permis de stationnement accessible à usage général de niveau 1 ou de niveau 2 à tous les particuliers qui présentent au ministère une demande rédigée selon la formule fournie par celui-ci et qui satisfont aux conditions énoncées au paragraphe (1.1) ou (1.2), selon le cas.

#### Permis de stationnement accessible de niveau 1

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), un praticien de la santé réglementé doit attester de ce qui suit sur la formule de demande de quiconque demande un permis de stationnement accessible de niveau 1 :

1. L'auteur de la demande est une personne handicapée.
2. L'auteur de la demande ne peut pas marcher sans l'assistance d'un autre particulier ou d'un appareil orthopédique, d'une canne, d'une béquille, d'une prothèse pour membre inférieur ou d'un appareil

3. The nature of the disability.
4. Whether the disability is temporary or permanent or whether this fact is unknown.
5. If the disability is temporary, the anticipated length of time the disability is expected to continue, if known.

#### Level 2 accessible parking permit

(1.2) For the purposes of subsection (1), a regulated health practitioner must certify the following on the application form of an applicant for a Level 2 accessible parking permit:

1. The applicant is a person with a disability.
2. The nature of the disability.
3. Whether the disability is temporary or permanent or whether this fact is unknown.
4. If the disability is temporary, the anticipated length of time the disability is expected to continue, if known.

#### Corporations

(1.3) The Minister shall issue a Level 1 or Level 2 accessible parking permit to,

- (a) a corporation that submits an application to the Ministry in a form provided by the Ministry, in respect of the number of vehicles that are owned or leased by the corporation primarily to provide transportation services to persons with a disability; and
- (b) an organization that submits an application to the Ministry in a form provided by the Ministry, in respect of the number of vehicles that are owned or leased by the organization and used on a non-profit basis to provide transportation services to persons with a disability.

**(2) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Interpretation

(5) For the purposes of this section,

«person with a disability» means an individual,

- (a) who suffers from lung disease to such an extent that his or her forced expiratory volume in one second is less than one litre,
- (b) for whom portable oxygen is a medical necessity,
- (c) who suffers from cardiovascular disease to such an extent that the individual's functional capacity is classified as Class III or Class IV according to Nomenclature and Criteria for Diagnosis of Diseases of the Heart and Great Vessels, ninth edition, published by Little, Brown & Co. in 1994,

ou accessoire fonctionnel similaire, ou a besoin d'un fauteuil roulant.

3. La nature du handicap.
4. Si le handicap est temporaire ou permanent, ou si ce fait est inconnu.
5. Si le handicap est temporaire, la durée prévue de celui-ci, si elle est connue.

#### Permis de stationnement accessible de niveau 2

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1), un praticien de la santé réglementé doit attester de ce qui suit sur la formule de demande de quiconque demande un permis de stationnement accessible de niveau 2 :

1. L'auteur de la demande est une personne handicapée.
2. La nature du handicap.
3. Si le handicap est temporaire ou permanent, ou si ce fait est inconnu.
4. Si le handicap est temporaire, la durée prévue de celui-ci, si elle est connue.

#### Personnes morales

(1.3) Le ministre délivre un permis de stationnement accessible de niveau 1 ou de niveau 2 :

- a) à une personne morale qui présente au ministère une demande rédigée selon la formule fournie par celui-ci, en fonction du nombre de véhicules dont elle est propriétaire ou preneur à bail principalement afin de fournir des services de transport à des personnes handicapées;
- b) à un organisme qui présente au ministère une demande rédigée selon la formule fournie par celui-ci, en fonction du nombre de véhicules dont il est propriétaire ou preneur à bail et qu'il utilise à titre non lucratif afin de fournir des services de transport à des personnes handicapées.

**(2) L'article 26 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne handicapée» Particulier, selon le cas :

- a) qui souffre d'une maladie pulmonaire au point où son rapport volume expiratoire maximal par seconde est de moins d'un litre;
- b) pour qui de l'oxygène portatif est une nécessité médicale;
- c) qui souffre d'une maladie cardiovasculaire au point où sa capacité fonctionnelle est de la catégorie III ou IV selon le document intitulé «Nomenclature and Criteria for Diagnosis of Diseases of the Heart and Great Vessels» (9<sup>e</sup> édition), publié par Little Brown & Co. en 1994;



- (d) whose ability to walk is severely limited due to an arthritic, neurological, musculoskeletal or orthopaedic condition,
- (e) whose visual acuity is 20/200 or poorer in the better eye, with corrective lenses if required, or whose maximum field of vision using both eyes has a diameter of 20 degrees or less, or
- (f) whose mobility is severely limited by one or more conditions or functional impairments.

### MUNICIPAL ACT, 2001

#### 4. Section 102 of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

##### Municipal by-laws, accessible parking

**102.** (1) Every municipality shall pass a by-law for establishing a system of accessible parking.

##### Accessible parking permits

(2) The sole manner of identifying vehicles for the purposes of accessible parking shall be an accessible parking permit issued and displayed in accordance with the *Highway Traffic Act* and the regulations made under it.

##### Designated parking spaces

(3) Every local municipality shall pass a by-law requiring the owners or operators of parking lots or other parking facilities to which the public has access, whether on payment of a fee or otherwise, to provide designated parking spaces in accordance with subsections (4) and (5) for vehicles displaying a Level 1 or Level 2 accessible parking permit and the local municipality shall specify the conditions of use of accessible parking permits and prohibit their improper use.

##### Parking spaces designated in red and blue

(4) A local municipality shall, in accordance with the regulations, designate parking spaces,

- (a) in red, for vehicles displaying a Level 1 accessible parking permit; and
- (b) in blue, for vehicles displaying a Level 2 accessible parking permit.

##### Size of designated parking spaces

(5) Parking spaces for vehicles displaying a Level 1 or Level 2 accessible parking permit shall meet the size requirements set out in the regulations.

##### Removal of vehicle

(6) A by-law passed under subsection (3) may provide for the removal and impounding of any vehicle, at its owner's expense, parked or left contrary to the by-law.

- d) dont la capacité de marcher est extrêmement limitée en raison d'un trouble arthritique, neurologique, musculo-squelettique ou orthopédique;
- e) dont l'acuité visuelle est de 20/200 ou moins dans le meilleur oeil, avec des verres correcteurs au besoin, ou dont le champ de vision maximal lorsqu'il utilise les deux yeux a un diamètre de 20 degrés ou moins;
- f) dont la mobilité est extrêmement limitée en raison d'un ou plusieurs troubles ou d'une ou plusieurs déficiences fonctionnelles.

### LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

#### 4. L'article 102 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Règlements municipaux : stationnement accessible

**102.** (1) Chaque municipalité adopte un règlement visant l'établissement d'un système de stationnement accessible.

##### Permis de stationnement accessible

(2) La seule façon d'identifier les véhicules aux fins du stationnement accessible consiste en un permis de stationnement accessible délivré en application du *Code de la route* et de ses règlements d'application et affiché conformément à ce code et à ces règlements.

##### Places de stationnement désignées

(3) Chaque municipalité locale adopte un règlement exigeant que les propriétaires ou les exploitants de parcs ou autres installations de stationnement auxquels le public a accès sur paiement de droits ou autrement prévoient des places de stationnement désignées, conformément aux paragraphes (4) et (5), pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1 ou de niveau 2. La municipalité locale précise les conditions d'utilisation des permis de stationnement accessible et interdit leur utilisation irrégulière.

##### Places de stationnement désignées en rouge ou en bleu

(4) Conformément aux règlements, la municipalité locale désigne des places de stationnement :

- a) en rouge, pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1;
- b) en bleu, pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 2.

##### Dimensions des places de stationnement désignées

(5) Les places de stationnement pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1 ou de niveau 2 satisfont aux exigences en matière de dimensions énoncées dans les règlements.

##### Enlèvement du véhicule

(6) Le règlement municipal adopté en application du paragraphe (3) peut prévoir l'enlèvement et la mise en fourrière, aux frais du propriétaire, de tout véhicule stationné ou laissé contrairement au règlement.



**Parking infraction disputes**

(7) A by-law passed under subsection (3) shall establish a process by which persons with disabilities who hold an accessible parking permit may, by telephone, obtain assistance for or resolve a matter relating to a parking infraction notice.

**Regulations**

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable for the purposes of this section, including,

- (a) governing the designation of accessible parking spaces;
- (b) prescribing size requirements for parking spaces for vehicles displaying a Level 1 or Level 2 accessible parking permit.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**5. This Act comes into force on July 1, 2012.**

**Short title**

**6. The short title of this Act is the *Accessible Parking Act, 2010*.**

**Différends : infraction de stationnement**

(7) Le règlement municipal adopté en application du paragraphe (3) établit un processus permettant aux personnes handicapées qui détiennent un permis de stationnement accessible d'obtenir de l'aide ou de résoudre une question, par téléphone, ayant trait à un avis d'infraction de stationnement.

**Règlements**

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour l'application du présent article, notamment :

- a) régir la désignation de places de stationnement accessible;
- b) prescrire les exigences en matière de dimensions des places de stationnement pour les véhicules affichant un permis de stationnement accessible de niveau 1 ou de niveau 2.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**5. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2012.**

**Titre abrégé**

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le stationnement accessible*.**





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 89

**An Act to implement  
measures relating to newcomer  
employment opportunities by  
amending various Acts**

**Mr. Hudak**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 2, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

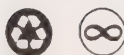
## Projet de loi 89

**Loi mettant en oeuvre des mesures  
visant à créer des débouchés  
pour les nouveaux arrivants  
par la modification de diverses lois**

**M. Hudak**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      2 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







The Bill amends the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006*, the *Ministry of Citizenship and Culture Act*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* and the *Taxation Act, 2007*.

#### ***Fair Access to Regulated Professions Act, 2006***

Section 11 of the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* currently requires regulated professions to ensure that individuals who exercise certain decision-making responsibilities have received appropriate training. New subsection 11 (2) of the Act requires a regulated profession to publish its training materials on its website.

Subsection 13 (3) of the Act is amended to expand the Fairness Commissioner's functions to include comparing the registration requirements of the regulated professions to the requirements in other North American jurisdictions and any other jurisdictions that the Fairness Commissioner considers appropriate.

Subsection 17 (2) of the Act currently describes the functions of the Access Centre for Internationally Trained Individuals. New subsection 17 (3) of the Act permits the Access Centre to give applicants and potential applicants information concerning registration requirements with respect to professions governed by the *Regulated Health Professions Act, 1991*. New subsection 17 (4) of the Act provides that any information made available to applicants or potential applicants must include fact sheets that outline the registration requirements for each profession.

Section 19 of the Act currently requires regulated professions to review their registration practices and to file a report on the results to the Fairness Commissioner. Subsection 19 (2) of the Act is amended to provide that regulated professions must also review the reasonableness of the fees they charge for access to registration records.

Section 20 of the Act currently requires regulated professions to submit annual fair registration practices reports to the Fairness Commissioner. New subsection 20 (2) of the Act describes the information with respect to internationally trained individuals that the report must include.

New subsection 26 (3) of the Act provides that a regulated profession must respond to recommendations that the Fairness Commissioner makes in respect of the regulated profession. Subsection 26 (4) of the Act requires the regulated profession to publish its response on its website.

#### ***Ministry of Citizenship and Culture Act***

The *Ministry of Citizenship and Culture Act* is amended to provide changes to Ontario's Provincial Nominee Program that is established under the Canada-Ontario Immigration Agreement. Specific requirements are provided for applicants for nomination in the investor category who plan to operate a business outside of the Greater Toronto Area.

#### ***Regulated Health Professions Act, 1991***

Similar amendments to the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* are made to the Health Professions Procedural Code of the *Regulated Health Professions Act, 1991*. New subsection 22.4 (4) of the Code requires a College to publish its training materials on its website. Subsection 22.5 (1) of the Code is amended to expand the Fairness Commissioner's functions to include comparing registration requirements of the Colleges to the requirements in other North American jurisdictions and any other jurisdictions that the Fairness Commissioner con-

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées*, la *Loi sur le ministère des Affaires civiques et culturelles*, la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et la *Loi de 2007 sur les impôts*.

#### ***Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées***

L'article 11 de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* enjoint actuellement aux professions réglementées de veiller à ce que les particuliers qui assument certaines responsabilités en matière de prise de décision aient reçu une formation appropriée. Le nouveau paragraphe 11 (2) de la Loi leur enjoint de publier leur matériel de formation sur leur site Web.

Le paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié pour élargir les fonctions du commissaire à l'équité en y ajoutant la comparaison des conditions d'inscription aux professions réglementées avec celles des professions correspondantes dans les autres territoires d'Amérique du Nord et dans les autres territoires qu'il juge appropriés.

Le paragraphe 17 (2) de la Loi énonce les fonctions du Centre d'accès pour les particuliers formés à l'étranger. Le nouveau paragraphe 17 (3) de la Loi permet au Centre d'accès de donner aux candidats et aux candidats éventuels des renseignements sur les conditions d'inscription aux professions régies par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. Le nouveau paragraphe 17 (4) de la Loi prévoit que les renseignements mis à la disposition des candidats ou des candidats éventuels doivent comporter des fiches d'information résumant les conditions d'inscription à chacune des professions.

À l'heure actuelle, l'article 19 de la Loi exige que les professions réglementées examinent leurs pratiques d'inscription et déposent un rapport sur les résultats de cet examen auprès du commissaire à l'équité. Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié pour prévoir qu'elles doivent examiner aussi le caractère raisonnable des droits qu'elles exigent pour l'accès aux documents d'inscription.

L'article 20 de la Loi enjoint actuellement aux professions réglementées de déposer chaque année des rapports sur les pratiques d'inscription équitables auprès du commissaire à l'équité. Le nouveau paragraphe 20 (2) de la Loi énonce les renseignements que doivent contenir ces rapports relativement aux particuliers formés à l'étranger.

Le nouveau paragraphe 26 (3) de la Loi prévoit qu'une profession réglementée doit répondre aux recommandations que fait le commissaire à l'équité à son égard. Le paragraphe 26 (4) de la Loi exige que la profession réglementée affiche sa réponse sur son site Web.

#### ***Loi sur le ministère des Affaires civiques et culturelles***

La *Loi sur le ministère des Affaires civiques et culturelles* est modifiée pour apporter des changements au Programme de désignation des candidats de la province, mis sur pied aux termes de l'Accord Canada-Ontario sur l'immigration. Des exigences précises sont prévues relativement à la désignation des candidats investisseurs qui ont l'intention d'exploiter une entreprise à l'extérieur du Grand Toronto.

#### ***Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées***

Des modifications semblables à celles apportées à la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* sont apportées au Code des professions de la santé de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. Le nouveau paragraphe 22.4 (4) du Code exige qu'un ordre publie son matériel de formation sur son site Web. Le paragraphe 22.5 (1) du Code est modifié pour élargir les fonctions du commissaire à l'équité en y ajoutant la comparaison des conditions d'inscription par les ordres avec celles des ordres des autres territoires d'Amérique

siders appropriate. New subsection 22.7 (1.1) of the Code describes the information with respect to internationally trained individuals that a College's fair registration practices report must include.

New subsection 22.5 (4) of the Code requires that a College respond to recommendations that the Fairness Commissioner makes in respect of the College. Subsection 22.5 (5) of the Code requires the College to make its response available on its website.

#### *Taxation Act, 2007*

The Bill enacts section 103.1 of the *Taxation Act, 2007* to provide a new non-refundable tax credit. The tax credit is available to eligible employers in respect of qualifying employees if the employers arrange for these employees to receive training in English as a second language or French as a second language. Qualifying employees include individuals who have resided in Canada for no more than two years and who are permanent residents of Canada or have been granted Canadian citizenship. The language training must be relevant to the qualifying employee's employment. The tax credit is 10 per cent of the wages that the eligible employer paid to the qualifying employees during the period they received the language training.

du Nord et des autres territoires qu'il juge appropriés. Le nouveau paragraphe 22.7 (1.1) du Code énonce les renseignements que doit contenir le rapport sur les pratiques d'inscription équitables relativement aux particuliers formés à l'étranger.

Le nouveau paragraphe 22.5 (4) du Code exige qu'un ordre réponde aux recommandations que fait le commissaire à l'équité à son égard. Le paragraphe 22.5 (5) du Code exige que l'ordre affiche sa réponse sur son site Web.

#### *Loi de 2007 sur les impôts*

Le projet de loi édicte l'article 103.1 de la *Loi de 2007 sur les impôts*, lequel prévoit un nouveau crédit d'impôt non remboursable. Ce crédit d'impôt est accordé aux employeurs admissibles à l'égard d'employés admissibles si ces employeurs prennent des dispositions pour que les employés suivent une formation en français langue seconde ou en anglais langue seconde. Les employés admissibles sont notamment les particuliers qui résident au Canada depuis deux ans au maximum et qui sont résidents permanents du Canada ou ont reçu la citoyenneté canadienne. La formation linguistique doit se rapporter à leur emploi. Le crédit d'impôt correspond à 10 pour cent du salaire que l'employeur admissible verse à l'employé admissible pendant la période où celui-ci suit la formation linguistique.



**An Act to implement  
measures relating to newcomer  
employment opportunities  
by amending various Acts**

**Loi mettant en oeuvre des mesures  
visant à créer des débouchés  
pour les nouveaux arrivants  
par la modification de diverses lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**FAIR ACCESS TO REGULATED PROFESSIONS  
ACT, 2006**

**1. (1) Section 11 of the *Fair Access to Regulated Professions Act, 2006* is amended by adding the following subsection:**

**Publication of training materials**

(2) A regulated profession shall ensure that any training materials developed for the purposes of subsection (1) are made publicly available on its website.

**(2) Subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (k) and by adding the following clause:**

(k.1) compare the requirements for registration in respect of each regulated profession to its counterpart in other jurisdictions within North America and in any other jurisdictions that the Fairness Commissioner considers appropriate; and

**(3) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Functions re health professions**

(3) In addition to the functions described in subsection (2), the Access Centre may also provide information and assistance to internationally trained individuals and others who are applicants or potential applicants for registration by a College with respect to the requirements for registration and the procedures for applying.

**Fact sheets**

(4) Information provided under clause (2) (a) or subsection (3) shall include, for each regulated profession or College, as the case may be, a fact sheet that provides a clear, accurate and understandable outline of the requirements for registration that internationally trained individuals must meet in respect of the regulated profession or College.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2006 SUR L'ACCÈS ÉQUITABLE  
AUX PROFESSIONS RÉGLEMENTÉES**

**1. (1) L'article 11 de la *Loi de 2006 sur l'accès équitable aux professions réglementées* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Publication du matériel de formation**

(2) La profession réglementée veille à ce que tout matériel de formation élaboré pour l'application du paragraphe (1) soit mis à la disposition du public sur son site Web.

**(2) Le paragraphe 13 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

k.1) il compare les conditions d'inscription à chaque profession réglementée avec celles de la profession correspondante dans les autres territoires d'Amérique du Nord et dans les autres territoires qu'il juge appropriés;

**(3) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Fonctions : professions de la santé**

(3) En plus des fonctions énoncées au paragraphe (2), le Centre d'accès peut aussi fournir des renseignements et de l'aide aux particuliers formés à l'étranger et aux autres candidats ou candidats éventuels à l'inscription par un ordre en ce qui concerne les conditions d'inscription et les modalités de présentation des demandes.

**Fiches d'information**

(4) Les renseignements fournis en application de l'alinéa (2) a) ou du paragraphe (3) comportent, pour chaque profession réglementée ou ordre, selon le cas, une fiche d'information qui résume de façon claire, juste et compréhensible les conditions d'inscription auxquelles doivent satisfaire les particuliers formés à l'étranger.

**Definition**

(5) In this section,

“College” has the same meaning as in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

(4) Subsection 19 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) the reasonableness of the fees charged by the regulated profession for making records available to applicants for registration under section 12.

(5) Section 20 of Act is amended by adding the following subsection:

**Information re internationally trained individuals**

(2) A regulated profession shall include the following information in its fair registration practices report:

1. The number of applications it received from internationally trained individuals.
2. The number of internationally trained individuals who were not granted registration on the basis of each of the following:
  - i. Educational requirements.
  - ii. English language requirements.
  - iii. Examinations and testing requirements.
  - iv. Work experience or clinical experience requirements.
3. The average time required for internationally trained individuals to be granted registration.
4. The number of internal review or appeals initiated by internationally trained individuals.

(6) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Response to recommendations**

(3) If the Fairness Commissioner provides recommendations to a regulated profession under clause (2) (a), the regulated profession shall respond in writing within 120 days.

**Publication of response**

(4) The regulated profession shall ensure that its response under subsection (3) is made publicly available on its website.

**MINISTRY OF CITIZENSHIP AND CULTURE ACT**

2. The *Ministry of Citizenship and Culture Act* is amended by adding the following section:

**Canada-Ontario Immigration Agreement**

12. (1) This section applies with respect to the Provin-

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«ordre» S'entend au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

(4) Le paragraphe 19 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) la question de savoir si les droits que la profession réglementée exige pour mettre des documents à la disposition des candidats à l'inscription en vertu de l'article 12 sont raisonnables.

(5) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Renseignements : particuliers formés à l'étranger**

(2) La profession réglementée consigne notamment les renseignements suivants dans son rapport sur les pratiques d'inscription équitables :

1. Le nombre de demandes qu'elle a reçues de particuliers formés à l'étranger.
2. Le nombre de particuliers formés à l'étranger à qui l'inscription n'a pas été octroyée en raison de chacune des catégories d'exigences suivantes :
  - i. Scolarité.
  - ii. Connaissance de l'anglais.
  - iii. Examens et tests.
  - iv. Expérience de travail ou expérience clinique.
3. Le temps qu'il faut en moyenne pour que les particuliers formés à l'étranger se voient octroyer l'inscription.
4. Le nombre de réexamens ou d'appels internes émanant de particuliers formés à l'étranger.

(6) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Réponse aux recommandations**

(3) Si le commissaire à l'équité fait des recommandations à une profession réglementée en vertu de l'alinéa (2) a), celle-ci lui répond par écrit dans les 120 jours.

**Publication de la réponse**

(4) La profession réglementée veille à ce que la réponse qu'elle donne en application du paragraphe (3) soit mise à la disposition du public sur son site Web.

**LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES CIVIQUES ET CULTURELLES**

2. La *Loi sur le ministère des Affaires civiques et culturelles* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Accord Canada-Ontario sur l'immigration**

12. (1) Le présent article s'applique à l'égard du Pro-

cial Nominee Program established by Ontario in accordance with the Canada-Ontario Immigration Agreement for the purposes of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada).

#### Program requirements

(2) The following requirements shall be established for the purposes of the Provincial Nominee Program with respect to applicants for nomination in the investor category who plan to operate a business outside of the Greater Toronto Area:

1. The applicant must invest at least \$1 million to establish or purchase and expand a business that meets the eligibility criteria established by the Minister.
2. The investment must receive an official endorsement from another Ontario Ministry at the Deputy Minister level for the investment and the number of nominations requested.
3. The investment must create at least one new permanent full-time job in the business for a Canadian citizen or a permanent resident in Ontario.
4. The applicant must own at least one-third of the equity in the business.
5. The applicant must demonstrate that he or she has the skills and experience necessary to establish and operate a commercially viable business in Ontario and sufficient unencumbered personal funds to make the required investment.
6. The applicant must provide active and on-going participation in the business from within Ontario.
7. The applicant must enter into a performance agreement with the Minister.
8. The performance agreement must,
  - i. describe the applicant's business proposal,
  - ii. set out key steps and milestones for the business,
  - iii. set out the terms and conditions that apply with respect to the nomination of individuals under the Program in connection with the business.
9. If the applicant is seeking to expedite his or her nomination, the applicant must,
  - i. enter into a deposit agreement with the Minister under which the applicant submits a conditionally refundable deposit of \$125,000 to the Minister,
  - ii. meet the terms and conditions specified in the deposit agreement,
  - iii. meet the terms and conditions specified in the performance agreement.

gramme de désignation des candidats de la province mis sur pied par l'Ontario aux termes de l'Accord Canada-Ontario sur l'immigration pour l'application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada).

#### Exigences du programme

(2) Les exigences suivantes sont instaurées pour l'application du Programme de désignation des candidats de la province en ce qui a trait aux candidats investisseurs qui prévoient exploiter une entreprise à l'extérieur du Grand Toronto :

1. Le candidat doit investir au moins un million de dollars dans la création d'une entreprise qui répond aux critères d'admissibilité établis par le ministre ou dans l'achat et l'agrandissement d'une telle entreprise.
2. L'investissement et le nombre de désignations demandées doivent recevoir l'approbation officielle du sous-ministre d'un autre ministère de l'Ontario.
3. L'investissement doit créer au moins un nouvel emploi permanent à temps plein dans l'entreprise pour un citoyen canadien ou un résident permanent de l'Ontario.
4. Le candidat doit détenir au moins le tiers des capitaux propres de l'entreprise.
5. Le candidat doit faire la preuve qu'il a les compétences et l'expérience nécessaires pour créer et exploiter une entreprise commercialement viable en Ontario et qu'il dispose de suffisamment de fonds personnels non grevés pour faire l'investissement exigé.
6. Le candidat doit assurer une participation active et suivie à l'entreprise en Ontario.
7. Le candidat doit conclure un accord de rendement avec le ministre.
8. L'accord de rendement doit contenir les renseignements suivants :
  - i. une description de la proposition d'entreprise du candidat,
  - ii. les étapes et jalons principaux à franchir par l'entreprise,
  - iii. les conditions qui s'appliquent à la désignation des particuliers à l'égard de l'entreprise dans le cadre du programme.
9. Le candidat qui demande l'accélération de sa désignation doit :
  - i. conclure un accord de dépôt avec le ministre, selon lequel il lui remet un dépôt de 125 000 \$ remboursable sous conditions,
  - ii. respecter les conditions précisées dans l'accord de dépôt,
  - iii. respecter les conditions précisées dans l'accord de rendement.



**Definitions**

(3) In this section,

“Canada-Ontario Immigration Agreement” means the Canada-Ontario Immigration Agreement made under subsection 8 (1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) and signed on November 21, 2005 by the Minister of Citizenship and Immigration (Ontario) on behalf of the Crown in right of Ontario and by the Minister of Citizenship and Immigration (Canada) on behalf of the Crown in right of Canada, as the agreement may be amended; (“Accord Canada-Ontario sur l’immigration”)

“Provincial Nominee Program” means the Provincial Nominee Program established under Annex C to the Canada-Ontario Immigration Agreement. (“Programme de désignation des candidats de la province”)

**REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991**

**3. (1) Section 22.4 of Schedule 2 (Health Professions Procedural Code) to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following subsection:**

**Publication of training materials**

(4) The College shall ensure that any training materials developed for the purposes of subsection (3) are made publicly available on its website.

**(2) Subsection 22.5 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (h) and by adding the following clause:**

(h.1) compare the requirements for registration in respect of each College to its counterpart in other jurisdictions within North America and in any other jurisdictions that the Fairness Commissioner considers appropriate; and

**(3) Section 22.5 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsections:**

**Response to recommendations**

(4) If the Fairness Commissioner provides recommendations to the Minister in respect of a College under clause (1) (h), the College shall respond in writing within 120 days.

**Publication of response**

(5) The College shall ensure that its response under subsection (4) is made publicly available on its website.

**(4) Section 22.7 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:**

**Information re internationally trained individuals**

(1.1) The College shall include the following information in its fair registration practices report:

1. The number of applications it received from internationally trained individuals.

**Définitions**

(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«Accord Canada-Ontario sur l’immigration» L’Accord Canada-Ontario sur l’immigration, dans ses versions successives, conclu en vertu du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* (Canada) et signé le 21 novembre 2005 par le ministre des Affaires civiles et de l’Immigration de l’Ontario au nom de la Couronne du chef de l’Ontario et par le ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration du Canada au nom de la Couronne du chef du Canada. («Canada-Ontario Immigration Agreement»)

«Programme de désignation des candidats de la province» S’entend du Programme de désignation des candidats de la province mis sur pied aux termes de l’annexe C de l’Accord Canada-Ontario sur l’immigration. («Provincial Nominee Program»)

**LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

**3. (1) L’article 22.4 de l’annexe 2 (Code des professions de la santé) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Publication du matériel de formation**

(4) L’ordre veille à ce que tout matériel de formation élaboré pour l’application du paragraphe (3) soit mis à la disposition du public sur son site Web.

**(2) Le paragraphe 22.5 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

h.1) il compare les conditions d’inscription par chaque ordre avec celles des ordres correspondants dans les autres territoires d’Amérique du Nord et dans les autres territoires qu’il juge appropriés;

**(3) L’article 22.5 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Réponse aux recommandations**

(4) Si le commissaire à l’équité fait des recommandations au ministre à l’égard d’un ordre en application de l’alinéa (1) h), cet ordre lui répond par écrit dans les 120 jours.

**Publication de la réponse**

(5) L’ordre veille à ce que la réponse qu’il donne en application du paragraphe (4) soit mise à la disposition du public sur son site Web.

**(4) L’article 22.7 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Renseignements : particuliers formés à l’étranger**

(1.1) L’ordre consigne notamment les renseignements suivants dans son rapport sur les pratiques d’inscription équitables :

1. Le nombre de demandes qu’il a reçues de particuliers formés à l’étranger.

2. The number of internationally trained individuals who were not issued a certificate of registration on the basis of each of the following:
  - i. Educational requirements.
  - ii. English language requirements.
  - iii. Examinations and testing requirements.
  - iv. Work experience or clinical experience requirements.
3. The average time required for internationally trained individuals to be issued a certificate of registration.
4. The number of appeals under section 21 that were initiated by internationally trained individuals.

#### TAXATION ACT, 2007

4. The *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following Part:

#### PART IV.1 NEWCOMERS EMPLOYMENT OPPORTUNITY TAX CREDIT

##### Newcomers employment opportunity tax credit

##### Definitions

**103.1** (1) In this section,

“citizenship” means citizenship as defined in subsection 2 (1) of the *Citizenship Act* (Canada); (“citoyenneté”)

“eligible employer” means a taxpayer who satisfies the conditions described in subsection (3); (“employeur admissible”)

“qualifying education cost” has the meaning prescribed by the regulations made under this section; (“frais d’études admissibles”)

“qualifying employee” means, in respect of a taxpayer, an individual who satisfies the conditions set out in subsection (4); (“employé admissible”)

“qualifying language training program” means an educational program,

- (a) that is intended to teach,
  - (i) English as a second language to an individual whose first language is not English, or
  - (ii) French as a second language to an individual whose first language is not French,
- (b) that provides instruction in English or French that is relevant to a particular individual’s employment, and
- (c) that satisfies the conditions prescribed by the Minister of Finance; (“programme de formation linguistique admissible”)

“wages” has the meaning assigned by subsection 1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000*. (“salaire”)

2. Le nombre de particuliers formés à l’étranger qui n’ont pas reçu de certificat d’inscription en raison de chacune des catégories d’exigences suivantes :
  - i. Scolarité.
  - ii. Connaissance de l’anglais.
  - iii. Examens et tests.
  - iv. Expérience de travail ou expérience clinique.
3. Le temps qu’il faut en moyenne pour que les particuliers formés à l’étranger se voient délivrer un certificat d’inscription.
4. Le nombre d’appels interjetés en vertu de l’article 21 par les particuliers formés à l’étranger.

#### LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

4. La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

#### PARTIE IV.1 CRÉDIT D’IMPÔT POUR L’EMPLOI DES NOUVEAUX ARRIVANTS

##### Crédit d’impôt pour l’emploi des nouveaux arrivants

##### Définitions

**103.1** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«citoyenneté» S’entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur la citoyenneté* (Canada). («citizenship»)

«employé admissible» À l’égard d’un contribuable, particulier qui remplit les conditions énumérées au paragraphe (4). («qualifying employee»)

«employeur admissible» Contribuable qui remplit les conditions énumérées au paragraphe (3). («eligible employer»)

«frais d’études admissibles» S’entend au sens prescrit par les règlements pris en application du présent article. («qualifying education cost»)

«programme de formation linguistique admissible» S’entend d’un programme de formation :

- a) qui a pour objet l’enseignement :
  - (i) soit de l’anglais langue seconde à un particulier dont la langue première n’est pas l’anglais,
  - (ii) soit du français langue seconde à un particulier dont la langue première n’est pas le français;
- b) qui dispense un enseignement en français ou en anglais qui se rapporte à l’emploi d’un particulier;
- c) qui remplit les conditions prescrites par le ministre des Finances. («qualifying language training program»)

«salaire» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*. («wages»)



**Amount of tax credit**

(2) An eligible employer may deduct from the amount of tax otherwise payable under this Act, for a taxation year ending after this section comes into force, a new-comers employment opportunity tax credit not exceeding the lesser of,

- (a) the amount of tax payable by the taxpayer under this Act for the year before making a deduction under this section; and
- (b) the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is 10 per cent, and

“B” is the total of all amounts, each of which is an amount in respect of wages paid by the eligible employer to a qualifying employee for a week in the year in which the qualifying employee attended a qualifying language training program for which the eligible employer incurred qualifying educational costs.

**Eligible employers**

(3) A taxpayer is an eligible employer for a taxation year if all of the following conditions are satisfied:

- 1. The taxpayer employed a qualifying employee at any time in the taxation year.
- 2. The taxpayer incurred a qualifying educational cost in the taxation year in excess of the prescribed amount with respect to the attendance of a qualifying employee in a qualifying language training program at a time when the qualifying employee was an employee of the taxpayer.
- 3. The taxpayer satisfies such other conditions as may be prescribed by the regulations made under this section.

**Qualifying employee**

(4) An individual is a qualifying employee in respect of an eligible employer for a taxation year if the individual meets the following requirements:

- 1. The individual was an employee of the eligible employer in the taxation year.
- 2. The individual attended a qualifying language training program in the taxation year at a time when he or she was an employee of the eligible employer.
- 3. The individual,
  - i. is a permanent resident within the meaning of subsection 2 (1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) at any time in the taxation year, or

**Montant du crédit d'impôt**

(2) Un employeur admissible peut déduire de son impôt payable par ailleurs en application de la présente loi, pour une année d'imposition se terminant après l'entrée en vigueur du présent article, un crédit d'impôt pour l'emploi des nouveaux arrivants qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) l'impôt payable par le contribuable en application de la présente loi pour l'année avant la déduction prévue au présent article;
- b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente 10 pour cent,

«B» représente le total de tous les montants, dont chacun correspond à un montant à l'égard du salaire versé par l'employeur admissible à un employé admissible pour une semaine de l'année au cours de laquelle cet employé admissible a suivi un programme de formation linguistique admissible pour lequel l'employeur admissible a engagé des frais d'études admissibles.

**Employeurs admissibles**

(3) Un contribuable est un employeur admissible pour une année d'imposition si toutes les conditions suivantes sont remplies :

- 1. Le contribuable a employé un employé admissible à un moment donné au cours de l'année.
- 2. Le contribuable a engagé, pendant l'année, des frais d'études admissibles excédant le montant prescrit à l'égard de la participation d'un employé admissible à un programme de formation linguistique admissible à un moment où l'employé admissible était un employé du contribuable.
- 3. Le contribuable remplit les autres conditions prescrites par les règlements pris en application du présent article.

**Employé admissible**

(4) Un particulier est un employé admissible à l'égard d'un employeur admissible pour une année d'imposition s'il satisfait aux exigences suivantes :

- 1. Le particulier était un employé de l'employeur admissible pendant l'année.
- 2. Le particulier a suivi un programme de formation linguistique admissible pendant l'année à un moment où il était un employé de l'employeur admissible.
- 3. Le particulier :
  - i. soit est un résident permanent au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) à un moment donné au cours de l'année,



- ii. is a Canadian citizen who was granted citizenship under section 5 of the *Citizenship Act* (Canada).
- 4. The individual has resided in Canada for no more than two years.
- 5. The individual satisfies such requirements as may be prescribed by the regulations made under this section.

#### Partnerships

(5) If a corporation or individual (in this section referred to as the “partner”) is a member of a partnership, but is not a limited partner, and the partnership would qualify for a fiscal period ending in a taxation year of the partner for a newcomers employment opportunity tax credit if the partnership were a corporation or individual and its fiscal period were its taxation year, the portion of the wages paid by the partnership to a qualifying employee during the fiscal year that may reasonably be considered to be the partner’s share of the wages may be included in determining the total wages paid by the partner to a qualifying employee for the partner’s taxation year.

#### Regulations

- (6) The Minister of Finance may make regulations for the purposes of this section,
  - (a) prescribing qualifying educational costs;
  - (b) prescribing conditions for the purposes of clause (c) of the definition of “qualifying language training program” in subsection (1);
  - (c) prescribing an amount for the purposes of paragraph 2 of subsection (3);
  - (d) prescribing conditions that an eligible employer must satisfy for the purposes of paragraph 3 of subsection (3);
  - (e) prescribing requirements that an individual must satisfy to be an qualifying employee.

#### Application

(7) This section does not apply unless the Federal Minister has agreed to make such amendments to the collection agreement referred to in subsection 161 (1) as are necessary to authorize the administration of the tax credit under this section by the Canada Revenue Agency on behalf of the Minister of Finance.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 4 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- ii. soit est un citoyen canadien qui a reçu la citoyenneté en vertu de l’article 5 de la *Loi sur la citoyenneté* (Canada).
- 4. Le particulier réside au Canada depuis deux ans au maximum.
- 5. Le particulier satisfait aux exigences prescrites par les règlements pris en application du présent article.

#### Sociétés de personnes

(5) Si une société ou un particulier (appelé «associé» au présent article) est un associé d’une société de personnes sans en être commanditaire et que cette société de personnes serait admissible, pour un exercice se terminant pendant une année d’imposition de l’associé, au crédit d’impôt pour l’emploi des nouveaux arrivants si elle était une société ou un particulier et que son exercice correspondait à son année d’imposition, la partie du salaire versé par la société de personnes à un employé admissible pendant l’exercice qui peut raisonnablement être considérée comme la part du salaire attribuable à l’associé peut entrer dans le calcul du salaire total versé par l’associé à un employé admissible pour l’année d’imposition de l’associé.

#### Règlements

- (6) Pour l’application du présent article, le ministre des Finances peut, par règlement :
  - a) prescrire les frais d’études admissibles;
  - b) prescrire les conditions pour l’application de l’alinéa c) de la définition de «programme de formation linguistique admissible» au paragraphe (1);
  - c) prescrire un montant pour l’application de la disposition 2 du paragraphe (3);
  - d) prescrire les conditions que doit remplir un employeur admissible pour l’application de la disposition 3 du paragraphe (3);
  - e) prescrire les exigences auxquelles doit satisfaire un particulier pour être un employé admissible.

#### Application

(7) Le présent article ne s’applique que si le ministre fédéral consent à apporter à l’accord de perception visé au paragraphe 161 (1) les modifications nécessaires pour autoriser l’administration du crédit d’impôt prévu au présent article par l’Agence du revenu du Canada au nom du ministre des Finances.

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L’article 4 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

6. The short title of this Act is the *Newcomers Employment Opportunities Act, 2010*.

## Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la création de débouchés pour les nouveaux arrivants*.

20N  
B  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 90

**An Act to amend the  
Health Protection and Promotion Act  
to require a food service premise  
to display the number of calories  
of food and drink items sold  
or served at the premise**

**Ms Gélinas**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 2, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 90

**Loi modifiant la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé pour exiger  
des lieux de restauration  
qu'ils affichent le nombre de calories  
des aliments et des boissons  
qui y sont vendus ou servis**

**M<sup>me</sup> Gélinas**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      2 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Protection and Promotion Act* to require a food service premise with a minimum of five locations and a gross annual revenue of over \$5 million to display the number of calories contained in the food and drink items that are sold or served at the premise. The Bill makes it an offence to contravene this requirement and imposes fines for a first, second and subsequent offence.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* pour exiger que les lieux de restauration comptant au moins cinq emplacements et dont les recettes annuelles brutes dépassent 5 millions de dollars affichent le nombre de calories que contiennent les aliments et les boissons qui y sont vendus ou servis. Le projet de loi fait de la contravention à cette exigence une infraction et impose des amendes pour une première et une deuxième infraction et toute infraction subséquente.

**An Act to amend the  
Health Protection and Promotion Act  
to require a food service premise  
to display the number of calories  
of food and drink items sold  
or served at the premise**

Note: This Act amends the *Health Protection and Promotion Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following section:**

**Food service premise**

**16.1 (1)** In this section,

“food service premise” means any food premise where food or drink items are sold or served for immediate consumption or in a form that permits immediate consumption on the premise or elsewhere.

**Application**

(2) This section applies to all persons who own or operate a food service premise that is part of a chain of food service premises that has a minimum of five locations in Ontario and a gross annual revenue of over \$5 million.

**Same**

(3) For the purposes of subsection (2), a person who owns or operates a food service premise includes a franchisor and a person who owns or operates the premise indirectly through a subsidiary.

**Number of calories to be displayed**

(4) A person to whom this section applies shall display the number of calories per serving of all food and drink items, including all varieties, flavours and sizes of such items, that are sold or served at the food service premise that the person owns or operates.

**Serving size**

(5) For the purposes of subsection (4), a serving is the

**Loi modifiant la  
Loi sur la protection et la promotion  
de la santé pour exiger  
des lieux de restauration  
qu'ils affichent le nombre de calories  
des aliments et des boissons  
qui y sont vendus ou servis**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Lieu de restauration**

**16.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«lieu de restauration» Tout dépôt d'aliments où sont vendus ou servis des aliments ou des boissons pour la consommation immédiate ou sous une forme qui en permet la consommation immédiate sur place ou ailleurs.

**Champ d'application**

(2) Le présent article s'applique aux personnes qui sont propriétaires ou exploitants d'un lieu de restauration qui fait partie d'une chaîne de lieux de restauration comptant au moins cinq emplacements en Ontario et dont les recettes annuelles brutes dépassent 5 millions de dollars.

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont également considérés comme étant des propriétaires ou exploitants d'un lieu de restauration les franchiseurs ainsi que les personnes qui sont propriétaires ou exploitants de façon indirecte par l'entremise d'une filiale.

**Affichage du nombre de calories**

(4) Toute personne à laquelle s'applique le présent article affiche le nombre de calories par portion que contiennent tous les aliments et toutes les boissons, quelle qu'en soit la variété, l'arôme ou la taille, qui sont vendus ou servis au lieu de restauration dont elle est propriétaire ou exploitant.

**Portion**

(5) Pour l'application du paragraphe (4), constitue une

amount that is sold or served at the food service premise as one meal or serving.

#### Rules about display

- (6) The number of calories shall be displayed,
  - (a) on the same menu, display board or buffet cart on which the food or drink items sold or served at the food service premise are listed; or
  - (b) on a label or tag attached to the individual food or drink item sold or served at the food service premise.

#### Same

(7) If the number of calories is displayed on a menu, display board or buffet cart, it shall be displayed adjacent to the price and in the same typeface and font size that is used for the price of the food or drink item.

#### Exception

(8) If the number of calories does not differ by more than 5 per cent among the varieties or flavours of a food or drink item that is sold or served at a food service premise, the average number of calories of the varieties or flavours of the food or drink item may be displayed for the whole group of varieties or flavours rather than for each one separately.

**2. Subsection 100 (3) of the Act is amended by adding “16.1” after “16”.**

**3. Section 101 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Offence under s. 16.1

(1.1) Despite subsection (1), every person who is guilty of an offence under section 16.1 is liable on conviction to,

- (a) for a first offence, a fine of not more than \$500 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) for a second or subsequent offence, a fine of not more than \$5,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### Commencement

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**5. The short title of this Act is the *Healthy Decisions for Healthy Eating Act, 2010*.**

portion la quantité vendue ou servie au lieu de restauration comme un seul repas ou une seule portion.

#### Règles concernant l’affichage

- (6) Le nombre de calories est affiché :
  - a) soit sur le même menu, tableau d’affichage ou chariot buffet que celui où figure la liste des aliments ou des boissons qui sont vendus ou servis au lieu de restauration;
  - b) soit sur une étiquette ou vignette jointe à chaque aliment ou boisson concerné qui est vendu ou servi au lieu de restauration.

#### Idem

(7) Le nombre de calories qui est affiché sur un menu, un tableau d’affichage ou un chariot buffet l’est à côté du prix et au moyen de la même police et de la même taille de caractère que celles utilisées pour le prix.

#### Exception

(8) Si le nombre de calories ne diffère pas de plus de 5 pour cent entre les variétés ou les arômes d’un aliment ou d’une boisson vendu ou servi au lieu de restauration, le nombre moyen de calories de ces variétés et arômes peut être affiché pour le groupe entier de variétés ou d’arômes plutôt que séparément pour chacun d’entre eux.

**2. Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié par insertion de «16.1,» après «16,».**

**3. L’article 101 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Infraction à l’art. 16.1

(1.1) Malgré le paragraphe (1), quiconque est coupable d’une infraction à l’article 16.1 est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d’une amende d’au plus 500 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l’infraction;
- b) pour une deuxième infraction ou toute infraction subséquente, d’une amende d’au plus 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle se commet ou se poursuit l’infraction.

#### Entrée en vigueur

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 favorisant des choix sains pour une alimentation saine*.**



420N  
XB  
E56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 91

**An Act to regulate  
the spreading and storage of  
sewage sludge and biosolids**

## Projet de loi 91

**Loi réglementant l'épandage  
et le stockage des boues d'épuration  
et des matières sèches biologiques**

**Mr. O'Toole**



**M. O'Toole**

### Private Member's Bill

1st Reading      June 2, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      2 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Environmental Protection Act* to require that a person obtain a certificate of approval from the Director before spreading or storing sewage sludge, other biosolids and products derived from them. A certificate of approval may be subject to the testing, recording and reporting requirements that the Director sees fit.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* en exigeant qu'une personne obtienne un certificat d'autorisation du directeur avant de procéder à l'épandage ou au stockage des boues d'épuration, des autres matières sèches biologiques et des produits qui en sont dérivés. Le certificat d'autorisation peut être subordonné aux exigences en matière d'essais, de dossiers et de rapports que le directeur estime appropriées.

**An Act to regulate  
the spreading and storage of  
sewage sludge and biosolids**

Note: This Act amends the *Environmental Protection Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Environmental Protection Act* is amended by adding the following section:**

**Spreading and storage of sewage sludge**

**27.1** (1) No person shall spread or store sewage sludge, other biosolids or products derived from sewage sludge or other biosolids unless the Director has issued a certificate of approval or provisional certificate of approval and the spreading or storage is done in accordance with the conditions, if any, set out in the certificate.

**Conditions**

(2) The Director may specify in a certificate issued pursuant to subsection (1) that the certificate is subject to the condition that a person specified in the certificate carry out the tests, maintain the standards, keep the records and submit the reports that the Director sees fit.

**Definition**

(3) In this section,  
“biosolids” includes paper sludge and paper fibre biosolids.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Environmental Protection Amendment Act (Sewage Sludge)*, 2010.**

**Loi réglementant l'épandage  
et le stockage des boues d'épuration  
et des matières sèches biologiques**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la protection de l'environnement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Épandage et stockage des boues d'épuration**

**27.1** (1) Nul ne doit épandre ou stocker des boues d'épuration, d'autres matières sèches biologiques ou des produits qui en sont dérivés à moins que le directeur n'ait délivré un certificat d'autorisation ou un certificat d'autorisation provisoire et que l'épandage ou le stockage ne se fasse conformément aux conditions, s'il y en a, qui sont énoncées dans ce certificat.

**Conditions**

(2) Dans le certificat délivré conformément au paragraphe (1), le directeur peut préciser que le certificat est assorti de la condition que la personne visée dans ce dernier fasse les essais, respecte les normes, tienne les dossiers et présente les rapports que le directeur estime appropriés.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«matières sèches biologiques» S'entend notamment des boues contenant des fibres à papier et des matières sèches biologiques contenant des fibres à papier.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la protection de l'environnement (boues d'épuration)*.**





C420N  
XB  
-E86



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 92

**An Act to require  
automatic sprinklers  
in all Ontario retirement homes**

**Mr. P. Miller**



**Private Member's Bill**

1st Reading      June 2, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 92

**Loi exigeant l'installation  
d'extincteurs automatiques  
dans toutes les maisons de retraite  
de l'Ontario**

**M. P. Miller**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      2 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill requires retirement home operators to ensure that the home is equipped with automatic sprinklers. The sprinklers must comply with any requirements that the Minister may prescribe.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que chaque exploitant d'une maison de retraite veille à ce que la maison soit dotée d'extincteurs automatiques, lesquels doivent être conformes aux exigences que prescrit le ministre.



**An Act to require  
automatic sprinklers  
in all Ontario retirement homes**

**Loi exigeant l'installation  
d'extincteurs automatiques  
dans toutes les maisons de retraite  
de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“care service” means,

- (a) a prescribed health care service provided by a member of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*,
- (b) administration of a drug, as defined in the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or another substance,
- (c) assistance with feeding,
- (d) assistance with bathing,
- (e) continence care,
- (f) assistance with dressing,
- (g) assistance with personal hygiene,
- (h) assistance with ambulation,
- (i) provision of a meal, or
- (j) any other service prescribed as a care service,

but does not include any service that is prescribed as not being a care service; (“service en matière de soins”)

“Minister” means the Minister Responsible for Seniors or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“operator”, in relation to a retirement home, means a person who owns or controls the business of operating the home; (“exploitant”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“resident” means a person residing in a retirement home; (“résident”)

“retirement home” means a residential complex or the part of a residential complex,

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant» Relativement à une maison de retraite, s’entend de quiconque en est propriétaire ou en contrôle l’exploitation. («operator»)

«maison de retraite» Tout ou partie d’un ensemble d’habitation qui réunit les conditions suivantes :

- a) il est occupé principalement par des personnes âgées de 65 ans ou plus;
- b) il est occupé ou destiné à être occupé par au moins le nombre prescrit de personnes qui ne sont pas liées à l’exploitant de la maison;
- c) l’exploitant de la maison y met au moins deux services en matière de soins, directement ou indirectement, à la disposition des résidents,

à l’exclusion toutefois de ce qui suit :

- d) tout ou partie des lieux régis par une des lois suivantes ou financés en vertu de cette loi :
  - (i) la *Loi sur les établissements de bienfaisance*,
  - (ii) la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*,
  - (iii) la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*,
  - (iv) la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*,
  - (v) la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*,
  - (vi) la *Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires*,
  - (vii) la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*,
  - (viii) la *Loi sur les hôpitaux privés*,
  - (ix) la *Loi sur les hôpitaux publics*,
  - (x) la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l’inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*;

- (a) that is occupied primarily by persons who are 65 years of age or older,
- (b) that is occupied or intended to be occupied by at least the prescribed number of persons who are not related to the operator of the home, and
- (c) where the operator of the home makes at least two care services available, directly or indirectly, to the residents,

but does not include,

- (d) premises or parts of premises that are governed by or funded under,
  - (i) the *Charitable Institutions Act*,
  - (ii) the *Developmental Services Act*,
  - (iii) the *Homes for Special Care Act*,
  - (iv) the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*,
  - (v) the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,
  - (vi) the *Ministry of Community and Social Services Act*,
  - (vii) the *Nursing Homes Act*,
  - (viii) the *Private Hospitals Act*,
  - (ix) the *Public Hospitals Act*, or
  - (x) the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*,
- (e) premises at which emergency hostel services are provided under the *Ontario Works Act, 1997*, or
- (f) the other premises that are prescribed. (“maison de retraite”)

e) les lieux où sont fournis des services d’hébergement d’urgence en vertu de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*;

f) les autres lieux prescrits. («retirement home»)

«ministre» Le ministre délégué aux Affaires des personnes âgées ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«résident» Quiconque réside dans une maison de retraite. («resident»)

«service en matière de soins» S’entend de ce qui suit :

- a) les soins médicaux prescrits que donne le membre d’un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- b) l’administration d’un médicament, au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, ou d’une autre substance;
- c) l’aide à la prise des repas;
- d) l’aide pour le bain;
- e) les soins de continence;
- f) l’aide à l’habillage;
- g) l’aide pour l’hygiène personnelle;
- h) l’aide à la marche;
- i) la fourniture de repas;
- j) tout autre service prescrit comme service en matière de soins.

Sont toutefois exclus de la présente définition les services prescrits comme n’étant pas des services en matière de soins. («care service»)

## Sprinklers

2. (1) An operator of a retirement home shall ensure that the home is equipped with automatic sprinklers that comply with the prescribed requirements, if any.

## Conflict with other legislation

(2) If there is a conflict between any requirement prescribed for the purposes of subsection (1) and any other Act or regulation, the requirement that provides residents of a retirement home with the greater protection prevails.

## Regulations

3. The Minister may make regulations prescribing anything that this Act refers to as being prescribed.

## Amendment

4. On the later of the day this Act comes into force and the day section 194 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, subclauses (d) (i), (iv) and

## Extincteurs

2. (1) L’exploitant d’une maison de retraite veille à ce que la maison soit dotée d’extincteurs automatiques qui sont conformes aux exigences éventuellement prescrites.

## Incompatibilité

(2) En cas d’incompatibilité entre les exigences prescrites pour l’application du paragraphe (1) et toute autre loi ou tout règlement, l’exigence qui offre la meilleure protection aux résidents d’une maison de retraite l’emporte.

## Règlements

3. Le ministre peut, par règlement, prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit.

## Modification

4. Le dernier en date du jour où la présente loi entre en vigueur et du jour où l’article 194 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* entre en

(vii) of the definition of “retirement home” in section 1 of this Act are repealed.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Mandating Sprinklers in All Ontario Retirement Homes Act, 2010*.

vigueur, les sous-alinéas d) (i), (iv) et (vii) de la définition de «maison de retraite» à l'article 1 de la présente loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'installation obligatoire d'extincteurs dans toutes les maisons de retraite de l'Ontario*.









120N  
B  
556



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 93

**An Act to amend the  
Fire Protection and Prevention  
Act, 1997 with respect to  
fire sprinkler retrofitting**

**Mr. Craitor**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 2, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 93

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention  
et la protection contre l'incendie  
à l'égard de l'installation rétroactive  
d'extincteurs automatiques**

**M. Craitor**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      2 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* to require that specified care occupancies that have been in existence since before March 16, 1998 be equipped with a system of automatic sprinklers.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* pour exiger que les établissements de soins précisés qui existent depuis une date antérieure au 16 mars 1998 soient équipés d'un système d'extincteurs automatiques.



**An Act to amend the  
Fire Protection and Prevention  
Act, 1997 with respect to  
fire sprinkler retrofitting**

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la prévention  
et la protection contre l'incendie  
à l'égard de l'installation rétroactive  
d'extincteurs automatiques**

Note: This Act amends the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding the following definition:**

“care occupancy” means a care occupancy as defined in the regulations; (“établissement de soins”)

**2. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART III.1  
SPRINKLER RETROFITTING**

**Requirement to retrofit**

**11.1 (1)** A building described in subsection (2) that exists on the day this section comes into force shall be equipped with,

- (a) a system of automatic sprinklers that is designed, constructed, installed and tested in conformance with NFPA 13 R, “Standard for the Installation of Sprinkler Systems in Residential Occupancies up to and Including Four Stories in Height”; or
- (b) a system of automatic sprinklers that is already installed in the building on the day this section comes into force and that has been approved by the Chief Fire Official as providing protection equivalent to the protection provided by a system mentioned in clause (a).

**Same**

(2) Subject to subsection (3), subsection (1) applies to a care occupancy that,

- (a) has a resident capacity of more than 10; and

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«établissement de soins» S'entend au sens des règlements. («care occupancy»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE III.1  
INSTALLATION RÉTROACTIVE D'EXTINCTEURS**

**Exigence relative à l'installation rétroactive**

**11.1 (1)** Un bâtiment visé au paragraphe (2) qui existe le jour de l'entrée en vigueur du présent article est équipé :

- a) soit d'un système d'extincteurs automatiques qui est conçu, construit, installé et mis à l'essai conformément à la norme NFPA-13R, «Standard for the Installation of Sprinkler Systems in Residential Occupancies up to and Including Four Stories in Height» (Norme pour l'installation des systèmes d'extincteurs automatiques à eau dans une habitation d'au plus 4 étages de hauteur de bâtiment);
- b) soit d'un système d'extincteurs automatiques qui est déjà installé dans le bâtiment le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui a été approuvé par le chef de la sécurité-incendie comme système assurant une protection équivalente à celle d'un système mentionné à l'alinéa a).

**Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le paragraphe (1) s'applique aux établissements de soins qui satisfont aux critères suivants :

- a) leur capacité est de plus de 10 résidents;

(b) has existed since before March 16, 1998.

Same

(3) Subsection (1) does not apply to a private hospital regulated under the *Private Hospitals Act* or a public hospital regulated under the *Public Hospitals Act*.

Commencement

**3. This Act comes into force five years after the day it receives Royal Assent.**

Short title

**4. The short title of this Act is the *Fire Protection and Prevention Amendment Act (Fire Sprinkler Retrofitting)*, 2010.**

b) ils existent depuis une date antérieure au 16 mars 1998.

Idem

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique ni aux hôpitaux privés réglementés en application de la *Loi sur les hôpitaux privés* ni aux hôpitaux publics réglementés en application de la *Loi sur les hôpitaux publics*.

Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur cinq ans après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la prévention et la protection contre l'incendie (installation rétroactive d'extincteurs automatiques)*.**

410N  
XB  
876



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 94

## Projet de loi 94

**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
with respect to reporting  
bed bug information**

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la location à usage  
d'habitation en ce qui concerne  
les rapports sur la présence  
de punaises des lits**

**Mr. Colle**

**M. Colle**



### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      June 3, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      3 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Residential Tenancies Act, 2006* to require landlords, before a tenancy agreement is entered into, to disclose information that has come to the landlord's attention during the previous five-year period with respect to bed bugs in a rental unit or any other rental unit in a residential complex.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* pour exiger que le locateur, avant qu'une convention de location ne soit conclue, divulgue les renseignements dont il a pris connaissance au cours des cinq années précédentes sur la présence de punaises des lits dans l'un ou l'autre des logements locatifs d'un ensemble d'habitation.



**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
with respect to reporting  
bed bug information**

Note: This Act amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following section:**

**Bed bug information report**

**10.1** (1) Before entering into a tenancy agreement, the landlord shall provide to the prospective tenant a report stating,

- (a) whether any information has come to the landlord's attention during the previous five-year period with respect to bed bugs in the rental unit or in any other rental unit in the residential complex; and
- (b) if any information has come to the landlord's attention, details with respect to the information.

**Form**

(2) The bed bug information report referred to in subsection (1) shall be in a form provided by the Board.

**2. Section 234 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (0.a) fails to provide a prospective tenant with a report required under section 10.1 or gives false information in the report;

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Renters' Right to Know Act, 2010*.**

**Loi modifiant la  
Loi de 2006 sur la location à usage  
d'habitation en ce qui concerne  
les rapports sur la présence  
de punaises des lits**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rapport sur la présence de punaises des lits**

**10.1** (1) Avant de conclure une convention de location, le locateur remet au locataire éventuel un rapport qui réunit les conditions suivantes :

- a) il indique si le locateur a pris connaissance, au cours des cinq années précédentes, de renseignements sur la présence de punaises des lits dans le logement locatif ou dans tout autre logement locatif de l'ensemble d'habitation;
- b) il donne des précisions sur les renseignements dont le locateur a pris connaissance, le cas échéant.

**Formule**

(2) Le rapport sur la présence de punaises des lits visé au paragraphe (1) est rédigé selon la formule que fournit la Commission.

**2. L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- 0.a) ne remet pas à un locataire éventuel le rapport exigé en application de l'article 10.1 ou fournit un rapport contenant de faux renseignements;

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le droit de savoir des locataires*.**



70N  
X8  
B56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 95

## Projet de loi 95

**An Act to prohibit the  
construction of certain buildings  
north of the Legislative Building  
at Queen's Park**

**Loi interdisant la construction  
de certains bâtiments au nord  
de l'Édifice de l'Assemblée législative  
à Queen's Park**

**Mr. Marchese**



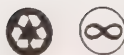
**M. Marchese**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      June 3, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      3 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to prohibit the  
construction of certain buildings  
north of the Legislative Building  
at Queen's Park**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Prohibition**

1. Despite any Act or anything done under any Act, no building or structure shall be constructed if any part of it is visible above the roof of the Legislative Building at Queen's Park in Toronto when viewed by a person standing at the intersection of Queen Street West and University Avenue and facing north.

**Decisions or orders, void**

2. (1) Any decision or order of the Ontario Municipal Board that would permit construction of a building or structure that would not be in compliance with section 1 is void and of no effect.

**Same**

(2) Subsection (1) applies to any decision or order of the Ontario Municipal Board made after January 1, 2010.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Preserving the Dignity of the Ontario Legislative Building Act, 2010*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill prohibits the construction of a building or structure if any part of it is visible above the roof of the Legislative Building in Queen's Park when viewed by a person standing at the intersection of Queen Street West and University Avenue. The Bill also renders any decision or order of the Ontario Municipal Board that would permit such construction void, including any decision or order made after January 1, 2010.

**Loi interdisant la construction  
de certains bâtiments au nord  
de l'Édifice de l'Assemblée législative  
à Queen's Park**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Interdiction**

1. Malgré toute loi ou toute mesure prise en application d'une loi, il est interdit de construire un bâtiment ou une structure dont une partie se trouve au-dessus de la toiture de l'Édifice de l'Assemblée législative à Queen's Park à Toronto dans le champ de vision de quiconque se tient face au nord à l'intersection de la rue Queen Ouest et de l'avenue University.

**Nullité des décisions ou ordonnances**

2. (1) Toute décision ou ordonnance de la Commission des affaires municipales de l'Ontario qui permettrait la construction d'un bâtiment ou d'une structure qui ne serait pas conforme à l'article 1 est nulle et sans effet.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique à toute décision ou ordonnance rendue par la Commission des affaires municipales de l'Ontario après le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la préservation de la dignité de l'Édifice de l'Assemblée législative de l'Ontario*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi interdit la construction d'un bâtiment ou d'une structure dont une partie se trouve au-dessus de la toiture de l'Édifice de l'Assemblée législative à Queen's Park dans le champ de vision de quiconque se tient à l'intersection de la rue Queen Ouest et de l'avenue University. Il rend également nulle toute décision ou ordonnance de la Commission des affaires municipales de l'Ontario qui permettrait une telle construction, notamment toute décision ou ordonnance rendue après le 1<sup>er</sup> janvier 2010.





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 97

**An Act to amend  
the Highway Traffic Act  
to create an optional  
modified driver's licence**

## Projet de loi 97

**Loi modifiant le Code de la route  
afin de créer un permis de conduire  
modifié facultatif**

**Mr. Ramal**



**M. Ramal**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 3, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      3 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to add a new section 38.1 which creates a modified driver's licence. The Minister may issue a modified driver's licence to persons who elect to hold this licence and who meet the requirements set out in section 38.1.

A modified driver's licence is subject to the condition that the holder is not permitted to drive a vehicle on specified highways. The Bill also provides that any practical test necessary to obtain the modified driver's licence will not require driving on a specified highway.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* afin de lui ajouter un nouvel article 38.1 qui crée un permis de conduire modifié. Le ministre peut délivrer un tel permis aux personnes qui choisissent d'en être titulaire et qui satisfont aux exigences énoncées à l'article 38.1.

Le permis de conduire modifié est assorti de la condition voulant qu'il soit interdit à son titulaire de conduire un véhicule sur des voies publiques précisées. Le projet de loi prévoit également que l'examen pratique qu'il est nécessaire de passer pour obtenir le permis de conduire modifié ne doit pas exiger de quiconque qu'il conduise sur une voie publique précisée.

**An Act to amend  
the Highway Traffic Act  
to create an optional  
modified driver's licence**

This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:**

**Election to hold modified driver's licence**

**38.1** (1) The Minister may issue a modified driver's licence to a person who has elected to apply for a licence under this section.

**Condition: No highway driving permitted**

(2) The holder of a modified driver's licence is prohibited from driving a motor vehicle on the following highways:

1. Those parts of the King's Highway known as Nos. 400, 400A, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 409, 410, 416, 417, 420 and 427 with posted speed limits greater than 80 kilometres per hour.
2. All of the King's Highway known as the Queen Elizabeth Way.
3. Those parts of the highway known as the Don Valley Parkway, the Gardiner Expressway and the E. C. Row Expressway.
4. That part of the King's Highway known as the Conestoga Parkway from its westerly limit at its intersection with the King's Highway known as Nos. 7 and 8 to its northerly limit at its intersection with the King's Highway known as No. 86.
5. Other highways which may be prescribed in the regulations.

**Requirements**

(3) To obtain a modified driver's licence under this section, an applicant must,

- (a) submit to and pass a practical examination as prescribed in the regulations;

**Loi modifiant le Code de la route  
afin de créer un permis de conduire  
modifié facultatif**

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :**

**Choix d'être titulaire d'un permis de conduire modifié**

**38.1** (1) Le ministre peut délivrer un permis de conduire modifié à quiconque a choisi de demander un permis en vertu du présent article.

**Condition : interdiction de conduire sur une voie publique**

(2) Il est interdit au titulaire d'un permis de conduire modifié de conduire un véhicule automobile sur les voies publiques suivantes :

1. Les sections de la route principale connues sous le nom de routes n<sup>os</sup> 400, 400A, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 409, 410, 416, 417, 420 et 427 où la vitesse maximale affichée est supérieure à 80 kilomètres à l'heure.
2. La route principale connue sous le nom d'autoroute Queen Elizabeth.
3. Les sections de la voie publique connues sous le nom d'autoroute Don Valley, d'autoroute Gardiner et d'autoroute E. C. Row.
4. La section de la route principale connue sous le nom d'autoroute Conestoga, comprise entre sa limite ouest à son intersection avec la route principale connue sous le nom de routes n<sup>os</sup> 7 et 8 et sa limite nord à son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n<sup>o</sup> 86.
5. Les autres voies publiques prescrites dans les règlements.

**Exigences**

(3) Pour obtenir un permis de conduire modifié en vertu du présent article, la personne qui en fait la demande doit faire ce qui suit :

- a) se soumettre à l'examen pratique et le passer comme le prescrivent les règlements;

- (b) submit to and successfully complete other examinations as prescribed in the regulations; and
- (c) meet the qualifications and requirements prescribed in the regulations.

#### Same

(4) A practical examination mentioned in clause (3) (a) shall not include a requirement that the applicant drive on one of the highways listed in subsection (2).

#### Marker

(5) The holder of a modified driver's licence shall, in accordance with the regulations, affix a removable marker to the rear of any vehicle being driven by the holder.

#### Notation on licence

(6) The Minister shall ensure that every modified driver's licence that is issued includes a visible notation on the licence, in accordance with the regulations, to indicate that the licence is subject to a condition.

#### Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a highway for the purposes of paragraph 5 of subsection (2);
- (b) prescribing qualifications and requirements for applicants for and holders of a modified driver's licence;
- (c) prescribing classes of licence holders who may apply for a modified driver's licence;
- (d) prescribing circumstances under which the holder of a modified driver's licence may be required to attend before an official of the Ministry for an interview and the examination or examinations that may be required;
- (e) prescribing circumstances under which the holder of a modified driver's licence may be required to produce evidence with regard to successful completion of a Ministry approved driver education or improvement course;
- (f) prescribing circumstances under which the class of a modified driver's licence may be changed as a consequence of a conviction for any offence under this Act or for a contravention of any condition on the licence;
- (g) prescribing markers to be displayed on or in motor vehicles driven by the holder of a modified driver's licence and governing the conditions of their use and the manner of displaying them;
- (h) prescribing notations that must appear on a modified driver's licence;
- (i) exempting the holder of a modified driver's licence from any requirement under this Part or any regu-

- b) se soumettre aux autres examens prescrits dans les règlements et les passer de façon satisfaisante;
- c) satisfaire aux qualités requises et aux exigences prescrites dans les règlements.

#### Idem

(4) L'examen pratique visé à l'alinéa (3) a) ne doit pas comprendre une exigence voulant que l'auteur de la demande conduise sur une des voies publiques énumérées au paragraphe (2).

#### Marque

(5) Le titulaire d'un permis de conduire modifié doit, conformément aux règlements, apposer une marque amovible à l'arrière de tout véhicule qu'il conduit.

#### Inscription sur le permis

(6) Le ministre veille à ce que figure sur chaque permis de conduire modifié qui est délivré une inscription visible conforme aux règlements qui indique que le permis est assorti d'une condition.

#### Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des voies publiques pour l'application de la disposition 5 du paragraphe (2);
- b) prescrire les qualités requises des personnes qui demandent un permis de conduire modifié, ou qui en sont titulaires, et les exigences auxquelles celles-ci doivent satisfaire;
- c) prescrire des catégories de titulaires de permis qui peuvent demander un permis de conduire modifié;
- d) prescrire les circonstances dans lesquelles le titulaire d'un permis de conduire modifié peut être requis de se présenter devant un fonctionnaire du ministère pour subir une entrevue et prescrire les examens qui peuvent être exigés;
- e) prescrire les circonstances dans lesquelles le titulaire d'un permis de conduire modifié peut être requis de présenter une preuve selon laquelle il a suivi avec succès un cours de conduite automobile ou de perfectionnement en conduite automobile approuvés par le ministère;
- f) prescrire les circonstances dans lesquelles la catégorie d'un permis de conduire modifié peut être changée par suite d'une déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction à la présente loi ou d'une contravention à une condition du permis;
- g) prescrire les marques devant être affichées sur ou dans le véhicule automobile conduit par le titulaire d'un permis de conduire modifié, et régir les conditions d'emploi et le mode d'affichage de celles-ci;
- h) prescrire les inscriptions devant figurer sur un permis de conduire modifié;
- i) exempter le titulaire d'un permis de conduire modifié de toute exigence de la présente partie ou de



lation made under this Part and prescribing conditions for the exemption.

#### Offence

(8) A holder of a modified driver's licence who contravenes a condition of his or her driver's licence imposed under subsection (2) or under the regulations is guilty of an offence.

#### Commencement

**2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Michelle Krohn Act (Modified Driver's Licence), 2010*.**

tout règlement pris en application de la présente partie, et prescrire les conditions de cette exemption.

#### Infraction

(8) Est coupable d'une infraction le titulaire d'un permis de conduire modifié qui contrevient à une condition dont est assorti son permis de conduire en application du paragraphe (2) ou des règlements.

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Michelle Krohn de 2010 sur les permis de conduire modifiés*.**











2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 98

**An Act to amend the  
Ontario New Home Warranties  
Plan Act to give the Ombudsman  
power in respect of the Corporation**

## Projet de loi 98

**Loi modifiant la Loi sur le Régime  
de garanties des logements neufs  
de l'Ontario afin de conférer  
des pouvoirs à l'ombudsman  
à l'égard de la Société**

**Ms DiNovo**



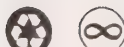
**M<sup>me</sup> DiNovo**

**Private Member's Bill**

1st Reading      June 3, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      3 juin 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario New Home Warranties Plan Act* to provide that the Ombudsman's powers under the *Ombudsman Act* in respect of any governmental organization apply to the Corporation established under the *Ontario New Home Warranties Plan Act*. The Bill also provides for necessary modifications in the application of the *Ombudsman Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* pour prévoir que les pouvoirs que la *Loi sur l'ombudsman* confère à ce dernier à l'égard des organisations gouvernementales s'appliquent à l'égard de la Société créée en application de la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*. Le projet de loi apporte également des modifications nécessaires à l'application de la *Loi sur l'ombudsman*.

**An Act to amend the  
Ontario New Home Warranties  
Plan Act to give the Ombudsman  
power in respect of the Corporation**

**Loi modifiant la Loi sur le Régime  
de garanties des logements neufs  
de l'Ontario afin de conférer  
des pouvoirs à l'ombudsman  
à l'égard de la Société**

Note: This Act amends the *Ontario New Home Warranties Plan Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. The *Ontario New Home Warranties Plan Act* is amended by adding the following section:**

**1. La *Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Application of *Ombudsman Act***

**Application de la *Loi sur l'ombudsman***

**2.1** Subsection 12 (2) and sections 14 to 28 of the *Ombudsman Act* apply in respect of the Corporation as if it were a governmental organization, with necessary modifications, including but not limited to the following:

**2.1** Le paragraphe 12 (2) et les articles 14 à 28 de la *Loi sur l'ombudsman* s'appliquent à l'égard de la Société comme s'il s'agissait d'une organisation gouvernementale, avec les adaptations nécessaires, y compris les suivantes :

1. A reference in the *Ombudsman Act* to the head of a governmental organization shall be read as the officer of the Corporation prescribed by the regulations for the purposes of this paragraph.
2. A reference in the *Ombudsman Act* to an officer, employee or member of a governmental organization shall be read as an officer or employee of the Corporation or a member of the board of directors of the Corporation.
3. A reference in the *Ombudsman Act* to a legal adviser or counsel to the Crown shall be read as a legal adviser or counsel to the Corporation.

1. Toute mention dans la *Loi sur l'ombudsman* du chef de l'organisation gouvernementale vaut mention du dirigeant de la Société prescrit par les règlements pour l'application de la présente disposition.
2. Toute mention dans la *Loi sur l'ombudsman* d'un agent, d'un employé ou d'un membre d'une organisation gouvernementale vaut mention d'un dirigeant ou d'un employé de la Société ou d'un membre du conseil d'administration de la Société.
3. Toute mention dans la *Loi sur l'ombudsman* d'un conseiller juridique ou d'un avocat de la Couronne vaut mention d'un conseiller juridique ou d'un avocat de la Société.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Ontario New Home Warranties Plan Amendment Act (Ombudsman's Powers), 2010*.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur le Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario (pouvoirs de l'ombudsman)*.**





2 ON  
3  
56  
)



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 99

## Projet de loi 99



**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement  
the children's activity tax credit**

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt  
pour les activités des enfants**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Finance

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre des Finances

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      September 13, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      13 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Taxation Act, 2007* to implement a children's activity tax credit.

The children's activity tax credit is set out in the new section 103.1 of the Act. The credit is refundable and is based on amounts that are indexed under section 23 of the Act. For taxation years ending after 2009, an individual is able to claim a credit in respect of expenses incurred in enrolling a qualifying child in a program of physical activity prescribed under the *Income Tax Act* (Canada) or a qualifying program. The maximum credit for 2010 is \$50 per qualifying child and an additional \$50 per qualifying child with a disability. The credit would be claimed in the tax return filed by the individual for the taxation year. Consequential amendments are made to subsections 84 (1) and (3) of the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts* pour mettre en oeuvre un crédit d'impôt pour les activités des enfants.

Le crédit d'impôt pour les activités des enfants est énoncé au nouvel article 103.1 de la Loi. Il s'agit d'un crédit remboursable calculé en fonction de montants qui sont indexés en application de l'article 23 de la Loi. Pour les années d'imposition se terminant après 2009, un particulier peut demander le crédit à l'égard des dépenses engagées pour inscrire un enfant admissible à un programme d'activités physiques prescrit en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou à un programme admissible. Le crédit maximal pour 2010 est de 50 \$ par enfant admissible, majoré de 50 \$ si l'enfant est handicapé. Ce crédit serait demandé dans la déclaration de revenu produite par le particulier pour l'année d'imposition. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 84 (1) et (3) de la Loi.

**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement  
the children's activity tax credit**

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraph:**

7.1 Subsection 103.1 (7) and clause 103.1 (9) (b).

**(2) Subsection 23 (1.1) of the Act is amended by striking out “paragraphs 4, 6, 7 and 8 of subsection (1)” and substituting “paragraphs 4, 6, 7, 7.1 and 8 of subsection (1)”.**

**2. (1) Subsection 84 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

15. A children's activity tax credit under section 103.1.

**(2) Subsection 84 (3) of the Act is amended by striking out “paragraphs 1, 2, 3, 12, 13 and 14 of subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “paragraphs 1, 2, 3, 12, 13, 14 and 15 of subsection (1)”.**

**3. Part IV of the Act is amended by adding the following section:**

**Children's activity tax credit**

**Definitions**

**103.1 (1)** In this section,

“eligible fitness expense” has the meaning assigned by subsection 118.03 (1) of the Federal Act; (“dépense admissible pour activités physiques”)

“eligible program expense” means, in respect of a qualifying child of an individual for a taxation year, the amount of a fee paid to a qualifying entity (other than an amount paid to a person that is, at the time the amount is paid, the individual's spouse or common-law partner or another individual who is under 18 years of age) to the extent that the fee is attributable to the cost

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt  
pour les activités des enfants**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

7.1 Le paragraphe 103.1 (7) et l'alinéa 103.1 (9) b).

**(2) Le paragraphe 23 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 4, 6, 7, 7.1 et 8 du paragraphe (1)» à «dispositions 4, 6, 7 et 8 du paragraphe (1)».**

**2. (1) Le paragraphe 84 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

15. Le crédit d'impôt pour les activités des enfants prévu à l'article 103.1.

**(2) Le paragraphe 84 (3) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 1, 2, 3, 12, 13, 14 et 15 du paragraphe (1)» à «dispositions 1, 2, 3, 12, 13 et 14 du paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**3. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Crédit d'impôt pour les activités des enfants**

**Définitions**

**103.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activité admissible» Activité supervisée convenant aux enfants qui n'est pas une activité exclue, qui n'encourage pas les activités illégales et qui comprend un ou plusieurs des éléments suivants :

1. Des cours dans au moins un des arts suivants :

i. La musique.

ii. L'art dramatique.

iii. La danse, si l'enseignement ne fait pas partie d'un programme d'activités physiques visé

of registration or membership of the qualifying child in a qualifying program that is not an ineligible program and, for the purposes of this section, that cost,

(a) includes the cost to the qualifying entity of the program in respect of its administration, instruction, rental of required facilities, and uniforms and equipment that are not available to be acquired by a participant in the program for an amount less than their fair market value at the time, if any, they are so acquired, and

(b) does not include,

- (i) the cost of accommodation, travel, food or beverages,
- (ii) any amount that is an eligible fitness expense,
- (iii) any amount deductible under,
  - (A) section 63 of the Federal Act in computing any person's income for any taxation year, or
  - (B) subsection 118.1 (3) or 127 (3) of the Federal Act in computing any person's tax for any taxation year, or
- (iv) any amount that may be claimed by any person under subsection 102 (1) of this Act for any taxation year; («dépense admissible au titre de programmes»)

“ineligible activity” means an activity or type of activity prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this section; (“activité exclue”)

“ineligible program” means a program or type of program prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this section; (“programme exclu”)

“qualifying activity” means a supervised activity suitable for children, that is not an ineligible activity, that does not promote illegal activity and that involves one or more of the following:

1. Instruction in one or more of the following:

- i. Music.
- ii. Dramatic arts.
- iii. Dance, if the instruction is not part of a program of physical activity prescribed for the purposes of the definition of “eligible fitness expense” in subsection 118.03 (1) of the Federal Act.

iv. Visual arts.

2. Language instruction.

3. Activities with a substantial focus on wilderness and the natural environment.

4. Activities with a substantial focus on helping children develop and use particular intellectual skills.

5. Structured interaction among children where supervisors teach or help children develop interpersonal skills.

par règlement pour l'application de la définition de «dépense admissible pour activités physiques» au paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale.

iv. Les arts visuels.

2. Des cours de langue.

3. Des activités consacrées essentiellement aux milieux sauvage et naturel.

4. Des activités consacrées essentiellement à aider les enfants à développer et à utiliser des habiletés intellectuelles particulières.

5. Une interaction structurée entre enfants, dans le cadre de laquelle des surveillants leur enseignent à acquérir des habiletés interpersonnelles ou les aident à le faire.

6. L'enrichissement ou le tutorat dans des matières scolaires. («qualifying activity»)

«activité exclue» Activité ou type d'activité prescrit par le ministre des Finances pour l'application du présent article. («ineligible activity»)

«dépense admissible au titre de programmes» En ce qui concerne l'enfant admissible d'un particulier pour une année d'imposition, la somme versée à une entité admissible (sauf une somme versée à toute personne qui, au moment du versement, est soit le conjoint ou le conjoint de fait du particulier, soit un autre particulier âgé de moins de 18 ans), dans la mesure où elle est attribuable au coût d'inscription ou d'adhésion de l'enfant admissible à un programme admissible qui n'est pas un programme exclu. Pour l'application du présent article, ce coût :

a) comprend le coût du programme pour l'entité admissible, ayant trait à son administration, aux cours, à la location des installations nécessaires et aux uniformes et matériel que les participants au programme ne peuvent acquérir à un prix inférieur à leur juste valeur marchande au moment, s'il en est, où ils sont ainsi acquis;

b) ne comprend pas les sommes suivantes :

(i) le coût de l'hébergement, des déplacements, des aliments et des boissons,

(ii) toute somme qui constitue une dépense admissible pour activités physiques,

(iii) toute somme déductible en vertu :

(A) soit de l'article 63 de la loi fédérale dans le calcul du revenu d'une personne pour une année d'imposition,

(B) soit du paragraphe 118.1 (3) ou 127 (3) de la loi fédérale dans le calcul de l'impôt d'une personne pour une année d'imposition,

(iv) toute somme qu'une personne peut demander en vertu du paragraphe 102 (1) de la présente loi pour une année d'imposition. («eligible program expense»)



6. Enrichment or tutoring in academic subjects; (“activité admissible”)

“qualifying child” has the meaning assigned by subsection 118.03 (1) of the Federal Act. (“enfant admissible”)

#### Qualifying entity

(2) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying entity is a person or partnership that offers one or more qualifying programs.

#### Qualifying program

(3) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying program is,

- (a) a weekly program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks in which all or substantially all of the activities include a significant amount of qualifying activity;
- (b) a program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of five or more consecutive days of which more than 50 per cent of the daily activities include a significant amount of qualifying activity;
- (c) a program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks, offered to children by a club, association or similar organization (in this section referred to as an “organization”) in circumstances where a participant in the program may select amongst a variety of activities if,
  - (i) more than 50 per cent of those activities offered to children by the organization are activities that include a significant amount of qualifying activity, or
  - (ii) more than 50 per cent of the time scheduled for activities offered to children in the program is scheduled for activities that include a significant amount of qualifying activity; or
- (d) a membership in an organization, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks if more than 50 per cent of all the activities offered to children by the organization include a significant amount of qualifying activity.

#### Same, mixed-use facility

(4) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying program is that portion of a program, which program does not meet the requirements of clause (3) (c) and is not part of a

«dépense admissible pour activités physiques» S’entend au sens du paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale. («eligible fitness expense»)

«enfant admissible» S’entend au sens du paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale. («qualifying child»)

«programme exclu» Programme ou type de programme prescrit par le ministre des Finances pour l’application du présent article. («ineligible program»)

#### Entité admissible

(2) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), une entité admissible est une personne ou une société de personnes qui offre un ou plusieurs programmes admissibles.

#### Programme admissible

(3) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), sont des programmes admissibles :

- a) tout programme hebdomadaire, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives dans le cadre duquel la totalité ou la presque totalité des activités comprennent une part importante d’activités admissibles;
- b) tout programme, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins cinq jours consécutifs et dont plus de 50 pour cent des activités quotidiennes comprennent une part importante d’activités admissibles;
- c) tout programme, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives qui est offert aux enfants par un club, une association ou une organisation semblable (appelés «organisation» au présent article) dans des circonstances où le participant au programme peut choisir parmi diverses activités si, selon le cas :
  - (i) plus de 50 pour cent des activités offertes aux enfants par l’organisation sont des activités qui comprennent une part importante d’activités admissibles,
  - (ii) plus de 50 pour cent du temps prévu pour les activités offertes aux enfants dans le cadre du programme est réservé à des activités qui comprennent une part importante d’activités admissibles;
- d) toute adhésion à une organisation, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives si plus de 50 pour cent des activités offertes aux enfants par l’organisation comprennent une part importante d’activités admissibles.

#### Idem : installation polyvalente

(4) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), est un programme admissible la partie d’un programme — qui ne remplit pas les exigences de l’alinéa (3) c) et ne fait

school's curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks, offered to children by an organization in circumstances where a participant in the program may select amongst a variety of activities,

- (a) that is the percentage of those activities offered to children by the organization that are activities that include a significant amount of qualifying activity; or
- (b) that is the percentage of the time scheduled for activities in the program that is scheduled for activities that include a significant amount of qualifying activity.

#### Same, membership in organization

(5) For the purposes of the definition of "eligible program expense" in subsection (1), a qualifying program is that portion of a membership in an organization, which membership does not meet the requirements of clause (3) (d) and is not part of a school's curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks that is the percentage of all the activities offered to children by the organization that are activities that include a significant amount of qualifying activity.

#### Children's activity tax credit

(6) An individual who is resident in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 2009 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the amount of his or her children's activity tax credit for the year.

#### Amount of tax credit

(7) The amount of an individual's children's activity tax credit for a taxation year is equal to the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

"A" is 10 per cent, and

"B" is the total of all amounts each of which is, in respect of a qualifying child of the individual for the taxation year, the lesser of \$500 and the amount calculated using the formula,

$$C - D$$

in which,

"C" is the total of all amounts each of which is an amount paid in the taxation year by the individual, or by the individual's spouse or common-law partner, that is an eligible fitness expense or an eligible program expense in respect of the qualifying child of the individual, and

"D" is the total of all amounts that any person is or was entitled to receive, each of which relates to an amount included in computing the value of "C" in respect of the qualifying child that is

pas partie du programme d'études d'une école — d'une durée d'au moins huit semaines consécutives, offerte aux enfants par une organisation dans des circonstances où le participant au programme peut choisir parmi diverses activités, qui représente selon le cas :

- a) le pourcentage des activités offertes aux enfants par l'organisation qui sont des activités comprenant une part importante d'activités admissibles;
- b) le pourcentage du temps prévu pour les activités du programme qui est réservé à des activités comprenant une part importante d'activités admissibles.

#### Idem : adhésion à l'organisation

(5) Pour l'application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), est un programme admissible la partie d'une adhésion à une organisation — qui ne remplit pas les exigences de l'alinéa (3) d) et ne fait pas partie du programme d'études d'une école — d'une durée d'au moins huit semaines consécutives qui représente le pourcentage des activités offertes aux enfants par l'organisation qui sont des activités comprenant une part importante d'activités admissibles.

#### Crédit d'impôt pour les activités des enfants

(6) Le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2009 peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour les activités des enfants pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### Montant du crédit d'impôt

(7) Le montant du crédit d'impôt pour les activités des enfants auquel a droit un particulier pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente 10 pour cent;

«B» représente le total des sommes représentant chacune, relativement à un enfant admissible du particulier pour l'année, 500 \$ ou, si elle est moins élevée, de la somme obtenue par la formule suivante :

$$C - D$$

où :

«C» représente le total des sommes représentant chacune une somme versée au cours de l'année par le particulier, ou par son conjoint ou conjoint de fait, qui constitue une dépense admissible pour activités physiques ou une dépense admissible au titre de programmes relative à l'enfant,

«D» le total des sommes qu'une personne a ou avait le droit de recevoir et dont chacune se rapporte à une somme, incluse dans le calcul de la valeur de l'élément «C» relativement à



the amount of a reimbursement, allowance or any other form of assistance, other than an amount that is included in computing the income for any taxation year of that person and that is not deductible in computing the taxable income of that person.

#### **Amount of tax credit, child with a disability**

(8) Despite subsection (7), an individual's children's activity tax credit in respect of a qualifying child for a taxation year is the amount determined under subsection (9) if the following conditions are satisfied:

1. An amount is deductible in respect of the qualifying child under section 118.3 of the Federal Act in computing any person's tax payable under Part I of that Act for the taxation year.
2. The sum of the amounts referred to in the definition of "B" in subsection (7) in respect of the qualifying child of an individual is \$100 or more.

#### **Same**

(9) For the purposes of subsection (8), an individual's children's activity tax credit in respect of a qualifying child for a taxation year is the sum of,

- (a) the amount determined under subsection (7) in respect of the qualifying child for the taxation year; and
- (b) the amount equal to \$500 multiplied by 10 per cent.

#### **Apportionment of tax credit**

(10) If more than one individual is entitled to claim an amount under this section for a taxation year in respect of a qualifying child, the total of all amounts that may be claimed under this section in respect of the qualifying child shall not exceed the maximum amount that could be claimed for the year by any one of those individuals in respect of that qualifying child if that individual were the only individual entitled to claim an amount for the year under this section in respect of that qualifying child and, if the individuals cannot agree as to what portion of the amount each can claim, the Ontario Minister may fix the portions.

#### **Bankruptcy**

(11) Despite clause 84 (2) (b), an individual who becomes bankrupt in a calendar year is entitled to claim, for each taxation year that ends in the calendar year, only such amounts as the individual is entitled to claim for the taxation year under this section as can reasonably be considered wholly applicable to the taxation year, except that the sum of all amounts that may be claimed under this section for all taxation years of the individual ending in the calendar year shall not exceed the total amount that the individual would have been entitled to claim in respect of the calendar year if the individual had not become bankrupt.

l'enfant, qui représente le montant d'un remboursement ou d'une allocation ou de toute autre forme d'aide, sauf une somme qui est incluse dans le calcul du revenu de cette personne pour une année d'imposition et qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable.

#### **Montant du crédit d'impôt : enfant handicapé**

(8) Malgré le paragraphe (7), le crédit d'impôt pour les activités des enfants auquel a droit un particulier au titre d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond au montant calculé en application du paragraphe (9) si les conditions suivantes sont remplies :

1. Une somme est déductible au titre de l'enfant en application de l'article 118.3 de la loi fédérale dans le calcul du revenu imposable d'une personne en application de la partie I de cette loi pour l'année.
2. La somme des montants visés à la définition de l'élément «B» au paragraphe (7) à l'égard de l'enfant admissible d'un particulier est d'au moins 100 \$.

#### **Idem**

(9) Pour l'application du paragraphe (8), le crédit d'impôt pour les activités des enfants au titre d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) le montant calculé en application du paragraphe (7) à l'égard de l'enfant pour l'année;
- b) le montant correspondant au produit de 500 \$ par 10 pour cent.

#### **Répartition du crédit d'impôt**

(10) Si plus d'un particulier admissible a le droit de demander une somme en vertu du présent article pour une année d'imposition au titre d'un enfant admissible, le total des sommes qui peuvent ainsi être demandées ne peut pas excéder le maximum qu'un seul de ces particuliers pourrait demander pour l'année. En cas de désaccord entre les particuliers sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre ontarien peut faire cette répartition.

#### **Faillite**

(11) Malgré l'alinéa 84 (2) b), le particulier qui devient un failli au cours d'une année civile n'a le droit de demander, pour chaque année d'imposition qui se termine pendant cette année civile, que les montants qu'il a le droit de demander pour l'année d'imposition en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicables à l'année d'imposition. Toutefois, le total des sommes qu'il peut ainsi demander pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année civile ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander à l'égard de l'année civile s'il n'était pas devenu un failli.

**Part-year residents**

(12) An individual who is resident in Canada for only part of a taxation year is entitled to claim for the year only the amount the individual would be entitled to claim for the year under this section that can reasonably be considered wholly applicable to any period in the year throughout which the individual was resident in Canada, computed as though that period were the whole taxation year, except that the amount that may be claimed under this section shall not exceed the amount that the individual would have been entitled to claim under this section if the individual had been resident in Canada throughout the year.

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Children's Activity Tax Credit Act, 2010*.**

**Résidence : partie de l'année seulement**

(12) Le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de demander pour l'année que les montants qu'il aurait le droit de demander pour l'année en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicables à une période de l'année tout au long de laquelle il résidait au Canada, calculés comme si cette période constituait l'année d'imposition entière. Toutefois, le montant qu'il peut ainsi demander ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander en vertu du présent article s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le crédit d'impôt pour les activités des enfants*.**





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

# Bill 99

(Chapter 21  
Statutes of Ontario, 2010)

**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the children's  
activity tax credit**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Finance

1st Reading	September 13, 2010
2nd Reading	September 30, 2010
3rd Reading	November 17, 2010
Royal Assent	November 29, 2010

# Projet de loi 99

(Chapitre 21  
Lois de l'Ontario de 2010)

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt  
pour les activités des enfants**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	13 septembre 2010
2 <sup>e</sup> lecture	30 septembre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	17 novembre 2010
Sanction royale	29 novembre 2010



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 99 and does not form part of the law. Bill 99 has been enacted as Chapter 21 of the Statutes of Ontario, 2010.*

The Bill amends the *Taxation Act, 2007* to implement a children's activity tax credit.

The children's activity tax credit is set out in the new section 103.1 of the Act. The credit is refundable and is based on amounts that are indexed under section 23 of the Act. For taxation years ending after 2009, an individual is able to claim a credit in respect of expenses incurred in enrolling a qualifying child in a program of physical activity prescribed under the *Income Tax Act* (Canada) or a qualifying program. The maximum credit for 2010 is \$50 per qualifying child and an additional \$50 per qualifying child with a disability. The credit would be claimed in the tax return filed by the individual for the taxation year. Consequential amendments are made to subsections 84 (1) and (3) of the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 99, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 99 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 2010.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts* pour mettre en oeuvre un crédit d'impôt pour les activités des enfants.

Le crédit d'impôt pour les activités des enfants est énoncé au nouvel article 103.1 de la Loi. Il s'agit d'un crédit remboursable calculé en fonction de montants qui sont indexés en application de l'article 23 de la Loi. Pour les années d'imposition se terminant après 2009, un particulier peut demander le crédit à l'égard des dépenses engagées pour inscrire un enfant admissible à un programme d'activités physiques prescrit en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou à un programme admissible. Le crédit maximal pour 2010 est de 50 \$ par enfant admissible, majoré de 50 \$ si l'enfant est handicapé. Ce crédit serait demandé dans la déclaration de revenu produite par le particulier pour l'année d'imposition. Des modifications corrélatives sont apportées aux paragraphes 84 (1) et (3) de la Loi.

**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the children's  
activity tax credit**

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraph:**

7.1 Subsection 103.1 (7) and clause 103.1 (9) (b).

**(2) Subsection 23 (1.1) of the Act is amended by striking out “paragraphs 4, 6, 7 and 8 of subsection (1)” and substituting “paragraphs 4, 6, 7, 7.1 and 8 of subsection (1)”.**

**2. (1) Subsection 84 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

15. A children's activity tax credit under section 103.1.

**(2) Subsection 84 (3) of the Act is amended by striking out “paragraphs 1, 2, 3, 12, 13 and 14 of subsection (1)” in the portion before clause (a) and substituting “paragraphs 1, 2, 3, 12, 13, 14 and 15 of subsection (1)”.**

**3. Part IV of the Act is amended by adding the following section:**

**Children's activity tax credit**

**Definitions**

**103.1 (1)** In this section,

“eligible fitness expense” has the meaning assigned by subsection 118.03 (1) of the Federal Act; (“dépense admissible pour activités physiques”)

“eligible program expense” means, in respect of a qualifying child of an individual for a taxation year, the amount of a fee paid to a qualifying entity (other than an amount paid to a person that is, at the time the amount is paid, the individual's spouse or common-law partner or another individual who is under 18 years of age) to the extent that the fee is attributable to the cost

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt  
pour les activités des enfants**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

7.1 Le paragraphe 103.1 (7) et l'alinéa 103.1 (9) b).

**(2) Le paragraphe 23 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 4, 6, 7, 7.1 et 8 du paragraphe (1)» à «dispositions 4, 6, 7 et 8 du paragraphe (1)».**

**2. (1) Le paragraphe 84 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

15. Le crédit d'impôt pour les activités des enfants prévu à l'article 103.1.

**(2) Le paragraphe 84 (3) de la Loi est modifié par substitution de «dispositions 1, 2, 3, 12, 13, 14 et 15 du paragraphe (1)» à «dispositions 1, 2, 3, 12, 13 et 14 du paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**3. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Crédit d'impôt pour les activités des enfants**

**Définitions**

**103.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activité admissible» Activité supervisée convenant aux enfants qui n'est pas une activité exclue, qui n'encourage pas les activités illégales et qui comprend un ou plusieurs des éléments suivants :

1. Des cours dans au moins un des arts suivants :

- i. La musique.
- ii. L'art dramatique.
- iii. La danse, si l'enseignement ne fait pas partie d'un programme d'activités physiques visé

of registration or membership of the qualifying child in a qualifying program that is not an ineligible program and, for the purposes of this section, that cost,

- (a) includes the cost to the qualifying entity of the program in respect of its administration, instruction, rental of required facilities, and uniforms and equipment that are not available to be acquired by a participant in the program for an amount less than their fair market value at the time, if any, they are so acquired, and
- (b) does not include,
  - (i) the cost of accommodation, travel, food or beverages,
  - (ii) any amount that is an eligible fitness expense,
  - (iii) any amount deductible under,
    - (A) section 63 of the Federal Act in computing any person's income for any taxation year, or
    - (B) subsection 118.1 (3) or 127 (3) of the Federal Act in computing any person's tax for any taxation year, or
  - (iv) any amount that may be claimed by any person under subsection 102 (1) of this Act for any taxation year; («dépense admissible au titre de programmes»)

«ineligible activity» means an activity or type of activity prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this section; («activité exclue»)

«ineligible program» means a program or type of program prescribed by the Minister of Finance for the purposes of this section; («programme exclu»)

«qualifying activity» means a supervised activity suitable for children, that is not an ineligible activity, that does not promote illegal activity and that involves one or more of the following:

- 1. Instruction in one or more of the following:
  - i. Music.
  - ii. Dramatic arts.
  - iii. Dance, if the instruction is not part of a program of physical activity prescribed for the purposes of the definition of «eligible fitness expense» in subsection 118.03 (1) of the Federal Act.
  - iv. Visual arts.
- 2. Language instruction.
- 3. Activities with a substantial focus on wilderness and the natural environment.
- 4. Activities with a substantial focus on helping children develop and use particular intellectual skills.
- 5. Structured interaction among children where supervisors teach or help children develop interpersonal skills.

par règlement pour l'application de la définition de «dépense admissible pour activités physiques» au paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale.

iv. Les arts visuels.

- 2. Des cours de langue.
- 3. Des activités consacrées essentiellement aux milieux sauvage et naturel.
- 4. Des activités consacrées essentiellement à aider les enfants à développer et à utiliser des habiletés intellectuelles particulières.
- 5. Une interaction structurée entre enfants, dans le cadre de laquelle des surveillants leur enseignent à acquérir des habiletés interpersonnelles ou les aident à le faire.
- 6. L'enrichissement ou le tutorat dans des matières scolaires. («qualifying activity»)

«activité exclue» Activité ou type d'activité prescrit par le ministre des Finances pour l'application du présent article. («ineligible activity»)

«dépense admissible au titre de programmes» En ce qui concerne l'enfant admissible d'un particulier pour une année d'imposition, la somme versée à une entité admissible (sauf une somme versée à toute personne qui, au moment du versement, est soit le conjoint ou le conjoint de fait du particulier, soit un autre particulier âgé de moins de 18 ans), dans la mesure où elle est attribuable au coût d'inscription ou d'adhésion de l'enfant admissible à un programme admissible qui n'est pas un programme exclu. Pour l'application du présent article, ce coût :

- a) comprend le coût du programme pour l'entité admissible, ayant trait à son administration, aux cours, à la location des installations nécessaires et aux uniformes et matériel que les participants au programme ne peuvent acquérir à un prix inférieur à leur juste valeur marchande au moment, s'il en est, où ils sont ainsi acquis;
- b) ne comprend pas les sommes suivantes :
  - (i) le coût de l'hébergement, des déplacements, des aliments et des boissons,
  - (ii) toute somme qui constitue une dépense admissible pour activités physiques,
  - (iii) toute somme déductible en vertu :
    - (A) soit de l'article 63 de la loi fédérale dans le calcul du revenu d'une personne pour une année d'imposition,
    - (B) soit du paragraphe 118.1 (3) ou 127 (3) de la loi fédérale dans le calcul de l'impôt d'une personne pour une année d'imposition,
  - (iv) toute somme qu'une personne peut demander en vertu du paragraphe 102 (1) de la présente loi pour une année d'imposition. («eligible program expense»)



6. Enrichment or tutoring in academic subjects; («activité admissible»)

“qualifying child” has the meaning assigned by subsection 118.03 (1) of the Federal Act. («enfant admissible»)

#### Qualifying entity

(2) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying entity is a person or partnership that offers one or more qualifying programs.

#### Qualifying program

(3) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying program is,

- (a) a weekly program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks in which all or substantially all of the activities include a significant amount of qualifying activity;
- (b) a program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of five or more consecutive days of which more than 50 per cent of the daily activities include a significant amount of qualifying activity;
- (c) a program, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks, offered to children by a club, association or similar organization (in this section referred to as an “organization”) in circumstances where a participant in the program may select amongst a variety of activities if,
  - (i) more than 50 per cent of those activities offered to children by the organization are activities that include a significant amount of qualifying activity, or
  - (ii) more than 50 per cent of the time scheduled for activities offered to children in the program is scheduled for activities that include a significant amount of qualifying activity; or
- (d) a membership in an organization, that is not part of a school’s curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks if more than 50 per cent of all the activities offered to children by the organization include a significant amount of qualifying activity.

#### Same, mixed-use facility

(4) For the purposes of the definition of “eligible program expense” in subsection (1), a qualifying program is that portion of a program, which program does not meet the requirements of clause (3) (c) and is not part of a

«dépense admissible pour activités physiques» S’entend au sens du paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale. («eligible fitness expense»)

«enfant admissible» S’entend au sens du paragraphe 118.03 (1) de la loi fédérale. («qualifying child»)

«programme exclu» Programme ou type de programme prescrit par le ministre des Finances pour l’application du présent article. («ineligible program»)

#### Entité admissible

(2) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), une entité admissible est une personne ou une société de personnes qui offre un ou plusieurs programmes admissibles.

#### Programme admissible

(3) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), sont des programmes admissibles :

- a) tout programme hebdomadaire, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives dans le cadre duquel la totalité ou la presque totalité des activités comprennent une part importante d’activités admissibles;
- b) tout programme, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins cinq jours consécutifs et dont plus de 50 pour cent des activités quotidiennes comprennent une part importante d’activités admissibles;
- c) tout programme, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives qui est offert aux enfants par un club, une association ou une organisation semblable (appelés «organisation» au présent article) dans des circonstances où le participant au programme peut choisir parmi diverses activités si, selon le cas :
  - (i) plus de 50 pour cent des activités offertes aux enfants par l’organisation sont des activités qui comprennent une part importante d’activités admissibles,
  - (ii) plus de 50 pour cent du temps prévu pour les activités offertes aux enfants dans le cadre du programme est réservé à des activités qui comprennent une part importante d’activités admissibles;
- d) toute adhésion à une organisation, ne faisant pas partie du programme d’études d’une école, d’une durée d’au moins huit semaines consécutives si plus de 50 pour cent des activités offertes aux enfants par l’organisation comprennent une part importante d’activités admissibles.

#### Idem : installation polyvalente

(4) Pour l’application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), est un programme admissible la partie d’un programme — qui ne remplit pas les exigences de l’alinéa (3) c) et ne fait

school's curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks, offered to children by an organization in circumstances where a participant in the program may select amongst a variety of activities,

- (a) that is the percentage of those activities offered to children by the organization that are activities that include a significant amount of qualifying activity; or
- (b) that is the percentage of the time scheduled for activities in the program that is scheduled for activities that include a significant amount of qualifying activity.

#### Same, membership in organization

(5) For the purposes of the definition of "eligible program expense" in subsection (1), a qualifying program is that portion of a membership in an organization, which membership does not meet the requirements of clause (3) (d) and is not part of a school's curriculum, of a duration of eight or more consecutive weeks that is the percentage of all the activities offered to children by the organization that are activities that include a significant amount of qualifying activity.

#### Children's activity tax credit

(6) An individual who is resident in Ontario on the last day of a taxation year ending after December 31, 2009 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the amount of his or her children's activity tax credit for the year.

#### Amount of tax credit

(7) The amount of an individual's children's activity tax credit for a taxation year is equal to the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

"A" is 10 per cent, and

"B" is the total of all amounts each of which is, in respect of a qualifying child of the individual for the taxation year, the lesser of \$500 and the amount calculated using the formula,

$$C - D$$

in which,

"C" is the total of all amounts each of which is an amount paid in the taxation year by the individual, or by the individual's spouse or common-law partner, that is an eligible fitness expense or an eligible program expense in respect of the qualifying child of the individual, and

"D" is the total of all amounts that any person is or was entitled to receive, each of which relates to an amount included in computing the value of "C" in respect of the qualifying child that is

pas partie du programme d'études d'une école — d'une durée d'au moins huit semaines consécutives, offerte aux enfants par une organisation dans des circonstances où le participant au programme peut choisir parmi diverses activités, qui représente selon le cas :

- a) le pourcentage des activités offertes aux enfants par l'organisation qui sont des activités comprenant une part importante d'activités admissibles;
- b) le pourcentage du temps prévu pour les activités du programme qui est réservé à des activités comprenant une part importante d'activités admissibles.

#### Idem : adhésion à l'organisation

(5) Pour l'application de la définition de «dépense admissible au titre de programmes» au paragraphe (1), est un programme admissible la partie d'une adhésion à une organisation — qui ne remplit pas les exigences de l'alinéa (3) d) et ne fait pas partie du programme d'études d'une école — d'une durée d'au moins huit semaines consécutives qui représente le pourcentage des activités offertes aux enfants par l'organisation qui sont des activités comprenant une part importante d'activités admissibles.

#### Crédit d'impôt pour les activités des enfants

(6) Le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2009 peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour les activités des enfants pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### Montant du crédit d'impôt

(7) Le montant du crédit d'impôt pour les activités des enfants auquel a droit un particulier pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente 10 pour cent;

«B» représente le total des sommes représentant chacune, relativement à un enfant admissible du particulier pour l'année, 500 \$ ou, si elle est moins élevée, de la somme obtenue par la formule suivante :

$$C - D$$

où :

«C» représente le total des sommes représentant chacune une somme versée au cours de l'année par le particulier, ou par son conjoint ou conjoint de fait, qui constitue une dépense admissible pour activités physiques ou une dépense admissible au titre de programmes relative à l'enfant,

«D» le total des sommes qu'une personne a ou avait le droit de recevoir et dont chacune se rapporte à une somme, incluse dans le calcul de la valeur de l'élément «C» relativement à



the amount of a reimbursement, allowance or any other form of assistance, other than an amount that is included in computing the income for any taxation year of that person and that is not deductible in computing the taxable income of that person.

#### Amount of tax credit, child with a disability

(8) Despite subsection (7), an individual's children's activity tax credit in respect of a qualifying child for a taxation year is the amount determined under subsection (9) if the following conditions are satisfied:

1. An amount is deductible in respect of the qualifying child under section 118.3 of the Federal Act in computing any person's tax payable under Part I of that Act for the taxation year.
2. The sum of the amounts referred to in the definition of "B" in subsection (7) in respect of the qualifying child of an individual is \$100 or more.

#### Same

(9) For the purposes of subsection (8), an individual's children's activity tax credit in respect of a qualifying child for a taxation year is the sum of,

- (a) the amount determined under subsection (7) in respect of the qualifying child for the taxation year; and
- (b) the amount equal to \$500 multiplied by 10 per cent.

#### Apportionment of tax credit

(10) If more than one individual is entitled to claim an amount under this section for a taxation year in respect of a qualifying child, the total of all amounts that may be claimed under this section in respect of the qualifying child shall not exceed the maximum amount that could be claimed for the year by any one of those individuals in respect of that qualifying child if that individual were the only individual entitled to claim an amount for the year under this section in respect of that qualifying child and, if the individuals cannot agree as to what portion of the amount each can claim, the Ontario Minister may fix the portions.

#### Bankruptcy

(11) Despite clause 84 (2) (b), an individual who becomes bankrupt in a calendar year is entitled to claim, for each taxation year that ends in the calendar year, only such amounts as the individual is entitled to claim for the taxation year under this section as can reasonably be considered wholly applicable to the taxation year, except that the sum of all amounts that may be claimed under this section for all taxation years of the individual ending in the calendar year shall not exceed the total amount that the individual would have been entitled to claim in respect of the calendar year if the individual had not become bankrupt.

l'enfant, qui représente le montant d'un remboursement ou d'une allocation ou de toute autre forme d'aide, sauf une somme qui est incluse dans le calcul du revenu de cette personne pour une année d'imposition et qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable.

#### Montant du crédit d'impôt : enfant handicapé

(8) Malgré le paragraphe (7), le crédit d'impôt pour les activités des enfants auquel a droit un particulier au titre d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond au montant calculé en application du paragraphe (9) si les conditions suivantes sont remplies :

1. Une somme est déductible au titre de l'enfant en application de l'article 118.3 de la loi fédérale dans le calcul du revenu imposable d'une personne en application de la partie I de cette loi pour l'année.
2. La somme des montants visés à la définition de l'élément «B» au paragraphe (7) à l'égard de l'enfant admissible d'un particulier est d'au moins 100 \$.

#### Idem

(9) Pour l'application du paragraphe (8), le crédit d'impôt pour les activités des enfants au titre d'un enfant admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) le montant calculé en application du paragraphe (7) à l'égard de l'enfant pour l'année;
- b) le montant correspondant au produit de 500 \$ par 10 pour cent.

#### Répartition du crédit d'impôt

(10) Si plus d'un particulier admissible a le droit de demander une somme en vertu du présent article pour une année d'imposition au titre d'un enfant admissible, le total des sommes qui peuvent ainsi être demandées ne peut pas excéder le maximum qu'un seul de ces particuliers pourrait demander pour l'année. En cas de désaccord entre les particuliers sur la répartition de ce maximum entre eux, le ministre ontarien peut faire cette répartition.

#### Faillite

(11) Malgré l'alinéa 84 (2) b), le particulier qui devient un failli au cours d'une année civile n'a le droit de demander, pour chaque année d'imposition qui se termine pendant cette année civile, que les montants qu'il a le droit de demander pour l'année d'imposition en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicables à l'année d'imposition. Toutefois, le total des sommes qu'il peut ainsi demander pour toutes ses années d'imposition se terminant pendant l'année civile ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander à l'égard de l'année civile s'il n'était pas devenu un failli.

**Part-year residents**

(12) An individual who is resident in Canada for only part of a taxation year is entitled to claim for the year only the amount the individual would be entitled to claim for the year under this section that can reasonably be considered wholly applicable to any period in the year throughout which the individual was resident in Canada, computed as though that period were the whole taxation year, except that the amount that may be claimed under this section shall not exceed the amount that the individual would have been entitled to claim under this section if the individual had been resident in Canada throughout the year.

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Children's Activity Tax Credit Act, 2010*.**

**Résidence : partie de l'année seulement**

(12) Le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de demander pour l'année que les montants qu'il aurait le droit de demander pour l'année en vertu du présent article et qu'il est raisonnable de considérer comme étant entièrement applicables à une période de l'année tout au long de laquelle il résidait au Canada, calculés comme si cette période constituait l'année d'imposition entière. Toutefois, le montant qu'il peut ainsi demander ne peut pas excéder le montant total qu'il aurait eu le droit de demander en vertu du présent article s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le crédit d'impôt pour les activités des enfants*.**



420N

3  
56

3070  
1000



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 100



**An Act to amend  
the Public Transportation and  
Highway Improvement Act**

## Projet de loi 100

**Loi modifiant  
la Loi sur l'aménagement  
des voies publiques et  
des transports en commun**

**Mr. N. Miller**

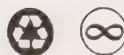
**M. N. Miller**

### Private Member's Bill

1st Reading      September 13, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      13 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* by requiring the Minister of Transportation to construct paved shoulders on prescribed highways. The paved shoulders must extend at least one metre from the roadway of the highway. The construction must occur when the highway or portion of it is significantly repaved or resurfaced. The Minister is not required to construct a paved shoulder where doing so would be impracticable. The beginning of a paved shoulder on a highway must be marked with sign that warns vehicles to watch for and share the road with pedestrians and cyclists.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* en exigeant que le ministre des Transports prévoie la construction d'accotements stabilisés sur les voies publiques prescrites, lesquels doivent dépasser d'au moins un mètre la chaussée de la voie publique. Les travaux doivent être effectués lorsque la voie publique ou une section de celle-ci fait l'objet de travaux importants de réasphaltage ou de rechargement. Le ministre n'est pas tenu de prévoir la construction d'un accotement stabilisé là où il serait impossible de le faire dans les circonstances. Le commencement d'un accotement stabilisé sur une voie publique doit être signalé par un panneau enjoignant aux automobilistes de faire attention aux piétons et aux cyclistes et de partager la route avec eux.

**An Act to amend  
the Public Transportation and  
Highway Improvement Act**

**Loi modifiant  
la Loi sur l'aménagement  
des voies publiques et  
des transports en commun**

Note: This Act amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following section:**

**Construction of paved shoulders**

**Definitions**

**26.0.1** (1) In this section,

“King’s highway” includes the secondary highways and tertiary roads designated under this Act; (“route principale”)

“roadway” means the part of a highway that is improved, designed or ordinarily used for vehicular traffic, but does not include the shoulder. (“chaussée”)

**Application**

(2) This section applies to every King’s highway or any portion of a King’s highway that is prescribed by the regulations.

**Duty to construct**

(3) If any portion of a highway does not have a paved shoulder, the Minister shall construct a paved shoulder on that portion of the highway at the time specified in subsection (4).

**Timing**

(4) For the purposes of subsection (3), the construction of a paved shoulder on a highway or any portion of the highway must occur when there is a significant undertaking to repave or resurface the highway or the portion of it.

**Width of paved shoulder**

(5) A paved shoulder must extend at least one metre from the roadway of the highway.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Construction d'accotement stabilisé**

**Définitions**

**26.0.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«chaussée» Section de voie publique aménagée, conçue ou habituellement utilisée pour la circulation des véhicules, à l'exception de l'accotement. («roadway»)

«route principale» S'entend en outre d'une route secondaire et d'une route tertiaire désignées en vertu de la présente loi. («King's highway»)

**Application**

(2) Le présent article s'applique à chaque route principale ou à toute section de route principale que prescrivent les règlements.

**Obligation de construire**

(3) Si une section quelconque d'une voie publique n'est pas dotée d'un accotement stabilisé, le ministre prévoit la construction d'un tel accotement sur cette section au moment précisé au paragraphe (4).

**Moment de la construction**

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la construction d'un accotement stabilisé sur la voie publique ou toute section de voie publique doit se faire lors de travaux importants de réasphaltage ou de rechargement de la voie publique ou de la section en question.

**Largeur de l'accotement stabilisé**

(5) L'accotement stabilisé doit dépasser d'au moins un mètre la chaussée de la voie publique.

**Exception**

(6) The Minister is not required to construct a paved shoulder to any portion of a highway where to do so would be impracticable.

**Warning sign**

(7) The beginning of a paved shoulder on any portion of a highway must be marked with a ground mounted sign that warns vehicles to watch for pedestrians and cyclists and to be prepared to share the road with them.

**Regulations**

(8) The Minister shall make regulations prescribing King's highways or portions of King's highways for the purposes of this section.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Public Transportation and Highway Improvement Amendment Act, 2010*.**

**Exception**

(6) Le ministre n'est pas tenu de prévoir la construction d'un accotement stabilisé sur une section d'une voie publique où il serait impossible de le faire dans les circonstances.

**Panneau avertisseur**

(7) Le commencement d'un accotement stabilisé sur toute section d'une voie publique doit être signalé à l'aide d'un panneau avertisseur au sol enjoignant aux automobilistes de faire attention aux piétons et aux cyclistes et d'être prêts à partager la route avec eux.

**Règlements**

(8) Le ministre prend des règlements prescrivant des routes principales ou des sections de route principale pour l'application du présent article.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*.**



AZON  
3  
56  
)

Gouvernement  
de l'Ontario



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 101

## Projet de loi 101



**An Act to provide for  
monitoring the prescribing  
and dispensing of  
certain controlled substances**

**Loi prévoyant  
la surveillance des activités liées  
à la prescription et à la préparation  
de certaines substances désignées**

**The Hon. D. Matthews**  
Minister of Health and Long-Term Care

**L'honorable D. Matthews**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      September 15, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      15 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.

The Act seeks to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs in order to:

1. Contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain.
2. Identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs.
3. Reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

A monitored drug is a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*. Additional drugs may be specified as monitored drugs by the regulations.

Subject to any conditions provided for in the regulations, the Minister and the executive officer, who is also the executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act*, may collect, directly or indirectly, and use personal information for the purpose of the Act.

The Minister and the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the Act, the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or by the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. Specifically, if the conditions set out under the Act are met, the Minister and the executive officer may disclose personal information to prescribers, dispensers and operators of pharmacies. The Minister must ensure that a notice regarding the Minister's and the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under the Act is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public.

The Act requires prescribers to record specified information on prescriptions for monitored drugs. Dispensers are required to keep a record of specified information with respect to prescriptions for monitored drugs and to ensure that any identity verification requirements set out in the regulations are met prior to dispensing a monitored drug. If directed by the Minister or the executive officer, prescribers, dispensers and operators of pharmacies are required to disclose certain information, including personal information, to the Minister or the executive officer for the purpose of the Act.

The Act authorizes the Minister to appoint inspectors. The inspectors may conduct inspections, examine and make copies of relevant documents or other things, and question persons about matters relevant to the inspection. It is an offence to obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection or to provide false or misleading information.

The Act provides that certain contraventions of the Act are offences and establishes penalties to which persons are subject on conviction.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.

La Loi vise à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l'analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

1. Contribuer à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l'accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur.
2. Déceler et réduire l'abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement.
3. Réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l'abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

Un médicament contrôlé est une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si des règlements pris en vertu de la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants* l'excluent. Les règlements peuvent préciser d'autres médicaments à titre de médicaments contrôlés.

Sous réserve des conditions prévues dans les règlements, le ministre et l'administrateur, qui est également l'administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, peuvent recueillir, directement ou indirectement, et utiliser des renseignements personnels pour l'application de la Loi.

Le ministre et l'administrateur peuvent divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la Loi, la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. En particulier, si les conditions énoncées dans la Loi sont respectées, ils peuvent en divulguer aux personnes autorisées à prescrire des médicaments, aux préposés à la préparation et aux exploitants d'une pharmacie. Le ministre doit veiller à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre et l'administrateur en vertu de la Loi.

La Loi exige des personnes autorisées à prescrire des médicaments qu'elles consignent des renseignements précis sur les ordonnances pour des médicaments contrôlés. Les préposés à la préparation sont tenus de garder un dossier de renseignements précis en ce qui concerne les ordonnances pour des médicaments contrôlés et de s'assurer que les exigences liées à la vérification de l'identité prévues dans les règlements sont respectées avant de préparer un médicament contrôlé. Si le ministre ou l'administrateur l'ordonne, les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie sont tenus de lui divulguer certains renseignements, y compris des renseignements personnels, pour l'application de la Loi.

La Loi autorise le ministre à nommer des inspecteurs, lesquels peuvent mener des inspections, examiner des documents pertinents ou toute autre chose et en faire des copies et interroger des personnes sur des questions se rapportant à l'inspection. Constitue une infraction le fait de gêner ou d'entraver le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou de lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

La Loi prévoit que certaines contraventions à la Loi constituent des infractions et établit des peines dont des personnes sont passibles sur déclaration de culpabilité.

The Act provides for legal immunity for the Minister, the executive officer, or any person employed or retained by the Crown, as well as for prescribers, dispensers and operators of pharmacies concerning any act done in good faith in the performance or intended performance of a power, duty or function, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power, duty or function under the Act. The Act also provides for a consultation process before making certain regulations.

La Loi prévoit une immunité juridique pour le ministre, l'administrateur ou toute personne employée par la Couronne ou dont cette dernière retient les services, ainsi que pour les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la Loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions. La Loi prévoit aussi la tenue de consultations préalablement à la prise de certains règlements.



**An Act to provide for  
monitoring the prescribing  
and dispensing of  
certain controlled substances**

**Preamble**

The health and safety of Ontarians is important to the people of Ontario and their government. Ontario has the highest per capita use of narcotics and other controlled substances in Canada, some of which is unwarranted and is adversely affecting the health and safety of Ontarians. Ontario has seen a significant increase in narcotics-related deaths and in the need for addiction treatment services. Public and private spending on narcotics and other controlled substances has increased out of proportion to that which is medically required.

In May 2010, the Government of Ontario developed a strategy to address the health and safety concerns related to the use of narcotics and other controlled substances, including a commitment to:

1. Provide for access to narcotics and other monitored drugs when they are medically appropriate to treat pain.
2. Reduce the abuse and misuse of narcotics and other monitored drugs, including reducing the diversion of narcotics and other monitored drugs from medically appropriate use.
3. Support treatment for and reduce narcotics-related addictions and reduce narcotics-related deaths.

Monitoring the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs is a key tool in the government's strategy. The ability to collect, analyze and report on the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs will contribute to appropriate prescribing and dispensing practices and help identify and address systemic challenges that may lead to addiction and death.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Loi prévoyant  
la surveillance des activités liées  
à la prescription et à la préparation  
de certaines substances désignées**

**Préambule**

La population ontarienne et le gouvernement de la province accordent de l'importance à la santé et à la sécurité des Ontariens et Ontariennes. L'Ontario est l'endroit au Canada où le taux d'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées par habitant est le plus élevé. Cet emploi n'est pas toujours justifié et a des répercussions néfastes sur la santé et la sécurité de la population. Le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants de même que le besoin de services de traitement de la toxicomanie ont considérablement augmenté en Ontario. Les dépenses publiques et privées affectées aux stupéfiants et à d'autres substances désignées ont connu une croissance démesurée par rapport aux exigences médicales.

En mai 2010, le gouvernement de l'Ontario a élaboré une stratégie pour répondre aux préoccupations relatives à la santé et à la sécurité liées à l'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées, et a pris notamment les engagements suivants :

1. Prévoir l'accès aux stupéfiants et à d'autres médicaments contrôlés lorsque ceux-ci sont appropriés sur le plan médical pour traiter la douleur.
2. Réduire l'abus qui se fait des stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et leur mauvaise utilisation, y compris réduire le détournement de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés de leur emploi approprié sur le plan médical.
3. Appuyer le traitement des dépendances liées aux stupéfiants, réduire ce genre de dépendance et abaisser le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants.

La surveillance des activités liées à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés est un outil clé de la stratégie du gouvernement. La capacité à recueillir et à analyser des données relativement à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et à faire rapport à ce sujet contribuera à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation et permettra de reconnaître et de relever les défis systémiques pouvant mener à la dépendance et à la mort.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Purpose**

1. The purpose of this Act is to seek to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs, in order to,

- (a) contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain;
- (b) identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs; and
- (c) reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

**Definitions**

2. In this Act,

“dispenser” means a person authorized, under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to dispense drugs; (“préposé à la préparation”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“monitored drug” means,

- (a) a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under this Act, and
- (b) any other drug designated by the regulations; (“médicament contrôlé”)

“operator of a pharmacy” means,

- (a) the holder of a certificate of accreditation for the operation of a pharmacy under section 139 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) the operator of a pharmacy operated in or by a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies; (“exploitant d’une pharmacie”)

“personal information” means personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

“prescriber” means a person authorized under a health profession Act, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to prescribe drugs; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”)

“prescription” means a direction from a prescriber directing the dispensing of a monitored drug for a person. (“ordonnance”)

**Objet**

1. L’objet de la présente loi est de viser à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l’analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

- a) contribuer à l’adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l’accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur;
- b) identifier et réduire l’abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement;
- c) réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l’abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

**Définitions**

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant d’une pharmacie» S’entend :

- a) soit du titulaire d’un certificat d’agrément pour l’exploitation d’une pharmacie visé à l’article 139 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit de l’exploitant d’une pharmacie exploitée au sein d’un hôpital auquel s’applique la *Loi sur les hôpitaux publics* ou par un tel hôpital. («operator of a pharmacy»)

«médicament contrôlé» S’entend de ce qui suit :

- a) une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si les règlements pris en vertu de la présente loi l’excluent;
- b) tout autre médicament désigné par les règlements. («monitored drug»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordonnance» Directive d’une personne autorisée à prescrire des médicaments qui ordonne la préparation d’un médicament contrôlé pour une personne. («prescription»)

«personne autorisée à prescrire des médicaments» Quiconque est autorisé en vertu d’une loi sur une profession de la santé, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à prescrire des médicaments. («prescriber»)

«préposé à la préparation» Quiconque est autorisé, en vertu d’une loi sur une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à préparer des médicaments. («dispenser»)

**Application**

3. This Act does not apply to,

- (a) a prescriber who prescribes a monitored drug to an in-patient, within the meaning of section 1 of the *Public Hospitals Act*, as part of his or her treatment in a hospital;
- (b) a dispenser who dispenses a monitored drug to an in-patient, within the meaning of section 1 of the *Public Hospitals Act*, as part of his or her treatment in a hospital; or
- (c) any other person provided for in the regulations.

**POWERS AND FUNCTIONS OF THE EXECUTIVE OFFICER****Executive officer**

4. (1) The executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act* is the executive officer for the purpose of this Act.

**Powers and functions of executive officer**

(2) The executive officer may exercise the following powers and perform the following functions under this Act:

- 1. Monitoring and analyzing information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs.
- 2. Recommending drugs to be included in or excluded from the definition of “monitored drug”.
- 3. Reporting to the public on any matter related to this Act as the executive officer considers appropriate.
- 4. Exercising any other power or performing any other function provided for in this Act or the regulations.

**COLLECTION, USE AND DISCLOSURE  
OF PERSONAL INFORMATION****Collection by Minister or executive officer**

5. (1) The Minister or the executive officer may directly or indirectly collect personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

**Use by Minister or executive officer**

(2) The Minister or the executive officer may use personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. S'entend en outre de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

**Non-application**

3. La présente loi ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a) la personne autorisée à prescrire des médicaments qui prescrit un médicament contrôlé à un malade hospitalisé, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, dans le cadre de son traitement à l'hôpital;
- b) le préposé à la préparation qui prépare un médicament contrôlé à l'intention d'un malade hospitalisé, au sens de l'article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, dans le cadre de son traitement à l'hôpital;
- c) toute autre personne prévue dans les règlements.

**POUVOIRS ET FONCTIONS DE L'ADMINISTRATEUR****Administrateur**

4. (1) L'administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est l'administrateur pour l'application de la présente loi.

**Pouvoirs et fonctions de l'administrateur**

(2) L'administrateur peut exercer les fonctions et les pouvoirs suivants que lui attribue la présente loi :

- 1. Surveiller et analyser des renseignements, notamment des renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés.
- 2. Recommander des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci.
- 3. Signaler au public toute question qu'il estime appropriée relativement à la présente loi.
- 4. Exercer les autres fonctions ou pouvoirs prévus dans la présente loi ou dans les règlements.

**COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION  
DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS****Collecte par le ministre ou l'administrateur**

5. (1) Le ministre ou l'administrateur peut, directement ou indirectement, recueillir des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l'application de la présente loi.

**Utilisation par le ministre ou l'administrateur**

(2) Le ministre ou l'administrateur peut utiliser des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l'application de la présente loi.



**Disclosure by Minister or executive officer**

(3) The Minister or the executive officer may disclose personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, if the disclosure is permitted by this Act.

**Same**

(4) The Minister or the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Disclosure to prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

(5) The Minister or the executive officer may disclose personal information respecting a person who has been prescribed a monitored drug to,

- (a) a prescriber, if the prescriber has prescribed a monitored drug to the person;
- (b) a dispenser, if the dispenser is determining whether to dispense a monitored drug to the person or has dispensed a monitored drug to the person; or
- (c) an operator of a pharmacy, if a dispenser employed or retained by the pharmacy has dispensed a monitored drug to the person through the pharmacy.

**Notice**

6. In addition to any notice requirements imposed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, the Minister shall ensure that a notice is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public in respect of the Minister's or the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under this Act.

**Collection by prescriber or dispenser**

7. For the purpose of complying with section 10 or 11, a prescriber or dispenser may collect the information, including personal information, required by those sections.

**Disclosure by prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

8. (1) If directed by the Minister or the executive officer, a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the following information to the Minister or the executive officer for the purpose of this Act:

- 1. The information, including personal information, required under section 10 or 11.

**Divulgarion par le ministre ou l'administrateur**

(3) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements, si la divulgation est autorisée par la présente loi.

**Idem**

(4) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Divulgarion à la personne autorisée à prescrire des médicaments, au préposé à la préparation ou à l'exploitant d'une pharmacie**

(5) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels concernant une personne qui s'est vu prescrire un médicament contrôlé à l'une des personnes suivantes :

- a) la personne autorisée à prescrire des médicaments, si elle a prescrit un médicament contrôlé pour la personne;
- b) le préposé à la préparation des médicaments, s'il détermine s'il y a lieu de préparer un médicament contrôlé pour la personne ou s'il a préparé un médicament contrôlé pour elle;
- c) l'exploitant d'une pharmacie, si le préposé à la préparation des médicaments qu'emploie la pharmacie ou dont celle-ci retient les services a préparé un médicament contrôlé pour la personne par l'intermédiaire de la pharmacie.

**Avis**

6. Outre les exigences en matière d'avis imposées aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, le ministre veille à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels, en vertu de la présente loi, par le ministre ou l'administrateur.

**Collecte de renseignements**

7. Afin de se conformer à l'article 10 ou 11, la personne autorisée à prescrire des médicaments ou le préposé à la préparation peut recueillir les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exigent ces articles.

**Divulgarion : personne autorisée à prescrire des médicaments, préposé à la préparation ou exploitant d'une pharmacie**

8. (1) Si le ministre ou l'administrateur le lui ordonne, la personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie lui divulgue les renseignements suivants pour l'application de la présente loi :

- 1. Les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exige l'article 10 ou 11.



- Any information, including personal information, required by the regulations.

#### Time, form and manner of disclosure

(2) A prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the information in subsection (1) at the time and in the form and manner that the Minister or the executive officer directs.

#### Minister or executive officer may direct

(3) The Minister's or the executive officer's direction to disclose information under this section may be made by any means he or she considers appropriate.

#### False information, etc.

9. No person shall provide the Minister or the executive officer with information that the person knows to be false or misleading.

### PRESCRIBERS AND DISPENSERS

#### Prescription information

10. (1) A prescriber who prescribes a monitored drug shall record the following information on the prescription:

- The registration number on the certificate of registration issued to the prescriber by the College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, of which he or she is a member.
- The name of the person for whom the monitored drug is prescribed.
- The name, strength (where applicable) and quantity of the monitored drug.
- The directions for use of the monitored drug.
- The name and address of the prescriber.
- The date on which the monitored drug is prescribed.
- Any other information, including personal information, required by the regulations.

#### No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the information a prescriber must record on a prescription.

#### Dispensing information

11. (1) A dispenser who dispenses a monitored drug shall keep a record of the following information with respect to the prescription:

- The information required under section 10.
- The address, date of birth and gender of the person for whom the monitored drug is prescribed.

- Les renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Délai, forme et mode de divulgation

(2) La personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie divulgue les renseignements prévus au paragraphe (1) dans le délai, sous la forme et de la manière que précise le ministre ou l'administrateur.

#### Ordre du ministre ou de l'administrateur

(3) L'ordre émanant du ministre ou de l'administrateur en vue de la divulgation de renseignements en application du présent article peut être donné par tout moyen qu'il estime approprié.

#### Faux renseignements

9. Nul ne doit fournir au ministre ou à l'administrateur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

### PERSONNES AUTORISÉES À PRESCRIRE DES MÉDICAMENTS ET PRÉPOSÉS À LA PRÉPARATION

#### Renseignements : prescription

10. (1) La personne autorisée à prescrire des médicaments qui prescrit un médicament contrôlé consigne les renseignements suivants sur l'ordonnance :

- Le numéro d'inscription figurant sur le certificat d'inscription qui lui a été délivré par l'ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, dont elle est membre.
- Le nom de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.
- Le nom, la concentration (s'il y a lieu) et la quantité du médicament contrôlé.
- Le mode d'emploi du médicament contrôlé.
- Le nom et l'adresse de la personne autorisée à prescrire des médicaments.
- La date à laquelle le médicament contrôlé est prescrit.
- Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance.

#### Renseignements : préparation

11. (1) Le préposé à la préparation qui prépare un médicament contrôlé garde un dossier des renseignements suivants en ce qui concerne l'ordonnance :

- Les renseignements qu'exige l'article 10.
- L'adresse, la date de naissance et le sexe de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.

3. The drug identification number.
4. The quantity of the monitored drug dispensed.
5. The length of therapy, in number of days, of the monitored drug.
6. The date on which the monitored drug is dispensed.
7. The prescription number.
8. Any other information, including personal information, required by the regulations.

#### Identity verification

(2) A dispenser shall ensure that any identity verification requirements that are required by the regulations are met before dispensing a monitored drug.

#### False information, etc.

(3) No person shall provide a dispenser with information that the person knows to be false or misleading.

#### Records

(4) A dispenser shall retain any records required under subsection (1) or (2) for not less than two years.

#### No limitation

(5) Nothing in this section limits or replaces the application of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or any other Act with respect to any information that a dispenser must ensure is recorded on a prescription or of which a dispenser must keep a record.

#### Operator of a pharmacy

12. The operator of a pharmacy shall ensure that every dispenser employed or retained by the pharmacy complies with the provisions of this Act.

### INSPECTION

#### Inspectors

13. (1) The Minister may appoint inspectors for the purpose of this Act.

#### Inspection

(2) An inspector may, without a warrant and without notice, at any reasonable time, enter a place of practice of a prescriber or dispenser that is not a dwelling and conduct inspections for the purpose of determining compliance with the requirements under this Act.

#### Identification

(3) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

#### Confidentiality

(4) An inspector appointed under subsection (1) shall preserve secrecy with respect to all personal information that comes to his or her knowledge in the course of con-

3. Le numéro d'identification du médicament.
4. La quantité préparée du médicament contrôlé.
5. La durée du traitement, en nombre de jours, du médicament contrôlé.
6. La date de préparation du médicament contrôlé.
7. Le numéro de l'ordonnance.
8. Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Vérification de l'identité

(2) Avant de préparer un médicament contrôlé, le préposé à la préparation veille à ce que soient respectées les exigences liées à la vérification de l'identité imposées par les règlements.

#### Faux renseignements

(3) Nul ne doit fournir à un préposé à la préparation des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

#### Dossiers

(4) Le préposé à la préparation conserve tout dossier qu'exige le paragraphe (1) ou (2) pendant au moins deux ans.

#### Aucune restriction

(5) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que le préposé à la préparation doit faire consigner sur une ordonnance ou dont il doit garder un dossier.

#### Exploitant d'une pharmacie

12. L'exploitant d'une pharmacie veille à ce que tout préposé à la préparation qu'emploie la pharmacie ou dont elle retient les services se conforme aux dispositions de la présente loi.

### INSPECTION

#### Inspecteurs

13. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

#### Inspection

(2) Un inspecteur peut, sans mandat ni préavis, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu d'exercice d'une personne autorisée à prescrire des médicaments ou d'un préposé à la préparation dès lors que le lieu n'est pas utilisé comme logement, et y mener des inspections afin d'établir si les exigences de la présente loi sont respectées.

#### Identification

(3) L'inspecteur qui mène une inspection produit, sur demande, une preuve de sa nomination.

#### Confidentialité

(4) L'inspecteur nommé en vertu du paragraphe (1) est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements personnels dont il prend connaissance pendant qu'il mène

ducting an inspection, and the inspector shall not communicate any personal information to any other person except as may be required in connection with the administration of this Act or as may be permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### **Powers of inspector**

- (5) An inspector conducting an inspection may,
  - (a) examine and make copies of a document or other thing that is relevant to the inspection;
  - (b) search for or demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
  - (c) remove a document or other thing that is relevant to the inspection for the purpose of making a copy; and
  - (d) question a person on matters relevant to the inspection.

#### **Document to be provided in readable format**

(6) An inspector that requires a document or other thing relevant to the inspection is entitled to receive it in a readable format.

#### **Return of document or other thing**

(7) An inspector shall return, as promptly as reasonably possible, a document or other thing removed by the inspector conducting an inspection.

#### **Copy admissible in evidence**

(8) A copy of a document or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value as the document or other thing itself without proof of the signature or official character of the person appearing to have certified the copy.

#### **Obstruction**

(9) No person shall obstruct, hinder or interfere with or attempt to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuse to answer questions on matters relevant to the inspection.

#### **False information, etc.**

(10) No person shall provide an inspector with information that the person knows to be false or misleading, or conceal or destroy anything that the person knows to be relevant to an inspection.

#### **Definition**

(11) In this section,  
 «document» means all or part of a record of information, including personal information, in any form.

### **OFFENCES AND PENALTIES**

#### **Offence**

**14. (1)** A person is guilty of an offence if the person,

une inspection et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf soit dans la mesure exigée dans le cadre de l'application de la présente loi, soit dans la mesure autorisée dans le cadre de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### **Pouvoirs de l'inspecteur**

- (5) Dans le cadre d'une inspection, un inspecteur peut :
  - a) examiner des documents ou toute autre chose se rapportant à l'inspection et en faire des copies;
  - b) effectuer une recherche de documents ou de toute autre chose se rapportant à l'inspection ou en demander formellement la production;
  - c) enlever des documents ou toute autre chose se rapportant à l'inspection pour en faire une copie;
  - d) interroger quiconque sur des questions se rapportant à l'inspection.

#### **Document à fournir sur support lisible**

(6) L'inspecteur qui exige un document ou une autre chose se rapportant à l'inspection a le droit de le recevoir sur un support lisible.

#### **Restitution d'un document ou d'une autre chose**

(7) L'inspecteur qui mène une inspection restitue un document ou une autre chose qu'il a enlevé aussi promptement que raisonnablement possible.

#### **Copies amissibles en preuve**

(8) Les copies de documents ou de toute autre chose qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par un inspecteur sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle de la personne qui semble les avoir certifiées.

#### **Entrave**

(9) Nul ne doit gêner ni entraver, ou tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ni refuser de répondre à des questions se rapportant à celle-ci.

#### **Faux renseignements**

(10) Nul ne doit fournir à un inspecteur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs ni dissimuler ou détruire quoi que ce soit qu'il sait se rapporter à une inspection.

#### **Définition**

(11) La définition qui suit s'applique au présent article.  
 «document» Tout ou partie d'un dossier de renseignements, notamment de renseignements personnels, se présentant sous quelque forme que ce soit.

### **INFRACTIONS ET PEINES**

#### **Infraction**

**14. (1)** Est coupable d'une infraction quiconque :



- (a) fails to disclose information as directed by the Minister or the executive officer in accordance with the requirements of section 8;
- (b) fails to comply with the requirements of section 10, 11 or 12;
- (c) provides false or misleading information to the Minister, the executive officer, a dispenser or an inspector in connection with the administration of this Act or conceals or destroys anything the person knows to be relevant to an inspection contrary to the requirements of section 9 or subsection 11 (3) or 13 (10); or
- (d) obstructs, hinders or interferes with or attempts to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuses to answer questions on matters relevant to the inspection contrary to the requirements of subsection 13 (9).

#### Penalty, individual

(2) An individual who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

#### Penalty, corporation

(3) A corporation that is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$200,000.

#### Accused liable for acts or alleged neglect of officers, etc.

(4) In a prosecution of an offence under any provision of this Act, any act or alleged neglect or default on the part of an officer, director, partner, manager, designated manager, agent or representative of the accused, whether a corporation or not, is deemed to be the act or alleged neglect or default of the accused.

#### No limitation

(5) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this section.

#### Presiding judge

15. The Crown may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

### GENERAL

#### No personal liability

16. (1) No action or other proceeding shall be commenced against the Minister, the executive officer or any person employed or retained by the Crown with respect to any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's power or function or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or function under this Act.

- a) ne divulgue pas des renseignements que le ministre ou l'administrateur lui ordonne de divulguer conformément aux exigences prévues à l'article 8;
- b) ne se conforme pas aux exigences prévues à l'article 10, 11 ou 12;
- c) donne des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à l'administrateur, à un préposé à la préparation ou à un inspecteur relativement à l'application de la présente loi ou dissimule ou détruit quoi que ce soit qu'il sait se rapporter à une inspection contrairement aux exigences prévues à l'article 9 ou au paragraphe 11 (3) ou 13 (10);
- d) gêne ou entrave, ou tente de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou refuse de répondre à des questions sur des sujets se rapportant à l'inspection contrairement aux exigences prévues au paragraphe 13 (9).

#### Peine : particulier

(2) Le particulier qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

#### Peine : personne morale

(3) La personne morale qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 200 000 \$.

#### Responsabilité pour les actes ou les prétendues négligences des dirigeants

(4) Dans une poursuite relative à une infraction à la présente loi, l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement, de la part d'un dirigeant, administrateur, associé, gérant, gérant désigné, mandataire ou représentant de l'accusé, que ce dernier soit constitué en personne morale ou non, est réputé constituer l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement de l'accusé.

#### Aucune restriction

(5) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites intentées en vertu du présent article.

#### Juge qui préside

15. La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction à la présente loi.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Immunité

16. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, l'administrateur ou toute personne que la Couronne emploie ou dont elle reçoit les services pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.



**Crown liability**

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

**No action or proceeding against prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

(3) No action or other proceeding shall be commenced against an individual who is a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy for any act done in good faith in the performance or intended performance of a power or duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or duty under this Act.

**Corporation remains liable**

(4) Subsection (3) does not relieve a corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by a director, officer or employee.

**Prosecution under this Act**

(5) For greater clarity, nothing in this section limits the Crown's ability to prosecute an offence under this Act.

**Regulations**

**17. (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating drugs to be included in or excluded from the definition of "monitored drug";
- (b) excluding a person from the application of this Act;
- (c) for the purpose of paragraph 4 of subsection 4 (2), specifying additional powers or functions of the executive officer under this Act;
- (d) specifying requirements or conditions in respect of the collection, use or disclosure of personal information by the Minister or the executive officer under this Act;
- (e) governing the notice that is required to be made available under section 6 in respect of the collection, use and disclosure of personal information by the Minister or the executive officer;
- (f) for the purpose of paragraph 2 of subsection 8 (1), respecting any information, including personal information, that shall be disclosed to the Minister or the executive officer;
- (g) for the purpose of paragraph 7 of subsection 10 (1), specifying additional information, including personal information, that a prescriber must record on a prescription;

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

**Immunité de la personne autorisée à prescrire des médicaments, du préposé à la préparation ou de l'exploitant d'une pharmacie**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le particulier qui est une personne autorisée à prescrire des médicaments, un préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

**Responsabilité de la personne morale**

(4) Le paragraphe (3) ne dégage pas une personne morale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un administrateur, dirigeant ou employé.

**Poursuite intentée en vertu de la présente loi**

(5) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de restreindre la possibilité pour la Couronne d'engager des poursuites en cas d'infraction à la présente loi.

**Règlements**

**17. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci;
- b) exclure une personne du champ d'application de la présente loi;
- c) pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 4 (2), préciser les pouvoirs ou fonctions supplémentaires que la présente loi attribue à l'administrateur;
- d) préciser les conditions ou exigences relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur aux termes de la présente loi;
- e) régir l'avis qui doit être mis à la disposition de certaines personnes conformément à l'article 6 relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur;
- f) pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 8 (1), traiter des renseignements, notamment des renseignements personnels, qui doivent être divulgués au ministre ou à l'administrateur;
- g) pour l'application de la disposition 7 du paragraphe 10 (1), préciser les renseignements supplémentaires, notamment les renseignements personnels, que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance;

- (h) for the purpose of paragraph 8 of subsection 11 (1), specifying additional information, including personal information, that a dispenser must keep a record of with respect to a prescription;
- (i) respecting the identity verification requirements that a dispenser must ensure are met before dispensing a monitored drug under subsection 11 (2);
- (j) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

#### Public consultation before making regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not make any regulations under clause (1) (b), (d), (f), (g), (h) or (i) unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on the website of the Ministry and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (3) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (3) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

(3) The notice mentioned in clause (2) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation; and
- (e) all other information that the Minister considers appropriate.

#### Time period for comments

- (4) The time period mentioned in clauses (3) (b) and

- h) pour l'application de la disposition 8 du paragraphe 11 (1), préciser les renseignements supplémentaires, notamment les renseignements personnels, dont le préposé à la préparation doit tenir un dossier en ce qui concerne une ordonnance;
- i) traiter des exigences liées à la vérification de l'identité qu'un préposé à la préparation doit faire respecter avant de préparer un médicament contrôlé conformément au paragraphe 11 (2);
- j) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'alinéa (1) b), d), f), g), h) ou i) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé sur le site Web du ministère et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (3) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (3) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

#### Contenu de l'avis

- (3) L'avis prévu à l'alinéa (2) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où ils doivent être présentés;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

#### Délai de présentation des commentaires

- (4) Le délai visé aux alinéas (3) b) et c) est d'au moins



(c) shall be at least 30 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (2) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (5).

#### Shorter time period for comments

(5) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### Discretion to make regulations

(6) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (2) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (2), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

#### No review

(7) Subject to subsection (8), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under subsections (2) to (6).

#### Exception

(8) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (6).

#### Time for application

(9) No person shall make an application under subsection (8) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (2) (a).

#### Commencement

**18. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Same

(2) Sections 1 to 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

**19. The short title of this Act is the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.**

30 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (2) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (5).

#### Délai de présentation des commentaires raccourci

(5) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### Discretion relative à la prise de règlements

(6) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (2) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (2), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

#### Aucune révision

(7) Sous réserve du paragraphe (8), un tribunal ne doit pas réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application des paragraphes (2) à (6).

#### Exception

(8) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par les paragraphes (2) à (6).

#### Délai de présentation de la requête

(9) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (8) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (2) a).

#### Entrée en vigueur

**18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Idem

(2) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

**19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.**





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

# Bill 101

# Projet de loi 101

**An Act to provide for  
monitoring the prescribing  
and dispensing of  
certain controlled substances**

**Loi prévoyant  
la surveillance des activités liées  
à la prescription et à la préparation  
de certaines substances désignées**



**The Hon. D. Matthews**  
Minister of Health and Long-Term Care

**L'honorable D. Matthews**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

## Government Bill

## Projet de loi du gouvernement

1st Reading	September 15, 2010
2nd Reading	October 5, 2010
3rd Reading	
Royal Assent	

1 <sup>re</sup> lecture	15 septembre 2010
2 <sup>e</sup> lecture	5 octobre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Social Policy and as reported  
to the Legislative Assembly October 27, 2010)*

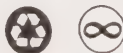
*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent de la politique sociale  
et rapporté à l'Assemblée législative le 27 octobre 2010)*

*(The provisions in this bill will be renumbered after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario





This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~supprimé~~.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.

The Act seeks to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs in order to:

1. Contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain and addiction.
2. Identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs.
3. Reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

A monitored drug is a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*. Additional drugs may be specified as monitored drugs by the regulations.

Subject to any conditions provided for in the regulations, the Minister and the executive officer, who is also the executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act*, may collect, directly or indirectly, and use personal information for the purpose of the Act.

The Minister and the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the Act, the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or by the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. Specifically, if the conditions set out under the Act are met, the Minister and the executive officer may disclose personal information to prescribers, dispensers and operators of pharmacies. The Minister must ensure that a notice regarding the Minister's and the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under the Act is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public.

The Act requires prescribers to record specified information on prescriptions for monitored drugs. Dispensers are required to keep a record of specified information with respect to prescriptions for monitored drugs and to ensure that any identity verification requirements set out in the regulations are met prior to dispensing a monitored drug. If directed by the Minister or the executive officer, prescribers, dispensers and operators of pharmacies are required to disclose certain information, including personal information, to the Minister or the executive officer for the purpose of the Act.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.

La Loi vise à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l'analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

1. Contribuer à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l'accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur et de la dépendance.
2. Déceler et réduire l'abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement.
3. Réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l'abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

Un médicament contrôlé est une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si des règlements pris en vertu de la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants* l'excluent. Les règlements peuvent préciser d'autres médicaments à titre de médicaments contrôlés.

Sous réserve des conditions prévues dans les règlements, le ministre et l'administrateur, qui est également l'administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, peuvent recueillir, directement ou indirectement, et utiliser des renseignements personnels pour l'application de la Loi.

Le ministre et l'administrateur peuvent divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la Loi, la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. En particulier, si les conditions énoncées dans la Loi sont respectées, ils peuvent en divulguer aux personnes autorisées à prescrire des médicaments, aux préposés à la préparation et aux exploitants d'une pharmacie. Le ministre doit veiller à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre et l'administrateur en vertu de la Loi.

La Loi exige des personnes autorisées à prescrire des médicaments qu'elles consignent des renseignements précis sur les ordonnances pour des médicaments contrôlés. Les préposés à la préparation sont tenus de garder un dossier de renseignements précis en ce qui concerne les ordonnances pour des médicaments contrôlés et de s'assurer que les exigences liées à la vérification de l'identité prévues dans les règlements sont respectées avant de préparer un médicament contrôlé. Si le ministre ou l'administrateur l'ordonne, les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie sont tenus de lui divulguer certains renseigne-

The Act authorizes the Minister to appoint inspectors. The inspectors may conduct inspections, examine and make copies of relevant documents or other things, and question persons about matters relevant to the inspection. It is an offence to obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection or to provide false or misleading information.

The Act provides that certain contraventions of the Act are offences and establishes penalties to which persons are subject on conviction.

The Act provides for legal immunity for the Minister, the executive officer, or any person employed or retained by the Crown, as well as for prescribers, dispensers and operators of pharmacies concerning any act done in good faith in the performance or intended performance of a power, duty or function, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power, duty or function under the Act. The Act also provides for a consultation process before making certain regulations.

ments, y compris des renseignements personnels, pour l'application de la Loi.

La Loi autorise le ministre à nommer des inspecteurs, lesquels peuvent mener des inspections, examiner des documents pertinents ou toute autre chose et en faire des copies et interroger des personnes sur des questions se rapportant à l'inspection. Constitue une infraction le fait de gêner ou d'entraver le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou de lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

La Loi prévoit que certaines contraventions à la Loi constituent des infractions et établit des peines dont des personnes sont passibles sur déclaration de culpabilité.

La Loi prévoit une immunité juridique pour le ministre, l'administrateur ou toute personne employée par la Couronne ou dont cette dernière retient les services, ainsi que pour les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la Loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions. La Loi prévoit aussi la tenue de consultations préalablement à la prise de certains règlements.



**An Act to provide for  
monitoring the prescribing  
and dispensing of  
certain controlled substances**

**Preamble**

The health and safety of Ontarians is important to the people of Ontario and their government. Ontario has the highest per capita use of narcotics and other controlled substances in Canada, some of which is unwarranted and is adversely affecting the health and safety of Ontarians. Ontario has seen a significant increase in narcotics-related deaths and in the need for addiction treatment services. Public and private spending on narcotics and other controlled substances has increased out of proportion to that which is medically required.

In May 2010, the Government of Ontario developed a strategy to address the health and safety concerns related to the use of narcotics and other controlled substances, including a commitment to:

1. Provide for access to narcotics and other monitored drugs when they are medically appropriate to treat pain.
2. Reduce the abuse and misuse of narcotics and other monitored drugs, including reducing the diversion of narcotics and other monitored drugs from medically appropriate use.
3. Support treatment for and reduce narcotics-related addictions and reduce narcotics-related deaths.

Monitoring the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs is a key tool in the government's strategy. The ability to collect, analyze and report on the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs will contribute to appropriate prescribing and dispensing practices and help identify and address systemic challenges that may lead to addiction and death.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Loi prévoyant  
la surveillance des activités liées  
à la prescription et à la préparation  
de certaines substances désignées**

**Préambule**

La population ontarienne et le gouvernement de la province accordent de l'importance à la santé et à la sécurité des Ontariens et Ontariennes. L'Ontario est l'endroit au Canada où le taux d'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées par habitant est le plus élevé. Cet emploi n'est pas toujours justifié et a des répercussions néfastes sur la santé et la sécurité de la population. Le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants de même que le besoin de services de traitement de la toxicomanie ont considérablement augmenté en Ontario. Les dépenses publiques et privées affectées aux stupéfiants et à d'autres substances désignées ont connu une croissance démesurée par rapport aux exigences médicales.

En mai 2010, le gouvernement de l'Ontario a élaboré une stratégie pour répondre aux préoccupations relatives à la santé et à la sécurité liées à l'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées, et a pris notamment les engagements suivants :

1. Prévoir l'accès aux stupéfiants et à d'autres médicaments contrôlés lorsque ceux-ci sont appropriés sur le plan médical pour traiter la douleur.
2. Réduire l'abus qui se fait des stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et leur mauvaise utilisation, y compris réduire le détournement de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés de leur emploi approprié sur le plan médical.
3. Appuyer le traitement des dépendances liées aux stupéfiants, réduire ce genre de dépendance et abaisser le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants.

La surveillance des activités liées à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés est un outil clé de la stratégie du gouvernement. La capacité à recueillir et à analyser des données relativement à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et à faire rapport à ce sujet contribuera à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation et permettra de reconnaître et de relever les défis systémiques pouvant mener à la dépendance et à la mort.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## Purpose

1. The purpose of this Act is to seek to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs, in order to,

- (a) contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain and addiction;
- (b) identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs; and
- (c) reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

## Definitions

2. In this Act,

“dispenser” means a person authorized, under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to dispense drugs; (“préposé à la préparation”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“monitored drug” means,

- (a) a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under this Act, and
- (b) any other drug designated by the regulations; (“médicament contrôlé”)

“operator of a pharmacy” means,

- (a) the holder of a certificate of accreditation for the operation of a pharmacy under section 139 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) the operator of a pharmacy operated in or by a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies; (“exploitant d’une pharmacie”)

“personal information” means personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

“prescriber” means a person authorized under a health profession Act, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to prescribe drugs; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”)

“prescription” means a direction from a prescriber directing the dispensing of a monitored drug for a person. (“ordonnance”)

## Objet

1. L’objet de la présente loi est de viser à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l’analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

- a) contribuer à l’adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l’accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur et de la dépendance;
- b) identifier et réduire l’abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement;
- c) réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l’abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant d’une pharmacie» S’entend :

- a) soit du titulaire d’un certificat d’agrément pour l’exploitation d’une pharmacie visé à l’article 139 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit de l’exploitant d’une pharmacie exploitée au sein d’un hôpital auquel s’applique la *Loi sur les hôpitaux publics* ou par un tel hôpital. («operator of a pharmacy»)

«médicament contrôlé» S’entend de ce qui suit :

- a) une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si les règlements pris en vertu de la présente loi l’excluent;
- b) tout autre médicament désigné par les règlements. («monitored drug»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordonnance» Directive d’une personne autorisée à prescrire des médicaments qui ordonne la préparation d’un médicament contrôlé pour une personne. («prescription»)

«personne autorisée à prescrire des médicaments» Quiconque est autorisé en vertu d’une loi sur une profession de la santé, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à prescrire des médicaments. («prescriber»)

«préposé à la préparation» Quiconque est autorisé, en vertu d’une loi sur une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à préparer des médicaments. («dispenser»)



**Application**

~~3. This Act does not apply to:~~

- ~~— (a) a prescriber who prescribes a monitored drug to an in-patient, within the meaning of section 1 of the *Public Hospitals Act*, as part of his or her treatment in a hospital;~~
- ~~— (b) a dispenser who dispenses a monitored drug to an in-patient, within the meaning of section 1 of the *Public Hospitals Act*, as part of his or her treatment in a hospital; or~~
- ~~— (c) any other person provided for in the regulations.~~

**Application**

3. This Act does not apply to any person provided for in the regulations.

**POWERS AND FUNCTIONS OF THE EXECUTIVE OFFICER****Executive officer**

4. (1) The executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act* is the executive officer for the purpose of this Act.

**Powers and functions of executive officer**

(2) The executive officer may exercise the following powers and perform the following functions under this Act:

1. Monitoring and analyzing information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs.

1.1 Collecting, using and disclosing information collected under this Act in accordance with this Act, and co-operating with other organizations, including colleges under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to achieve the purposes of this Act.

2. Recommending drugs to be included in or excluded from the definition of “monitored drug”.
3. Reporting to the public on any matter related to this Act as the executive officer considers appropriate.
4. Exercising any other power or performing any other function provided for in this Act or the regulations.

**COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF PERSONAL INFORMATION****Collection by Minister or executive officer**

5. (1) The Minister or the executive officer may di-

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. S’entend en outre de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

**Non-application**

~~3. La présente loi ne s’applique pas aux personnes suivantes :~~

- ~~— a) la personne autorisée à prescrire des médicaments qui prescrit un médicament contrôlé à un malade hospitalisé, au sens de l’article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, dans le cadre de son traitement à l’hôpital;~~
- ~~— b) le préposé à la préparation qui prépare un médicament contrôlé à l’intention d’un malade hospitalisé, au sens de l’article 1 de la *Loi sur les hôpitaux publics*, dans le cadre de son traitement à l’hôpital;~~
- ~~— c) toute autre personne prévue dans les règlements.~~

**Non-application**

3. La présente loi ne s’applique pas aux personnes prévues dans les règlements.

**POUVOIRS ET FONCTIONS DE L’ADMINISTRATEUR****Administrateur**

4. (1) L’administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l’Ontario* est l’administrateur pour l’application de la présente loi.

**Pouvoirs et fonctions de l’administrateur**

(2) L’administrateur peut exercer les fonctions et les pouvoirs suivants que lui attribue la présente loi :

1. Surveiller et analyser des renseignements, notamment des renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés.

1.1 Recueillir, utiliser et divulguer conformément à la présente loi des renseignements recueillis en application de celle-ci et collaborer avec d’autres organismes, y compris des ordres visés par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour atteindre les objets de la présente loi.

2. Recommander des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci.
3. Signaler au public toute question qu’il estime appropriée relativement à la présente loi.
4. Exercer les autres fonctions ou pouvoirs prévus dans la présente loi ou dans les règlements.

**COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS****Collecte par le ministre ou l’administrateur**

5. (1) Le ministre ou l’administrateur peut, directe-

rectly or indirectly collect personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

#### Use by Minister or executive officer

(2) The Minister or the executive officer may use personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

#### Disclosure by Minister or executive officer

(3) The Minister or the executive officer may disclose personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, if the disclosure is permitted by this Act.

#### Same

(4) The Minister or the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Disclosure to prescriber, dispenser or operator of a pharmacy

(5) The Minister or the executive officer may disclose personal information respecting a person who has been prescribed a monitored drug to,

- (a) a prescriber, if the prescriber has prescribed a monitored drug to the person;
- (b) a dispenser, if the dispenser is determining whether to dispense a monitored drug to the person or has dispensed a monitored drug to the person; or
- (c) an operator of a pharmacy, if a dispenser employed or retained by the pharmacy has dispensed a monitored drug to the person through the pharmacy.

#### Disclosure, prescriber considering prescription

(6) The Minister or the executive officer may disclose to a prescriber personal information respecting a person, if the prescriber is determining whether to prescribe a monitored drug to the person.

#### Notice

6. In addition to any notice requirements imposed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, the Minister shall ensure that a notice is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public in respect of the Minister's or the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under this Act.

ment ou indirectement, recueillir des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l'application de la présente loi.

#### Utilisation par le ministre ou l'administrateur

(2) Le ministre ou l'administrateur peut utiliser des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l'application de la présente loi.

#### Divulgaration par le ministre ou l'administrateur

(3) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements, si la divulgation est autorisée par la présente loi.

#### Idem

(4) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Divulgaration à la personne autorisée à prescrire des médicaments, au préposé à la préparation ou à l'exploitant d'une pharmacie

(5) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels concernant une personne qui s'est vu prescrire un médicament contrôlé à l'une des personnes suivantes :

- a) la personne autorisée à prescrire des médicaments, si elle a prescrit un médicament contrôlé pour la personne;
- b) le préposé à la préparation des médicaments, s'il détermine s'il y a lieu de préparer un médicament contrôlé pour la personne ou s'il a préparé un médicament contrôlé pour elle;
- c) l'exploitant d'une pharmacie, si le préposé à la préparation des médicaments qu'emploie la pharmacie ou dont celle-ci retient les services a préparé un médicament contrôlé pour la personne par l'intermédiaire de la pharmacie.

#### Divulgaration à la personne autorisée à prescrire des médicaments

(6) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels concernant quiconque à la personne autorisée à prescrire des médicaments pour lui permettre de déterminer s'il y a lieu de prescrire un médicament contrôlé pour lui.

#### Avis

6. Outre les exigences en matière d'avis imposées aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, le ministre veille à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels, en vertu de la présente loi, par le ministre ou l'administrateur.



**Collection by prescriber or dispenser**

7. For the purpose of complying with section 10 or 11, a prescriber or dispenser may collect the information, including personal information, required by those sections.

**Disclosure by prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

8. (1) If directed by the Minister or the executive officer, a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the following information to the Minister or the executive officer for the purpose of this Act:

1. The information, including personal information, required under ~~section 10 or 11~~ subsection 10 (1) or 11 (1).
2. Any information, including personal information, required by the regulations.

**Time, form and manner of disclosure**

(2) A prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the information in subsection (1) at the time and in the form and manner that the Minister or the executive officer directs.

**Minister or executive officer may direct**

(3) The Minister's or the executive officer's direction to disclose information under this section may be made by any means he or she considers appropriate.

**False information, etc.**

9. No person shall provide the Minister or the executive officer with information that the person knows to be false or misleading.

**PRESCRIBERS AND DISPENSERS****Prescription information**

10. (1) A prescriber who prescribes a monitored drug shall record the following information on the prescription:

1. The registration number on the certificate of registration issued to the prescriber by the College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, of which he or she is a member.
2. The name of the person for whom the monitored drug is prescribed.
3. The name, strength (where applicable) and quantity of the monitored drug.
4. The directions for use of the monitored drug.
5. The name and address of the prescriber.
6. The date on which the monitored drug is prescribed.

**Collecte de renseignements**

7. Afin de se conformer à l'article 10 ou 11, la personne autorisée à prescrire des médicaments ou le préposé à la préparation peut recueillir les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exigent ces articles.

**Divulgarion : personne autorisée à prescrire des médicaments, préposé à la préparation ou exploitant d'une pharmacie**

8. (1) Si le ministre ou l'administrateur le lui ordonne, la personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie lui divulgue les renseignements suivants pour l'application de la présente loi :

1. Les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exige ~~l'article 10 ou 11~~ le paragraphe 10 (1) ou 11 (1).
2. Les renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

**Délai, forme et mode de divulgation**

(2) La personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie divulgue les renseignements prévus au paragraphe (1) dans le délai, sous la forme et de la manière que précise le ministre ou l'administrateur.

**Ordre du ministre ou de l'administrateur**

(3) L'ordre émanant du ministre ou de l'administrateur en vue de la divulgation de renseignements en application du présent article peut être donné par tout moyen qu'il estime approprié.

**Faux renseignements**

9. Nul ne doit fournir au ministre ou à l'administrateur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

**PERSONNES AUTORISÉES À PRESCRIRE  
DES MÉDICAMENTS ET PRÉPOSÉS À LA PRÉPARATION****Renseignements : prescription**

10. (1) La personne autorisée à prescrire des médicaments qui prescrit un médicament contrôlé consigne les renseignements suivants sur l'ordonnance :

1. Le numéro d'inscription figurant sur le certificat d'inscription qui lui a été délivré par l'ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, dont elle est membre.
2. Le nom de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.
3. Le nom, la concentration (s'il y a lieu) et la quantité du médicament contrôlé.
4. Le mode d'emploi du médicament contrôlé.
5. Le nom et l'adresse de la personne autorisée à prescrire des médicaments.
6. La date à laquelle le médicament contrôlé est prescrit.

7. Any other information, including personal information, required by the regulations.

#### No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the information a prescriber must record on a prescription.

#### Dispensing information

11. (1) A dispenser who dispenses a monitored drug shall keep a record of the following information with respect to the prescription:

1. The information required under section 10.
2. The address, date of birth and gender of the person for whom the monitored drug is prescribed.
3. The drug identification number.
4. The quantity of the monitored drug dispensed.
5. The length of therapy, in number of days, of the monitored drug.
6. The date on which the monitored drug is dispensed.
7. The prescription number.
8. Any other information, including personal information, required by the regulations.

#### Identity verification

(2) A dispenser shall ensure that any identity verification requirements that are required by the regulations are met before dispensing a monitored drug.

#### False information, etc.

(3) No person shall provide a dispenser with information that the person knows to be false or misleading.

#### Records

(4) A dispenser shall retain any records required under subsection (1) or (2) for not less than two years.

#### No limitation

(5) Nothing in this section limits or replaces the application of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or any other Act with respect to any information that a dispenser must ensure is recorded on a prescription or of which a dispenser must keep a record.

#### Operator of a pharmacy

12. The operator of a pharmacy shall ensure that every dispenser employed or retained by the pharmacy complies with the provisions of this Act.

### INSPECTION

#### Inspectors

13. (1) The Minister may appoint inspectors for the purpose of this Act.

7. Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance.

#### Renseignements : préparation

11. (1) Le préposé à la préparation qui prépare un médicament contrôlé garde un dossier des renseignements suivants en ce qui concerne l'ordonnance :

1. Les renseignements qu'exige l'article 10.
2. L'adresse, la date de naissance et le sexe de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.
3. Le numéro d'identification du médicament.
4. La quantité préparée du médicament contrôlé.
5. La durée du traitement, en nombre de jours, du médicament contrôlé.
6. La date de préparation du médicament contrôlé.
7. Le numéro de l'ordonnance.
8. Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Vérification de l'identité

(2) Avant de préparer un médicament contrôlé, le préposé à la préparation veille à ce que soient respectées les exigences liées à la vérification de l'identité imposées par les règlements.

#### Faux renseignements

(3) Nul ne doit fournir à un préposé à la préparation des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

#### Dossiers

(4) Le préposé à la préparation conserve tout dossier qu'exige le paragraphe (1) ou (2) pendant au moins deux ans.

#### Aucune restriction

(5) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que le préposé à la préparation doit faire consigner sur une ordonnance ou dont il doit garder un dossier.

#### Exploitant d'une pharmacie

12. L'exploitant d'une pharmacie veille à ce que tout préposé à la préparation qu'emploie la pharmacie ou dont elle retient les services se conforme aux dispositions de la présente loi.

### INSPECTION

#### Inspecteurs

13. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.



**Inspection**

(2) An inspector may, without a warrant and without notice, at any reasonable time, enter a place of practice of a prescriber or dispenser that is not a dwelling and conduct inspections for the purpose of determining compliance with the requirements under this Act.

**Identification**

(3) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

**Confidentiality**

(4) An inspector appointed under subsection (1) shall preserve secrecy with respect to all personal information that comes to his or her knowledge in the course of conducting an inspection, and the inspector shall not communicate any personal information to any other person except as may be required in connection with the administration of this Act or as may be permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Powers of inspector**

- (5) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine and make copies of a document or other thing that is relevant to the inspection;
  - (b) search for or demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
  - (c) remove a document or other thing that is relevant to the inspection for the purpose of making a copy; and
  - (d) question a person on matters relevant to the inspection.

**Document to be provided in readable format**

(6) An inspector that requires a document or other thing relevant to the inspection is entitled to receive it in a readable format.

**Return of document or other thing**

(7) An inspector shall return, as promptly as reasonably possible, a document or other thing removed by the inspector conducting an inspection.

**Copy admissible in evidence**

(8) A copy of a document or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value as the document or other thing itself without proof of the signature or official character of the person appearing to have certified the copy.

**Obstruction**

(9) No person shall obstruct, hinder or interfere with or attempt to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuse to answer questions on matters relevant to the inspection.

**Inspection**

(2) Un inspecteur peut, sans mandat ni préavis, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu d'exercice d'une personne autorisée à prescrire des médicaments ou d'un préposé à la préparation dès lors que le lieu n'est pas utilisé comme logement, et y mener des inspections afin d'établir si les exigences de la présente loi sont respectées.

**Identification**

(3) L'inspecteur qui mène une inspection produit, sur demande, une preuve de sa nomination.

**Confidentialité**

(4) L'inspecteur nommé en vertu du paragraphe (1) est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements personnels dont il prend connaissance pendant qu'il mène une inspection et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf soit dans la mesure exigée dans le cadre de l'application de la présente loi, soit dans la mesure autorisée dans le cadre de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

- (5) Dans le cadre d'une inspection, un inspecteur peut :
- a) examiner des documents ou toute autre chose se rapportant à l'inspection et en faire des copies;
  - b) effectuer une recherche de documents ou de toute autre chose se rapportant à l'inspection ou en demander formellement la production;
  - c) enlever des documents ou toute autre chose se rapportant à l'inspection pour en faire une copie;
  - d) interroger quiconque sur des questions se rapportant à l'inspection.

**Document à fournir sur support lisible**

(6) L'inspecteur qui exige un document ou une autre chose se rapportant à l'inspection a le droit de le recevoir sur un support lisible.

**Restitution d'un document ou d'une autre chose**

(7) L'inspecteur qui mène une inspection restitue un document ou une autre chose qu'il a enlevé aussi promptement que raisonnablement possible.

**Copies amissibles en preuve**

(8) Les copies de documents ou de toute autre chose qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par un inspecteur sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle de la personne qui semble les avoir certifiées.

**Entrave**

(9) Nul ne doit gêner ni entraver, ou tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ni refuser de répondre à des questions se rapportant à celle-ci.

**False information, etc.**

(10) No person shall provide an inspector with information that the person knows to be false or misleading, or conceal or destroy anything that the person knows to be relevant to an inspection.

**Definition**

(11) In this section,

“document” means all or part of a record of information, including personal information, in any form.

**OFFENCES AND PENALTIES****Offence**

- 14.** (1) A person is guilty of an offence if the person,
- (a) fails to disclose information as directed by the Minister or the executive officer in accordance with the requirements of section 8;
  - (b) fails to comply with the requirements of section 10, 11 or 12;
  - (c) provides false or misleading information to the Minister, the executive officer, a dispenser or an inspector in connection with the administration of this Act or conceals or destroys anything the person knows to be relevant to an inspection contrary to the requirements of section 9 or subsection 11 (3) or 13 (10); or
  - (d) obstructs, hinders or interferes with or attempts to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuses to answer questions on matters relevant to the inspection contrary to the requirements of subsection 13 (9).

**Penalty, individual**

(2) An individual who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

**Penalty, corporation**

(3) A corporation that is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$200,000.

**Accused liable for acts or alleged neglect of officers, etc.**

(4) In a prosecution of an offence under any provision of this Act, any act or alleged neglect or default on the part of an officer, director, partner, manager, designated manager, agent or representative of the accused, whether a corporation or not, is deemed to be the act or alleged neglect or default of the accused.

**No limitation**

(5) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this section.

**Faux renseignements**

(10) Nul ne doit fournir à un inspecteur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs ni dissimuler ou détruire quoi que ce soit qu'il sait se rapporter à une inspection.

**Définition**

(11) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document» Tout ou partie d'un dossier de renseignements, notamment de renseignements personnels, se présentant sous quelque forme que ce soit.

**INFRACTIONS ET PEINES****Infraction**

**14.** (1) Est coupable d'une infraction quiconque :

- a) ne divulgue pas des renseignements que le ministre ou l'administrateur lui ordonne de divulguer conformément aux exigences prévues à l'article 8;
- b) ne se conforme pas aux exigences prévues à l'article 10, 11 ou 12;
- c) donne des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à l'administrateur, à un préposé à la préparation ou à un inspecteur relativement à l'application de la présente loi ou dissimule ou détruit quoi que ce soit qu'il sait se rapporter à une inspection contrairement aux exigences prévues à l'article 9 ou au paragraphe 11 (3) ou 13 (10);
- d) gêne ou entrave, ou tente de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou refuse de répondre à des questions sur des sujets se rapportant à l'inspection contrairement aux exigences prévues au paragraphe 13 (9).

**Peine : particulier**

(2) Le particulier qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

**Peine : personne morale**

(3) La personne morale qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 200 000 \$.

**Responsabilité pour les actes ou les prétendues négligences des dirigeants**

(4) Dans une poursuite relative à une infraction à la présente loi, l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement, de la part d'un dirigeant, administrateur, associé, gérant, gérant désigné, mandataire ou représentant de l'accusé, que ce dernier soit constitué en personne morale ou non, est réputé constituer l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement de l'accusé.

**Aucune restriction**

(5) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites intentées en vertu du présent article.



**Presiding judge**

15. The Crown may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

**GENERAL****No personal liability**

16. (1) No action or other proceeding shall be commenced against the Minister, the executive officer or any person employed or retained by the Crown with respect to any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's power or function or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or function under this Act.

**Crown liability**

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

**No action or proceeding against prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

(3) No action or other proceeding shall be commenced against an individual who is a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy for any act done in good faith in the performance or intended performance of a power or duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or duty under this Act.

**Corporation remains liable**

(4) Subsection (3) does not relieve a corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by a director, officer or employee.

**Prosecution under this Act**

(5) For greater clarity, nothing in this section limits the Crown's ability to prosecute an offence under this Act.

**Regulations**

17. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) designating drugs to be included in or excluded from the definition of "monitored drug";

~~— (b) excluding a person from the application of this Act;~~

~~... (b) excluding a person from the application of this Act, or from one or more provisions of this Act, subject to the conditions, if any, provided for in the regulations;~~

(c) for the purpose of paragraph 4 of subsection 4 (2), specifying additional powers or functions of the executive officer under this Act;

**Juge qui préside**

15. La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction à la présente loi.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Immunité**

16. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, l'administrateur ou toute personne que la Couronne emploie ou dont elle retient les services pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

**Immunité de la personne autorisée à prescrire des médicaments, du préposé à la préparation ou de l'exploitant d'une pharmacie**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le particulier qui est une personne autorisée à prescrire des médicaments, un préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

**Responsabilité de la personne morale**

(4) Le paragraphe (3) ne dégage pas une personne morale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un administrateur, dirigeant ou employé.

**Poursuite intentée en vertu de la présente loi**

(5) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de restreindre la possibilité pour la Couronne d'engager des poursuites en cas d'infraction à la présente loi.

**Rèlements**

17. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci;

~~— (b) exclure une personne du champ d'application de la présente loi;~~

~~... (b) exclure une personne du champ d'application de tout ou partie de la présente loi, sous réserve des conditions, le cas échéant, prévues dans les règlements;~~

c) pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 4 (2), préciser les pouvoirs ou fonctions supplémentaires que la présente loi attribue à l'administrateur;

- (d) specifying requirements or conditions in respect of the collection, use or disclosure of personal information by the Minister or the executive officer under this Act;
- (e) governing the notice that is required to be made available under section 6 in respect of the collection, use and disclosure of personal information by the Minister or the executive officer;
- (f) for the purpose of paragraph 2 of subsection 8 (1), respecting any information, including personal information, that shall be disclosed to the Minister or the executive officer;
- (g) for the purpose of paragraph 7 of subsection 10 (1), specifying additional information, including personal information, that a prescriber must record on a prescription;
- (h) for the purpose of paragraph 8 of subsection 11 (1), specifying additional information, including personal information, that a dispenser must keep a record of with respect to a prescription;
- (i) respecting the identity verification requirements that a dispenser must ensure are met before dispensing a monitored drug under subsection 11 (2);
- (j) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

#### Public consultation before making regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not make any regulations under clause (1) (b), (d), (f), (g), (h) or (i) unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on the website of the Ministry and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (3) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (3) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

- (3) The notice mentioned in clause (2) (a) shall contain,
  - (a) a description of the proposed regulation and the text of it;

- d) préciser les conditions ou exigences relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur aux termes de la présente loi;
- e) régir l'avis qui doit être mis à la disposition de certaines personnes conformément à l'article 6 relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur;
- f) pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 8 (1), traiter des renseignements, notamment des renseignements personnels, qui doivent être divulgués au ministre ou à l'administrateur;
- g) pour l'application de la disposition 7 du paragraphe 10 (1), préciser les renseignements supplémentaires, notamment les renseignements personnels, que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance;
- h) pour l'application de la disposition 8 du paragraphe 11 (1), préciser les renseignements supplémentaires, notamment les renseignements personnels, dont le préposé à la préparation doit tenir un dossier en ce qui concerne une ordonnance;
- i) traiter des exigences liées à la vérification de l'identité qu'un préposé à la préparation doit faire respecter avant de préparer un médicament contrôlé conformément au paragraphe 11 (2);
- j) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'alinéa (1) b), d), f), g), h) ou i) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé sur le site Web du ministère et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (3) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (3) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

#### Contenu de l'avis

- (3) L'avis prévu à l'alinéa (2) a) contient ce qui suit :
  - a) une description et le libellé du règlement proposé;



- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation; and
- (e) all other information that the Minister considers appropriate.

#### Time period for comments

(4) The time period mentioned in clauses (3) (b) and (c) shall be at least 30 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (2) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (5).

#### Shorter time period for comments

(5) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

#### Discretion to make regulations

(6) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (2) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (2), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

#### No review

(7) Subject to subsection (8), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under subsections (2) to (6).

#### Exception

(8) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (6).

#### Time for application

(9) No person shall make an application under subsection (8) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (2) (a).

- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où ils doivent être présentés;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

#### Délai de présentation des commentaires

(4) Le délai visé aux alinéas (3) b) et c) est d'au moins 30 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (2) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (5).

#### Délai de présentation des commentaires raccourci

(5) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

#### Discretion relative à la prise de règlements

(6) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (2) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (2), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

#### Aucune révision

(7) Sous réserve du paragraphe (8), un tribunal ne doit pas réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application des paragraphes (2) à (6).

#### Exception

(8) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par les paragraphes (2) à (6).

#### Délai de présentation de la requête

(9) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (8) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (2) a).

## Commencement

18. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1 to 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Short title

19. The short title of this Act is the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.

## Entrée en vigueur

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.



20N  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

# Bill 101

*(Chapter 22  
Statutes of Ontario, 2010)*



**An Act to provide for  
monitoring the prescribing  
and dispensing of  
certain controlled substances**

**The Hon. D. Matthews**  
Minister of Health and Long-Term Care

# Projet de loi 101

*(Chapitre 22  
Lois de l'Ontario de 2010)*

**Loi prévoyant  
la surveillance des activités liées  
à la prescription et à la préparation  
de certaines substances désignées**

**L'honorable D. Matthews**  
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1st Reading	September 15, 2010
2nd Reading	October 5, 2010
3rd Reading	November 29, 2010
Royal Assent	November 29, 2010

1 <sup>re</sup> lecture	15 septembre 2010
2 <sup>e</sup> lecture	5 octobre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	29 novembre 2010
Sanction royale	29 novembre 2010





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 101 and does not form part of the law. Bill 101 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2010.*

The Bill enacts the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.

The Act seeks to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs in order to:

1. Contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain and addiction.
2. Identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs.
3. Reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

A monitored drug is a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*. Additional drugs may be specified as monitored drugs by the regulations.

Subject to any conditions provided for in the regulations, the Minister and the executive officer, who is also the executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act*, may collect, directly or indirectly, and use personal information for the purpose of the Act.

The Minister and the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the Act, the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, or by the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. Specifically, if the conditions set out under the Act are met, the Minister and the executive officer may disclose personal information to prescribers, dispensers and operators of pharmacies. The Minister must ensure that a notice regarding the Minister's and the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under the Act is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public.

The Act requires prescribers to record specified information on prescriptions for monitored drugs. Dispensers are required to keep a record of specified information with respect to prescriptions for monitored drugs and to ensure that any identity verification requirements set out in the regulations are met prior to dispensing a monitored drug. If directed by the Minister or the executive officer, prescribers, dispensers and operators of pharmacies are required to disclose certain information, including personal information, to the Minister or the executive officer for the purpose of the Act.

The Act authorizes the Minister to appoint inspectors. The inspectors may conduct inspections, examine and make copies of relevant documents or other things, and question persons about

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 101, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 101 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2010.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.

La Loi vise à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l'analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

1. Contribuer à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l'accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur et de la dépendance.
2. Déceler et réduire l'abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement.
3. Réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l'abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

Un médicament contrôlé est une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si des règlements pris en vertu de la *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants* l'excluent. Les règlements peuvent préciser d'autres médicaments à titre de médicaments contrôlés.

Sous réserve des conditions prévues dans les règlements, le ministre et l'administrateur, qui est également l'administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, peuvent recueillir, directement ou indirectement, et utiliser des renseignements personnels pour l'application de la Loi.

Le ministre et l'administrateur peuvent divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la Loi, la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. En particulier, si les conditions énoncées dans la Loi sont respectées, ils peuvent en divulguer aux personnes autorisées à prescrire des médicaments, aux préposés à la préparation et aux exploitants d'une pharmacie. Le ministre doit veiller à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre et l'administrateur en vertu de la Loi.

La Loi exige des personnes autorisées à prescrire des médicaments qu'elles consistent des renseignements précis sur les ordonnances pour des médicaments contrôlés. Les préposés à la préparation sont tenus de garder un dossier de renseignements précis en ce qui concerne les ordonnances pour des médicaments contrôlés et de s'assurer que les exigences liées à la vérification de l'identité prévues dans les règlements sont respectées avant de préparer un médicament contrôlé. Si le ministre ou l'administrateur l'ordonne, les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie sont tenus de lui divulguer certains renseignements, y compris des renseignements personnels, pour l'application de la Loi.

La Loi autorise le ministre à nommer des inspecteurs, lesquels peuvent mener des inspections, examiner des documents pertinents ou toute autre chose et en faire des copies et interroger des

matters relevant to the inspection. It is an offence to obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection or to provide false or misleading information.

The Act provides that certain contraventions of the Act are offences and establishes penalties to which persons are subject on conviction.

The Act provides for legal immunity for the Minister, the executive officer, or any person employed or retained by the Crown, as well as for prescribers, dispensers and operators of pharmacies concerning any act done in good faith in the performance or intended performance of a power, duty or function, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power, duty or function under the Act. The Act also provides for a consultation process before making certain regulations.

personnes sur des questions se rapportant à l'inspection. Constitue une infraction le fait de gêner ou d'entraver le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou de lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

La Loi prévoit que certaines contraventions à la Loi constituent des infractions et établit des peines dont des personnes sont passibles sur déclaration de culpabilité.

La Loi prévoit une immunité juridique pour le ministre, l'administrateur ou toute personne employée par la Couronne ou dont cette dernière retient les services, ainsi que pour les personnes autorisées à prescrire des médicaments, les préposés à la préparation et les exploitants d'une pharmacie, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue la Loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'ils auraient commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions. La Loi prévoit aussi la tenue de consultations préalablement à la prise de certains règlements.



**An Act to provide for  
monitoring the prescribing  
and dispensing of  
certain controlled substances**

**Preamble**

The health and safety of Ontarians is important to the people of Ontario and their government. Ontario has the highest per capita use of narcotics and other controlled substances in Canada, some of which is unwarranted and is adversely affecting the health and safety of Ontarians. Ontario has seen a significant increase in narcotics-related deaths and in the need for addiction treatment services. Public and private spending on narcotics and other controlled substances has increased out of proportion to that which is medically required.

In May 2010, the Government of Ontario developed a strategy to address the health and safety concerns related to the use of narcotics and other controlled substances, including a commitment to:

1. Provide for access to narcotics and other monitored drugs when they are medically appropriate to treat pain.
2. Reduce the abuse and misuse of narcotics and other monitored drugs, including reducing the diversion of narcotics and other monitored drugs from medically appropriate use.
3. Support treatment for and reduce narcotics-related addictions and reduce narcotics-related deaths.

Monitoring the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs is a key tool in the government's strategy. The ability to collect, analyze and report on the prescribing and dispensing of narcotics and other monitored drugs will contribute to appropriate prescribing and dispensing practices and help identify and address systemic challenges that may lead to addiction and death.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Loi prévoyant  
la surveillance des activités liées  
à la prescription et à la préparation  
de certaines substances désignées**

**Préambule**

La population ontarienne et le gouvernement de la province accordent de l'importance à la santé et à la sécurité des Ontariens et Ontariennes. L'Ontario est l'endroit au Canada où le taux d'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées par habitant est le plus élevé. Cet emploi n'est pas toujours justifié et a des répercussions néfastes sur la santé et la sécurité de la population. Le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants de même que le besoin de services de traitement de la toxicomanie ont considérablement augmenté en Ontario. Les dépenses publiques et privées affectées aux stupéfiants et à d'autres substances désignées ont connu une croissance démesurée par rapport aux exigences médicales.

En mai 2010, le gouvernement de l'Ontario a élaboré une stratégie pour répondre aux préoccupations relatives à la santé et à la sécurité liées à l'emploi de stupéfiants et d'autres substances désignées, et a pris notamment les engagements suivants :

1. Prévoir l'accès aux stupéfiants et à d'autres médicaments contrôlés lorsque ceux-ci sont appropriés sur le plan médical pour traiter la douleur.
2. Réduire l'abus qui se fait des stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et leur mauvaise utilisation, y compris réduire le détournement de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés de leur emploi approprié sur le plan médical.
3. Appuyer le traitement des dépendances liées aux stupéfiants, réduire ce genre de dépendance et abaisser le taux de décès liés à l'emploi de stupéfiants.

La surveillance des activités liées à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés est un outil clé de la stratégie du gouvernement. La capacité à recueillir et à analyser des données relativement à la prescription et à la préparation de stupéfiants et d'autres médicaments contrôlés et à faire rapport à ce sujet contribuera à l'adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation et permettra de reconnaître et de relever les défis systémiques pouvant mener à la dépendance et à la mort.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## Purpose

1. The purpose of this Act is to seek to improve the health and safety of Ontarians by permitting the monitoring, analyzing and reporting of information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs, in order to,

- (a) contribute to and promote appropriate prescribing and dispensing practices for monitored drugs in order to support access to monitored drugs for medically appropriate treatment, including treatment for pain and addiction;
- (b) identify and reduce the abuse, misuse and diversion of monitored drugs; and
- (c) reduce the risk of addiction and death resulting from the abuse or misuse of monitored drugs.

## Definitions

2. In this Act,

“dispenser” means a person authorized, under a health profession Act as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to dispense drugs; (“préposé à la préparation”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“monitored drug” means,

- (a) a controlled substance as defined in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada), unless the controlled substance has been excluded by the regulations under this Act, and
- (b) any other drug designated by the regulations; (“médicament contrôlé”)

“operator of a pharmacy” means,

- (a) the holder of a certificate of accreditation for the operation of a pharmacy under section 139 of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, or
- (b) the operator of a pharmacy operated in or by a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies; (“exploitant d’une pharmacie”)

“personal information” means personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and includes personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels”)

“prescriber” means a person authorized under a health profession Act, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to prescribe drugs; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”)

“prescription” means a direction from a prescriber directing the dispensing of a monitored drug for a person. (“ordonnance”)

## Objet

1. L’objet de la présente loi est de viser à améliorer la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes en permettant la surveillance, l’analyse et la communication de renseignements, notamment de renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés aux fins suivantes :

- a) contribuer à l’adoption de pratiques appropriées en ce qui a trait à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés et en faire la promotion pour favoriser l’accès à des médicaments contrôlés à des fins de traitement médical approprié, y compris le traitement de la douleur et de la dépendance;
- b) identifier et réduire l’abus qui se fait des médicaments contrôlés, leur mauvaise utilisation et leur détournement;
- c) réduire le risque de dépendance et de décès résultant de l’abus qui se fait des médicaments contrôlés ou de leur mauvaise utilisation.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«exploitant d’une pharmacie» S’entend :

- a) soit du titulaire d’un certificat d’agrément pour l’exploitation d’une pharmacie visé à l’article 139 de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
- b) soit de l’exploitant d’une pharmacie exploitée au sein d’un hôpital auquel s’applique la *Loi sur les hôpitaux publics* ou par un tel hôpital. («operator of a pharmacy»)

«médicament contrôlé» S’entend de ce qui suit :

- a) une substance désignée au sens de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada), sauf si les règlements pris en vertu de la présente loi l’excluent;
- b) tout autre médicament désigné par les règlements. («monitored drug»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordonnance» Directive d’une personne autorisée à prescrire des médicaments qui ordonne la préparation d’un médicament contrôlé pour une personne. («prescription»)

«personne autorisée à prescrire des médicaments» Quiconque est autorisé en vertu d’une loi sur une profession de la santé, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à prescrire des médicaments. («prescriber»)

«préposé à la préparation» Quiconque est autorisé, en vertu d’une loi sur une profession de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à préparer des médicaments. («dispenser»)



**Application**

3. This Act does not apply to any person provided for in the regulations.

**POWERS AND FUNCTIONS OF THE EXECUTIVE OFFICER****Executive officer**

4. (1) The executive officer under the *Ontario Drug Benefit Act* is the executive officer for the purpose of this Act.

**Powers and functions of executive officer**

(2) The executive officer may exercise the following powers and perform the following functions under this Act:

1. Monitoring and analyzing information, including personal information, related to the prescribing and dispensing of monitored drugs.
2. Collecting, using and disclosing information collected under this Act in accordance with this Act, and co-operating with other organizations, including colleges under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, to achieve the purposes of this Act.
3. Recommending drugs to be included in or excluded from the definition of “monitored drug”.
4. Reporting to the public on any matter related to this Act as the executive officer considers appropriate.
5. Exercising any other power or performing any other function provided for in this Act or the regulations.

**COLLECTION, USE AND DISCLOSURE  
OF PERSONAL INFORMATION****Collection by Minister or executive officer**

5. (1) The Minister or the executive officer may directly or indirectly collect personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

**Use by Minister or executive officer**

(2) The Minister or the executive officer may use personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, for the purpose of this Act.

**Disclosure by Minister or executive officer**

(3) The Minister or the executive officer may disclose personal information, subject to any conditions provided for in the regulations, if the disclosure is permitted by this Act.

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. S’entend en outre de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

**Non-application**

3. La présente loi ne s’applique pas aux personnes prévues dans les règlements.

**POUVOIRS ET FONCTIONS DE L’ADMINISTRATEUR****Administrateur**

4. (1) L’administrateur visé par la *Loi sur le régime de médicaments de l’Ontario* est l’administrateur pour l’application de la présente loi.

**Pouvoirs et fonctions de l’administrateur**

(2) L’administrateur peut exercer les fonctions et les pouvoirs suivants que lui attribue la présente loi :

1. Surveiller et analyser des renseignements, notamment des renseignements personnels, relatifs à la prescription et à la préparation de médicaments contrôlés.
2. Recueillir, utiliser et divulguer conformément à la présente loi des renseignements recueillis en application de celle-ci et collaborer avec d’autres organismes, y compris des ordres visés par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, pour atteindre les objets de la présente loi.
3. Recommander des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci.
4. Signaler au public toute question qu’il estime appropriée relativement à la présente loi.
5. Exercer les autres fonctions ou pouvoirs prévus dans la présente loi ou dans les règlements.

**COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION  
DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS****Collecte par le ministre ou l’administrateur**

5. (1) Le ministre ou l’administrateur peut, directement ou indirectement, recueillir des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l’application de la présente loi.

**Utilisation par le ministre ou l’administrateur**

(2) Le ministre ou l’administrateur peut utiliser des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements pour l’application de la présente loi.

**Divulgence par le ministre ou l’administrateur**

(3) Le ministre ou l’administrateur peut divulguer des renseignements personnels, sous réserve des conditions prévues dans les règlements, si la divulgation est autorisée par la présente loi.

**Same**

(4) The Minister or the executive officer may disclose personal information if the disclosure is permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Disclosure to prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

(5) The Minister or the executive officer may disclose personal information respecting a person who has been prescribed a monitored drug to,

- (a) a prescriber, if the prescriber has prescribed a monitored drug to the person;
- (b) a dispenser, if the dispenser is determining whether to dispense a monitored drug to the person or has dispensed a monitored drug to the person; or
- (c) an operator of a pharmacy, if a dispenser employed or retained by the pharmacy has dispensed a monitored drug to the person through the pharmacy.

**Disclosure, prescriber considering prescription**

(6) The Minister or the executive officer may disclose to a prescriber personal information respecting a person, if the prescriber is determining whether to prescribe a monitored drug to the person.

**Notice**

6. In addition to any notice requirements imposed under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, the Minister shall ensure that a notice is made available to prescribers, dispensers, operators of pharmacies and the public in respect of the Minister's or the executive officer's collection, use and disclosure of personal information under this Act.

**Collection by prescriber or dispenser**

7. For the purpose of complying with section 10 or 11, a prescriber or dispenser may collect the information, including personal information, required by those sections.

**Disclosure by prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

8. (1) If directed by the Minister or the executive officer, a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the following information to the Minister or the executive officer for the purpose of this Act:

- 1. The information, including personal information, required under subsection 10 (1) or 11 (1).

**Idem**

(4) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels si la divulgation est autorisée par la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Divulgarion à la personne autorisée à prescrire des médicaments, au préposé à la préparation ou à l'exploitant d'une pharmacie**

(5) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels concernant une personne qui s'est vu prescrire un médicament contrôlé à l'une des personnes suivantes :

- a) la personne autorisée à prescrire des médicaments, si elle a prescrit un médicament contrôlé pour la personne;
- b) le préposé à la préparation des médicaments, s'il détermine s'il y a lieu de préparer un médicament contrôlé pour la personne ou s'il a préparé un médicament contrôlé pour elle;
- c) l'exploitant d'une pharmacie, si le préposé à la préparation des médicaments qu'emploie la pharmacie ou dont celle-ci retient les services a préparé un médicament contrôlé pour la personne par l'intermédiaire de la pharmacie.

**Divulgarion à la personne autorisée à prescrire des médicaments**

(6) Le ministre ou l'administrateur peut divulguer des renseignements personnels concernant quiconque à la personne autorisée à prescrire des médicaments pour lui permettre de déterminer s'il y a lieu de prescrire un médicament contrôlé pour lui.

**Avis**

6. Outre les exigences en matière d'avis imposées aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, le ministre veille à ce qu'un avis soit mis à la disposition des personnes autorisées à prescrire des médicaments, des préposés à la préparation, des exploitants d'une pharmacie et du public relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels, en vertu de la présente loi, par le ministre ou l'administrateur.

**Collecte de renseignements**

7. Afin de se conformer à l'article 10 ou 11, la personne autorisée à prescrire des médicaments ou le préposé à la préparation peut recueillir les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exigent ces articles.

**Divulgarion : personne autorisée à prescrire des médicaments, préposé à la préparation ou exploitant d'une pharmacie**

8. (1) Si le ministre ou l'administrateur le lui ordonne, la personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie lui divulgue les renseignements suivants pour l'application de la présente loi :

- 1. Les renseignements, y compris les renseignements personnels, qu'exige le paragraphe 10 (1) ou 11 (1).



2. Any information, including personal information, required by the regulations.

#### Time, form and manner of disclosure

(2) A prescriber, dispenser or operator of a pharmacy shall disclose the information in subsection (1) at the time and in the form and manner that the Minister or the executive officer directs.

#### Minister or executive officer may direct

(3) The Minister's or the executive officer's direction to disclose information under this section may be made by any means he or she considers appropriate.

#### False information, etc.

9. No person shall provide the Minister or the executive officer with information that the person knows to be false or misleading.

### PRESCRIBERS AND DISPENSERS

#### Prescription information

10. (1) A prescriber who prescribes a monitored drug shall record the following information on the prescription:

1. The registration number on the certificate of registration issued to the prescriber by the College, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, of which he or she is a member.
2. The name of the person for whom the monitored drug is prescribed.
3. The name, strength (where applicable) and quantity of the monitored drug.
4. The directions for use of the monitored drug.
5. The name and address of the prescriber.
6. The date on which the monitored drug is prescribed.
7. Any other information, including personal information, required by the regulations.

#### No limitation

(2) Nothing in this section limits or replaces the application of any other Act with respect to the information a prescriber must record on a prescription.

#### Dispensing information

11. (1) A dispenser who dispenses a monitored drug shall keep a record of the following information with respect to the prescription:

1. The information required under section 10.
2. The address, date of birth and gender of the person for whom the monitored drug is prescribed.

2. Les renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Délai, forme et mode de divulgation

(2) La personne autorisée à prescrire des médicaments, le préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie divulgue les renseignements prévus au paragraphe (1) dans le délai, sous la forme et de la manière que précise le ministre ou l'administrateur.

#### Ordre du ministre ou de l'administrateur

(3) L'ordre émanant du ministre ou de l'administrateur en vue de la divulgation de renseignements en application du présent article peut être donné par tout moyen qu'il estime approprié.

#### Faux renseignements

9. Nul ne doit fournir au ministre ou à l'administrateur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

### PERSONNES AUTORISÉES À PRESCRIRE DES MÉDICAMENTS ET PRÉPOSÉS À LA PRÉPARATION

#### Renseignements : prescription

10. (1) La personne autorisée à prescrire des médicaments qui prescrit un médicament contrôlé consigne les renseignements suivants sur l'ordonnance :

1. Le numéro d'inscription figurant sur le certificat d'inscription qui lui a été délivré par l'ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, dont elle est membre.
2. Le nom de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.
3. Le nom, la concentration (s'il y a lieu) et la quantité du médicament contrôlé.
4. Le mode d'emploi du médicament contrôlé.
5. Le nom et l'adresse de la personne autorisée à prescrire des médicaments.
6. La date à laquelle le médicament contrôlé est prescrit.
7. Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Aucune restriction

(2) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance.

#### Renseignements : préparation

11. (1) Le préposé à la préparation qui prépare un médicament contrôlé garde un dossier des renseignements suivants en ce qui concerne l'ordonnance :

1. Les renseignements qu'exige l'article 10.
2. L'adresse, la date de naissance et le sexe de la personne à qui est prescrit le médicament contrôlé.

3. The drug identification number.
4. The quantity of the monitored drug dispensed.
5. The length of therapy, in number of days, of the monitored drug.
6. The date on which the monitored drug is dispensed.
7. The prescription number.
8. Any other information, including personal information, required by the regulations.

#### Identity verification

(2) A dispenser shall ensure that any identity verification requirements that are required by the regulations are met before dispensing a monitored drug.

#### False information, etc.

(3) No person shall provide a dispenser with information that the person knows to be false or misleading.

#### Records

(4) A dispenser shall retain any records required under subsection (1) or (2) for not less than two years.

#### No limitation

(5) Nothing in this section limits or replaces the application of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or any other Act with respect to any information that a dispenser must ensure is recorded on a prescription or of which a dispenser must keep a record.

#### Operator of a pharmacy

**12.** The operator of a pharmacy shall ensure that every dispenser employed or retained by the pharmacy complies with the provisions of this Act.

### INSPECTION

#### Inspectors

**13.** (1) The Minister may appoint inspectors for the purpose of this Act.

#### Inspection

(2) An inspector may, without a warrant and without notice, at any reasonable time, enter a place of practice of a prescriber or dispenser that is not a dwelling and conduct inspections for the purpose of determining compliance with the requirements under this Act.

#### Identification

(3) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

#### Confidentiality

(4) An inspector appointed under subsection (1) shall preserve secrecy with respect to all personal information that comes to his or her knowledge in the course of conducting an inspection, and the inspector shall not commu-

3. Le numéro d'identification du médicament.
4. La quantité préparée du médicament contrôlé.
5. La durée du traitement, en nombre de jours, du médicament contrôlé.
6. La date de préparation du médicament contrôlé.
7. Le numéro de l'ordonnance.
8. Les autres renseignements, notamment les renseignements personnels, qu'exigent les règlements.

#### Vérification de l'identité

(2) Avant de préparer un médicament contrôlé, le préposé à la préparation veille à ce que soient respectées les exigences liées à la vérification de l'identité imposées par les règlements.

#### Faux renseignements

(3) Nul ne doit fournir à un préposé à la préparation des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

#### Dossiers

(4) Le préposé à la préparation conserve tout dossier qu'exige le paragraphe (1) ou (2) pendant au moins deux ans.

#### Aucune restriction

(5) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre ou de remplacer l'application de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou de toute autre loi en ce qui concerne les renseignements que le préposé à la préparation doit faire consigner sur une ordonnance ou dont il doit garder un dossier.

#### Exploitant d'une pharmacie

**12.** L'exploitant d'une pharmacie veille à ce que tout préposé à la préparation qu'emploie la pharmacie ou dont elle retient les services se conforme aux dispositions de la présente loi.

### INSPECTION

#### Inspecteurs

**13.** (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

#### Inspection

(2) Un inspecteur peut, sans mandat ni préavis, pénétrer à toute heure raisonnable dans le lieu d'exercice d'une personne autorisée à prescrire des médicaments ou d'un préposé à la préparation dès lors que le lieu n'est pas utilisé comme logement, et y mener des inspections afin d'établir si les exigences de la présente loi sont respectées.

#### Identification

(3) L'inspecteur qui mène une inspection produit, sur demande, une preuve de sa nomination.

#### Confidentialité

(4) L'inspecteur nommé en vertu du paragraphe (1) est tenu au secret à l'égard de tous les renseignements personnels dont il prend connaissance pendant qu'il mène une inspection et ne doit rien en divulguer à qui que ce



nicate any personal information to any other person except as may be required in connection with the administration of this Act or as may be permitted by the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

#### Powers of inspector

- (5) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine and make copies of a document or other thing that is relevant to the inspection;
  - (b) search for or demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
  - (c) remove a document or other thing that is relevant to the inspection for the purpose of making a copy; and
  - (d) question a person on matters relevant to the inspection.

#### Document to be provided in readable format

(6) An inspector that requires a document or other thing relevant to the inspection is entitled to receive it in a readable format.

#### Return of document or other thing

(7) An inspector shall return, as promptly as reasonably possible, a document or other thing removed by the inspector conducting an inspection.

#### Copy admissible in evidence

(8) A copy of a document or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value as the document or other thing itself without proof of the signature or official character of the person appearing to have certified the copy.

#### Obstruction

(9) No person shall obstruct, hinder or interfere with or attempt to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuse to answer questions on matters relevant to the inspection.

#### False information, etc.

(10) No person shall provide an inspector with information that the person knows to be false or misleading, or conceal or destroy anything that the person knows to be relevant to an inspection.

#### Definition

(11) In this section,

“document” means all or part of a record of information, including personal information, in any form.

### OFFENCES AND PENALTIES

#### Offence

14. (1) A person is guilty of an offence if the person,

soit, sauf soit dans la mesure exigée dans le cadre de l'application de la présente loi, soit dans la mesure autorisée dans le cadre de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

- (5) Dans le cadre d'une inspection, un inspecteur peut :
- a) examiner des documents ou toute autre chose se rapportant à l'inspection et en faire des copies;
  - b) effectuer une recherche de documents ou de toute autre chose se rapportant à l'inspection ou en demander formellement la production;
  - c) enlever des documents ou toute autre chose se rapportant à l'inspection pour en faire une copie;
  - d) interroger quiconque sur des questions se rapportant à l'inspection.

#### Document à fournir sur support lisible

(6) L'inspecteur qui exige un document ou une autre chose se rapportant à l'inspection a le droit de le recevoir sur un support lisible.

#### Restitution d'un document ou d'une autre chose

(7) L'inspecteur qui mène une inspection restitue un document ou une autre chose qu'il a enlevé aussi promptement que raisonnablement possible.

#### Copies amissibles en preuve

(8) Les copies de documents ou de toute autre chose qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par un inspecteur sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle de la personne qui semble les avoir certifiées.

#### Entrave

(9) Nul ne doit gêner ni entraver, ou tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ni refuser de répondre à des questions se rapportant à celle-ci.

#### Faux renseignements

(10) Nul ne doit fournir à un inspecteur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs ni dissimuler ou détruire quoi que ce soit qu'il sait se rapporter à une inspection.

#### Définition

(11) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document» Tout ou partie d'un dossier de renseignements, notamment de renseignements personnels, se présentant sous quelque forme que ce soit.

### INFRACTIONS ET PEINES

#### Infraction

14. (1) Est coupable d'une infraction quiconque :

- (a) fails to disclose information as directed by the Minister or the executive officer in accordance with the requirements of section 8;
- (b) fails to comply with the requirements of section 10, 11 or 12;
- (c) provides false or misleading information to the Minister, the executive officer, a dispenser or an inspector in connection with the administration of this Act or conceals or destroys anything the person knows to be relevant to an inspection contrary to the requirements of section 9 or subsection 11 (3) or 13 (10); or
- (d) obstructs, hinders or interferes with or attempts to obstruct, hinder or interfere with an inspector conducting an inspection or refuses to answer questions on matters relevant to the inspection contrary to the requirements of subsection 13 (9).

#### Penalty, individual

(2) An individual who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

#### Penalty, corporation

(3) A corporation that is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine of not more than \$200,000.

#### Accused liable for acts or alleged neglect of officers, etc.

(4) In a prosecution of an offence under any provision of this Act, any act or alleged neglect or default on the part of an officer, director, partner, manager, designated manager, agent or representative of the accused, whether a corporation or not, is deemed to be the act or alleged neglect or default of the accused.

#### No limitation

(5) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this section.

#### Presiding judge

15. The Crown may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

### GENERAL

#### No personal liability

16. (1) No action or other proceeding shall be commenced against the Minister, the executive officer or any person employed or retained by the Crown with respect to any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's power or function or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or function under this Act.

- a) ne divulgue pas des renseignements que le ministre ou l'administrateur lui ordonne de divulguer conformément aux exigences prévues à l'article 8;
- b) ne se conforme pas aux exigences prévues à l'article 10, 11 ou 12;
- c) donne des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à l'administrateur, à un préposé à la préparation ou à un inspecteur relativement à l'application de la présente loi ou dissimule ou détruit quoi que ce soit qu'il sait se rapporter à une inspection contrairement aux exigences prévues à l'article 9 ou au paragraphe 11 (3) ou 13 (10);
- d) gêne ou entrave, ou tente de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui mène une inspection ou refuse de répondre à des questions sur des sujets se rapportant à l'inspection contrairement aux exigences prévues au paragraphe 13 (9).

#### Peine : particulier

(2) Le particulier qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

#### Peine : personne morale

(3) La personne morale qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 200 000 \$.

#### Responsabilité pour les actes ou les prétendues négligences des dirigeants

(4) Dans une poursuite relative à une infraction à la présente loi, l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement, de la part d'un dirigeant, administrateur, associé, gérant, gérant désigné, mandataire ou représentant de l'accusé, que ce dernier soit constitué en personne morale ou non, est réputé constituer l'acte ou la prétendue négligence ou le prétendu manquement de l'accusé.

#### Aucune restriction

(5) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites intentées en vertu du présent article.

#### Juge qui préside

15. La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction à la présente loi.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Immunité

16. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, l'administrateur ou toute personne que la Couronne emploie ou dont elle retient les services pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.



**Crown liability**

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject.

**No action or proceeding against prescriber, dispenser or operator of a pharmacy**

(3) No action or other proceeding shall be commenced against an individual who is a prescriber, dispenser or operator of a pharmacy for any act done in good faith in the performance or intended performance of a power or duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's power or duty under this Act.

**Corporation remains liable**

(4) Subsection (3) does not relieve a corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by a director, officer or employee.

**Prosecution under this Act**

(5) For greater clarity, nothing in this section limits the Crown's ability to prosecute an offence under this Act.

**Regulations**

**17.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating drugs to be included in or excluded from the definition of "monitored drug";
- (b) excluding a person from the application of this Act, or from one or more provisions of this Act, subject to the conditions, if any, provided for in the regulations;
- (c) for the purpose of paragraph 5 of subsection 4 (2), specifying additional powers or functions of the executive officer under this Act;
- (d) specifying requirements or conditions in respect of the collection, use or disclosure of personal information by the Minister or the executive officer under this Act;
- (e) governing the notice that is required to be made available under section 6 in respect of the collection, use and disclosure of personal information by the Minister or the executive officer;
- (f) for the purpose of paragraph 2 of subsection 8 (1), respecting any information, including personal information, that shall be disclosed to the Minister or the executive officer;
- (g) for the purpose of paragraph 7 of subsection 10 (1), specifying additional information, including per-

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer.

**Immunité de la personne autorisée à prescrire des médicaments, du préposé à la préparation ou de l'exploitant d'une pharmacie**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le particulier qui est une personne autorisée à prescrire des médicaments, un préposé à la préparation ou l'exploitant d'une pharmacie pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour toute négligence ou tout manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de tels pouvoirs ou fonctions.

**Responsabilité de la personne morale**

(4) Le paragraphe (3) ne dégage pas une personne morale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un administrateur, dirigeant ou employé.

**Poursuite intentée en vertu de la présente loi**

(5) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de restreindre la possibilité pour la Couronne d'engager des poursuites en cas d'infraction à la présente loi.

**Règlements**

**17.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des médicaments à faire figurer dans la définition de «médicament contrôlé» ou à exclure de celle-ci;
- b) exclure une personne du champ d'application de tout ou partie de la présente loi, sous réserve des conditions, le cas échéant, prévues dans les règlements;
- c) pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 4 (2), préciser les pouvoirs ou fonctions supplémentaires que la présente loi attribue à l'administrateur;
- d) préciser les conditions ou exigences relatives à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur aux termes de la présente loi;
- e) régir l'avis qui doit être mis à la disposition de certaines personnes conformément à l'article 6 relativement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou l'administrateur;
- f) pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 8 (1), traiter des renseignements, notamment des renseignements personnels, qui doivent être divulgués au ministre ou à l'administrateur;
- g) pour l'application de la disposition 7 du paragraphe 10 (1), préciser les renseignements supplémen-

sonal information, that a prescriber must record on a prescription;

- (h) for the purpose of paragraph 8 of subsection 11 (1), specifying additional information, including personal information, that a dispenser must keep a record of with respect to a prescription;
- (i) respecting the identity verification requirements that a dispenser must ensure are met before dispensing a monitored drug under subsection 11 (2);
- (j) respecting any matter considered necessary or advisable to carry out effectively the purpose of this Act.

#### Public consultation before making regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not make any regulations under clause (1) (b), (d), (f), (g), (h) or (i) unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on the website of the Ministry and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (3) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (3) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

#### Contents of notice

(3) The notice mentioned in clause (2) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation; and
- (e) all other information that the Minister considers appropriate.

res, notamment les renseignements personnels, que la personne autorisée à prescrire des médicaments doit consigner sur une ordonnance;

- h) pour l'application de la disposition 8 du paragraphe 11 (1), préciser les renseignements supplémentaires, notamment les renseignements personnels, dont le préposé à la préparation doit tenir un dossier en ce qui concerne une ordonnance;
- i) traiter des exigences liées à la vérification de l'identité qu'un préposé à la préparation doit faire respecter avant de préparer un médicament contrôlé conformément au paragraphe 11 (2);
- j) traiter de toute question jugée nécessaire ou utile à la réalisation efficace de l'objet de la présente loi.

#### Consultation publique préalable à la prise de règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut prendre un règlement en application de l'alinéa (1) b), d), f), g), h) ou i) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du règlement proposé sur le site Web du ministère et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis est conforme aux exigences du présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pendant lesquels les membres du public peuvent exercer un droit visé à l'alinéa (3) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations que les membres du public ont présentés au sujet du règlement proposé conformément à l'alinéa (3) b) ou c) et a fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au règlement proposé.

#### Contenu de l'avis

(3) L'avis prévu à l'alinéa (2) a) contient ce qui suit :

- a) une description et le libellé du règlement proposé;
- b) une indication du délai imparti aux membres du public pour présenter au ministre des commentaires écrits sur le règlement proposé ainsi que de la façon de les présenter et de l'adresse où ils doivent être présentés;
- c) une description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations au sujet du règlement proposé ainsi que de la façon de les exercer et du délai imparti pour ce faire;
- d) une indication de l'endroit et du moment où les membres du public peuvent examiner des renseignements écrits concernant le règlement proposé;
- e) tous les autres renseignements que le ministre estime appropriés.



**Time period for comments**

(4) The time period mentioned in clauses (3) (b) and (c) shall be at least 30 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (2) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (5).

**Shorter time period for comments**

(5) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- a) the urgency of the situation requires it;
- b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

**Discretion to make regulations**

(6) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (2) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (2), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

**No review**

(7) Subject to subsection (8), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under subsections (2) to (6).

**Exception**

(8) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (6).

**Time for application**

(9) No person shall make an application under subsection (8) with respect to a regulation later than 21 days after the day on which the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (2) (a).

**Commencement**

**18. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Sections 1 to 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

**19. The short title of this Act is the *Narcotics Safety and Awareness Act, 2010*.**

**Délai de présentation des commentaires**

(4) Le délai visé aux alinéas (3) b) et c) est d'au moins 30 jours après que le ministre donne l'avis prévu à l'alinéa (2) a), à moins qu'il ne le raccourcisse conformément au paragraphe (5).

**Délai de présentation des commentaires raccourci**

(5) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le règlement proposé précise l'objet ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le règlement proposé a une importance mineure ou est de nature technique.

**Discretion relative à la prise de règlements**

(6) Sur réception du rapport du ministre visé à l'alinéa (2) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans autre avis prévu au paragraphe (2), prendre le règlement proposé après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci soient ou non mentionnées dans le rapport du ministre.

**Aucune révision**

(7) Sous réserve du paragraphe (8), un tribunal ne doit pas réviser une mesure ou une décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre en application des paragraphes (2) à (6).

**Exception**

(8) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure exigée par les paragraphes (2) à (6).

**Délai de présentation de la requête**

(9) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (8) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après la date à laquelle le ministre publie un avis à l'égard du règlement en application de l'alinéa (2) a).

**Entrée en vigueur**

**18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les articles 1 à 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

**19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la sécurité et la sensibilisation en matière de stupéfiants*.**





120N  
3  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010



# Bill 102

# Projet de loi 102

**An Act to amend  
the Arthur Wishart Act  
(Franchise Disclosure), 2000**

**Loi modifiant  
la Loi Arthur Wishart de 2000  
sur la divulgation relative  
aux franchises**

**Co-sponsors:**  
Ms Jaczek  
Ms DiNovo  
Mr. N. Miller

**Coparrains :**  
M<sup>me</sup> Jaczek  
M<sup>me</sup> DiNovo  
M. N. Miller

## Private Members' Bill

## Projet de loi de députés

1st Reading      September 15, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      15 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure)*, 2000 to require a franchisor to provide a prospective franchisee with an educational document containing specified information. Before entering into the agreement, the prospective franchisee is required to provide the franchisor with a signed, written acknowledgment that the franchisee has examined the educational document.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises* afin d'exiger que les franchi-seurs fournissent aux franchiseés éventuels un guide contenant des renseignements précisés et que, avant de conclure un contrat de franchisage, les franchiseés éventuels fournissent aux franchi-seurs une reconnaissance écrite signée portant qu'ils ont exami-né ce guide.

**An Act to amend  
the Arthur Wishart Act  
(Franchise Disclosure), 2000**

Note: This Act amends the *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure), 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure), 2000* is amended by adding the following section:**

**Educational document**

**5.1** (1) Before or at the same time that a franchisor provides a prospective franchisee with a disclosure document under subsection 5 (1), the franchisor shall provide the prospective franchisee with an educational document setting out the following in respect of the decision to enter into the franchise agreement:

1. Self-evaluation criteria for the prospective franchisee to consider, including,
  - i. whether the prospective franchisee has the capital required for investment,
  - ii. whether the prospective franchisee has the necessary management skills, education and work experience,
  - iii. whether the prospective franchisee is fully aware of the work involved in operating the business associated with the franchise and whether the prospective franchisee can work within the limits of a franchise system,
  - iv. what would be the best franchise for the prospective franchisee, based on consideration of,
    - A. lines of business that are successful and that are expected to continue to succeed, and
    - B. lines of business in respect of which the prospective franchisee is interested, and
  - v. whether entering into the franchise agreement is the only means by which the prospective franchisee may succeed in engaging in the line of business in which the prospective franchisee is interested.

**Loi modifiant  
la Loi Arthur Wishart de 2000  
sur la divulgation relative  
aux franchises**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Guide de renseignements**

**5.1** (1) Avant de fournir au franchiseé éventuel le document d'information visé au paragraphe 5 (1) ou au moment de le faire, le franchiseur lui fournit un guide de renseignements énonçant ce qui suit à l'égard de la décision de conclure le contrat de franchisage :

1. Les critères d'auto-évaluation qui serviront au franchiseé éventuel à déterminer, notamment :
  - i. s'il a le capital à investir voulu,
  - ii. s'il possède les aptitudes à la gestion, la formation et l'expérience de travail nécessaires,
  - iii. s'il est bien conscient du travail que demande l'exploitation de l'entreprise associée à la franchise et s'il peut travailler dans le cadre d'un système de franchise,
  - iv. quelle serait la meilleure franchise pour lui, compte tenu de ce qui suit :
    - A. les secteurs d'activité qui ont du succès et dont le succès devrait se poursuivre,
    - B. les secteurs d'activité à l'égard desquels il démontre de l'intérêt,
  - v. si la conclusion du contrat de franchisage est le seul moyen qui lui permette de réussir à entrer dans le secteur d'activité qui l'intéresse.

2. Issues for the prospective franchisee to consider in respect of the franchisor and the businesses associated with the franchise, including,
    - i. the franchisor's background and how long the franchisor has been offering franchises,
    - ii. the financial stability of the businesses associated with the franchise,
    - iii. the extent to which the franchisor is selective when choosing prospective franchisees, including whether the franchisor requested the qualifications and financial standing of the prospective franchisee,
    - iv. the directors, general partners and the officers of the franchisor and their levels of experience,
    - v. how many businesses associated with the franchise are operating currently, whether new locations are being opened on a regular basis and whether any locations have failed,
    - vi. if the franchise is new, the record of accomplishment of the businesses associated with the franchise,
    - vii. whether the franchisor has introduced any new innovations,
    - viii. whether the prospective franchisee has been advised by the franchisor to meet with existing franchisees, and
    - ix. whether the franchisor provides local ongoing training for franchisees.
  3. Issues for the prospective franchisee to consider with respect to the goods or services to be sold, offered for sale or distributed, including,
    - i. what makes the goods or services unique,
    - ii. whether there is a reasonable demand for the goods or services, including whether there has been an increase or decrease in sales and whether demand is seasonal,
    - iii. whether the prospective franchisee may carry other lines of goods or offer other services,
    - iv. whether the goods or services are priced competitively with similar goods or services, and
    - v. if goods will be sold, offered for sale or distributed,
      - A. whether the franchisor can guarantee continual supply at a fair price,
      - B. whether there are warranties or guarantees and who is responsible for them,
      - C. whether the goods are protected by a patent, trademark or copyright, and
2. Les questions concernant le franchiseur et les entreprises associées à la franchise que le franchisé éventuel devra examiner, notamment les suivantes :
    - i. les antécédents du franchiseur et depuis combien de temps il offre des franchises,
    - ii. la stabilité financière des entreprises associées à la franchise,
    - iii. la façon dont le franchiseur choisit les franchisés éventuels, y compris s'il leur a demandé de lui indiquer leurs qualités et leur situation financière,
    - iv. les administrateurs, commandités et dirigeants du franchiseur et leur degré d'expérience,
    - v. le nombre d'établissements associés à la franchise qui sont en exploitation à l'heure actuelle et si de nouveaux emplacements sont ouverts sur une base régulière et si certains emplacements ont échoué,
    - vi. s'il s'agit d'une nouvelle franchise, la fiche de route des entreprises associées à la franchise,
    - vii. si le franchiseur a lancé des innovations,
    - viii. si le franchiseur a conseillé au franchisé éventuel de rencontrer des franchisés en activité,
    - ix. si le franchiseur fournit une formation continue à l'échelle locale aux franchisés.
  3. Les questions concernant les biens ou services devant être vendus, rendus ou offerts, mis en vente ou distribués que le franchisé éventuel devra examiner, notamment les suivantes :
    - i. ce qui rend les biens ou les services uniques,
    - ii. si la demande des biens ou des services est raisonnable, y compris si les ventes ont connu une augmentation ou une diminution et si la demande est saisonnière,
    - iii. si le franchisé éventuel peut offrir d'autres genres de biens ou d'autres services,
    - iv. si le prix des biens ou des services est concurrentiel par rapport à celui de biens ou de services semblables,
    - v. dans le cas de biens qui seront vendus, mis en vente ou distribués :
      - A. si le franchiseur peut garantir un approvisionnement continu à un prix équitable,
      - B. si des garanties sont offertes et qui en est responsable,
      - C. si les biens sont protégés par un brevet d'invention, une marque de commerce ou des droits d'auteur,



D. whether the prospective franchisee would be permitted to purchase goods from other suppliers when inventory levels become low or if the supply from the franchisor is interrupted and while waiting for the franchisor's goods to arrive.

4. Issues for the prospective franchisee to consider with respect to location and sales territory, including,

- i. whether the territory is clearly defined and exclusive, and what guarantees are provided,
- ii. the sales potential for the territory and whether the franchisor has provided the prospective franchisee with market information and statistics in support of the sales potential,
- iii. the future growth potential of the territory,
- iv. whether the prospective franchisee may select the location and whether there are flexible standards for location and premises,
- v. whether the prospective franchisee will own or lease the location and the related terms, and
- vi. competition in the territory.

5. A statement that the prospective franchisee may ask the franchisor for a list of other franchisees operating in the area.

6. Issues that the prospective franchisee may wish to raise with other franchisees, including,

- i. the total investment required by the franchisor,
- ii. any hidden or unexpected costs,
- iii. the franchisee's level of satisfaction with the quality of the goods provided by the franchisor,
- iv. the frequency and reliability of deliveries from the franchisor,
- v. the length of time before the franchisee's operating expenses were covered by revenue, and the length of time before the franchisee drew a reasonable salary,
- vi. whether the projected sales and profit figures provided by the franchisor were accurate and whether profits have met the franchisee's expectations,
- vii. the quality, location and funding of management and staff training,
- viii. any serious disagreement with the franchisor, the nature of the disagreement and the resolution,
- ix. the franchisor's promptness and helpfulness in responding to questions from the franchisee,

D. si le franchisé éventuel est autorisé à acheter des biens auprès d'autres fournisseurs en cas de diminution des stocks ou en cas d'interruption des livraisons du franchiseur en attendant l'arrivée des biens.

4. Les questions concernant l'emplacement et le territoire de vente que le franchisé éventuel devra examiner, notamment les suivantes :

- i. si le territoire est clairement défini et exclusif, ainsi que les garanties fournies à cet égard,
- ii. le potentiel de vente du territoire et si le franchiseur a fourni au franchisé éventuel des renseignements sur le marché et des statistiques justifiant ce potentiel de vente,
- iii. le potentiel de croissance future du territoire,
- iv. si le franchisé éventuel peut choisir l'emplacement et si les normes concernant l'emplacement et les locaux sont flexibles,
- v. si le franchisé éventuel sera propriétaire ou locataire de l'emplacement et les conditions y afférentes,
- vi. la concurrence dans le territoire.

5. Une mention indiquant que le franchisé éventuel peut demander au franchiseur une liste des autres franchisés qui font affaire dans le secteur.

6. Les questions que le franchisé éventuel pourrait vouloir soulever auprès d'autres franchisés, notamment les suivantes :

- i. l'investissement total exigé par le franchiseur,
- ii. les coûts cachés ou inattendus,
- iii. le niveau de satisfaction du franchisé à l'égard de la qualité des biens que fournit le franchiseur,
- iv. la fréquence et la fiabilité des livraisons du franchiseur,
- v. le délai nécessaire pour que le revenu couvre les dépenses d'exploitation du franchisé et le délai avant que le franchisé ne gagne un salaire raisonnable,
- vi. si les ventes prévues et les bénéfices indiqués par le franchiseur étaient exacts et si les bénéfices ont répondu aux attentes du franchisé,
- vii. la qualité, l'emplacement et le financement de la gestion et de la formation du personnel,
- viii. tout désaccord grave avec le franchiseur, la nature du désaccord et son règlement,
- ix. la promptitude et l'obligeance avec lesquelles le franchiseur répond aux questions du franchisé,

- x. the franchisee's level of satisfaction with marketing, promotional and advertising assistance from the franchisor,
  - xi. whether the franchisee would prefer to change any terms of the agreement,
  - xii. whether the franchisee would recommend entering into a franchise agreement with the franchisor, and
  - xiii. what steps the franchisee has taken to be successful.
7. A statement that it is advisable to have a lawyer and an accountant review the entire franchise agreement, particularly with respect to bankruptcy, termination, renewal, transfer and sale of the franchise.
8. Issues for the prospective franchisee to consider with respect to the franchise agreement, including,
- i. whether the agreement protects the prospective franchisee as well as the franchisor,
  - ii. whether the rights and obligations of both parties are clearly stated,
  - iii. whether the agreement is specific as to the type and size of the operation that will be managed,
  - iv. whether the nature, duration, cost and extent of the prospective franchisee's training are outlined in the agreement,
  - v. whether the payments to the franchisor are clearly specified, including the franchise fee, any other fixed yearly payments to the franchisor, royalty payments, advertising payments and fees for continuing services provided by the franchisor,
  - vi. whether the prospective franchisee is required to purchase essential supplies from the franchisor or from designated suppliers and whether a minimum amount of merchandise must be purchased from the franchisor in each year,
  - vii. whether the prospective franchisee has a right to the franchisor's latest innovations,
  - viii. whether there is an annual sales quota and whether it is attainable,
  - ix. what types of reports are required to be provided to the franchisor,
  - x. whether the agreement covers in detail any verbal promises made by the franchisor,
  - xi. whether the franchisor will maintain any necessary federal and provincial registrations,
- x. le niveau de satisfaction du franchisé quant à l'aide qu'il reçoit du franchiseur en matière de commercialisation, de promotion et de publicité,
  - xi. si le franchisé aimerait modifier des clauses du contrat de franchise,
  - xii. si le franchisé lui recommanderait de conclure un contrat de franchise avec le franchiseur,
  - xiii. les mesures prises par le franchisé pour réussir.
7. Une mention indiquant qu'il est souhaitable de faire examiner le contrat de franchise en entier par un avocat et un comptable, particulièrement en ce qui a trait à la faillite, à la résiliation, au renouvellement, au transfert et à la vente de la franchise.
8. Les questions concernant le contrat de franchise que le franchisé éventuel devra examiner, notamment les suivantes :
- i. si le contrat protège le franchisé éventuel ainsi que le franchiseur,
  - ii. si les droits et les obligations des deux parties sont clairement indiqués,
  - iii. si le contrat précise le type et la taille de l'exploitation qui sera gérée,
  - iv. si le contrat précise la nature, la durée, le coût et l'ampleur de la formation du franchisé éventuel,
  - v. si les paiements faits au franchiseur sont clairement précisés, notamment les redevances de franchise, tout autre paiement annuel fixe fait au franchiseur, les autres redevances, les paiements au titre des frais de publicité et les frais afférents aux services continus que fournit le franchiseur,
  - vi. si le franchisé éventuel est tenu d'acheter des fournitures essentielles auprès du franchiseur ou de fournisseurs désignés et s'il doit acheter une quantité minimale annuelle de marchandises auprès du franchiseur,
  - vii. si le franchisé éventuel a le droit de se prévaloir des innovations les plus récentes du franchiseur,
  - viii. s'il existe un quota de ventes annuel et s'il est atteignable,
  - ix. les types de rapports qui doivent être fournis au franchiseur,
  - x. si le contrat traite en détail des promesses verbales du franchiseur,
  - xi. si le franchiseur maintiendra en vigueur les enregistrements éventuellement nécessaires aux paliers fédéral et provincial,

- |  |  |
|--|--|
| <p>xii. whether the agreement can be renewed and the applicable terms,</p> <p>xiii. whether royalty payments may be deferred to a later, more profitable month in the case of a monthly loss,</p> <p>xiv. whether the prospective franchisee is required to follow franchisor controls and policies exactly, or whether some creativity regarding the goods or services and their delivery may be exercised,</p> <p>xv. if the location is to be leased, whether the lease is for the same term as the agreement and whether the lease can be renewed upon renewal of the agreement,</p> <p>xvi. whether the prospective franchisee is responsible for the construction or improvement of any premises and, if so, whether the franchisor will provide plans and specifications, and whether the plans and specifications may be altered,</p> <p>xvii. the extent to which the prospective franchisee may choose the territory or location,</p> <p>xviii. whether the prospective franchisee may sell the franchise and the applicable conditions, including whether any profits from the sale may be kept by the prospective franchisee and how the sale price is determined,</p> <p>xix. how the prospective franchisee will be compensated for goodwill built up in the business associated with the franchise,</p> <p>xx. whether the prospective franchisee or the franchisor can terminate the franchise and any applicable terms, including any penalties,</p> <p>xxi. how much time the prospective franchisee will have to rectify a situation if there is a default on the agreement, and whether there is an arbitration clause regarding defaults,</p> <p>xxii. what happens to the business in the event of prolonged illness or death of the prospective franchisee and whether succession is addressed clearly,</p> <p>xxiii. whether the prospective franchisee is prohibited from engaging in any other business activity for the duration of the agreement, and</p> <p>xxiv. whether the prospective franchisee is prohibited from establishing, owning or working in a competing business for a certain number of years after termination of the agreement.</p> | <p>xii. si le contrat peut être renouvelé ainsi que les conditions applicables en l'occurrence,</p> <p>xiii. si les paiements de redevances peuvent être reportés à un mois ultérieur affichant des résultats positifs en cas de perte un mois donné,</p> <p>xiv. si le franchisé éventuel est tenu de suivre à la lettre les mesures de contrôle et politiques du franchiseur ou s'il peut faire preuve d'une certaine créativité à l'égard des biens ou des services et de leur fourniture,</p> <p>xv. dans le cas d'un emplacement devant être loué, si le bail couvre la même période que le contrat et s'il peut être reconduit au moment du renouvellement du contrat,</p> <p>xvi. si le franchisé éventuel est responsable de la construction ou de l'amélioration des locaux et, dans l'affirmative, si le franchiseur fournira des plans et devis et si ceux-ci peuvent être modifiés,</p> <p>xvii. la mesure dans laquelle le franchisé éventuel peut choisir le territoire ou l'emplacement,</p> <p>xviii. si le franchisé éventuel peut vendre la franchise et les conditions applicables en l'occurrence, y compris s'il peut garder une partie des profits découlant de la vente et le mode de fixation du prix de vente,</p> <p>xix. la façon de faire profiter le franchisé éventuel de la survaleur dégagée par l'entreprise associée à la franchise,</p> <p>xx. si le franchisé éventuel ou le franchiseur peut résilier la franchise et les conditions applicables en l'occurrence, y compris les pénalités,</p> <p>xxi. le délai imparti au franchisé éventuel pour rectifier la situation dans le cas où il manquerait à ses obligations contractuelles et s'il existe une clause d'arbitrage en cas de manquement,</p> <p>xxii. ce qu'il advient de l'entreprise en cas de maladie prolongée ou de décès du franchisé éventuel et s'il est traité de la relève clairement,</p> <p>xxiii. s'il est interdit au franchisé éventuel de participer à d'autres activités commerciales pendant la durée du contrat,</p> <p>xxiv. s'il est interdit au franchisé éventuel de mettre sur pied une activité commerciale concurrente, d'en être propriétaire ou d'y travailler pendant un certain nombre d'années à la fin du contrat.</p> |
|--|--|

9. Any other prescribed information.

9. Tout autre renseignement prescrit.

**Acknowledgment of prospective franchisee**

**Reconnaissance : franchisé éventuel**

(2) Before entering into a franchise agreement on or after the day this section comes into force, a prospective franchisee shall provide the franchisor with a signed, writ-

(2) Avant de conclure un contrat de franchisage le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite, le franchisé éventuel fournit au franchiseur une reconnais-



ten acknowledgment that, at the time of entering into the agreement, the franchisee has reviewed the educational document mentioned in subsection (1).

**2. Subsection 14 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(j.1) prescribing matters for the purpose of paragraph 9 of subsection 5.1 (1);

**Commencement**

**3. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Arthur Wishart Amendment Act (Franchise Disclosure), 2010*.**

sance écrite signée portant que, au moment de conclure le contrat, il a examiné le guide de renseignements visé au paragraphe (1).

**2. Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

j.1) prescrire des renseignements pour l'application de la disposition 9 du paragraphe 5.1 (1);

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi Arthur Wishart sur la divulgation relative aux franchises*.**



20N  
3  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

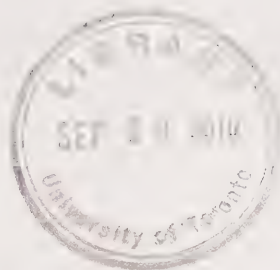
2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 103

**An Act to proclaim  
the month of June  
Italian Heritage Month**

**Co-sponsors:**

Mr. Sergio  
Mr. Shurman  
Mr. Marchese



**Coparrains :**

M. Sergio  
M. Shurman  
M. Marchese

## Projet de loi 103

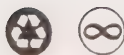
**Loi proclamant  
le mois de juin  
Mois du patrimoine italien**

### Private Members' Bill

1st Reading      September 16, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

### Projet de loi de députés

1<sup>re</sup> lecture      16 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to proclaim  
the month of June  
Italian Heritage Month**

**Preamble**

Ontario is home to more than 1,350,000 Italian Canadians. Since the 1880s, the Italian Canadian community has made and continues to make significant contributions to the growth and prosperity of the Province of Ontario.

By proclaiming the month of June as Italian Heritage Month, the Province of Ontario recognizes the important contributions immigrants have made in building Ontario's communities and the economic, political, social and cultural achievements of Italian Canadians throughout the province. Italian Heritage Month is an opportunity to remember, celebrate and educate future generations about Ontario's rich history.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Italian Heritage Month**

1. The month of June in each year is proclaimed as Italian Heritage Month.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Italian Heritage Month Act, 2010*.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the month of June in each year as Italian Heritage Month.

**Loi proclamant  
le mois de juin  
Mois du patrimoine italien**

**Préambule**

Plus de 1 350 000 Italo-Canadiens vivent en Ontario. Depuis les années 1880, la communauté italo-canadienne ne cesse de contribuer de façon considérable à la croissance et à la prospérité de la province de l'Ontario.

En proclamant le mois de juin Mois du patrimoine italien, la province de l'Ontario reconnaît l'importante contribution que les immigrants ont apportée à la création des collectivités ontariennes et les réalisations qui leur sont attribuées partout dans la province sur les plans économique, politique, social et culturel. Le Mois du patrimoine italien est l'occasion de se souvenir de la riche histoire de l'Ontario, de la célébrer et de la transmettre aux générations à venir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois du patrimoine italien**

1. Le mois de juin de chaque année est proclamé Mois du patrimoine italien.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le Mois du patrimoine italien*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le mois de juin de chaque année Mois du patrimoine italien.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 103

*(Chapter 17  
Statutes of Ontario, 2010)*

**An Act to proclaim  
the month of June  
Italian Heritage Month**

## Projet de loi 103

*(Chapitre 17  
Lois de l'Ontario de 2010)*

**Loi proclamant  
le mois de juin  
Mois du patrimoine italien**

### Co-sponsors:

Mr. Sergio  
Mr. Shurman  
Mr. Marchese



### Coparrains :

M. Sergio  
M. Shurman  
M. Marchese

1st Reading	September 16, 2010
2nd Reading	October 7, 2010
3rd Reading	October 7, 2010
Royal Assent	October 25, 2010

1 <sup>re</sup> lecture	16 septembre 2010
2 <sup>e</sup> lecture	7 octobre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	7 octobre 2010
Sanction royale	25 octobre 2010



**An Act to proclaim  
the month of June  
Italian Heritage Month**

**Loi proclamant  
le mois de juin  
Mois du patrimoine italien**

**Preamble**

Ontario is home to more than 1,350,000 Italian Canadians. Since the 1880s, the Italian Canadian community has made and continues to make significant contributions to the growth and prosperity of the Province of Ontario.

By proclaiming the month of June as Italian Heritage Month, the Province of Ontario recognizes the important contributions immigrants have made in building Ontario's communities and the economic, political, social and cultural achievements of Italian Canadians throughout the province. Italian Heritage Month is an opportunity to remember, celebrate and educate future generations about Ontario's rich history.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Italian Heritage Month**

1. The month of June in each year is proclaimed as Italian Heritage Month.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Italian Heritage Month Act, 2010*.

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 103 and does not form part of the law. Bill 103 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2010.*

The Bill proclaims the month of June in each year as Italian Heritage Month.

**Préambule**

Plus de 1 350 000 Italo-Canadiens vivent en Ontario. Depuis les années 1880, la communauté italo-canadienne ne cesse de contribuer de façon considérable à la croissance et à la prospérité de la province de l'Ontario.

En proclamant le mois de juin Mois du patrimoine italien, la province de l'Ontario reconnaît l'importante contribution que les immigrants ont apportée à la création des collectivités ontariennes et les réalisations qui leur sont attribuées partout dans la province sur les plans économique, politique, social et culturel. Le Mois du patrimoine italien est l'occasion de se souvenir de la riche histoire de l'Ontario, de la célébrer et de la transmettre aux générations à venir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Mois du patrimoine italien**

1. Le mois de juin de chaque année est proclamé Mois du patrimoine italien.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le Mois du patrimoine italien*.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 103, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 103 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2010.*

Le projet de loi proclame le mois de juin de chaque année Mois du patrimoine italien.



20N  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 104



## Projet de loi 104

**An Act to amend the  
Personal Health Information  
Protection Act, 2004 respecting access  
to personal health information,  
security of personal health information  
and informed consent**

**Loi modifiant la  
Loi de 2004 sur la protection  
des renseignements personnels  
sur la santé en ce qui a trait  
à l'accès aux renseignements  
personnels sur la santé,  
à la sécurité de tels renseignements  
et au consentement éclairé**

**Mr. Caplan**

**M. Caplan**

### Private Member's Bill

### Projet de loi de député

1st Reading      September 16, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      16 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Personal Health Information Protection Act, 2004* to provide for the transfer of records from a health information custodian to a successor custodian or the individual to whom the information relates, if the individual's relationship with the original health information custodian is terminated. The Bill also ensures that no fees are charged for the collection, use or disclosure of personal health information.

The Bill amends clause 18 (1) (b) of the Act to provide that consent of an individual for the collection, use or disclosure of personal health information by a health information custodian must be informed rather than knowledgeable. It also establishes the requirement that electronic personal health information that is stored on a mobile device or disclosed electronically be stored or disclosed in a secure electronic format.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* afin de prévoir le transfert des dossiers d'un dépositaire de renseignements sur la santé à son successeur ou au particulier que concernent les renseignements s'il est mis fin aux rapports existant entre le particulier et le dépositaire original. Le projet de loi interdit également d'imposer des droits en ce qui concerne la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

Le projet de loi modifie la terminologie employée dans la version anglaise de l'alinéa 18 (1) b) de la Loi pour décrire la nature du consentement d'un particulier à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé par un dépositaire de renseignements sur la santé. Il exige également que les renseignements personnels sur la santé qui sont mis en mémoire sur un dispositif électronique mobile ou divulgués par un moyen électronique soient mis en mémoire ou divulgués sur un support électronique sécurisé.

**An Act to amend the  
Personal Health Information  
Protection Act, 2004 respecting access  
to personal health information,  
security of personal health information  
and informed consent**

Note: This Act amends the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Section 3 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is amended by adding the following subsection:**

**Transfer of records**

(11.1) If a health information custodian mentioned in paragraph 1 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) ceases to provide health care or assistance in providing health care to an individual, the health information custodian shall, if directed to do so by the individual, take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that,

- (a) the records of personal health information about the individual are transferred to another person who is legally authorized to hold the records; or
- (b) a copy of the records of personal health information about the individual is given to the individual.

**(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transfer of records, death of custodian**

(13) If a health information custodian mentioned in paragraph 1 of the definition of “health information custodian” in subsection (1) dies, the estate trustee of the deceased custodian or the person who has assumed responsibility for the administration of the deceased custodian’s estate under subsection (12) shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that,

- (a) any records of personal health information about an individual held by the deceased custodian are trans-

**Loi modifiant la  
Loi de 2004 sur la protection  
des renseignements personnels  
sur la santé en ce qui a trait  
à l'accès aux renseignements  
personnels sur la santé,  
à la sécurité de tels renseignements  
et au consentement éclairé**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) L'article 3 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Transfert de dossiers**

(11.1) Le dépositaire de renseignements sur la santé, visé à la disposition 1 de la définition de ce terme au paragraphe (1), qui cesse de fournir des soins de santé à un particulier ou une aide à cet égard prend les mesures raisonnables dans les circonstances, si le particulier le lui enjoint, pour veiller à ce que, selon le cas :

- a) les dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier soient transférés à une autre personne qui est légalement autorisée à les détenir;
- b) une copie des dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier soit remise à ce dernier.

**(2) L'article 3 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Transfert de dossiers : décès du dépositaire**

(13) Si un dépositaire de renseignements sur la santé visé à la disposition 1 de la définition de ce terme au paragraphe (1) décède, le fiduciaire de la succession du défunt ou quiconque a assumé la responsabilité de l'administration de celle-ci, comme le prévoit le paragraphe (12), prend les mesures raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que, selon le cas :

- a) les dossiers de renseignements personnels sur la santé que détenait le défunt concernant un particu-



ferred to another person who is legally authorized to hold the records, if directed to do so by the individual; or

- (b) a copy of the records of personal health information about an individual is given to the individual.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Property of the individual**

**5.1** Personal health information that is in the custody or control of a health information custodian is the property of the individual to whom the information relates.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Electronic information secure**

**12.1** A health information custodian shall take steps that are reasonable in the circumstances to ensure that personal health information in the custodian's custody or control that is stored on a mobile electronic device or disclosed by electronic means is collected, used and disclosed in a secure electronic format that renders the information unusable, unreadable or indecipherable to unauthorized individuals.

**4. (1) Clause 18 (1) (b) of the Act is amended by striking out "knowledgeable" at the end and substituting "informed".**

**(2) Subsection 18 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Informed consent**

(5) A consent to the collection, use or disclosure of personal health information about an individual is informed if the individual who gives the consent is provided with the information that a reasonable person in the same circumstances would require in order to make a decision about the collection, use or disclosure of personal health information.

**Information required**

(5.1) The information mentioned in subsection (5) that a reasonable person would require to give consent in respect of the collection, use or disclosure, as the case may be, includes,

- (a) that the individual may give or withhold consent;
- (b) the identity of the person who will collect, use or disclose the information;
- (c) the purpose of the collection, use or disclosure;
- (d) the specific nature and extent of the information to be collected, used or disclosed;
- (e) the reasonably foreseeable consequences of giving or withholding consent to the collection, use or disclosure;
- (f) the date on which the consent would be effective; and

lier soient transférés à une autre personne qui est légalement autorisée à les détenir, si le particulier le lui enjoint;

- b) une copie des dossiers de renseignements personnels sur la santé concernant le particulier soit remise à ce dernier.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Propriété du particulier**

**5.1** Les renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle appartiennent au particulier qu'ils concernent.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Sécurité des renseignements électroniques**

**12.1** Un dépositaire de renseignements sur la santé prend les mesures raisonnables dans les circonstances pour veiller à ce que les renseignements personnels sur la santé dont il a la garde ou le contrôle et qui sont mis en mémoire sur un dispositif électronique mobile ou divulgués par un moyen électronique soient recueillis, utilisés ou divulgués sur un support électronique sécurisé qui les rend inutilisables, illisibles ou indécodables par les particuliers non autorisés.

**4. (1) La version anglaise de l'alinéa 18 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «informed» à «knowledgeable» à la fin de l'alinéa.**

**(2) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Consentement éclairé**

(5) Le consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels sur la santé concernant un particulier est éclairé si les renseignements dont une personne raisonnable aurait besoin dans les mêmes circonstances pour prendre une décision à ce sujet sont fournis à celui qui le donne.

**Renseignements exigés**

(5.1) Les renseignements visés au paragraphe (5) dont une personne raisonnable aurait besoin pour donner son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, selon le cas, comprennent ce qui suit :

- a) le fait que le particulier peut donner ou refuser son consentement;
- b) l'identité de la personne qui recueillera, utilisera ou divulguera les renseignements;
- c) les fins visées par la collecte, l'utilisation ou la divulgation;
- d) la nature et la portée particulières des renseignements devant être recueillis, utilisés ou divulgués;
- e) les conséquences raisonnablement prévisibles de la décision de donner ou de refuser son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation;
- f) la date de prise d'effet du consentement;



(g) the date, if any, on which the consent would expire.

**5. Section 35 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Fees prohibited**

**35.** A health information custodian shall not charge a person a fee for collecting, using or disclosing personal health information.

**6. Subsections 54 (10), (11) and (12) of the Act are repealed.**

**Commencement**

**7. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**8. The short title of this Act is the *Access to Personal Health Information Act, 2010*.**

g) la date d'expiration éventuelle du consentement.

**5. L'article 35 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction d'exiger des droits**

**35.** Un dépositaire de renseignements sur la santé ne doit pas exiger de droits de quiconque pour la collecte, l'utilisation ou la divulgation de renseignements personnels sur la santé.

**6. Les paragraphes 54 (10), (11) et (12) de la Loi sont abrogés.**

**Entrée en vigueur**

**7. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'accès aux renseignements personnels sur la santé*.**









20N  
3  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 105

## Projet de loi 105

**An Act to proclaim  
World Water Day  
in Ontario**

**Loi proclamant  
la Journée mondiale de l'eau  
en Ontario**



**Mr. Kular**

**M. Kular**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      September 16, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      16 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims March 22 in each year as World Water Day in recognition of the vital importance of water and the increasing demands on global water resources.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 22 mars de chaque année Journée mondiale de l'eau pour souligner l'importance vitale de l'eau et la demande croissante de ressources en eau dans le monde.

## **An Act to proclaim World Water Day in Ontario**

### **Preamble**

In 1992, the United Nations adopted a resolution declaring March 22 in each year as World Water Day. World Water Day was created in recognition of the vital importance of water to all aspects of human life and of the increasing demands made upon and threats to global water resources. Subsequent to the UN declaration of World Water Day, many non-governmental organizations around the globe, including in Ontario and throughout Canada, have recognized World Water Day and celebrate it each year with events and activities intended to increase awareness and promote sustainability. The UN declaration encouraged states around the world to recognize World Water Day.

Water is an essential resource and maintaining the health of Ontario's fresh water supply is crucial to the well-being of Ontarians. Ontarians require water for agriculture, commercial fishing, power generation, tourism, transportation and home life. The quality of Ontario's water impacts the physical health of both the Province and its inhabitants.

Recognizing World Water Day annually in Ontario will support the work of government and non-governmental organizations to protect Ontario's water supply by increasing awareness of the importance of water and of the role that individuals and organizations have to play in conserving our valuable water resources.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### **World Water Day**

1. March 22 in each year is proclaimed as World Water Day.

### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### **Short title**

3. The short title of this Act is the *World Water Day Act, 2010*.

## **Loi proclamant la Journée mondiale de l'eau en Ontario**

### **Préambule**

En 1992, les Nations Unies ont adopté une résolution déclarant le 22 mars de chaque année Journée mondiale de l'eau pour souligner l'importance vitale que revêt l'eau dans tous les aspects de la vie humaine, la demande croissante de ressources en eau dans le monde et les menaces qui pèsent sur ces ressources. À la suite de la déclaration de la Journée mondiale de l'eau par les Nations Unies, de nombreuses organisations non gouvernementales de partout au monde, y compris de l'Ontario et d'ailleurs au Canada, ont reconnu la Journée mondiale de l'eau et, depuis, la célèbrent chaque année en organisant des événements et des activités visant à sensibiliser davantage la population et à promouvoir la viabilité. La déclaration des Nations Unies a encouragé des États du monde entier à reconnaître la Journée mondiale de l'eau.

L'eau étant une ressource essentielle, il est crucial pour le bien-être de la population ontarienne de maintenir la salubrité de l'approvisionnement en eau douce de la province. En effet, les Ontariens et les Ontariennes ont besoin de l'eau pour l'agriculture, la pêche commerciale, la production d'énergie, le tourisme, les transports et la vie de famille. La qualité de l'eau de l'Ontario a des répercussions tant sur la salubrité de la province que sur la santé de ses habitants.

La reconnaissance de la Journée mondiale de l'eau chaque année en Ontario viendra appuyer le travail qu'accomplissent les organisations gouvernementales et non gouvernementales pour protéger l'approvisionnement en eau de la province en sensibilisant davantage la population à l'importance de l'eau et au rôle que doivent jouer les particuliers et les organisations dans la conservation de nos précieuses ressources en eau.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### **Journée mondiale de l'eau**

1. Le 22 mars de chaque année est proclamé Journée mondiale de l'eau.

### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la Journée mondiale de l'eau*.





120N  
3  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 107

## Projet de loi 107

**An Act to amend  
the Representation Act, 2005**

**Loi modifiant la Loi de 2005  
sur la représentation électorale**



**Mr. Hoy**

**M. Hoy**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      September 22, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      22 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend  
the Representation Act, 2005**

**Loi modifiant la Loi de 2005  
sur la représentation électorale**

Note: This Act amends the *Representation Act, 2005*, which has not previously been amended.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2005 sur la représentation électorale*, qui n'a pas été modifiée antérieurement.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. The *Representation Act, 2005* is amended by adding the following section:**

**1. La *Loi de 2005 sur la représentation électorale* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exception, Chatham-Kent-Leamington**

**Exception, Chatham-Kent-Leamington**

**2.1** Despite anything in section 2 to the contrary, the electoral district of Chatham-Kent-Essex is hereby renamed the electoral district of Chatham-Kent-Leamington.

**2.1** Malgré toute disposition contraire de l'article 2, la circonscription électorale de Chatham-Kent-Essex est désignée par la présente sous le nom de circonscription électorale de Chatham-Kent-Leamington.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Short title**

**Titre abrégé**

**3. The short title of this Act is the *Representation Amendment Act, 2010*.**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la représentation électorale*.**

---

EXPLANATORY NOTE

---

NOTE EXPLICATIVE

The purpose of the Bill is to change the name of the electoral district of Chatham-Kent-Essex to Chatham-Kent-Leamington.

Le projet de loi vise à changer le nom de la circonscription électorale de Chatham-Kent-Essex, qui devient Chatham-Kent-Leamington.

A20N  
B  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 108

**An Act to require ministries  
of the Government of Ontario  
to buy local, local organic or  
local sustainable food**

**Ms Horwath**



**Private Member's Bill**

1st Reading      September 23, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

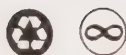
## Projet de loi 108

**Loi exigeant que les ministères  
du gouvernement de l'Ontario  
achètent des aliments locaux,  
des aliments biologiques locaux  
ou des aliments locaux durables**

**M<sup>me</sup> Horwath**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      23 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill requires ministries of the Government of Ontario that spend more than \$25,000 on food in a year to buy food that is local, local organic or local sustainable, except where the cost of doing so is more than 10 per cent higher than the cost of buying food that is not local, local organic or local sustainable.

The Bill also requires that, beginning in 2012 and increasing in 2015 and again in 2020, ministries subject to the Act spend a certain minimum percentage of their total annual food expenditures on local and local organic or local sustainable food, regardless of the cost of doing so.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi oblige chaque ministère du gouvernement de l'Ontario qui dépense plus de 25 000 \$ par année pour la nourriture à acheter des aliments locaux, des aliments biologiques locaux ou des aliments locaux durables, sauf si leur coût dépasse de plus de 10 pour cent le coût d'aliments n'appartenant pas à ces catégories.

Le projet de loi exige aussi que, à compter de 2012, une augmentation étant prévue en 2015 et une autre en 2020, les ministères assujettis à la Loi consacrent un certain pourcentage minimal des dépenses totales qu'ils engagent chaque année pour la nourriture à des aliments locaux et des aliments biologiques locaux ou des aliments locaux durables, quel que soit leur coût.



**An Act to require ministries  
of the Government of Ontario  
to buy local, local organic or  
local sustainable food**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Interpretation**

**1.** In this Act,

“local” means food that is processed or unprocessed for which at least 80 per cent of the direct costs of production are returned to Ontario’s economy; (“aliments locaux”)

“local organic” means food that is local and for which,

(a) the production does not involve synthetic fertilizer, synthetic pesticides, synthetic growth regulators, synthetic allopathic veterinary drugs, synthetic processing substances, cloned farm animals, genetically engineered materials or products, or intentionally manufactured nano-technology products, and

(b) the packaging does not contain synthetic fungicide; (“aliments biologiques locaux”)

“local sustainable” means food that is local and for which the production meets standards of environmental and social sustainability prescribed by regulation. (“aliments locaux durables”)

**Application**

**2.** This Act applies to a ministry of the Government of Ontario in each year that the ministry is likely to spend more than \$25,000 on food.

**Duty to buy local, local organic or local sustainable**

**3.** (1) When a ministry subject to this Act buys food, it shall buy local, local organic or local sustainable, except where the cost of doing so is more than 10 per cent higher than the cost of buying food that is not local, local organic or local sustainable.

**Same**

(2) For the purposes of complying with subsection (1), a ministry shall assess the cost of food on a purchase by purchase basis.

**Loi exigeant que les ministères  
du gouvernement de l’Ontario  
achètent des aliments locaux,  
des aliments biologiques locaux  
ou des aliments locaux durables**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Interprétation**

**1.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«aliments biologiques locaux» Aliments locaux qui satisfont aux critères suivants :

a) leur production exclut l’emploi d’engrais synthétiques, de pesticides de synthèse, de régulateurs de croissance synthétiques, de médicaments vétérinaires allopathiques synthétiques, de substances synthétiques servant à la transformation, d’animaux d’élevage clonés, de matériel ou de produits génétiquement modifiés ou de nanoproduits intentionnellement fabriqués;

b) leur contenant d’emballage ne contient aucun fongicide synthétique. («local organic»)

«aliments locaux» Aliments transformés ou non transformés dont au moins 80 pour cent des coûts directs de production retournent dans l’économie ontarienne. («local»)

«aliments locaux durables» Aliments locaux dont la production satisfait aux normes de durabilité écologique et sociale que prescrivent les règlements. («local sustainable»)

**Application**

**2.** La présente loi s’applique à tout ministère du gouvernement de l’Ontario chaque année où ce ministère est susceptible de dépenser plus de 25 000 \$ pour la nourriture.

**Obligation d’acheter des aliments locaux, des aliments biologiques locaux ou des aliments locaux durables**

**3.** (1) Le ministère assujéti à la présente loi qui achète de la nourriture est tenu d’acheter des aliments locaux, des aliments biologiques locaux ou des aliments locaux durables, sauf si leur coût d’achat dépasse de plus de 10 pour cent celui d’aliments n’appartenant pas à ces catégories.

**Idem**

(2) Aux fins de conformité au paragraphe (1), le ministère évalue le coût de la nourriture achat par achat.

**Application**

(3) This section applies beginning in the first calendar year after this Act comes into force and continues to apply in subsequent calendar years in addition to sections 4, 5 and 6.

**Requirements beginning 2012**

4. In each calendar year beginning January 1, 2012 and ending December 31, 2014, a ministry subject to this Act shall ensure that, despite section 3, at least 10 per cent of its total expenditure on food is on food that is local.

**Requirements beginning 2015**

5. In each calendar year beginning January 1, 2015 and ending December 31, 2019, a ministry subject to this Act shall ensure that, despite section 3,

- (a) at least 15 per cent of its total expenditure on food is on food that is local; and
- (b) at least 5 per cent of its total expenditure on food is on food that is local organic or local sustainable.

**Requirements beginning 2020**

6. In each calendar year beginning January 1, 2020 and in each calendar year after that, a ministry subject to this Act shall ensure that, despite section 3,

- (a) at least 20 per cent of its total expenditure on food is on food that is local; and
- (b) at least 10 per cent of its total expenditure on food is on food that is local organic or local sustainable.

**Annual reporting**

7. In each calendar year beginning with the first calendar year after this Act comes into force, the Minister responsible for each ministry subject to this Act shall, by April 1 of the following calendar year,

- (a) prepare a report containing information about its food purchases; and
- (b) lay the report before the Assembly.

**Regulations**

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing environmental and social sustainability food production standards for the purpose of determining what constitutes local sustainable under section 1.

**Considerations**

(2) In making a regulation under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may consider environmental and social sustainability practices that:

**Application**

(3) Le présent article s'applique à compter de la première année civile qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi et continue de s'appliquer chaque année par la suite en plus des articles 4, 5 et 6.

**Exigences à compter de 2012**

4. À compter de l'année civile commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et chaque année par la suite jusqu'au 31 décembre 2014, tout ministère assujéti à la présente loi veille à ce que, malgré l'article 3, au moins 10 pour cent des dépenses totales qu'il engage pour la nourriture soient consacrées à des aliments locaux.

**Exigences à compter de 2015**

5. À compter de l'année civile commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et chaque année par la suite jusqu'au 31 décembre 2019, tout ministère assujéti à la présente loi veille à ce que, malgré l'article 3 :

- a) au moins 15 pour cent des dépenses totales qu'il engage pour la nourriture soient consacrées à des aliments locaux;
- b) au moins 5 pour cent des dépenses totales qu'il engage pour la nourriture soient consacrées à des aliments biologiques locaux ou des aliments locaux durables.

**Exigences à compter de 2020**

6. À compter de l'année civile commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et chaque année par la suite, tout ministère assujéti à la présente loi veille à ce que, malgré l'article 3 :

- a) au moins 20 pour cent des dépenses totales qu'il engage pour la nourriture soient consacrées à des aliments locaux;
- b) au moins 10 pour cent des dépenses totales qu'il engage pour la nourriture soient consacrées à des aliments biologiques locaux ou des aliments locaux durables.

**Rapport annuel**

7. À compter de la première année civile suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et chaque année par la suite, le ministre responsable de chaque ministère assujéti à la présente loi, au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de l'année suivante :

- a) rédige un rapport contenant des renseignements au sujet de ses achats de nourriture;
- b) dépose ce rapport devant l'Assemblée législative.

**Règlements**

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des normes de durabilité écologique et sociale applicables à la production de nourriture afin de déterminer ce qui constitue un aliment local durable au sens de l'article 1.

**Pratiques à prendre en considération**

(2) Lorsqu'il prend un règlement en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre en considération des pratiques de durabilité écologique et sociale visant les fins suivantes :

1. Reduce or eliminate the use of synthetic pesticides and fertilizers.
2. Avoid the use of hormones, antibiotics and genetic engineering.
3. Conserve soil and water.
4. Provide safe and fair working conditions for on-farm labour.
5. Provide healthy and humane care for livestock.
6. Protect and enhance wildlife habitat and biodiversity on working farm landscapes.
7. Reduce on-farm energy consumption and greenhouse gas emissions.

**Commencement**

**9. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**10. The short title of this Act is the *Government of Ontario Buy Local Food Act, 2010*.**

1. La réduction ou l'élimination de l'emploi de pesticides de synthèse et d'engrais.
2. La prévention du recours aux hormones, aux antibiotiques et au génie génétique.
3. La préservation du sol et de l'eau.
4. L'assurance de conditions de travail sûres et équitables pour la main-d'oeuvre agricole.
5. L'assurance de soins au bétail et le traitement sans cruauté de celui-ci.
6. La protection et la valorisation de l'habitat et de la biodiversité fauniques dans le paysage des fermes actives.
7. La réduction de la consommation d'énergie et des émissions de gaz à effet de serre à la ferme.

**Entrée en vigueur**

**9. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'achat d'aliments locaux par le gouvernement de l'Ontario*.**











2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 109

**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the Ontario energy  
and property tax credit and  
to make consequential amendments**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Finance

### Government Bill

1st Reading      September 28, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 109

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt de l'Ontario  
pour les coûts d'énergie  
et les impôts fonciers et apporter  
des modifications corrélatives**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre des Finances

### Projet de loi du gouvernement

1<sup>re</sup> lecture      28 septembre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The *Taxation Act, 2007* is amended to implement the Ontario energy and property tax credit announced in the 2010 Ontario Budget. The Ontario energy and property tax credit will apply for the 2010 and subsequent taxation years and will have two components: a property tax amount and an energy amount. For 2010, the tax credit is claimed in income tax returns filed by qualified individuals for the year. Starting in 2011, the Ontario energy and property tax credit is calculated using income information from income tax returns filed for the previous year, but is payable directly to eligible individuals in four quarterly instalments during the second half of the year and the first half of the following year.

## NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour mettre en oeuvre le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers annoncé dans le Budget de l'Ontario de 2010. Ce crédit est applicable aux années d'imposition 2010 et suivantes et comprend deux composantes : un montant pour les impôts fonciers et un montant pour les coûts d'énergie. Pour 2010, le crédit d'impôt est demandé dans les déclarations de revenu produites par les particuliers admissibles pour l'année. À partir de 2011, le crédit est calculé selon les renseignements sur le revenu tirés des déclarations produites pour l'année précédente, mais est payable directement aux particuliers admissibles en quatre versements trimestriels au cours de la deuxième moitié de l'année et de la première moitié de l'année suivante.



**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the Ontario energy  
and property tax credit and  
to make consequential amendments**

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraphs:**

9. Subsection 104.37 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.
10. Subsection 104.38 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.

**2. Paragraph 12.1 of subsection 84 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 12.1 An Ontario energy and property tax credit under section 101.1 or 101.2.

**3. Paragraph 4 of subsection 98 (5) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and subparagraph i and substituting the following:**

4. No amount may be included in determining the amount of an individual's occupancy cost for a taxation year in respect of a principal residence that,
  - i. consists of premises that are part of a chronic care facility or other similar institution that is prescribed, or that are part of any long-term care home or home for special care, and

**4. (1) The heading before section 101.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt de l'Ontario  
pour les coûts d'énergie  
et les impôts fonciers et apporter  
des modifications corrélatives**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

9. Le paragraphe 104.37 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.
10. Le paragraphe 104.38 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.

**2. La disposition 12.1 du paragraphe 84 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 12.1 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à l'article 101.1 ou 101.2.

**3. La disposition 4 du paragraphe 98 (5) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i et à la sous-disposition i :**

4. Aucun montant ne peut être inclus dans le calcul du coût d'habitation d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une résidence principale qui remplit les conditions suivantes :
  - i. elle consiste en des locaux qui font partie d'un établissement pour malades chroniques ou d'un établissement semblable prescrit ou qui font partie d'un foyer de soins de longue durée ou d'un foyer de soins spéciaux,

**4. (1) L'intertitre qui précède l'article 101.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Subdivision c — Ontario Energy and Property Tax Credit for 2010

**(2) Subsection 101.0.1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“designated long-term care home” means, in respect of an individual, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

**(3) The definition of “specified threshold” in subsection 101.0.1 (1) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 101.0.1 (2) of the Act is repealed.**

**5. (1) Subsection 101.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Ontario energy and property tax credit, individual other than a senior**

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

**(2) Clause 101.1 (2) (e) of the Act is amended by striking out “180 days” and substituting “90 days”.**

**(3) Subsections 101.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Amount of tax credit**

(3) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual’s Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

“A” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5

Sous-section c — Crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour 2010

**(2) Le paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l’année;
- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

**(3) La définition de «seuil déterminé» au paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est abrogée.**

**(4) Le paragraphe 101.0.1 (2) de la Loi est abrogé.**

**5. (1) Le paragraphe 101.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers : particulier autre qu’une personne âgée**

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

**(2) L’alinéa 101.1 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».**

**(3) Les paragraphes 101.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Montant du crédit d’impôt**

(3) Sous réserve de l’article 101.3, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d’énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année, déduction faite de toute somme incluse en applica-

of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),

- (ii) the energy costs, if any, paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
- (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$50 and the individual's occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

“C” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

“D” is,

- (a) \$20,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$25,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

**6. (1) Subsection 101.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Ontario energy and property tax credit, seniors**

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in re-

tion de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),

- (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
- (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 50 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 25 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

**6. (1) Le paragraphe 101.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers : personnes âgées**

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, peut



spect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

**(2) Clause 101.2 (2) (c) of the Act is amended by striking out “180 days” and substituting “90 days”.**

**(3) Subsections 101.2 (5), (5.1) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Amount of tax credit**

(5) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual's Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

“A” is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
  - (ii) the energy costs, if any, paid for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
  - (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,
- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$425 and the individual's occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

**(2) L'alinéa 101.2 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».**

**(3) Les paragraphes 101.2 (5), (5.1) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Montant du crédit d'impôt**

(5) Sous réserve de l'article 101.3, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
  - (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
  - (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 425 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;



“C” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$30,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

**Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit**

(6) If an individual receives a grant under section 104.1 for the taxation year, the amount determined in respect of the senior for the year in subsection (5) is reduced by the amount, if any, by which the sum of “E” and “F” exceeds “G” where,

“E” is the amount, if any, by which the amount determined in respect of the individual under subsection (5) before the application of this subsection exceeds the individual's energy amount determined as “A” in subsection (5),

“F” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the year, and

“G” is the amount of the individual's occupancy cost for the year as determined for the purposes of this Division.

**Receipt of grant under section 104.1**

(7) If an individual has a qualifying spouse or qualifying common-law partner on December 31, 2010 and receives a grant under section 104.1 for the taxation year, the individual and not the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner may claim an amount under this section for the taxation year.

**7. (1) Section 101.3 of the Act is amended by striking out “Ontario property tax credit” and substituting “Ontario energy and property tax credit”,**

- (a) in the headnote;
- (b) in the portion before paragraph 1;
- (c) in subparagraph 1 i; and
- (d) in subparagraph 1 ii.

(2) Paragraph 2 of section 101.3 of the Act is amended by striking out “an Ontario property tax

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 30 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

**Réduction du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers**

(6) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour l'année d'imposition, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour l'année selon le paragraphe (5) est réduite selon l'excédent éventuel du total de «E» et «F» sur «G», où :

«E» représente l'excédent éventuel de la somme calculée à l'égard du particulier selon le paragraphe (5) avant l'application de ce paragraphe sur les coûts d'énergie du particulier selon la définition de «A» au même paragraphe;

«F» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que le particulier a reçu pour l'année;

«G» représente le coût d'habitation du particulier pour l'année, calculé pour l'application de la présente section.

**Subvention prévue à l'article 104.1**

(7) Si le particulier a un conjoint ou conjoint de fait admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

**7. (1) L'article 101.3 de la Loi est modifié par substitution de «crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers» à «crédit d'impôts fonciers de l'Ontario» :**

- a) dans la note descriptive;
- b) dans le passage qui précède la disposition 1;
- c) à la sous-disposition 1 i;
- d) à la sous-disposition 1 ii.

(2) La disposition 2 de l'article 101.3 de la Loi est modifiée par substitution de «un crédit d'impôt de

credit” in the portion before subparagraph i and substituting “an Ontario energy and property tax credit”.

**8. Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, who may apply and receive grant**

(5.1) Despite subsection (5), if an eligible senior has a cohabiting spouse or common-law partner on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2008 and claims or receives an Ontario energy and property tax credit under section 101.2 or Part V.8 for the taxation year or a Northern Ontario energy credit under Part V.6 for the taxation year, the eligible senior and not his or her cohabiting spouse or common-law partner may apply for and receive a grant under this section for the taxation year.

**9. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.8  
ONTARIO ENERGY AND PROPERTY  
TAX CREDIT AFTER 2010**

**Interpretation**

**Definitions**

**104.35** (1) In this Part,

“adjusted income” means, in respect of an individual for a base taxation year, the individual’s adjusted income for the year as determined for the purposes of subdivision a of Division E of Part I of the Federal Act; (“revenu rajusté”)

“base taxation year”, when used in relation to a specified month, means,

- (a) if the specified month is July, September or December, the taxation year that ended on December 31 of the preceding taxation year, or
- (b) if the specified month is March or June, the taxation year that ended on December 31 of the second preceding taxation year; (“année de base”)

“designated long-term care home” means, in respect of an individual for a base taxation year, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

“designated principal residence” means, in respect of an individual for a base taxation year, a principal residence in Ontario of the individual, the individual’s qualified relation or both of them that is designated by the individual as his or her principal residence for the base taxation year for the purposes of this Part in his or her return of income under this Act for the base taxation year; (“résidence principale désignée”)

**l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers» à «un crédit d’impôts fonciers de l’Ontario» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**8. L’article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : personne qui peut demander et recevoir une subvention**

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si une personne âgée admissible a un conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre d’une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 et qu’elle demande ou reçoit, pour cette année, un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers en vertu de l’article 101.2 ou de la partie V.8 ou un crédit pour les coûts d’énergie dans le Nord de l’Ontario en vertu de la partie V.6, elle seule peut demander et recevoir, pour l’année, une subvention prévue au présent article.

**9. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.8  
CRÉDIT D’IMPÔT DE L’ONTARIO  
POUR LES COÛTS D’ÉNERGIE  
ET LES IMPÔTS FONCIERS APRÈS 2010**

**Interprétation**

**Définitions**

**104.35** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«année de base» S’entend, par rapport à un mois déterminé, de l’année d’imposition suivante :

- a) si le mois déterminé est le mois de juillet, de septembre ou de décembre, celle qui a pris fin le 31 décembre de l’année d’imposition précédente;
- b) si le mois déterminé est le mois de mars ou de juin, celle qui a pris fin le 31 décembre de la deuxième année d’imposition précédente. («base taxation year»)

«déclaration de revenu» S’entend au sens de l’article 122.6 de la loi fédérale. («return of income»)

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l’année;
- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

«mois déterminé» S’entend de l’un ou l’autre des mois suivants :

- a) à l’égard d’une année de base qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, le mois de juillet 2011, décembre 2011, mars 2012 ou juin 2012;



“eligible individual” means, for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to “19 years” in clause (a) of that definition were read as “18 years”, and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; (“particulier admissible”)

“principal residence” means, in respect of an individual, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

“qualified dependant” means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be a qualified dependant of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, if the reference to “19 years” in clause (c) of that definition were read as “18 years”, and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; (“personne à charge admissible”)

“qualified relation” means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) is a qualified relation of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, and
- (b) is not a person referred to in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; (“proche admissible”)

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

“return of income” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“déclaration de revenu”)

“senior” means, in respect of a specified month, a person who is at least 64 years old on the last day of the base taxation year; (“personne âgée”)

“specified month” means,

- (a) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011, any of July 2011, December 2011, March 2012 and June, 2012, or
- (b) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2010, any of September and December of the first calendar year starting after the end of the base taxation year and March and June of the second calendar year starting after the end of the base taxation year; (“mois déterminé”)

“specified threshold” means, for a base taxation year, the sum of,

- (a) the maximum amount for the year of a pension payable under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner,

- b) à l’égard d’une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, le mois de septembre ou décembre de la première année civile qui commence après la fin de l’année de base et le mois de mars ou juin de la deuxième année civile qui commence après la fin de l’année de base. («specified month»)

«particulier admissible» Par rapport à un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) serait un particulier admissible, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l’alinéa a) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) n’est pas une personne visée à l’alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois, répond aux conditions suivantes :

- a) elle serait une personne à charge admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l’alinéa c) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) elle n’est pas une personne visée à l’alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified dependant»)

«personne âgée» Par rapport à un mois déterminé, personne qui est âgée d’au moins 64 ans le dernier jour de l’année de base. («senior»)

«proche admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) est un proche admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale;
- b) n’est pas une personne visée à l’alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified relation»)

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

«résidence principale désignée» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, s’entend d’une résidence principale de ce dernier ou de son proche admissible, ou des deux, qui est située en Ontario et que le particulier désigne comme étant sa résidence principale pour l’année pour l’application de la présente partie dans sa déclaration de revenu dans le cadre de la présente loi pour l’année. («designated principal residence»)

«revenu rajusté» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, son revenu modifié pour l’année calculé pour l’application de la sous-section a de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted income»)

- (b) the maximum amount for the year of a guaranteed income supplement payable under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner, and
- (c) the maximum amount for the year of a guaranteed annual income increment payable under the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a beneficiary. («seuil déterminé»)

#### Qualified relation

- (2) For the purposes of this Part, an individual is,
  - (a) deemed to have a qualified relation for every specified month with respect to a base taxation year if the individual had a qualified relation on December 31 of the base taxation year; and
  - (b) deemed not to have a qualified relation for the specified months with respect to a base taxation year if the individual did not have a qualified relation on December 31 of the base taxation year.

#### Same

(3) For the purposes of this Part, an individual is deemed not to have a qualified relation on December 31 of a base taxation year if, on that day, the individual and the person who would otherwise have been his or her qualified relation have been living separately and apart because of medical necessity.

#### Base taxation year

(4) A reference in this Part to a base taxation year is a reference to the taxation year that is the base taxation year with respect to the specified month to which the reference relates.

#### Occupancy cost

(5) For the purposes of this Part, “occupancy cost” has the same meaning and is determined in the same manner as in Division D of Part IV and, in the application of section 98 for the purposes of this Part, references to a qualifying spouse or qualifying common-law partner are read as references to a qualified relation.

#### Specified threshold, rounding

(6) If the amount that would otherwise be the specified threshold for a base taxation year is not a whole dollar amount, the amount of the specified threshold shall be rounded up to the next whole dollar.

«seuil déterminé» S’entend, pour une année de base, du total de ce qui suit :

- a) le montant maximal pour l’année de la pension payable en application de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- b) le montant maximal pour l’année du supplément de revenu garanti payable en application de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- c) le montant maximal pour l’année du supplément provincial de revenu annuel garanti payable en application de la *Loi sur le revenu annuel garanti de l’Ontario* à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un prestataire. («specified threshold»)

#### Proche admissible

- (2) Pour l’application de la présente partie, un particulier :
  - a) est réputé avoir un proche admissible pour chaque mois déterminé par rapport à une année de base s’il avait un proche admissible le 31 décembre de l’année;
  - b) est réputé ne pas avoir de proche admissible pour les mois déterminés par rapport à une année de base s’il n’avait pas de proche admissible le 31 décembre de l’année.

#### Idem

(3) Pour l’application de la présente partie, un particulier est réputé ne pas avoir de proche admissible le 31 décembre d’une année de base si, ce jour-là, lui-même et la personne qui, sinon, aurait été son proche admissible vivent séparés pour cause de nécessité médicale.

#### Année de base

(4) La mention, dans la présente partie, d’une année de base vaut mention de l’année d’imposition qui correspond à l’année de base par rapport au mois déterminé en question.

#### Coût d’habitation

(5) Pour l’application de la présente partie, le coût d’habitation a le même sens et est calculé de la même manière qu’à la section D de la partie IV et, pour l’application de l’article 98 dans le cadre de la présente partie, toute mention d’un conjoint ou conjoint de fait admissible vaut mention d’un proche admissible.

#### Seuil déterminé : arrondissement

(6) Le montant qui serait par ailleurs le seuil déterminé pour une année de base est arrondi à l’unité supérieure.



**Ontario energy and property tax credit after 2010**

**104.36** (1) The Ontario Minister may pay an Ontario energy and property tax credit to an individual for a specified month after December 31, 2010 if the individual is deemed under this Part to have made an overpayment of tax under this Act for the specified month.

**Notice**

(2) If the Ontario Minister determines that an individual is entitled to an Ontario energy and property tax credit, the Ontario Minister shall send a notice to the individual setting out the amount of the payments to which the individual is entitled.

**Deemed overpayment of tax**

(3) An individual is deemed to have made an overpayment of tax under this Act for a specified month and is eligible to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the overpayment if all of the following conditions are satisfied:

1. On the last day of the base taxation year, the individual had a designated principal residence and was resident in Ontario.
2. At the beginning of the specified month, the individual is an eligible individual and is resident in Ontario.
3. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation have each filed a return of income for the base taxation year.

**Application of Federal Act**

(4) Paragraphs 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) and (e) and subsections 122.5 (5), (6), (6.1) and (6.2) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply for the purposes of this Part in respect of an overpayment deemed to arise under subsection (1) as if a reference in any of those provisions to a provision of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this Part.

**Amount of tax credit, individuals other than seniors**

**104.37** (1) Subject to section 104.39, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to an individual, other than a senior, for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

“A” is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,

**Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers après 2010**

**104.36** (1) Le ministre ontarien peut accorder un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à un particulier pour un mois déterminé postérieur au 31 décembre 2010 si ce particulier est réputé, par l'effet de la présente partie, avoir fait un paiement en trop d'impôt pour ce mois dans le cadre de la présente loi.

**Avis**

(2) S'il décide qu'un particulier a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers, le ministre ontarien lui envoie un avis qui indique le montant des paiements auxquels il a droit.

**Paiement en trop réputé avoir été fait**

(3) Un particulier est réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt dans le cadre de la présente loi pour un mois déterminé et est admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'égard du paiement en trop si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Le dernier jour de l'année de base, il avait une résidence principale désignée et résidait en Ontario.
2. Au début du mois déterminé, il est un particulier admissible et réside en Ontario.
3. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base.

**Application de la loi fédérale**

(4) Les alinéas 122.5 (2) a), b), c), d) et e) et les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1) et (6.2) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente partie à l'égard d'un paiement en trop réputé se produire selon le paragraphe (1) comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante de la présente partie.

**Montant du crédit d'impôt : particuliers autres que des personnes âgées**

**104.37** (1) Sous réserve de l'article 104.39, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé à un particulier, autre qu'une personne âgée, pour un mois déterminé correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0,02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :

- (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
- (ii) the energy costs, if any, paid for the base taxation year by the individual or the individual's qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
- (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by the individual or the individual's qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

«B» is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$50 and the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the base taxation year,

«C» is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

«D» is,

- (a) \$20,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$25,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

#### Income threshold

(2) If the amount set out in clause (b) of the definition of «C» in subsection (1), or as calculated in accordance with section 23 for a base taxation year ending after De-

- (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année de base, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
- (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année de base par le particulier ou son proche admissible à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
- (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, jusqu'à concurrence de 50 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 25 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

#### Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui

cember 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in clause (b) of the definition of "C" and in clause (b) of the definition of "D" in subsection (1) for the base taxation year is equal to the specified threshold for that base taxation year.

**Amount of tax credit, seniors**

**104.38** (1) Subject to section 104.39, the amount of the Ontario energy and property tax credit payable to an individual who is a senior for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

"A" is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
  - (ii) the energy costs, if any, paid for the base taxation year by the individual or the individual's qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
  - (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by the individual or the individual's qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

"B" is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,
- (b) the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$425 and the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the base taxation year,

"C" is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if

se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et à l'alinéa b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspond à ce seuil pour la même année.

**Montant du crédit d'impôt : personnes âgées**

**104.38** (1) Sous réserve de l'article 104.39, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé, pour un mois déterminé, à un particulier qui est une personne âgée correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0,02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année de base, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
  - (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année de base par le particulier ou son proche admissible à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
  - (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, jusqu'à concurrence de 425 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci



the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or

- (b) the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$30,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

#### Income threshold

(2) If the amount set out in clause (a) or (b) of the definition of “C” in subsection (1), or as calculated in accordance with section 23 for a base taxation year ending after December 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in that clause and the corresponding amount in clause (a) or (b) of the definition of “D” in subsection (1) for the base taxation year are equal to the specified threshold for that base taxation year.

#### Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit

(3) If an individual receives a grant under section 104.1 for a taxation year that is a base taxation year under this Part, the amount determined in respect of the senior for a specified month under subsection (1) is reduced by one-quarter of the amount, if any, by which the sum of “E” and “F” exceeds “G” where,

“E” is the amount, if any, by which four times the amount determined in respect of the individual under subsection (1) before the application of this subsection exceeds the individual's energy amount determined as “A” in subsection (1),

“F” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the base taxation year, and

“G” is the amount of the individual's occupancy cost for the base taxation year, as determined for the purposes of this Part.

#### Receipt of grant under section 104.1

(4) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a grant under section 104.1 for that year, the individual and not the individual's qualified relation may receive an amount payable under this section for a specified month in respect of the base taxation year.

#### Rules relating to the tax credit

**104.39** (1) The following rules apply in determining the amount, if any, of an individual's Ontario energy and property tax credit under this Part:

n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année,

- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 30 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

#### Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et le montant correspondant visé à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspondent à ce seuil pour la même année.

#### Réduction du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers

(3) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour une année d'imposition qui est une année de base au sens de la présente partie, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour un mois déterminé selon le paragraphe (1) est réduite selon l'excédent éventuel du quart du total des éléments «E» et «F» sur l'élément «G», où :

«E» représente l'excédent éventuel du quadruple de la somme calculée à l'égard du particulier selon le paragraphe (1) avant l'application du présent paragraphe sur les coûts d'énergie du particulier selon la définition de «A» au paragraphe (1);

«F» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que le particulier a reçu pour l'année de base;

«G» représente le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, calculé pour l'application de la présente partie.

#### Subvention prévue à l'article 104.1

(4) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d'une année de base et qu'il reçoit, pour cette année, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut recevoir un montant payable en application du présent article pour un mois déterminé par rapport à l'année.

#### Règles applicables au crédit d'impôt

**104.39** (1) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du montant éventuel du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit le particulier en vertu de la présente partie :



1. Subject to subsection 104.38 (4), if the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year, only one of them may receive an Ontario energy and property tax credit for the specified months, with respect to the base taxation year, to which either or both of them would otherwise be entitled.
2. If the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year but only one of them is a senior, only the senior may receive an Ontario energy and property tax credit for the specified months in respect of the base taxation year.
3. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a base taxation year and each of them is entitled to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the residence for a specified month with respect to the base taxation year, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:
  - i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.
  - ii. The portion of the rent for the principal residence that each of them paid in respect of the occupation of the residence in the year.
  - iii. In the case of a principal residence that is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by each of them for the year in respect of the mobile home.
  - iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

#### Small payments

(2) If the amount that is four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month does not exceed \$2, no amount is payable to the individual for the specified month.

#### Same

(3) If the amount determined under subsection 104.37

1. Sous réserve du paragraphe 104.38 (4), si le particulier a un proche admissible à la fin de l'année de base, un seul d'entre eux peut recevoir, pour les mois déterminés par rapport à l'année, un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel l'un ou l'autre, ou les deux, auraient droit par ailleurs.
2. Si le particulier a un proche admissible à la fin de l'année de base, mais qu'un seul d'entre eux est une personne âgée, seule cette dernière peut recevoir, pour les mois déterminés par rapport à l'année, un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers.
3. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année de base et que chacun d'eux a le droit de recevoir un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'égard de la résidence pour un mois déterminé par rapport à l'année, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :
  - i. La propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale, s'il ne s'agit pas d'une maison mobile non saisonnière ni d'une résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.
  - ii. La partie du loyer de la résidence principale que chacun d'eux a payée pour occuper celle-ci au cours de l'année.
  - iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant que chacun d'eux a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux que chacun d'eux a payés pour l'année à l'égard de la maison.
  - iv. Dans le cas d'une résidence principale occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d'eux dans le bail.

#### Versement minimal

(2) Si le montant équivalant à quatre fois celui calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé n'exède pas 2 \$, aucune somme n'est payable au particulier pour ce mois.

#### Idem

(3) Si le montant calculé en application du paragraphe

(1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month is greater than 50 cents but not greater than \$10 and if it is reasonable to expect that the amount that would be determined in respect of the individual for each of the other specified months in respect of the same base taxation year would be greater than 50 cents but not greater than \$10, the amount payable to the individual for the specified month is the greater of \$10 and four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1), as applicable, and no amount is payable to the individual for any other specified month in respect of the same base taxation year.

#### **Bankruptcy**

(4) For the purposes of this Part, if an individual is bankrupt at any time in a calendar year,

- (a) the individual is deemed to have only one base taxation year, beginning on January 1 and ending on December 31 of the calendar year; and
- (b) the individual's adjusted income for the deemed base taxation year is deemed to be the total amount of the individual's adjusted income for that calendar year.

#### **Effect of death**

(5) Subsection (6) applies for the purposes of this Part if an individual (the "specified individual") dies after December 31 of a base taxation year and before a specified month and would have been, but for his or her death,

- (a) an eligible individual at the beginning of the specified month who has a qualified relation or qualified dependant; or
- (b) an individual who is a qualified relation or a qualified dependant in respect of an eligible individual at the beginning of the specified month.

#### **Continuation of credit**

(6) If this subsection applies in respect of a specified individual, the entitlement of the specified individual, or of an eligible individual in respect of whom the specified individual is a qualified relation or a qualified dependant, to an Ontario energy and property tax credit for a specified month under this Part shall be determined under this Part as if the specified individual had not died.

#### **No interest payable**

(7) No interest is payable on the amount of an Ontario energy and property tax credit paid by the Ontario Minister under this Part or repayable by an individual under this Part.

#### **Repayment**

**104.40** (1) If it is determined that an individual received an Ontario energy and property tax credit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she was entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé est supérieur à 0,50 \$, mais inférieur à 10 \$, et s'il est raisonnable de s'attendre à ce que le montant qui serait calculé à l'égard du particulier pour chacun des autres mois déterminés par rapport à la même année de base se situe dans la même fourchette, le montant payable au particulier pour le mois déterminé est le plus élevé de 10 \$ et de quatre fois le montant calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1), selon le cas, et aucun montant n'est payable au particulier pour tout autre mois déterminé par rapport à la même année de base.

#### **Faillite**

(4) Pour l'application de la présente partie, si un particulier est un failli à un moment donné au cours de l'année civile :

- a) d'une part, il est réputé n'avoir qu'une seule année de base qui commence le 1<sup>er</sup> janvier et qui se termine le 31 décembre de l'année civile;
- b) d'autre part, son revenu rajusté pour cette année de base est réputé son revenu rajusté total pour cette année civile.

#### **Décès du particulier**

(5) Le paragraphe (6) s'applique dans le cadre de la présente partie dans les cas où un particulier (le «particulier déterminé») décède après le 31 décembre d'une année de base, mais avant un mois déterminé, et aurait été, n'eût été son décès :

- a) soit un particulier admissible qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début de ce mois;
- b) soit un particulier qui est un proche admissible ou une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible au début de ce mois.

#### **Maintien du crédit**

(6) Si le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un particulier déterminé, la question de savoir si lui-même, ou un particulier admissible dont il est un proche admissible ou une personne à charge admissible, a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour un mois déterminé dans le cadre de la présente partie est décidée conformément à la présente partie comme s'il n'était pas décédé.

#### **Aucun intérêt payable**

(7) Aucun intérêt n'est payable sur un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers que verse le ministre ontarien en application de la présente partie ou que doit rembourser un particulier en application de la présente partie.

#### **Remboursement**

**104.40** (1) S'il est décidé que le particulier a reçu un crédit de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers sans y avoir droit ou qu'il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il avait droit, le particulier rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre ontarien.



**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply if the total amount repayable in respect of a base taxation year is not more than \$2.

**Recovery of excess amounts**

(3) An amount repayable under subsection (1) that has not been repaid to the Ontario Minister constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction, set-off or in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time or in any other manner provided by this Act.

**Special circumstances**

(4) If owing to special circumstances it is deemed unreasonable to demand repayment of the whole amount repayable under subsection (1), the Ontario Minister may accept such amount as he or she considers proper.

**Money appropriated by the Legislature**

**104.41** The money required for the purposes of this Part shall be paid out of the money appropriated for the purposes by the Legislature.

**10. Paragraph 1 of subsection 125 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraphs:**

- vii. the amount of a Northern Ontario energy credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.6, and
- viii. the amount of an Ontario energy and property tax credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.8.

**11. (1) Subclause 144 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (ii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person an amount in excess of the amount, if any, to which the person or other person is entitled in respect of,
  - (A) a tax credit under Part IV,
  - (B) an Ontario child benefit under section 104,
  - (C) a senior homeowners' property tax grant under section 104.1,
  - (D) an Ontario sales tax credit under section 104.11,
  - (E) an Ontario sales tax transition benefit under section 104.12,
  - (F) a Northern Ontario energy credit under Part V.6, or

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le montant total à rembourser à l'égard d'une année de base n'est pas supérieur à 2 \$.

**Recouvrement des montants excédentaires**

(3) Tout montant qui doit être remboursé au ministre ontarien en application du paragraphe (1) et qui est impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance engagée à n'importe quel moment auprès d'un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

**Circonstances exceptionnelles**

(4) Dans des circonstances exceptionnelles où il est réputé déraisonnable d'exiger le remboursement du montant intégral exigible en application du paragraphe (1), le ministre ontarien peut accepter le montant qu'il estime approprié.

**Crédits affectés par la Législature**

**104.41** Les sommes nécessaires à l'application de la présente partie sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**10. La disposition 1 du paragraphe 125 (2) de la Loi est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :**

- vii. le montant éventuel du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario auquel il a droit en vertu de la partie V.6,
- viii. le montant éventuel du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel il a droit en vertu de la partie V.8.

**11. (1) Le sous-alinéa 144 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) de tenter d'obtenir pour elle-même ou une autre personne un montant qui soit supérieur au montant éventuel auquel la personne en question ou l'autre personne a droit relativement à l'un ou l'autre de ce qui suit :
  - (A) un crédit d'impôt prévu à la partie IV,
  - (B) une prestation ontarienne pour enfants prévue à l'article 104,
  - (C) une subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier prévue à l'article 104.1,
  - (D) un crédit de taxe de vente de l'Ontario prévu à l'article 104.11,
  - (E) une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue à l'article 104.12,
  - (F) un crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6,

(G) an Ontario energy and property tax credit under Part V.8, or

**(2) Clause 144 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of,
  - (i) the tax that was sought to be evaded, or
  - (ii) the amount that was sought in excess of the amount, if any, to which the person or the other person is entitled in respect of a tax credit, benefit, grant, credit or refund referred to in subclause (1) (b) (ii) or (iii); or

**Commencement**

**12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**13. The short title of this Act is the *Enhancement of the Ontario Energy and Property Tax Credit for Seniors and Ontario Families Act, 2010*.**

(G) un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à la partie V.8,

**(2) L'alinéa 144 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit d'une amende de 50 pour cent à 200 pour cent :
  - (i) soit de l'impôt que cette personne a tenté d'éluider,
  - (ii) soit du montant en sus du montant éventuel auquel a droit la personne ou l'autre personne relativement à un crédit d'impôt, une prestation, une subvention, un crédit ou un remboursement visé au sous-alinéa (1) b) (ii) ou (iii);

**Entrée en vigueur**

**12. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'amélioration du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'intention des personnes âgées et des familles de l'Ontario*.**







2011  
3  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 109

**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the Ontario energy  
and property tax credit and  
to make consequential amendments**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Finance

### Government Bill

1st Reading	September 28, 2010
2nd Reading	October 7, 2010
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee  
on Finance and Economic Affairs and as reported  
to the Legislative Assembly November 18, 2010)*

*(The provisions in this bill will be renumbered  
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 109

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt de l'Ontario  
pour les coûts d'énergie  
et les impôts fonciers et apporter  
des modifications corrélatives**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre des Finances

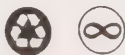
### Projet de loi du gouvernement

1 <sup>re</sup> lecture	28 septembre 2010
2 <sup>e</sup> lecture	7 octobre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le  
Comité permanent des finances et des affaires  
économiques et rapporté à l'Assemblée législative  
le 18 novembre 2010)*

*(Les dispositions du présent projet de loi  
seront renumérotées après la 3<sup>e</sup> lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~dash~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

---

#### EXPLANATORY NOTE

The *Taxation Act, 2007* is amended to implement the Ontario energy and property tax credit announced in the 2010 Ontario Budget. The Ontario energy and property tax credit will apply for the 2010 and subsequent taxation years and will have two components: a property tax amount and an energy amount. For 2010, the tax credit is claimed in income tax returns filed by qualified individuals for the year. Starting in 2011, the Ontario energy and property tax credit is calculated using income information from income tax returns filed for the previous year, but is payable directly to eligible individuals in four quarterly instalments during the second half of the year and the first half of the following year.

#### NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour mettre en oeuvre le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers annoncé dans le Budget de l'Ontario de 2010. Ce crédit est applicable aux années d'imposition 2010 et suivantes et comprend deux composantes : un montant pour les impôts fonciers et un montant pour les coûts d'énergie. Pour 2010, le crédit d'impôt est demandé dans les déclarations de revenu produites par les particuliers admissibles pour l'année. À partir de 2011, le crédit est calculé selon les renseignements sur le revenu tirés des déclarations produites pour l'année précédente, mais est payable directement aux particuliers admissibles en quatre versements trimestriels au cours de la deuxième moitié de l'année et de la première moitié de l'année suivante.



**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the Ontario energy  
and property tax credit and  
to make consequential amendments**

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraphs:**

9. Subsection 104.37 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.
10. Subsection 104.38 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.

**2. Paragraph 12.1 of subsection 84 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 12.1 An Ontario energy and property tax credit under section 101.1 or 101.2.

**3. Paragraph 4 of subsection 98 (5) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and subparagraph i and substituting the following:**

4. No amount may be included in determining the amount of an individual's occupancy cost for a taxation year in respect of a principal residence that,
  - i. consists of premises that are part of a chronic care facility or other similar institution that is prescribed, or that are part of any long-term care home or home for special care, and

**4. (1) The heading before section 101.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt de l'Ontario  
pour les coûts d'énergie  
et les impôts fonciers et apporter  
des modifications corrélatives**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

9. Le paragraphe 104.37 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.
10. Le paragraphe 104.38 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.

**2. La disposition 12.1 du paragraphe 84 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 12.1 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à l'article 101.1 ou 101.2.

**3. La disposition 4 du paragraphe 98 (5) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i et à la sous-disposition i :**

4. Aucun montant ne peut être inclus dans le calcul du coût d'habitation d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une résidence principale qui remplit les conditions suivantes :
  - i. elle consiste en des locaux qui font partie d'un établissement pour malades chroniques ou d'un établissement semblable prescrit ou qui font partie d'un foyer de soins de longue durée ou d'un foyer de soins spéciaux,

**4. (1) L'intertitre qui précède l'article 101.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Subdivision c — Ontario Energy and Property Tax Credit  
for 2010

**(2) Subsection 101.0.1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“designated long-term care home” means, in respect of an individual, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

**(3) The definition of “specified threshold” in subsection 101.0.1 (1) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 101.0.1 (2) of the Act is repealed.**

**5. (1) Subsection 101.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Ontario energy and property tax credit, individual other than a senior

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

**(2) Clause 101.1 (2) (e) of the Act is amended by striking out “180 days” and substituting “90 days”.**

**(3) Subsections 101.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

Amount of tax credit

(3) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual’s Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

“A” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,

- (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5

Sous-section c — Crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour 2010

**(2) Le paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l’année;
- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

**(3) La définition de «seuil déterminé» au paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est abrogée.**

**(4) Le paragraphe 101.0.1 (2) de la Loi est abrogé.**

**5. (1) Le paragraphe 101.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers : particulier autre qu’une personne âgée

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

**(2) L’alinéa 101.1 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».**

**(3) Les paragraphes 101.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Montant du crédit d’impôt

(3) Sous réserve de l’article 101.3, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d’énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :

- (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année, déduction faite de toute somme incluse en applica-

of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),

- (ii) the energy costs, if any, ~~paid for the year by the individual paid for the year by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and~~
- (iii) 20 per cent of the amount, if any, ~~paid by the individual paid by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,~~

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$50 and the individual's occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

“C” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

“D” is,

- (a) \$20,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$25,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

Receipt of a transitional Northern Ontario energy credit under Part V.7

(4) If an individual has a qualified relation on Decem-

tion de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),

- (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie ~~payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,~~
- (iii) 20 pour cent du montant éventuel ~~payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans un foyer de soins de longue durée désigné;~~

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 50 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 25 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

Crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.7

(4) Si le particulier a un proche admissible le



ber 31, 2010 and receives a credit under Part V.7 for the taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may claim an amount under this section for the taxation year.

**6. (1) Subsection 101.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Ontario energy and property tax credit, seniors**

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

(2) Clause 101.2 (2) (c) of the Act is amended by striking out "180 days" and substituting "90 days".

(3) Subsections 101.2 (5), (5.1) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

**Amount of tax credit**

(5) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual's Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

"A" is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,

- (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
- (ii) the energy costs, if any, ~~paid for the year by the individual paid for the year by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and~~
- (iii) 20 per cent of the amount, if any, ~~paid by the individual paid by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,~~

31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, le crédit prévu à la partie V.7, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

**6. (1) Le paragraphe 101.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers : personnes âgées**

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

(2) L'alinéa 101.2 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».

(3) Les paragraphes 101.2 (5), (5.1) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Montant du crédit d'impôt**

(5) Sous réserve de l'article 101.3, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :

- (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
- (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie ~~payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,~~
- (iii) 20 pour cent du montant éventuel ~~payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans~~



un foyer de soins de longue durée désigné;

“B” is the individual’s property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,
- (b) the individual’s occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$425 and the individual’s occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the year,

“C” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual’s adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual’s adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$30,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

#### Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit

(6) If an individual receives a grant under section 104.1 for the taxation year, the amount determined in respect of the senior for the year in subsection (5) is reduced by the amount, if any, by which the sum of “E” and “F” exceeds “G” where,

“E” is the amount, if any, by which the amount determined in respect of the individual under subsection (5) before the application of this subsection exceeds the individual’s energy amount determined as “A” in subsection (5),

“F” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the year, and

“G” is the amount of the individual’s occupancy cost for the year as determined for the purposes of this Division.

#### Receipt of grant under section 104.1

(7) If an individual has a qualifying spouse or qualifying common-law partner on December 31, 2010 and re-

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,
- b) le coût d’habitation du particulier pour l’année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d’habitation du particulier pour l’année, jusqu’à concurrence de 425 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année, si celui-ci n’avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n’avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 30 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

#### Réduction du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers

(6) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l’article 104.1 pour l’année d’imposition, la somme calculée à l’égard de la personne âgée pour l’année selon le paragraphe (5) est réduite selon l’excédent éventuel du total de «E» et «F» sur «G», où :

«E» représente l’excédent éventuel de la somme calculée à l’égard du particulier selon le paragraphe (5) avant l’application de ce paragraphe sur les coûts d’énergie du particulier selon la définition de «A» au même paragraphe;

«F» représente le montant de la subvention prévue à l’article 104.1 que le particulier a reçu pour l’année;

«G» représente le coût d’habitation du particulier pour l’année, calculé pour l’application de la présente section.

#### Subvention prévue à l’article 104.1

(7) Si le particulier a un conjoint ou conjoint de fait admissible le 31 décembre 2010 et qu’il reçoit, pour

ceives a grant under section 104.1 for the taxation year, the individual and not the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner may claim an amount under this section for the taxation year.

**(4) Section 101.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Receipt of a transitional Northern Ontario energy credit under Part V.7**

(8) If an individual has a qualified relation on December 31, 2010 and receives a credit under Part V.7 for the taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may claim an amount under this section for the taxation year.

**7. (1) Section 101.3 of the Act is amended by striking out "Ontario property tax credit" and substituting "Ontario energy and property tax credit",**

- (a) in the headnote;
- (b) in the portion before paragraph 1;
- (c) in subparagraph 1 i; and
- (d) in subparagraph 1 ii.

**(2) Paragraph 2 of section 101.3 of the Act is amended by striking out "an Ontario property tax credit" in the portion before subparagraph i and substituting "an Ontario energy and property tax credit".**

**8. Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, who may apply and receive grant**

(5.1) Despite subsection (5), if an eligible senior has a cohabiting spouse or common-law partner on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2008 and claims or receives an Ontario energy and property tax credit under section 101.2 or Part V.8 for the taxation year or a Northern Ontario energy credit under Part V.6 for the taxation year, the eligible senior and not his or her cohabiting spouse or common-law partner may apply for and receive a grant under this section for the taxation year.

**9. (1) The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.8  
ONTARIO ENERGY AND PROPERTY  
TAX CREDIT AFTER 2010**

**Interpretation**

**Definitions**

**104.35 (1)** In this Part,

"adjusted income" means, in respect of an individual for a base taxation year, the individual's adjusted income for the year as determined for the purposes of ~~subdivision a of Division E of Part I of the Federal Act~~ section 122.5 of the Federal Act; ("revenu rajusté")

l'année d'imposition, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

**(4) L'article 101.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.7**

(8) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, le crédit prévu à la partie V.7, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

**7. (1) L'article 101.3 de la Loi est modifié par substitution de «crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers» à «crédit d'impôts fonciers de l'Ontario» :**

- a) dans la note descriptive;
- b) dans le passage qui précède la disposition 1;
- c) à la sous-disposition 1 i;
- d) à la sous-disposition 1 ii.

**(2) La disposition 2 de l'article 101.3 de la Loi est modifiée par substitution de «un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers» à «un crédit d'impôts fonciers de l'Ontario» dans le passage qui précède la sous-disposition i.**

**8. L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : personne qui peut demander et recevoir une subvention**

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si une personne âgée admissible a un conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 et qu'elle demande ou reçoit, pour cette année, un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers en vertu de l'article 101.2 ou de la partie V.8 ou un crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario en vertu de la partie V.6, elle seule peut demander et recevoir, pour l'année, une subvention prévue au présent article.

**9. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.8  
CRÉDIT D'IMPÔT DE L'ONTARIO  
POUR LES COÛTS D'ÉNERGIE  
ET LES IMPÔTS FONCIERS APRÈS 2010**

**Interprétation**

**Définitions**

**104.35 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«année de base» S'entend, par rapport à un mois déterminé, de l'année d'imposition suivante :

- a) si le mois déterminé est le mois de juillet, de septembre ou de décembre, celle qui a pris fin le 31 décembre de l'année d'imposition précédente;



“base taxation year”, when used in relation to a specified month, means,

- (a) if the specified month is July, September or December, the taxation year that ended on December 31 of the preceding taxation year, or
- (b) if the specified month is March or June, the taxation year that ended on December 31 of the second preceding taxation year; (“année de base”)

“designated long-term care home” means, in respect of an individual for a base taxation year, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

“designated principal residence” means, in respect of an individual for a base taxation year, a principal residence in Ontario of the individual, the individual’s qualified relation or both of them that is designated by the individual as his or her principal residence for the base taxation year for the purposes of this Part in his or her return of income under this Act for the base taxation year; (“résidence principale désignée”)

“eligible individual” means, for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to “19 years” in clause (a) of that definition were read as “18 years”, and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; (“particulier admissible”)

“principal residence” means, in respect of an individual, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

“qualified dependant” means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be a qualified dependant of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, if the reference to “19 years” in clause (c) of that definition were read as “18 years”, and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; (“personne à charge admissible”)

“qualified relation” means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) is a qualified relation of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, and
- (b) is not a person referred to in paragraph 122.5 (2)

- b) si le mois déterminé est le mois de mars ou de juin, celle qui a pris fin le 31 décembre de la deuxième année d'imposition précédente. («base taxation year»)

«déclaration de revenu» S’entend au sens de l’article 122.6 de la loi fédérale. («return of income»)

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l’année;
- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

«mois déterminé» S’entend de l’un ou l’autre des mois suivants :

- a) à l’égard d’une année de base qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, le mois de juillet 2011, décembre 2011, mars 2012 ou juin 2012;
- b) à l’égard d’une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, le mois de septembre ou décembre de la première année civile qui commence après la fin de l’année de base et le mois de mars ou juin de la deuxième année civile qui commence après la fin de l’année de base. («specified month»)

«particulier admissible» Par rapport à un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) serait un particulier admissible, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l’alinéa a) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) n’est pas une personne visée à l’alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois, répond aux conditions suivantes :

- a) elle serait une personne à charge admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l’alinéa c) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) elle n’est pas une personne visée à l’alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified dependant»)

«personne âgée» Par rapport à un mois déterminé, personne qui est âgée d’au moins 64 ans le dernier jour de l’année de base. («senior»)

«proche admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

(a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; (“proche admissible”)

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

“return of income” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“déclaration de revenu”)

“senior” means, in respect of a specified month, a person who is at least 64 years old on the last day of the base taxation year; (“personne âgée”)

“specified month” means,

- (a) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011, any of July 2011, December 2011, March 2012 and June, 2012, or
- (b) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2010, any of September and December of the first calendar year starting after the end of the base taxation year and March and June of the second calendar year starting after the end of the base taxation year; (“mois déterminé”)

“specified threshold” means, for a base taxation year, the sum of,

- (a) the maximum amount for the year of a pension payable under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner,
- (b) the maximum amount for the year of a guaranteed income supplement payable under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner, and
- (c) the maximum amount for the year of a guaranteed annual income increment payable under the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a beneficiary. (“seuil déterminé”)

#### Qualified relation

(2) For the purposes of this Part, an individual is,

- (a) deemed to have a qualified relation for every specified month with respect to a base taxation year if the individual had a qualified relation on December 31 of the base taxation year; and
- (b) deemed not to have a qualified relation for the specified months with respect to a base taxation year if the individual did not have a qualified relation on December 31 of the base taxation year.

a) est un proche admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale;

b) n’est pas une personne visée à l’alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified relation»)

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

«résidence principale désignée» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, s’entend d’une résidence principale de ce dernier ou de son proche admissible, ou des deux, qui est située en Ontario et que le particulier désigne comme étant sa résidence principale pour l’année pour l’application de la présente partie dans sa déclaration de revenu dans le cadre de la présente loi pour l’année. («designated principal residence»)

«revenu rajusté» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, son revenu modifié pour l’année calculé pour l’application de la sous-section a de la section E de la partie I de la loi fédérale l’article 122.5 de la loi fédérale. («adjusted income»)

«seuil déterminé» S’entend, pour une année de base, du total de ce qui suit :

- a) le montant maximal pour l’année de la pension payable en application de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- b) le montant maximal pour l’année du supplément de revenu garanti payable en application de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- c) le montant maximal pour l’année du supplément provincial de revenu annuel garanti payable en application de la *Loi sur le revenu annuel garanti de l’Ontario* à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un prestataire. («specified threshold»)

#### Proche admissible

(2) Pour l’application de la présente partie, un particulier :

- a) est réputé avoir un proche admissible pour chaque mois déterminé par rapport à une année de base s’il avait un proche admissible le 31 décembre de l’année;
- b) est réputé ne pas avoir de proche admissible pour les mois déterminés par rapport à une année de base s’il n’avait pas de proche admissible le 31 décembre de l’année.



**Same**

(3) For the purposes of this Part, an individual is deemed not to have a qualified relation on December 31 of a base taxation year if, on that day, the individual and the person who would otherwise have been his or her qualified relation have been living separately and apart because of medical necessity.

**Base taxation year**

(4) A reference in this Part to a base taxation year is a reference to the taxation year that is the base taxation year with respect to the specified month to which the reference relates.

**Occupancy cost**

(5) For the purposes of this Part, "occupancy cost" has the same meaning and is determined in the same manner as in Division D of Part IV and, in the application of section 98 for the purposes of this Part, references to a qualifying spouse or qualifying common-law partner are read as references to a qualified relation.

**Specified threshold, rounding**

(6) If the amount that would otherwise be the specified threshold for a base taxation year is not a whole dollar amount, the amount of the specified threshold shall be rounded up to the next whole dollar.

**Ontario energy and property tax credit after 2010**

**104.36** (1) The Ontario Minister may pay an Ontario energy and property tax credit to an individual for a specified month after December 31, 2010 if the individual is deemed under this Part to have made an overpayment of tax under this Act for the specified month.

**Notice**

(2) If the Ontario Minister determines that an individual is entitled to an Ontario energy and property tax credit, the Ontario Minister shall send a notice to the individual setting out the amount of the payments to which the individual is entitled.

**Deemed overpayment of tax**

(3) An individual is deemed to have made an overpayment of tax under this Act for a specified month and is eligible to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the overpayment if all of the following conditions are satisfied:

1. On the last day of the base taxation year, the individual had a designated principal residence and was resident in Ontario.
2. At the beginning of the specified month, the individual is an eligible individual and is resident in Ontario.
3. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation have each filed a return of income for the base taxation year.

**Idem**

(3) Pour l'application de la présente partie, un particulier est réputé ne pas avoir de proche admissible le 31 décembre d'une année de base si, ce jour-là, lui-même et la personne qui, sinon, aurait été son proche admissible vivent séparés pour cause de nécessité médicale.

**Année de base**

(4) La mention, dans la présente partie, d'une année de base vaut mention de l'année d'imposition qui correspond à l'année de base par rapport au mois déterminé en question.

**Coût d'habitation**

(5) Pour l'application de la présente partie, le coût d'habitation a le même sens et est calculé de la même manière qu'à la section D de la partie IV et, pour l'application de l'article 98 dans le cadre de la présente partie, toute mention d'un conjoint ou conjoint de fait admissible vaut mention d'un proche admissible.

**Seuil déterminé : arrondissement**

(6) Le montant qui serait par ailleurs le seuil déterminé pour une année de base est arrondi à l'unité supérieure.

**Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers après 2010**

**104.36** (1) Le ministre ontarien peut accorder un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à un particulier pour un mois déterminé postérieur au 31 décembre 2010 si ce particulier est réputé, par l'effet de la présente partie, avoir fait un paiement en trop d'impôt pour ce mois dans le cadre de la présente loi.

**Avis**

(2) S'il décide qu'un particulier a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers, le ministre ontarien lui envoie un avis qui indique le montant des paiements auxquels il a droit.

**Païement en trop réputé avoir été fait**

(3) Un particulier est réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt dans le cadre de la présente loi pour un mois déterminé et est admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'égard du paiement en trop si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Le dernier jour de l'année de base, il avait une résidence principale désignée et résidait en Ontario.
2. Au début du mois déterminé, il est un particulier admissible et réside en Ontario.
3. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base.

#### Application of Federal Act

(4) Paragraphs 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) and (e) and subsections 122.5 (5), (6), (6.1) and (6.2) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply for the purposes of this Part in respect of an overpayment deemed to arise under subsection (1) as if a reference in any of those provisions to a provision of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this Part.

#### Amount of tax credit, individuals other than seniors

**104.37** (1) Subject to section 104.39, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to an individual, other than a senior, for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

“A” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
  - (ii) the energy costs, if any, ~~paid for the base taxation year by the individual paid for the base taxation year by or on behalf of the individual~~ or the individual’s qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
  - (iii) 20 per cent of the amount, if any, ~~paid by the individual paid by or on behalf of the individual~~ or the individual’s qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

“B” is the individual’s property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$50 and the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and

#### Application de la loi fédérale

(4) Les alinéas 122.5 (2) a), b), c), d) et e) et les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1) et (6.2) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s’appliquent dans le cadre de la présente partie à l’égard d’un paiement en trop réputé se produire selon le paragraphe (1) comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante de la présente partie.

#### Montant du crédit d’impôt : particuliers autres que des personnes âgées

**104.37** (1) Sous réserve de l’article 104.39, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers accordé à un particulier, autre qu’une personne âgée, pour un mois déterminé correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0,02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d’énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année de base, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
  - (ii) le montant éventuel des coûts d’énergie ~~payé pour l’année de base par le particulier ou son proche admissible payé pour l’année de base par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte~~ à l’égard d’une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l’année,
  - (iii) 20 pour cent du montant éventuel ~~payé par le particulier ou son proche admissible payé par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte~~ pour l’hébergement du particulier à un moment donné au cours de l’année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base, jusqu’à concurrence de 50 \$,



- (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the base taxation year,

“C” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

“D” is,

- (a) \$20,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$25,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

#### Income threshold

(2) If the amount set out in clause (b) of the definition of “C” in subsection (1), or as calculated in accordance with section 23 for a base taxation year ending after December 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in clause (b) of the definition of “C” and in clause (b) of the definition of “D” in subsection (1) for the base taxation year is equal to the specified threshold for that base taxation year.

#### Receipt of a Northern Ontario energy credit under Part V.6

(3) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a credit under Part V.6 for a specified month in respect of that base taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may receive an amount payable under this Part for a specified month in respect of the base taxation year.

#### Amount of tax credit, seniors

**104.38** (1) Subject to section 104.39, the amount of the Ontario energy and property tax credit payable to an individual who is a senior for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

“A” is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the base taxation

- (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 25 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

#### Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et à l'alinéa b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspond à ce seuil pour la même année.

#### Crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6

(3) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d'une année de base et qu'il reçoit, pour un mois déterminé par rapport à cette année, le crédit prévu à la partie V.6, lui seul peut recevoir un montant payable en application de la présente partie pour un mois déterminé par rapport à l'année.

#### Montant du crédit d'impôt : personnes âgées

**104.38** (1) Sous réserve de l'article 104.39, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé, pour un mois déterminé, à un particulier qui est une personne âgée correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année de base, dé-

year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),

- (ii) the energy costs, if any, ~~paid for the base taxation year by the individual paid for the base taxation year by or on behalf of the individual~~ or the individual's qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
- (iii) 20 per cent of the amount, if any, ~~paid by the individual paid by or on behalf of the individual~~ or the individual's qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,
- (b) the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$425 and the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the base taxation year,

“C” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$30,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

#### Income threshold

(2) If the amount set out in clause (a) or (b) of the definition of “C” in subsection (1), or as calculated in accor-

duction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),

- (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année de base par le particulier ou son proche admissible payé pour l'année de base par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
- (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible payé par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, jusqu'à concurrence de 425 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 30 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

#### Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé



dance with section 23 for a base taxation year ending after December 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in that clause and the corresponding amount in clause (a) or (b) of the definition of "D" in subsection (1) for the base taxation year are equal to the specified threshold for that base taxation year.

#### **Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit**

(3) If an individual receives a grant under section 104.1 for a taxation year that is a base taxation year under this Part, the amount determined in respect of the senior for a specified month under subsection (1) is reduced by one-quarter of the amount, if any, by which the sum of "E" and "F" exceeds "G" where,

"E" is the amount, if any, by which four times the amount determined in respect of the individual under subsection (1) before the application of this subsection exceeds the individual's energy amount determined as "A" in subsection (1),

"F" is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the base taxation year, and

"G" is the amount of the individual's occupancy cost for the base taxation year, as determined for the purposes of this Part.

#### **Receipt of grant under section 104.1**

(4) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a grant under section 104.1 for that year, the individual and not the individual's qualified relation may receive an amount payable under this section for a specified month in respect of the base taxation year.

#### **Receipt of a Northern Ontario energy credit under Part V.6**

(5) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a credit under Part V.6 for a specified month in respect of that base taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may receive an amount payable under this Part for a specified month in respect of the base taxation year.

#### **Rules relating to the tax credit**

**104.39** (1) The following rules apply in determining the amount, if any, of an individual's Ontario energy and property tax credit under this Part:

1. Subject to subsection 104.38 (4), if the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year, only one of them may receive an Ontario energy and property tax credit for the specified months, with respect to the base taxation year, to which either or both of them would otherwise be entitled.
2. If the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year but only one of them is a senior, only the senior may receive an Ontario en-

conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et le montant correspondant visé à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspondent à ce seuil pour la même année.

#### **Réduction du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers**

(3) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour une année d'imposition qui est une année de base au sens de la présente partie, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour un mois déterminé selon le paragraphe (1) est réduite selon l'excédent éventuel du quart du total des éléments «E» et «F» sur l'élément «G», où :

«E» représente l'excédent éventuel du quadruple de la somme calculée à l'égard du particulier selon le paragraphe (1) avant l'application du présent paragraphe sur les coûts d'énergie du particulier selon la définition de «A» au paragraphe (1);

«F» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que le particulier a reçu pour l'année de base;

«G» représente le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, calculé pour l'application de la présente partie.

#### **Subvention prévue à l'article 104.1**

(4) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d'une année de base et qu'il reçoit, pour cette année, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut recevoir un montant payable en application du présent article pour un mois déterminé par rapport à l'année.

#### **Crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6**

(5) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d'une année de base et qu'il reçoit, pour un mois déterminé par rapport à cette année, le crédit prévu à la partie V.6, lui seul peut recevoir un montant payable en application de la présente partie pour un mois déterminé par rapport à l'année.

#### **Règles applicables au crédit d'impôt**

**104.39** (1) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du montant éventuel du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit le particulier en vertu de la présente partie :

1. Sous réserve du paragraphe 104.38 (4), si le particulier a un proche admissible à la fin de l'année de base, un seul d'entre eux peut recevoir, pour les mois déterminés par rapport à l'année, un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel l'un ou l'autre, ou les deux, auraient droit par ailleurs.
2. Si le particulier a un proche admissible à la fin de l'année de base, mais qu'un seul d'entre eux est une personne âgée, seule cette dernière peut rece-

ergy and property tax credit for the specified months in respect of the base taxation year.

3. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a base taxation year and each of them is entitled to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the residence for a specified month with respect to the base taxation year, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:

- i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.
- ii. The portion of the rent for the principal residence ~~that each of them paid that was paid by or on behalf of each of them~~ in respect of the occupation of the residence in the year.

~~iii. In the case of a principal residence that is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by each of them for the year in respect of the mobile home.~~

~~iii. In the case of a principal residence that is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by or on behalf of each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by or on behalf of each of them for the year in respect of the mobile home.~~

- iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

#### Small payments

(2) If the amount that is four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month does not exceed \$2, no amount is payable to the individual for the specified month.

voir, pour les mois déterminés par rapport à l'année, un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers.

3. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année de base et que chacun d'eux a le droit de recevoir un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'égard de la résidence pour un mois déterminé par rapport à l'année, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :

- i. La propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale, s'il ne s'agit pas d'une maison mobile non saisonnière ni d'une résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.
- ii. La partie du loyer de la résidence principale que chacun d'eux a payée payée par chacun d'eux ou pour leur compte pour occuper celle-ci au cours de l'année.

~~iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant que chacun d'eux a payé pour l'année au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux que chacun d'eux a payés pour l'année à l'égard de la maison.~~

~~iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant payé pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux payés pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte à l'égard de la maison.~~

- iv. Dans le cas d'une résidence principale occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d'eux dans le bail.

#### Versement minimal

(2) Si le montant équivalant à quatre fois celui calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé n'exécède pas 2 \$, aucune somme n'est payable au particulier pour ce mois.



**Same**

(3) If the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month is greater than 50 cents but not greater than \$10 and if it is reasonable to expect that the amount that would be determined in respect of the individual for each of the other specified months in respect of the same base taxation year would be greater than 50 cents but not greater than \$10, the amount payable to the individual for the specified month is the greater of \$10 and four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1), as applicable, and no amount is payable to the individual for any other specified month in respect of the same base taxation year.

**Bankruptcy**

(4) For the purposes of this Part, if an individual is bankrupt at any time in a calendar year,

- (a) the individual is deemed to have only one base taxation year, beginning on January 1 and ending on December 31 of the calendar year; and
- (b) the individual's adjusted income for the deemed base taxation year is deemed to be the total amount of the individual's adjusted income for that calendar year.

**Effect of death**

(5) Subsection (6) applies for the purposes of this Part if an individual (the "specified individual") dies after December 31 of a base taxation year and before a specified month and would have been, but for his or her death,

- (a) an eligible individual at the beginning of the specified month who has a qualified relation or qualified dependant; or
- (b) an individual who is a qualified relation or a qualified dependant in respect of an eligible individual at the beginning of the specified month.

**Continuation of credit**

(6) If this subsection applies in respect of a specified individual, the entitlement of the specified individual, or of an eligible individual in respect of whom the specified individual is a qualified relation or a qualified dependant, to an Ontario energy and property tax credit for a specified month under this Part shall be determined under this Part as if the specified individual had not died.

**No interest payable**

(7) No interest is payable on the amount of an Ontario energy and property tax credit paid by the Ontario Minister under this Part or repayable by an individual under this Part.

Amount not to be charged

(8) A credit under this Part or an entitlement to the payment of a credit under this Part, as the case may be,

- (a) shall not be assigned, charged, attached or given as security; and

**Idem**

(3) Si le montant calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé est supérieur à 0,50 \$, mais inférieur à 10 \$, et s'il est raisonnable de s'attendre à ce que le montant qui serait calculé à l'égard du particulier pour chacun des autres mois déterminés par rapport à la même année de base se situe dans la même fourchette, le montant payable au particulier pour le mois déterminé est le plus élevé de 10 \$ et de quatre fois le montant calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1), selon le cas, et aucun montant n'est payable au particulier pour tout autre mois déterminé par rapport à la même année de base.

**Faillite**

(4) Pour l'application de la présente partie, si un particulier est un failli à un moment donné au cours de l'année civile :

- a) d'une part, il est réputé n'avoir qu'une seule année de base qui commence le 1<sup>er</sup> janvier et qui se termine le 31 décembre de l'année civile;
- b) d'autre part, son revenu rajusté pour cette année de base est réputé son revenu rajusté total pour cette année civile.

**Décès du particulier**

(5) Le paragraphe (6) s'applique dans le cadre de la présente partie dans les cas où un particulier (le «particulier déterminé») décède après le 31 décembre d'une année de base, mais avant un mois déterminé, et aurait été, n'eût été son décès :

- a) soit un particulier admissible qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début de ce mois;
- b) soit un particulier qui est un proche admissible ou une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible au début de ce mois.

**Maintien du crédit**

(6) Si le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un particulier déterminé, la question de savoir si lui-même, ou un particulier admissible dont il est un proche admissible ou une personne à charge admissible, a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour un mois déterminé dans le cadre de la présente partie est décidée conformément à la présente partie comme s'il n'était pas décédé.

**Aucun intérêt payable**

(7) Aucun intérêt n'est payable sur un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers que verse le ministre ontarien en application de la présente partie ou que doit rembourser un particulier en application de la présente partie.

Incessibilité

(8) Le crédit prévu à la présente partie et tout droit au versement de ce crédit sont soumis aux règles suivantes :

- a) ils sont incessibles, insaisissables et ne peuvent pas être grevés ni donnés pour sûreté;

(b) shall not be garnished.

Exception, family orders

(9) Subsection (8) does not affect or restrict the garnishment or attachment of payments under this Part pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

**Repayment**

**104.40** (1) If it is determined that an individual received an Ontario energy and property tax credit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she was entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply if the total amount repayable in respect of a base taxation year is not more than \$2.

**Recovery of excess amounts**

(3) An amount repayable under subsection (1) that has not been repaid to the Ontario Minister constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction, set-off or in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time or in any other manner provided by this Act.

**Special circumstances**

(4) If owing to special circumstances it is deemed unreasonable to demand repayment of the whole amount repayable under subsection (1), the Ontario Minister may accept such amount as he or she considers proper.

**Money appropriated by the Legislature**

**104.41** The money required for the purposes of this Part shall be paid out of the money appropriated for the purposes by the Legislature.

(2) Subsection 104.35 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following definition:

“shared-custody parent”, in respect of a qualified dependant at a particular time, means, where the presumption referred to in paragraph (f) of the definition of “eligible individual” in section 122.6 of the Federal Act does not apply in respect of the qualified dependant, an individual who is one of the two parents of the qualified dependant who,

(a) are not at that time cohabiting spouses or common-law partners of each other,

(b) reside with the qualified dependant on an equal or near equal basis, and

(c) primarily fulfil the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant when residing with the qualified dependant, as determined in consideration of prescribed factors; (“parent ayant la garde partagée”)

b) ils ne constituent pas des sommes saisissables.

Exception : ordonnances familiales

(9) Le paragraphe (8) n’a pas d’incidence sur la saisie-arrière, en vertu de la *Loi d’aide à l’exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes visées à la présente partie.

**Remboursement**

**104.40** (1) S’il est décidé que le particulier a reçu un crédit de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers sans y avoir droit ou qu’il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il avait droit, le particulier rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre ontarien.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si le montant total à rembourser à l’égard d’une année de base n’est pas supérieur à 2 \$.

**Recouvrement des montants excédentaires**

(3) Tout montant qui doit être remboursé au ministre ontarien en application du paragraphe (1) et qui est impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l’Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d’instance engagée à n’importe quel moment auprès d’un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

**Circonstances exceptionnelles**

(4) Dans des circonstances exceptionnelles où il est réputé déraisonnable d’exiger le remboursement du montant intégral exigible en application du paragraphe (1), le ministre ontarien peut accepter le montant qu’il estime approprié.

**Crédits affectés par la Législature**

**104.41** Les sommes nécessaires à l’application de la présente partie sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

(2) Le paragraphe 104.35 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la définition suivante :

«parent ayant la garde partagée» S’entend, à l’égard d’une personne à charge admissible à un moment donné, dans le cas où la présomption énoncée à l’alinéa f) de la définition de «particulier admissible» à l’article 122.6 de la loi fédérale ne s’applique pas à celle-ci, du particulier qui est l’un des deux parents de la personne à charge qui, à la fois :

a) ne sont pas, à ce moment, des conjoints ou conjoints de fait visés l’un par rapport à l’autre;

b) résident avec la personne à charge sur une base d’égalité ou de quasi-égalité;

c) lorsqu’ils résident avec la personne à charge, assument principalement la responsabilité pour le soin et l’éducation de celle-ci, ainsi qu’il est déterminé d’après des critères prescrits. («shared-custody parent»)



(3) Section 104.37 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:

Exception, shared-custody parent

(4) Despite subsection (1), if an eligible individual, other than a senior, is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant and does not have any other qualified dependants or a qualified relation at the end of a base taxation year, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to the individual for a specified month in respect of the base taxation year is the amount that would be determined under subsection (1) if the definitions of "C" and "D" in that subsection read as follows:

"C" is the amount determined by the formula,

$$\frac{E + F}{2}$$

in which,

"E" is the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

"F" is the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

"D" is \$22,500.

(4) Section 104.38 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:

Exception, shared-custody parent

(2.1) Despite subsection (1), if an eligible individual who is a senior is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant and does not have any other qualified dependants or a qualified relation at the end of a base taxation year, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to the individual for a specified month in respect of the base taxation year is the amount that would be determined under subsection (1) if the definitions of "C" and "D" in that subsection read as follows:

"C" is the amount determined by the formula,

$$\frac{E + F}{2}$$

in which,

"E" is the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

(3) L'article 104.37 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : parent ayant la garde partagée

(4) Malgré le paragraphe (1), si un particulier admissible, autre qu'une personne âgée, est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une personne à charge admissible et qu'il n'a pas d'autre personne à charge admissible ni de proche admissible à la fin d'une année de base, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé au particulier pour un mois déterminé par rapport à l'année correspond à la somme qui serait calculée en application du paragraphe (1) si les définitions des éléments «C» et «D» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«C» représente la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{E + F}{2}$$

où :

«E» représente le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base,

«F» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base;

"D" représente 22 500 \$.

(4) L'article 104.38 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : parent ayant la garde partagée

(2.1) Malgré le paragraphe (1), si un particulier admissible qui est une personne âgée est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une personne à charge admissible et qu'il n'a pas d'autre personne à charge admissible ni de proche admissible à la fin d'une année de base, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé au particulier pour un mois déterminé par rapport à l'année correspond à la somme qui serait calculée en application du paragraphe (1) si les définitions des éléments «C» et «D» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«C» représente la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{E + F}{2}$$

où :

«E» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base,

~~“F” is the greater of \$30,000 and the individual’s  
adjusted income for the base taxation year,  
and~~

~~“D” is \$27,500.~~

**10. Paragraph 1 of subsection 125 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraphs:**

- vii. the amount of a Northern Ontario energy credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.6, and
- viii. the amount of an Ontario energy and property tax credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.8.

**11. (1) Subclause 144 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (ii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person an amount in excess of the amount, if any, to which the person or other person is entitled in respect of,
  - (A) a tax credit under Part IV,
  - (B) an Ontario child benefit under section 104,
  - (C) a senior homeowners’ property tax grant under section 104.1,
  - (D) an Ontario sales tax credit under section 104.11,
  - (E) an Ontario sales tax transition benefit under section 104.12,
  - (F) a Northern Ontario energy credit under Part V.6, or
  - (G) an Ontario energy and property tax credit under Part V.8, or

**(2) Clause 144 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of,
  - (i) the tax that was sought to be evaded, or
  - (ii) the amount that was sought in excess of the amount, if any, to which the person or the other person is entitled in respect of a tax credit, benefit, grant, credit or refund referred to in subclause (1) (b) (ii) or (iii); or

**Commencement**

~~12. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.~~

~~«F» représente le plus élevé de 30 000 \$ et du re-  
venu rajusté du particulier pour l’année de  
base;~~

~~“D” représente 27 500 \$.~~

**10. La disposition 1 du paragraphe 125 (2) de la Loi est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :**

- vii. le montant éventuel du crédit pour les coûts d’énergie dans le Nord de l’Ontario auquel il a droit en vertu de la partie V.6,
- viii. le montant éventuel du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel il a droit en vertu de la partie V.8.

**11. (1) Le sous-alinéa 144 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) de tenter d’obtenir pour elle-même ou une autre personne un montant qui soit supérieur au montant éventuel auquel la personne en question ou l’autre personne a droit relativement à l’un ou l’autre de ce qui suit :
  - (A) un crédit d’impôt prévu à la partie IV,
  - (B) une prestation ontarienne pour enfants prévue à l’article 104,
  - (C) une subvention aux personnes âgées propriétaires pour l’impôt foncier prévue à l’article 104.1,
  - (D) un crédit de taxe de vente de l’Ontario prévu à l’article 104.11,
  - (E) une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue à l’article 104.12,
  - (F) un crédit pour les coûts d’énergie dans le Nord de l’Ontario prévu à la partie V.6,
  - (G) un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers prévu à la partie V.8,

**(2) L’alinéa 144 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit d’une amende de 50 pour cent à 200 pour cent :
  - (i) soit de l’impôt que cette personne a tenté d’éluder,
  - (ii) soit du montant en sus du montant éventuel auquel a droit la personne ou l’autre personne relativement à un crédit d’impôt, une prestation, une subvention, un crédit ou un remboursement visé au sous-alinéa (1) b) (ii) ou (iii);

**Entrée en vigueur**

~~12. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.~~

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 9 (2) to (4) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

13. The short title of this Act is the *Enhancement of the Ontario Energy and Property Tax Credit for Seniors and Ontario Families Act, 2010*.

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 9 (2) à (4) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'amélioration du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'intention des personnes âgées et des familles de l'Ontario*.









20N  
3  
56

Government  
Protestants



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

# Bill 109

*(Chapter 23  
Statutes of Ontario, 2010)*



**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the Ontario energy  
and property tax credit and  
to make consequential amendments**

**The Hon. D. Duncan**  
Minister of Finance

1st Reading	September 28, 2010
2nd Reading	October 7, 2010
3rd Reading	November 23, 2010
Royal Assent	November 29, 2010

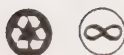
# Projet de loi 109

*(Chapitre 23  
Lois de l'Ontario de 2010)*

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt de l'Ontario  
pour les coûts d'énergie  
et les impôts fonciers et apporter  
des modifications corrélatives**

**L'honorable D. Duncan**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	28 septembre 2010
2 <sup>e</sup> lecture	7 octobre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	23 novembre 2010
Sanction royale	29 novembre 2010



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 109 and does not form part of the law. Bill 109 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2010.*

The *Taxation Act, 2007* is amended to implement the Ontario energy and property tax credit announced in the 2010 Ontario Budget. The Ontario energy and property tax credit will apply for the 2010 and subsequent taxation years and will have two components: a property tax amount and an energy amount. For 2010, the tax credit is claimed in income tax returns filed by qualified individuals for the year. Starting in 2011, the Ontario energy and property tax credit is calculated using income information from income tax returns filed for the previous year, but is payable directly to eligible individuals in four quarterly instalments during the second half of the year and the first half of the following year.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 109, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 109 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2010.*

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour mettre en oeuvre le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers annoncé dans le Budget de l'Ontario de 2010. Ce crédit est applicable aux années d'imposition 2010 et suivantes et comprend deux composantes : un montant pour les impôts fonciers et un montant pour les coûts d'énergie. Pour 2010, le crédit d'impôt est demandé dans les déclarations de revenu produites par les particuliers admissibles pour l'année. À partir de 2011, le crédit est calculé selon les renseignements sur le revenu tirés des déclarations produites pour l'année précédente, mais est payable directement aux particuliers admissibles en quatre versements trimestriels au cours de la deuxième moitié de l'année et de la première moitié de l'année suivante.



**An Act to amend  
the Taxation Act, 2007  
to implement the Ontario energy  
and property tax credit and  
to make consequential amendments**

Note: This Act amends the *Taxation Act, 2007*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 23 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following paragraphs:**

9. Subsection 104.37 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.
10. Subsection 104.38 (1) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2010 that are base taxation years under Part V.8.

**2. Paragraph 12.1 of subsection 84 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 12.1 An Ontario energy and property tax credit under section 101.1 or 101.2.

**3. Paragraph 4 of subsection 98 (5) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and subparagraph i and substituting the following:**

4. No amount may be included in determining the amount of an individual's occupancy cost for a taxation year in respect of a principal residence that,
  - i. consists of premises that are part of a chronic care facility or other similar institution that is prescribed, or that are part of any long-term care home or home for special care, and

**4. (1) The heading before section 101.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Loi modifiant  
la Loi de 2007 sur les impôts  
pour mettre en oeuvre  
le crédit d'impôt de l'Ontario  
pour les coûts d'énergie  
et les impôts fonciers et apporter  
des modifications corrélatives**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2007 sur les impôts*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 23 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

9. Le paragraphe 104.37 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.
10. Le paragraphe 104.38 (1), à l'égard des années d'imposition qui se terminent le 31 décembre 2010 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.8.

**2. La disposition 12.1 du paragraphe 84 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 12.1 Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à l'article 101.1 ou 101.2.

**3. La disposition 4 du paragraphe 98 (5) de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède la sous-disposition i et à la sous-disposition i :**

4. Aucun montant ne peut être inclus dans le calcul du coût d'habitation d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une résidence principale qui remplit les conditions suivantes :
  - i. elle consiste en des locaux qui font partie d'un établissement pour malades chroniques ou d'un établissement semblable prescrit ou qui font partie d'un foyer de soins de longue durée ou d'un foyer de soins spéciaux,

**4. (1) L'intertitre qui précède l'article 101.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Subdivision c — Ontario Energy and Property Tax Credit  
for 2010

**(2) Subsection 101.0.1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“designated long-term care home” means, in respect of an individual, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; (“foyer de soins de longue durée désigné”)

“reserve” has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“réserve”)

**(3) The definition of “specified threshold” in subsection 101.0.1 (1) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 101.0.1 (2) of the Act is repealed.**

**5. (1) Subsection 101.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Ontario energy and property tax credit, individual other than a senior

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

**(2) Clause 101.1 (2) (e) of the Act is amended by striking out “180 days” and substituting “90 days”.**

**(3) Subsections 101.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

Amount of tax credit

(3) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual’s Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

“A” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5

Sous-section c — Crédit d’impôt de l’Ontario pour les  
coûts d’énergie et les impôts fonciers pour 2010

**(2) Le paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l’année;
- b) aucune subvention tenant lieu d’impôts municipaux n’est payable à son égard par le propriétaire en vertu d’un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n’a pas été payée. («designated long-term care home»)

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

**(3) La définition de «seuil déterminé» au paragraphe 101.0.1 (1) de la Loi est abrogée.**

**(4) Le paragraphe 101.0.1 (2) de la Loi est abrogé.**

**5. (1) Le paragraphe 101.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers : particulier autre qu’une personne âgée

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

**(2) L’alinéa 101.1 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».**

**(3) Les paragraphes 101.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Montant du crédit d’impôt

(3) Sous réserve de l’article 101.3, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d’énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année, déduction faite de toute somme incluse en applica-

of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),

- (ii) the energy costs, if any, paid for the year by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
- (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$50 and the individual's occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

“C” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

“D” is,

- (a) \$20,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$25,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

**Receipt of a transitional Northern Ontario energy credit under Part V.7**

(4) If an individual has a qualified relation on December 31, 2010 and receives a credit under Part V.7 for the taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may claim an amount under this section for the taxation year.

tion de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),

- (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
- (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 50 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 25 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

**Crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.7**

(4) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, le crédit prévu à la partie V.7, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.



**6. (1) Subsection 101.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Ontario energy and property tax credit, seniors**

(1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario energy and property tax credit, if any, for the year.

**(2) Clause 101.2 (2) (c) of the Act is amended by striking out “180 days” and substituting “90 days”.**

**(3) Subsections 101.2 (5), (5.1) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Amount of tax credit**

(5) Subject to section 101.3, the amount of a qualifying individual's Ontario energy and property tax credit under this section for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011 is the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - D)]$$

in which,

“A” is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
  - (ii) the energy costs, if any, paid for the year by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
  - (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for accommodation for the individual at any time in the year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,

**6. (1) Le paragraphe 101.2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers : personnes âgées**

(1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

**(2) L'alinéa 101.2 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «90 jours» à «180 jours».**

**(3) Les paragraphes 101.2 (5), (5.1) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Montant du crédit d'impôt**

(5) Sous réserve de l'article 101.3, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit, en vertu du présent article, un particulier admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - D)]$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
  - (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,
  - (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,



- (b) the individual's occupancy cost for the year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$425 and the individual's occupancy cost for the year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the year,

“C” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the year, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual did not have a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010, or
- (b) \$30,000, if the individual had a qualifying spouse, qualifying common-law partner or qualified dependant on December 31, 2010.

#### Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit

(6) If an individual receives a grant under section 104.1 for the taxation year, the amount determined in respect of the senior for the year in subsection (5) is reduced by the amount, if any, by which the sum of “E” and “F” exceeds “G” where,

“E” is the amount, if any, by which the amount determined in respect of the individual under subsection (5) before the application of this subsection exceeds the individual's energy amount determined as “A” in subsection (5),

“F” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the year, and

“G” is the amount of the individual's occupancy cost for the year as determined for the purposes of this Division.

#### Receipt of grant under section 104.1

(7) If an individual has a qualifying spouse or qualifying common-law partner on December 31, 2010 and receives a grant under section 104.1 for the taxation year, the individual and not the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner may claim an amount under this section for the taxation year.

(4) Section 101.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année, jusqu'à concurrence de 425 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année, si celui-ci avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n'avait pas de conjoint ou conjoint de fait admissible ou de personne à charge admissible le 31 décembre 2010,
- b) 30 000 \$, si le particulier avait un conjoint ou conjoint de fait admissible ou une personne à charge admissible le 31 décembre 2010.

#### Réduction du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers

(6) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour l'année d'imposition, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour l'année selon le paragraphe (5) est réduite selon l'excédent éventuel du total de «E» et «F» sur «G», où :

«E» représente l'excédent éventuel de la somme calculée à l'égard du particulier selon le paragraphe (5) avant l'application de ce paragraphe sur les coûts d'énergie du particulier selon la définition de «A» au même paragraphe;

«F» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que le particulier a reçu pour l'année;

«G» représente le coût d'habitation du particulier pour l'année, calculé pour l'application de la présente section.

#### Subvention prévue à l'article 104.1

(7) Si le particulier a un conjoint ou conjoint de fait admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, la subvention prévue à l'article 104.1, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

(4) L'article 101.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Receipt of a transitional Northern Ontario energy credit under Part V.7**

(8) If an individual has a qualified relation on December 31, 2010 and receives a credit under Part V.7 for the taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may claim an amount under this section for the taxation year.

**7. (1) Section 101.3 of the Act is amended by striking out “Ontario property tax credit” and substituting “Ontario energy and property tax credit”,**

- (a) in the headnote;
- (b) in the portion before paragraph 1;
- (c) in subparagraph 1 i; and
- (d) in subparagraph 1 ii.

(2) Paragraph 2 of section 101.3 of the Act is amended by striking out “an Ontario property tax credit” in the portion before subparagraph i and substituting “an Ontario energy and property tax credit”.

**8. Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception, who may apply and receive grant**

(5.1) Despite subsection (5), if an eligible senior has a cohabiting spouse or common-law partner on December 31 in a taxation year ending after December 31, 2008 and claims or receives an Ontario energy and property tax credit under section 101.2 or Part V.8 for the taxation year or a Northern Ontario energy credit under Part V.6 for the taxation year, the eligible senior and not his or her cohabiting spouse or common-law partner may apply for and receive a grant under this section for the taxation year.

**9. (1) The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.8  
ONTARIO ENERGY AND PROPERTY  
TAX CREDIT AFTER 2010**

**Interpretation**

**Definitions**

**104.35 (1)** In this Part,

“adjusted income” means, in respect of an individual for a base taxation year, the individual's adjusted income for the year as determined for the purposes of section 122.5 of the Federal Act; (“revenu rajusté”)

“base taxation year”, when used in relation to a specified month, means,

- (a) if the specified month is July, September or December, the taxation year that ended on December 31 of the preceding taxation year, or
- (b) if the specified month is March or June, the taxa-

**Crédit transitoire pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.7**

(8) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre 2010 et qu'il reçoit, pour l'année d'imposition, le crédit prévu à la partie V.7, lui seul peut demander, pour l'année, un montant prévu au présent article.

**7. (1) L'article 101.3 de la Loi est modifié par substitution de «crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers» à «crédit d'impôts fonciers de l'Ontario» :**

- a) dans la note descriptive;
- b) dans le passage qui précède la disposition 1;
- c) à la sous-disposition 1 i;
- d) à la sous-disposition 1 ii.

(2) La disposition 2 de l'article 101.3 de la Loi est modifiée par substitution de «un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers» à «un crédit d'impôts fonciers de l'Ontario» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

**8. L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : personne qui peut demander et recevoir une subvention**

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si une personne âgée admissible a un conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 et qu'elle demande ou reçoit, pour cette année, un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers en vertu de l'article 101.2 ou de la partie V.8 ou un crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario en vertu de la partie V.6, elle seule peut demander et recevoir, pour l'année, une subvention prévue au présent article.

**9. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.8  
CRÉDIT D'IMPÔT DE L'ONTARIO  
POUR LES COÛTS D'ÉNERGIE  
ET LES IMPÔTS FONCIERS APRÈS 2010**

**Interprétation**

**Définitions**

**104.35 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«année de base» S'entend, par rapport à un mois déterminé, de l'année d'imposition suivante :

- a) si le mois déterminé est le mois de juillet, de septembre ou de décembre, celle qui a pris fin le 31 décembre de l'année d'imposition précédente;
- b) si le mois déterminé est le mois de mars ou de juin, celle qui a pris fin le 31 décembre de la deuxième année d'imposition précédente. («base taxation year»)

«déclaration de revenu» S'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («return of income»)



tion year that ended on December 31 of the second preceding taxation year; ("année de base")

"designated long-term care home" means, in respect of an individual for a base taxation year, a designated principal residence of the individual that is a long-term care home in Ontario,

- (a) that was exempt in whole or in part from municipal tax for the year, and
- (b) for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if payable, has not been paid; («foyer de soins de longue durée désigné»)

"designated principal residence" means, in respect of an individual for a base taxation year, a principal residence in Ontario of the individual, the individual's qualified relation or both of them that is designated by the individual as his or her principal residence for the base taxation year for the purposes of this Part in his or her return of income under this Act for the base taxation year; ("résidence principale désignée")

"eligible individual" means, for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be an eligible individual as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act if the reference to "19 years" in clause (a) of that definition were read as "18 years", and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; ("particulier admissible")

"principal residence" means, in respect of an individual, premises, including a non-seasonal mobile home, that are occupied by the individual as the individual's primary place of residence; ("résidence principale")

"qualified dependant" means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) would be a qualified dependant of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, if the reference to "19 years" in clause (c) of that definition were read as "18 years", and
- (b) is not a person described in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; ("personne à charge admissible")

"qualified relation" means, in respect of an individual for a specified month, a person who, at the beginning of the specified month,

- (a) is a qualified relation of the individual, as defined in subsection 122.5 (1) of the Federal Act, and
- (b) is not a person referred to in paragraph 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) or (e) of the Federal Act; ("proche admissible")

"reserve" has the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); ("réserve")

"return of income" has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; ("déclaration de revenu")

«foyer de soins de longue durée désigné» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, résidence principale désignée de ce dernier qui est un foyer de soins de longue durée situé en Ontario et répondant aux conditions suivantes :

- a) il était exonéré en tout ou en partie des impôts municipaux pour l'année;
- b) aucune subvention tenant lieu d'impôts municipaux n'est payable à son égard par le propriétaire en vertu d'un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, celle-ci n'a pas été payée. («designated long-term care home»)

«mois déterminé» S'entend de l'un ou l'autre des mois suivants :

- a) à l'égard d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, le mois de juillet 2011, décembre 2011, mars 2012 ou juin 2012;
- b) à l'égard d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, le mois de septembre ou décembre de la première année civile qui commence après la fin de l'année de base et le mois de mars ou juin de la deuxième année civile qui commence après la fin de l'année de base. («specified month»)

«particulier admissible» Par rapport à un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) serait un particulier admissible, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa a) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) n'est pas une personne visée à l'alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois, répond aux conditions suivantes :

- a) elle serait une personne à charge admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale, si la mention de «19 ans» à l'alinéa c) de cette définition était remplacée par celle de «18 ans»;
- b) elle n'est pas une personne visée à l'alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified dependant»)

«personne âgée» Par rapport à un mois déterminé, personne qui est âgée d'au moins 64 ans le dernier jour de l'année de base. («senior»)

«proche admissible» En ce qui concerne un particulier pour un mois déterminé, personne qui, au début de ce mois :

- a) est un proche admissible du particulier, au sens du paragraphe 122.5 (1) de la loi fédérale;
- b) n'est pas une personne visée à l'alinéa 122.5 (2) a), b), c), d) ou e) de la loi fédérale. («qualified relation»)

“senior” means, in respect of a specified month, a person who is at least 64 years old on the last day of the base taxation year; (“personne âgée”)

“specified month” means,

- (a) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011, any of July 2011, December 2011, March 2012 and June, 2012, or
- (b) in respect of a base taxation year ending after December 31, 2010, any of September and December of the first calendar year starting after the end of the base taxation year and March and June of the second calendar year starting after the end of the base taxation year; (“mois déterminé”)

“specified threshold” means, for a base taxation year, the sum of,

- (a) the maximum amount for the year of a pension payable under the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner,
- (b) the maximum amount for the year of a guaranteed income supplement payable under Part II of the *Old Age Security Act* (Canada) to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a pensioner, and
- (c) the maximum amount for the year of a guaranteed annual income increment payable under the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* to a person and his or her spouse or common-law partner, within the meaning of that Act, where each of them is a beneficiary. (“seuil déterminé”)

#### Qualified relation

- (2) For the purposes of this Part, an individual is,
  - (a) deemed to have a qualified relation for every specified month with respect to a base taxation year if the individual had a qualified relation on December 31 of the base taxation year; and
  - (b) deemed not to have a qualified relation for the specified months with respect to a base taxation year if the individual did not have a qualified relation on December 31 of the base taxation year.

#### Same

(3) For the purposes of this Part, an individual is deemed not to have a qualified relation on December 31 of a base taxation year if, on that day, the individual and the person who would otherwise have been his or her qualified relation have been living separately and apart because of medical necessity.

«réserve» S’entend au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («reserve»)

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux, y compris une maison mobile non saisonnière, qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

«résidence principale désignée» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, s’entend d’une résidence principale de ce dernier ou de son proche admissible, ou des deux, qui est située en Ontario et que le particulier désigne comme étant sa résidence principale pour l’année pour l’application de la présente partie dans sa déclaration de revenu dans le cadre de la présente loi pour l’année. («designated principal residence»)

«revenu rajusté» En ce qui concerne un particulier pour une année de base, son revenu modifié pour l’année calculé pour l’application de l’article 122.5 de la loi fédérale. («adjusted income»)

«seuil déterminé» S’entend, pour une année de base, du total de ce qui suit :

- a) le montant maximal pour l’année de la pension payable en application de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- b) le montant maximal pour l’année du supplément de revenu garanti payable en application de la partie II de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* (Canada) à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un pensionné;
- c) le montant maximal pour l’année du supplément provincial de revenu annuel garanti payable en application de la *Loi sur le revenu annuel garanti de l’Ontario* à une personne et à son conjoint ou son conjoint de fait, au sens de cette loi, lorsque chacun d’eux est un prestataire. («specified threshold»)

#### Proche admissible

- (2) Pour l’application de la présente partie, un particulier :
  - a) est réputé avoir un proche admissible pour chaque mois déterminé par rapport à une année de base s’il avait un proche admissible le 31 décembre de l’année;
  - b) est réputé ne pas avoir de proche admissible pour les mois déterminés par rapport à une année de base s’il n’avait pas de proche admissible le 31 décembre de l’année.

#### Idem

(3) Pour l’application de la présente partie, un particulier est réputé ne pas avoir de proche admissible le 31 décembre d’une année de base si, ce jour-là, lui-même et la personne qui, sinon, aurait été son proche admissible vivent séparés pour cause de nécessité médicale.



#### Base taxation year

(4) A reference in this Part to a base taxation year is a reference to the taxation year that is the base taxation year with respect to the specified month to which the reference relates.

#### Occupancy cost

(5) For the purposes of this Part, “occupancy cost” has the same meaning and is determined in the same manner as in Division D of Part IV and, in the application of section 98 for the purposes of this Part, references to a qualifying spouse or qualifying common-law partner are read as references to a qualified relation.

#### Specified threshold, rounding

(6) If the amount that would otherwise be the specified threshold for a base taxation year is not a whole dollar amount, the amount of the specified threshold shall be rounded up to the next whole dollar.

#### Ontario energy and property tax credit after 2010

**104.36** (1) The Ontario Minister may pay an Ontario energy and property tax credit to an individual for a specified month after December 31, 2010 if the individual is deemed under this Part to have made an overpayment of tax under this Act for the specified month.

#### Notice

(2) If the Ontario Minister determines that an individual is entitled to an Ontario energy and property tax credit, the Ontario Minister shall send a notice to the individual setting out the amount of the payments to which the individual is entitled.

#### Deemed overpayment of tax

(3) An individual is deemed to have made an overpayment of tax under this Act for a specified month and is eligible to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the overpayment if all of the following conditions are satisfied:

1. On the last day of the base taxation year, the individual had a designated principal residence and was resident in Ontario.
2. At the beginning of the specified month, the individual is an eligible individual and is resident in Ontario.
3. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's qualified relation have each filed a return of income for the base taxation year.

#### Application of Federal Act

(4) Paragraphs 122.5 (2) (a), (b), (c), (d) and (e) and subsections 122.5 (5), (6), (6.1) and (6.2) and 160.1 (1.1) of the Federal Act apply for the purposes of this Part in respect of an overpayment deemed to arise under subsection (1) as if a reference in any of those provisions to a provision of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this Part.

#### Année de base

(4) La mention, dans la présente partie, d'une année de base vaut mention de l'année d'imposition qui correspond à l'année de base par rapport au mois déterminé en question.

#### Coût d'habitation

(5) Pour l'application de la présente partie, le coût d'habitation a le même sens et est calculé de la même manière qu'à la section D de la partie IV et, pour l'application de l'article 98 dans le cadre de la présente partie, toute mention d'un conjoint ou conjoint de fait admissible vaut mention d'un proche admissible.

#### Seuil déterminé : arrondissement

(6) Le montant qui serait par ailleurs le seuil déterminé pour une année de base est arrondi à l'unité supérieure.

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers après 2010

**104.36** (1) Le ministre ontarien peut accorder un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à un particulier pour un mois déterminé postérieur au 31 décembre 2010 si ce particulier est réputé, par l'effet de la présente partie, avoir fait un paiement en trop d'impôt pour ce mois dans le cadre de la présente loi.

#### Avis

(2) S'il décide qu'un particulier a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers, le ministre ontarien lui envoie un avis qui indique le montant des paiements auxquels il a droit.

#### Paiement en trop réputé avoir été fait

(3) Un particulier est réputé avoir fait un paiement en trop d'impôt dans le cadre de la présente loi pour un mois déterminé et est admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'égard du paiement en trop si toutes les conditions suivantes sont remplies :

1. Le dernier jour de l'année de base, il avait une résidence principale désignée et résidait en Ontario.
2. Au début du mois déterminé, il est un particulier admissible et réside en Ontario.
3. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son proche admissible ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base.

#### Application de la loi fédérale

(4) Les alinéas 122.5 (2) a), b), c), d) et e) et les paragraphes 122.5 (5), (6), (6.1) et (6.2) et 160.1 (1.1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente partie à l'égard d'un paiement en trop réputé se produire selon le paragraphe (1) comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante de la présente partie.

**Amount of tax credit, individuals other than seniors**

**104.37** (1) Subject to section 104.39, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to an individual, other than a senior, for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

“A” is the individual’s energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual’s occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
  - (ii) the energy costs, if any, paid for the base taxation year by or on behalf of the individual or the individual’s qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and
  - (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual’s qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

“B” is the individual’s property tax amount equal to the least of,

- (a) \$700,
- (b) the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$50 and the individual’s occupancy cost for the base taxation year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the base taxation year,

“C” is,

- (a) the greater of \$20,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) the greater of \$25,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, if

**Montant du crédit d’impôt : particuliers autres que des personnes âgées**

**104.37** (1) Sous réserve de l’article 104.39, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers accordé à un particulier, autre qu’une personne âgée, pour un mois déterminé correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0,02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d’énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d’habitation du particulier pour l’année de base, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
  - (ii) le montant éventuel des coûts d’énergie payé pour l’année de base par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte à l’égard d’une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l’année,
  - (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte pour l’hébergement du particulier à un moment donné au cours de l’année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 700 \$,
- b) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d’habitation du particulier pour l’année de base, jusqu’à concurrence de 50 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci n’a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l’année,
- b) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base, si celui-ci



the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

“D” is,

- (a) \$20,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$25,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

#### Income threshold

(2) If the amount set out in clause (b) of the definition of “C” in subsection (1), or as calculated in accordance with section 23 for a base taxation year ending after December 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in clause (b) of the definition of “C” and in clause (b) of the definition of “D” in subsection (1) for the base taxation year is equal to the specified threshold for that base taxation year.

#### Receipt of a Northern Ontario energy credit under Part V.6

(3) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a credit under Part V.6 for a specified month in respect of that base taxation year, the individual and not the individual's qualified relation may receive an amount payable under this Part for a specified month in respect of the base taxation year.

#### Amount of tax credit, seniors

**104.38** (1) Subject to section 104.39, the amount of the Ontario energy and property tax credit payable to an individual who is a senior for a specified month is the amount determined using the formula,

$$\frac{(A + B) - [0.02 \times (C - D)]}{4}$$

in which,

“A” is the individual's energy amount equal to the lesser of,

- (a) \$200, and
- (b) the sum of,
  - (i) the amount, if any, of the individual's occupancy cost for the base taxation year less any amount included under paragraph 5 of subsection 98 (2) or paragraph 5 of subsection 98 (3),
  - (ii) the energy costs, if any, paid for the base taxation year by or on behalf of the individual or the individual's qualified relation in respect of a designated principal residence of the individual on a reserve in Ontario, if the individual is resident on a reserve in Ontario at any time in the year, and

a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 20 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 25 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

#### Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et à l'alinéa b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspond à ce seuil pour la même année.

#### Crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6

(3) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d'une année de base et qu'il reçoit, pour un mois déterminé par rapport à cette année, le crédit prévu à la partie V.6, lui seul peut recevoir un montant payable en application de la présente partie pour un mois déterminé par rapport à l'année.

#### Montant du crédit d'impôt : personnes âgées

**104.38** (1) Sous réserve de l'article 104.39, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé, pour un mois déterminé, à un particulier qui est une personne âgée correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{(A + B) - [0,02 \times (C - D)]}{4}$$

où :

«A» représente les coûts d'énergie du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 200 \$,
- b) le total de ce qui suit :
  - (i) le montant éventuel du coût d'habitation du particulier pour l'année de base, déduction faite de toute somme incluse en application de la disposition 5 du paragraphe 98 (2) ou de la disposition 5 du paragraphe 98 (3),
  - (ii) le montant éventuel des coûts d'énergie payé pour l'année de base par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier située dans une réserve en Ontario, si le particulier réside dans une telle réserve à un moment donné au cours de l'année,

- (iii) 20 per cent of the amount, if any, paid by or on behalf of the individual or the individual's qualified relation for accommodation for the individual at any time in the base taxation year in a designated long-term care home,

“B” is the individual's property tax amount equal to the least of,

- (a) \$825,
- (b) the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
- (c) the sum of,
  - (i) the lesser of \$425 and the individual's occupancy cost for the base taxation year, and
  - (ii) an amount equal to 10 per cent of the individual's occupancy cost for the base taxation year,

“C” is,

- (a) the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year, and

“D” is,

- (a) \$25,000, if the individual does not have a qualified relation or a qualified dependant at the end of the base taxation year, or
- (b) \$30,000, if the individual has a qualified relation, a qualified dependant or both at the end of the base taxation year.

#### Income threshold

(2) If the amount set out in clause (a) or (b) of the definition of “C” in subsection (1), or as calculated in accordance with section 23 for a base taxation year ending after December 31, 2010, is less than the specified threshold for that year, the amount referred to in that clause and the corresponding amount in clause (a) or (b) of the definition of “D” in subsection (1) for the base taxation year are equal to the specified threshold for that base taxation year.

#### Reduction in amount of Ontario energy and property tax credit

(3) If an individual receives a grant under section 104.1 for a taxation year that is a base taxation year under this Part, the amount determined in respect of the senior for a specified month under subsection (1) is reduced by one-quarter of the amount, if any, by which the sum of

- (iii) 20 pour cent du montant éventuel payé par le particulier ou son proche admissible ou pour leur compte pour l'hébergement du particulier à un moment donné au cours de l'année de base dans un foyer de soins de longue durée désigné;

«B» représente les impôts fonciers du particulier, égaux à la moindre des sommes suivantes :

- a) 825 \$,
- b) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base,
- c) le total des sommes suivantes :
  - (i) le coût d'habitation du particulier pour l'année de base, jusqu'à concurrence de 425 \$,
  - (ii) 10 pour cent du coût d'habitation du particulier pour l'année de base;

«C» représente :

- a) le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année,
- b) le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base, si celui-ci a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année;

«D» représente :

- a) 25 000 \$, si le particulier n'a pas de proche admissible ou de personne à charge admissible à la fin de l'année de base,
- b) 30 000 \$, si le particulier a un proche admissible ou une personne à charge admissible, ou les deux, à la fin de l'année de base.

#### Seuil de revenu

(2) Si le montant indiqué à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), ou calculé conformément à l'article 23 dans le cas d'une année de base qui se termine après le 31 décembre 2010, est inférieur au seuil déterminé pour cette année, le montant visé à cet alinéa et le montant correspondant visé à l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1) pour cette année correspondent à ce seuil pour la même année.

#### Réduction du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers

(3) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l'article 104.1 pour une année d'imposition qui est une année de base au sens de la présente partie, la somme calculée à l'égard de la personne âgée pour un mois déterminé selon le paragraphe (1) est réduite selon



“E” and “F” exceeds “G” where,

“E” is the amount, if any, by which four times the amount determined in respect of the individual under subsection (1) before the application of this subsection exceeds the individual’s energy amount determined as “A” in subsection (1),

“F” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the base taxation year, and

“G” is the amount of the individual’s occupancy cost for the base taxation year, as determined for the purposes of this Part.

#### Receipt of grant under section 104.1

(4) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a grant under section 104.1 for that year, the individual and not the individual’s qualified relation may receive an amount payable under this section for a specified month in respect of the base taxation year.

#### Receipt of a Northern Ontario energy credit under Part V.6

(5) If an individual has a qualified relation on December 31 of a base taxation year and receives a credit under Part V.6 for a specified month in respect of that base taxation year, the individual and not the individual’s qualified relation may receive an amount payable under this Part for a specified month in respect of the base taxation year.

#### Rules relating to the tax credit

**104.39** (1) The following rules apply in determining the amount, if any, of an individual’s Ontario energy and property tax credit under this Part:

1. Subject to subsection 104.38 (4), if the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year, only one of them may receive an Ontario energy and property tax credit for the specified months, with respect to the base taxation year, to which either or both of them would otherwise be entitled.
2. If the individual has a qualified relation at the end of a base taxation year but only one of them is a senior, only the senior may receive an Ontario energy and property tax credit for the specified months in respect of the base taxation year.
3. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a base taxation year and each of them is entitled to receive an Ontario energy and property tax credit in respect of the residence for a specified month with respect to the base taxation year, the total occupancy cost relating to the residence is allocated to each of them according to the following:
  - i. The beneficial ownership of each of them in the principal residence, if the principal residence is not a non-seasonal mobile home and

l’excédent éventuel du quart du total des éléments «E» et «F» sur l’élément «G», où :

«E» représente l’excédent éventuel du quadruple de la somme calculée à l’égard du particulier selon le paragraphe (1) avant l’application du présent paragraphe sur les coûts d’énergie du particulier selon la définition de «A» au paragraphe (1);

«F» représente le montant de la subvention prévue à l’article 104.1 que le particulier a reçu pour l’année de base;

«G» représente le coût d’habitation du particulier pour l’année de base, calculé pour l’application de la présente partie.

#### Subvention prévue à l’article 104.1

(4) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d’une année de base et qu’il reçoit, pour cette année, la subvention prévue à l’article 104.1, lui seul peut recevoir un montant payable en application du présent article pour un mois déterminé par rapport à l’année.

#### Crédit pour les coûts d’énergie dans le Nord de l’Ontario prévu à la partie V.6

(5) Si le particulier a un proche admissible le 31 décembre d’une année de base et qu’il reçoit, pour un mois déterminé par rapport à cette année, le crédit prévu à la partie V.6, lui seul peut recevoir un montant payable en application de la présente partie pour un mois déterminé par rapport à l’année.

#### Règles applicables au crédit d’impôt

**104.39** (1) Les règles suivantes s’appliquent au calcul du montant éventuel du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel a droit le particulier en vertu de la présente partie :

1. Sous réserve du paragraphe 104.38 (4), si le particulier a un proche admissible à la fin de l’année de base, un seul d’entre eux peut recevoir, pour les mois déterminés par rapport à l’année, un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers auquel l’un ou l’autre, ou les deux, auraient droit par ailleurs.
2. Si le particulier a un proche admissible à la fin de l’année de base, mais qu’un seul d’entre eux est une personne âgée, seule cette dernière peut recevoir, pour les mois déterminés par rapport à l’année, un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers.
3. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d’une année de base et que chacun d’eux a le droit de recevoir un crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers à l’égard de la résidence pour un mois déterminé par rapport à l’année, le coût d’habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux en fonction de ce qui suit :
  - i. La propriété bénéficiaire que chacun d’eux a dans la résidence principale, s’il ne s’agit pas d’une maison mobile non saisonnière ni d’une

is not a residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more.

- ii. The portion of the rent for the principal residence that was paid by or on behalf of each of them in respect of the occupation of the residence in the year.
- iii. In the case of a principal residence that is a non-seasonal mobile home owned and occupied by one or both of them, the amount paid for the year by or on behalf of each of them to the owner of the land on which the mobile home is located that can reasonably be considered to have been paid to compensate the owner for municipal tax assessed against the land for the year and the amount of municipal tax that was paid by or on behalf of each of them for the year in respect of the mobile home.
- iv. In the case of a principal residence occupied pursuant to a life lease or a lease having a term of 10 years or more where the lease has been paid in full, the same percentage of the amount of municipal tax that is reasonably applicable to the residence for the taxation year as the percentage interest of each of them in the lease.

#### Small payments

(2) If the amount that is four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month does not exceed \$2, no amount is payable to the individual for the specified month.

#### Same

(3) If the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1) in respect of an individual for a specified month is greater than 50 cents but not greater than \$10 and if it is reasonable to expect that the amount that would be determined in respect of the individual for each of the other specified months in respect of the same base taxation year would be greater than 50 cents but not greater than \$10, the amount payable to the individual for the specified month is the greater of \$10 and four times the amount determined under subsection 104.37 (1) or 104.38 (1), as applicable, and no amount is payable to the individual for any other specified month in respect of the same base taxation year.

#### Bankruptcy

(4) For the purposes of this Part, if an individual is bankrupt at any time in a calendar year,

- (a) the individual is deemed to have only one base taxation year, beginning on January 1 and ending on December 31 of the calendar year; and
- (b) the individual's adjusted income for the deemed base taxation year is deemed to be the total amount of the individual's adjusted income for that calendar year.

résidence occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus.

- ii. La partie du loyer de la résidence principale payée par chacun d'eux ou pour leur compte pour occuper celle-ci au cours de l'année.
- iii. Dans le cas d'une résidence principale qui est une maison mobile non saisonnière dont sont propriétaires et qu'occupent les deux ou l'un d'eux, le montant payé pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte au propriétaire du bien-fonds sur lequel est située cette maison mobile et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé pour défrayer le propriétaire d'impôts municipaux établis pour l'année à l'égard du bien-fonds, ainsi que les impôts municipaux payés pour l'année par chacun d'eux ou pour leur compte à l'égard de la maison.
- iv. Dans le cas d'une résidence principale occupée aux termes d'un bail viager ou d'un bail de 10 ans ou plus dont le prix intégral a été acquitté, le pourcentage des impôts municipaux pouvant raisonnablement être imputés à la résidence pour l'année qui correspond au pourcentage de la part de chacun d'eux dans le bail.

#### Versement minimal

(2) Si le montant équivalant à quatre fois celui calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé n'excède pas 2 \$, aucune somme n'est payable au particulier pour ce mois.

#### Idem

(3) Si le montant calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1) à l'égard d'un particulier pour un mois déterminé est supérieur à 0,50 \$, mais inférieur à 10 \$, et s'il est raisonnable de s'attendre à ce que le montant qui serait calculé à l'égard du particulier pour chacun des autres mois déterminés par rapport à la même année de base se situe dans la même fourchette, le montant payable au particulier pour le mois déterminé est le plus élevé de 10 \$ et de quatre fois le montant calculé en application du paragraphe 104.37 (1) ou 104.38 (1), selon le cas, et aucun montant n'est payable au particulier pour tout autre mois déterminé par rapport à la même année de base.

#### Faillite

(4) Pour l'application de la présente partie, si un particulier est un failli à un moment donné au cours de l'année civile :

- a) d'une part, il est réputé n'avoir qu'une seule année de base qui commence le 1<sup>er</sup> janvier et qui se termine le 31 décembre de l'année civile;
- b) d'autre part, son revenu rajusté pour cette année de base est réputé son revenu rajusté total pour cette année civile.



#### Effect of death

(5) Subsection (6) applies for the purposes of this Part if an individual (the “specified individual”) dies after December 31 of a base taxation year and before a specified month and would have been, but for his or her death,

- (a) an eligible individual at the beginning of the specified month who has a qualified relation or qualified dependant; or
- (b) an individual who is a qualified relation or a qualified dependant in respect of an eligible individual at the beginning of the specified month.

#### Continuation of credit

(6) If this subsection applies in respect of a specified individual, the entitlement of the specified individual, or of an eligible individual in respect of whom the specified individual is a qualified relation or a qualified dependant, to an Ontario energy and property tax credit for a specified month under this Part shall be determined under this Part as if the specified individual had not died.

#### No interest payable

(7) No interest is payable on the amount of an Ontario energy and property tax credit paid by the Ontario Minister under this Part or repayable by an individual under this Part.

#### Amount not to be charged

(8) A credit under this Part or an entitlement to the payment of a credit under this Part, as the case may be,

- (a) shall not be assigned, charged, attached or given as security; and
- (b) shall not be garnished.

#### Exception, family orders

(9) Subsection (8) does not affect or restrict the garnishment or attachment of payments under this Part pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act* (Canada).

#### Repayment

**104.40** (1) If it is determined that an individual received an Ontario energy and property tax credit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she was entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the total amount repayable in respect of a base taxation year is not more than \$2.

#### Recovery of excess amounts

(3) An amount repayable under subsection (1) that has not been repaid to the Ontario Minister constitutes a debt to the Crown in right of Ontario and may be recovered by way of deduction, set-off or in any court of competent

#### Décès du particulier

(5) Le paragraphe (6) s'applique dans le cadre de la présente partie dans les cas où un particulier (le «particulier déterminé») décède après le 31 décembre d'une année de base, mais avant un mois déterminé, et aurait été, n'eût été son décès :

- a) soit un particulier admissible qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible au début de ce mois;
- b) soit un particulier qui est un proche admissible ou une personne à charge admissible à l'égard d'un particulier admissible au début de ce mois.

#### Maintien du crédit

(6) Si le présent paragraphe s'applique à l'égard d'un particulier déterminé, la question de savoir si lui-même, ou un particulier admissible dont il est un proche admissible ou une personne à charge admissible, a droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers pour un mois déterminé dans le cadre de la présente partie est décidée conformément à la présente partie comme s'il n'était pas décédé.

#### Aucun intérêt payable

(7) Aucun intérêt n'est payable sur un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers que verse le ministre ontarien en application de la présente partie ou que doit rembourser un particulier en application de la présente partie.

#### Incessibilité

(8) Le crédit prévu à la présente partie et tout droit au versement de ce crédit sont soumis aux règles suivantes :

- a) ils sont incessibles, insaisissables et ne peuvent pas être grevés ni donnés pour sûreté;
- b) ils ne constituent pas des sommes saisissables.

#### Exception : ordonnances familiales

(9) Le paragraphe (8) n'a pas d'incidence sur la saisie-arrest, en vertu de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales* (Canada), des sommes visées à la présente partie.

#### Remboursement

**104.40** (1) S'il est décidé que le particulier a reçu un crédit de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers sans y avoir droit ou qu'il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il avait droit, le particulier rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre ontarien.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le montant total à rembourser à l'égard d'une année de base n'est pas supérieur à 2 \$.

#### Recouvrement des montants excédentaires

(3) Tout montant qui doit être remboursé au ministre ontarien en application du paragraphe (1) et qui est impayé constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvré par voie de retenue, de

jurisdiction in proceedings commenced at any time or in any other manner provided by this Act.

#### Special circumstances

(4) If owing to special circumstances it is deemed unreasonable to demand repayment of the whole amount repayable under subsection (1), the Ontario Minister may accept such amount as he or she considers proper.

#### Money appropriated by the Legislature

**104.41** The money required for the purposes of this Part shall be paid out of the money appropriated for the purposes by the Legislature.

**(2) Subsection 104.35 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following definition:**

“shared-custody parent”, in respect of a qualified dependant at a particular time, means, where the presumption referred to in paragraph (f) of the definition of “eligible individual” in section 122.6 of the Federal Act does not apply in respect of the qualified dependant, an individual who is one of the two parents of the qualified dependant who,

- (a) are not at that time cohabiting spouses or common-law partners of each other,
- (b) reside with the qualified dependant on an equal or near equal basis, and
- (c) primarily fulfil the responsibility for the care and upbringing of the qualified dependant when residing with the qualified dependant, as determined in consideration of prescribed factors; (“parent ayant la garde partagée”)

**(3) Section 104.37 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:**

#### Exception, shared-custody parent

(4) Despite subsection (1), if an eligible individual, other than a senior, is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant and does not have any other qualified dependants or a qualified relation at the end of a base taxation year, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to the individual for a specified month in respect of the base taxation year is the amount that would be determined under subsection (1) if the definitions of “C” and “D” in that subsection read as follows:

“C” is the amount determined by the formula,

$$\frac{E + F}{2}$$

in which,

“E” is the greater of \$20,000 and the individual’s adjusted income for the base taxation year, and

compensation ou d’instance engagée à n’importe quel moment auprès d’un tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

#### Circonstances exceptionnelles

(4) Dans des circonstances exceptionnelles où il est réputé déraisonnable d’exiger le remboursement du montant intégral exigible en application du paragraphe (1), le ministre ontarien peut accepter le montant qu’il estime approprié.

#### Crédits affectés par la Législature

**104.41** Les sommes nécessaires à l’application de la présente partie sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**(2) Le paragraphe 104.35 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«parent ayant la garde partagée» S’entend, à l’égard d’une personne à charge admissible à un moment donné, dans le cas où la présomption énoncée à l’alinéa f) de la définition de «particulier admissible» à l’article 122.6 de la loi fédérale ne s’applique pas à celle-ci, du particulier qui est l’un des deux parents de la personne à charge qui, à la fois :

- a) ne sont pas, à ce moment, des conjoints ou conjoints de fait visés l’un par rapport à l’autre;
- b) résident avec la personne à charge sur une base d’égalité ou de quasi-égalité;
- c) lorsqu’ils résident avec la personne à charge, assument principalement la responsabilité pour le soin et l’éducation de celle-ci, ainsi qu’il est déterminé d’après des critères prescrits. («shared-custody parent»)

**(3) L’article 104.37 de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Exception : parent ayant la garde partagée

(4) Malgré le paragraphe (1), si un particulier admissible, autre qu’une personne âgée, est un parent ayant la garde partagée à l’égard d’une personne à charge admissible et qu’il n’a pas d’autre personne à charge admissible ni de proche admissible à la fin d’une année de base, le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les coûts d’énergie et les impôts fonciers accordé au particulier pour un mois déterminé par rapport à l’année correspond à la somme qui serait calculée en application du paragraphe (1) si les définitions des éléments «C» et «D» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«C» représente la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{E + F}{2}$$

où :

«E» représente le plus élevé de 20 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année de base,



“F” is the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

“D” is \$22,500.

**(4) Section 104.38 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:**

**Exception, shared-custody parent**

(2.1) Despite subsection (1), if an eligible individual who is a senior is a shared-custody parent in respect of a qualified dependant and does not have any other qualified dependants or a qualified relation at the end of a base taxation year, the amount of an Ontario energy and property tax credit payable to the individual for a specified month in respect of the base taxation year is the amount that would be determined under subsection (1) if the definitions of “C” and “D” in that subsection read as follows:

“C” is the amount determined by the formula,

$$\frac{E + F}{2}$$

in which,

“E” is the greater of \$25,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

“F” is the greater of \$30,000 and the individual's adjusted income for the base taxation year, and

“D” is \$27,500.

**10. Paragraph 1 of subsection 125 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph v and by adding the following subparagraphs:**

- vii. the amount of a Northern Ontario energy credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.6, and
- viii. the amount of an Ontario energy and property tax credit, if any, to which the taxpayer is entitled under Part V.8.

**11. (1) Subclause 144 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (ii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person an amount in excess of the amount, if any, to which the person or other person is entitled in respect of,

(A) a tax credit under Part IV,

(B) an Ontario child benefit under section 104,

«F» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base;

“D” représente 22 500 \$.

**(4) L'article 104.38 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception : parent ayant la garde partagée**

(2.1) Malgré le paragraphe (1), si un particulier admissible qui est une personne âgée est un parent ayant la garde partagée à l'égard d'une personne à charge admissible et qu'il n'a pas d'autre personne à charge admissible ni de proche admissible à la fin d'une année de base, le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers accordé au particulier pour un mois déterminé par rapport à l'année correspond à la somme qui serait calculée en application du paragraphe (1) si les définitions des éléments «C» et «D» à ce paragraphe étaient remplacées par les définitions suivantes :

«C» représente la somme calculée selon la formule suivante :

$$\frac{E + F}{2}$$

où :

«E» représente le plus élevé de 25 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base,

«F» représente le plus élevé de 30 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l'année de base;

“D” représente 27 500 \$.

**10. La disposition 1 du paragraphe 125 (2) de la Loi est modifiée par adjonction des sous-dispositions suivantes :**

- vii. le montant éventuel du crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario auquel il a droit en vertu de la partie V.6,
- viii. le montant éventuel du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel il a droit en vertu de la partie V.8.

**11. (1) Le sous-alinéa 144 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) de tenter d'obtenir pour elle-même ou une autre personne un montant qui soit supérieur au montant éventuel auquel la personne en question ou l'autre personne a droit relativement à l'un ou l'autre de ce qui suit :

(A) un crédit d'impôt prévu à la partie IV,

(B) une prestation ontarienne pour enfants prévue à l'article 104,

- (C) a senior homeowners' property tax grant under section 104.1,
- (D) an Ontario sales tax credit under section 104.11,
- (E) an Ontario sales tax transition benefit under section 104.12,
- (F) a Northern Ontario energy credit under Part V.6, or
- (G) an Ontario energy and property tax credit under Part V.8, or

**(2) Clause 144 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of,
  - (i) the tax that was sought to be evaded, or
  - (ii) the amount that was sought in excess of the amount, if any, to which the person or the other person is entitled in respect of a tax credit, benefit, grant, credit or refund referred to in subclause (1) (b) (ii) or (iii); or

**Commencement**

**12. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Subsections 9 (2) to (4) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

**13. The short title of this Act is the *Enhancement of the Ontario Energy and Property Tax Credit for Seniors and Ontario Families Act, 2010*.**

- (C) une subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier prévue à l'article 104.1,
- (D) un crédit de taxe de vente de l'Ontario prévu à l'article 104.11,
- (E) une prestation ontarienne de transition au titre de la taxe de vente prévue à l'article 104.12,
- (F) un crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario prévu à la partie V.6,
- (G) un crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers prévu à la partie V.8,

**(2) L'alinéa 144 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit d'une amende de 50 pour cent à 200 pour cent :
  - (i) soit de l'impôt que cette personne a tenté d'éluder,
  - (ii) soit du montant en sus du montant éventuel auquel a droit la personne ou l'autre personne relativement à un crédit d'impôt, une prestation, une subvention, un crédit ou un remboursement visé au sous-alinéa (1) b) (ii) ou (iii);

**Entrée en vigueur**

**12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les paragraphes 9 (2) à (4) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

**13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'amélioration du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers à l'intention des personnes âgées et des familles de l'Ontario*.**



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 110



**An Act to promote  
good government  
by amending or repealing  
certain Acts**

## Projet de loi 110

**Loi visant à promouvoir  
une saine gestion publique  
en modifiant ou en abrogeant  
certaines lois**

**The Hon. C. Bentley**  
Attorney General

**L'honorable C. Bentley**  
Procureur général

**Government Bill**

**Projet de loi du gouvernement**

1st Reading      October 5, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      5 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale







## EXPLANATORY NOTE

The Bill is part of the government initiative to promote good government.

The Bill amends or repeals a number of Acts and revokes a number of regulations. For convenience, the amendments, repeals and revocations are set out in separate Schedules. The Schedules for each Ministry include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry or that affect the Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

### SCHEDULE 1 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

#### General

Appeals of the imposition of a monetary penalty under section 14.1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* and hearings of matters under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* and the *Vintners Quality Alliance Act, 1999* are transferred from the Board of the Alcohol and Gaming Commission of Ontario to the Licence Appeal Tribunal.

#### Evidence Act

Subsection 5 (3) of the Act is amended to shift the regulation-making authority under that subsection from the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General.

#### Justices of the Peace Act

Subsection 2.1 (12) of the Act is amended to change the process for applying for justice of the peace positions and reviewing those applications. Subsection (12.1) is added to the section to address transition. Obsolete transition provisions in the section are repealed.

#### Provincial Offences Act

Sections 13 and 20 of the Act are amended to transfer some of the regulation-making authority set out in those sections from the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General. Section 128 of the Act is amended to permit the clerk of the court in specified circumstances to have an appeal brought before a justice to determine whether the appeal should be dismissed. Finally, the Schedule makes several housekeeping and consequential amendments to the Act.

#### Wine Content and Labelling Act, 2000

A minor amendment is made to the Act to reflect the fact that it is the Registrar of Alcohol and Gaming who proposes to suspend or revoke a licence to sell or deliver liquor under the *Liquor Licence Act*, not the Alcohol and Gaming Commission of Ontario that suspends or revokes the licence.

### SCHEDULE 2 MINISTRY OF CONSUMER SERVICES

#### Business Corporations Act

The definition of “auditor” in subsection 1 (1) of the Act is amended to include not only a partnership of auditors but also an auditor that is incorporated.

Several provisions are updated to reflect the fact that notice of a change of location of the registered office must now be filed under the *Corporations Information Act* rather than the *Business Corporations Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi fait partie des initiatives prises par le gouvernement pour promouvoir une saine gestion publique.

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois et de règlements. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations font l'objet d'annexes distinctes. Les annexes de chaque ministère modifient ou abrogent des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont une incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

### ANNEXE 1 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

#### Généralités

Les appels portant sur les amendes imposées en vertu de l'article 14.1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* et les audiences prévues par la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, la *Loi sur les permis d'alcool* et la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance* relèveront dorénavant de la juridiction du Tribunal d'appel en matière de permis plutôt que du conseil de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario.

#### Loi sur la preuve

Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par transfert du pouvoir réglementaire prévu à ce paragraphe du lieutenant-gouverneur en conseil au procureur général.

#### Loi sur les juges de paix

Le paragraphe 2.1 (12) de la Loi est modifié afin de changer le processus de présentation et d'examen des candidatures aux postes de juge de paix. Le paragraphe (12.1) est ajouté à l'article 2.1 à titre de disposition transitoire. Enfin, des dispositions transitoires qui sont périmées sont abrogées.

#### Loi sur les infractions provinciales

Les articles 13 et 20 de la Loi sont modifiés en vue de transférer le pouvoir réglementaire énoncé à ces articles du lieutenant-gouverneur en conseil au procureur général. L'article 128 de la Loi est modifié en vue de permettre au greffier du tribunal, dans des circonstances précisées, de faire en sorte qu'un juge soit saisi d'un appel pour décider s'il devrait être rejeté. Enfin, l'annexe apporte plusieurs modifications de forme et modifications corrélatives à la Loi.

#### Loi de 2000 sur le contenu et l'étiquetage du vin

Une modification mineure est apportée à la Loi afin de tenir compte du fait que c'est le registrateur des alcools et jeux qui propose de suspendre ou de révoquer un permis de vente ou de livraison d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*, et non la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario qui suspend ou révoque le permis.

### ANNEXE 2 MINISTÈRE DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS

#### Loi sur les sociétés par actions

La définition de «vérificateur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée pour inclure non seulement une société en nom collectif de vérificateurs, mais aussi un vérificateur constitué en société.

Plusieurs dispositions sont mises à jour pour tenir compte du fait qu'un avis de changement d'adresse du siège social doit maintenant être déposé aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* au lieu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Section 21 of the Act is amended to clarify that a person who enters into an oral or written contract on behalf of a corporation before it comes into existence may assign, amend or terminate the contract until such time as the contract is adopted by the corporation.

Subsection 92 (1) of the Act, which provides exceptions to the rule that shareholders of a corporation are not, as shareholders, liable for any act, default, obligation or liability of the corporation, is amended to add an exception for the situation in which a court orders a shareholder to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the shareholder or other recipient contrary to specified provisions of the Act.

Section 152 of the Act disqualifies a person from being an auditor of a corporation if the person is not independent of the corporation. Section 152 goes on to deem a person not to be independent if the person or the person's business partner meets certain criteria. The section is amended so that "business partner" of a person would also mean a shareholder of the person.

Sections 185 and 188 of the Act are amended to deal with the situation in which a shareholder has no share certificates but instead holds uncertificated shares.

The French version of subsections 187 (2) and 188 (1) of the Act are amended to correct an error in the terminology used to refer to an issuer bid.

The reference to costs on a solicitor and client basis in subsection 189 (13) of the Act is updated to refer to costs on a substantial indemnity basis, in order to conform to the language currently used in the Rules of Civil Procedure.

The regulation-making power in paragraph 16.1 of section 272 of the Act to prescribe an amount for the purposes of subclause 148 (1) (a) (iii) of the Act is repealed because it became obsolete when section 148 was amended in 1998.

#### ***Collection Agencies Act***

The Registrar no longer requires the approval of the Director to require a collection agency to file a financial statement under section 21 of the Act.

#### ***Debt Collectors Act***

The Act is repealed.

#### ***Ministry of Consumer and Business Services Act***

The Schedule repeals section 5.1 of the Act which gives the Minister the power to appoint a person to make an investigation into any matter that relates to an Act administered by the Minister and prescribed by the regulations made under the Act.

#### ***Motor Vehicle Dealers Act, 2002***

The registrar no longer requires the approval of the director to require a motor vehicle dealer to file a financial statement under section 24 of the Act.

#### ***Payday Loans Act, 2008***

The Schedule repeals section 52 of the Act which allows the Director under that Act to make freeze orders.

#### ***Real Estate and Business Brokers Act, 2002***

The registrar no longer requires the approval of the director to require a brokerage to file a financial statement under section 28 of the Act.

#### ***Travel Industry Act, 2002***

The Schedule clarifies that the other services mentioned in the definition of "travel services" must be combined with transportation or sleeping accommodation for the use of a traveller, tourist or sightseer.

L'article 21 de la Loi est modifié pour préciser que la personne qui conclut un contrat oral ou écrit pour le compte d'une société avant la constitution de celle-ci peut le céder, le modifier ou le résilier jusqu'à ce que la société le ratifie.

Le paragraphe 92 (1) de la Loi, qui prévoit des exceptions à la règle selon laquelle les actionnaires d'une société ne sont pas, à ce titre, responsables de ses obligations, actes ou omissions, est modifié pour y ajouter une exception qui concerne le cas où un tribunal ordonne à un actionnaire de remettre à un administrateur les fonds ou les biens qui lui ont été versés ou donnés ou qui l'ont été à un autre bénéficiaire contrairement à des dispositions déterminées de la Loi.

Aux termes de l'article 152 de la Loi, une personne doit être indépendante d'une société si elle veut en être le vérificateur et est réputée ne pas être indépendante si elle ou son associé satisfait à certains critères. L'article est modifié pour que l'associé d'une personne s'entende notamment d'un de ses actionnaires.

Les articles 185 et 188 de la Loi sont modifiés pour traiter des cas où l'actionnaire, au lieu d'avoir des certificats d'actions, est détenteur d'actions sans certificat.

La version française des paragraphes 187 (2) et 188 (1) de la Loi est modifiée pour corriger une erreur de terminologie dans l'utilisation de l'expression «offre d'achat de l'émetteur».

Le paragraphe 189 (13) de la Loi est modifié pour remplacer «tarif des dépens procureur-client» par «tarif des dépens d'indemnisation substantielle», expression employée maintenant dans les Règles de procédure civile.

La disposition 16.1 de l'article 272 de la Loi, qui traite du pouvoir réglementaire de prescrire un montant pour l'application du sous-alinéa 148 (1) a) (iii) de la Loi, est abrogée parce que la modification de l'article 148 en 1998 l'a rendue caduque.

#### ***Loi sur les agences de recouvrement***

Le registraire n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'une agence de recouvrement dépose un état financier en application de l'article 21 de la Loi.

#### ***Loi sur les agents de recouvrement***

La Loi est abrogée.

#### ***Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises***

L'annexe abroge l'article 5.1 de la Loi, qui confère au ministre le pouvoir de nommer une personne pour mener une enquête sur toute question relative à une loi dont l'application relève de lui et qui est prescrite par les règlements pris en vertu de la Loi.

#### ***Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles***

Le registraire n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'un commerçant de véhicules automobiles dépose un état financier en application de l'article 24 de la Loi.

#### ***Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire***

L'annexe abroge l'article 52 de la Loi, lequel permet au directeur prévu par cette loi de prendre des ordonnances de blocage.

#### ***Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier***

Le registraire n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'une maison de courtage dépose un état financier en application de l'article 28 de la Loi.

#### ***Loi de 2002 sur le secteur du voyage***

L'annexe précise que les autres services mentionnés dans la définition de «service de voyage» doivent être compris dans le transport ou l'hébergement pour la nuit offert à un voyageur, un touriste ou un excursionniste.



The registrar no longer requires the approval of the director to require a registered travel agent or registered travel wholesaler to file a financial statement under section 24 of the Act.

### **SCHEDULE 3 MINISTRY OF EDUCATION**

#### ***Education Act***

The Schedule amends the Act to clarify that the definition of “French-language instructional unit” does not include a program established under paragraph 25.1 of subsection 8 (1), which authorizes the Minister to permit boards to establish for English-speaking pupils extended day programs involving the use of French. The Schedule also amends paragraphs 25 and 25.1 of subsection 8 (1) to provide that where the Minister permits a board to establish for English-speaking pupils programs involving the use of French, the Minister may impose terms and conditions on the permission.

#### ***The Essex County French-language Secondary School Act, 1977***

The Schedule repeals the Act.

### **SCHEDULE 4 MINISTRY OF ENERGY**

#### ***Ontario Energy Board Act, 1998***

Clauses 71 (3) (a) to (c) of the Act are re-enacted to provide that an electricity distributor may own and operate a renewable energy generation facility, a generation facility that uses technology that produces power and thermal energy from a single source or an energy storage facility whether or not any criteria for the facility have been prescribed by the regulations.

### **SCHEDULE 5 MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES**

#### ***Business Corporations Act***

The Act currently permits the Director under the Act to delegate his or her duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Director to delegate these duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer seven regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister. The Act is also amended to provide the Minister with regulation-making powers to prescribe documents that are required to accompany articles and applications under the Act, and to prescribe requirements for the execution of certain documents filed with the Director under the Act. The regulation-making power of the Minister to prescribe forms and provide for their use is transferred to the Director.

#### ***Business Names Act***

The Act is amended to transfer three regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to transfer the power to make regulations prescribing forms and providing for their use to the Registrar.

#### ***Corporations Information Act***

The Act currently permits the Minister to delegate his or her duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Minister to delegate these duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer six regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to

Le registrateur n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'un agent de voyage inscrit ou un voyageur inscrit dépose un état financier en application de l'article 24 de la Loi.

### **ANNEXE 3 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**

#### ***Loi sur l'éducation***

L'annexe modifie la Loi afin de préciser que la définition de «module scolaire de langue française» exclut les programmes créés en vertu de la disposition 25.1 du paragraphe 8 (1), laquelle donne au ministre le pouvoir de permettre aux conseils de créer, au bénéfice des élèves anglophones, des programmes de jour prolongé qui prévoient l'utilisation du français. L'annexe modifie en outre les dispositions 25 et 25.1 du paragraphe 8 (1) de façon à ce que, lorsqu'il permet à un conseil de créer, au bénéfice des élèves anglophones, des programmes qui prévoient l'utilisation du français, le ministre puisse assortir la permission de conditions.

#### ***The Essex County French-language Secondary School Act, 1977***

L'annexe abroge la Loi.

### **ANNEXE 4 MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE**

#### ***Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario***

Les alinéas 71 (3) a) à c) de la Loi sont réédités afin de prévoir qu'un distributeur d'électricité peut être propriétaire et exploitant d'une installation de production d'énergie renouvelable, d'une installation de production recourant à une technologie qui produit de l'électricité et de l'énergie thermique à partir d'une seule source ou d'une installation de stockage d'énergie, que des critères régissant l'installation aient été prescrits par règlement ou non.

### **ANNEXE 5 MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

#### ***Loi sur les sociétés par actions***

La Loi permet actuellement au directeur qui y est visé de déléguer ses pouvoirs ou ses fonctions à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée afin de transférer sept pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre. Elle est également modifiée afin de conférer au ministre le pouvoir de prescrire les documents qui doivent accompagner les statuts visés par la Loi et les demandes faites en vertu de celle-ci et de prescrire les exigences ayant trait à la signature de certains documents déposés auprès du directeur aux termes de la Loi. Le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi est transféré du ministre au directeur.

#### ***Loi sur les noms commerciaux***

La Loi est modifiée pour transférer trois pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour transférer au registrateur le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

#### ***Loi sur les renseignements exigés des personnes morales***

La Loi permet actuellement au ministre de déléguer ses fonctions ou ses pouvoirs à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée pour transférer six pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour conférer



provide the Director under the *Business Corporations Act* with the regulation-making power to prescribe forms and provide for their use.

#### ***Extra-Provincial Corporations Act***

The Act currently permits the Director under the Act to delegate his or her duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Director to delegate his or her duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer four regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister. The regulation-making power of the Minister to prescribe forms and provide for their use is transferred to the Director.

#### ***Licence Appeal Tribunal Act, 1999***

The Schedule eliminates the restriction on the number of members of the Tribunal who may sit on a panel of the Tribunal and eliminates the following provisions that are covered by the *Statutory Powers Procedure Act*: subsection 4 (7) of the Act under which a member of the Tribunal sitting for a hearing remains a member until the hearing is completed and the part of section 10 of the Act that sets out methods of service for copies of decisions and orders of the Tribunal.

#### ***Limited Partnerships Act***

The Act is amended to transfer two regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to transfer the power to prescribe forms and provide for their use to the Registrar.

#### ***Vital Statistics Act***

The Schedule clarifies that fee orders made by the Registrar General are not regulations.

### **SCHEDULE 6 MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

#### ***Community Care Access Corporations Act, 2001***

The *Community Care Access Corporations Act, 2001* currently provides that the Minister of Health and Long-Term Care may, by regulation made under the Act, deem a community care access corporation to be an approved agency under the *Home Care and Community Services Act, 1994*. That provision is repealed since approval of a community care access corporation as an agency to provide community services may be given under the *Home Care and Community Services Act, 1994*. Ontario Regulation 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) made under the provision in the *Community Care Access Corporations Act, 2001* is revoked.

The Act is amended to provide that a community care access corporation's fiscal year begins on April 1 of each year and ends on March 31 of the following year.

The Act is amended to clarify the impact of the amalgamation of community care access corporations.

#### ***Home Care and Community Services Act, 1994***

The Act is amended to remove all references to boards of health and multi-service agencies since these entities do not provide community services under the Act.

au directeur prévu par la *Loi sur les sociétés par actions* le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

#### ***Loi sur les personnes morales extraprovinciales***

La Loi permet actuellement au directeur de déléguer ses fonctions ou ses pouvoirs à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée pour transférer quatre pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre. Le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi est transféré du ministre au directeur.

#### ***Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis***

L'annexe supprime la restriction quant au nombre de membres du Tribunal qui peuvent siéger à un de ses comités et abroge les dispositions suivantes dont les objets sont traités par la *Loi sur l'exercice des compétences légales* : le paragraphe 4 (7) de la Loi, aux termes duquel un membre du Tribunal qui siège à une audience conserve son statut de membre jusqu'à la fin de l'audience, et la partie de l'article 10 de la Loi qui énonce le mode de signification des copies des décisions et des ordonnances du Tribunal.

#### ***Loi sur les sociétés en commandite***

La Loi est modifiée pour transférer deux pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour transférer au registraire le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

#### ***Loi sur les statistiques de l'état civil***

L'annexe précise que les arrêtés relatifs aux droits pris par le registraire général de l'état civil ne sont pas des règlements.

### **ANNEXE 6 MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE**

#### ***Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires***

À l'heure actuelle, la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* prévoit que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut, par règlement pris en application de la Loi, prévoir qu'une société d'accès aux soins communautaires est réputée un organisme agréé au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*. Cette disposition est abrogée puisque l'agrément d'une société d'accès aux soins communautaires comme organisme pour la fourniture de services communautaires peut être donné en vertu de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*. Le Règlement de l'Ontario 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) pris en vertu de la disposition de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est abrogé.

La Loi est modifiée pour prévoir que l'exercice d'une société d'accès aux soins communautaires commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars suivant.

La Loi est modifiée pour préciser l'effet de la fusion de sociétés d'accès aux soins communautaires.

#### ***Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires***

La Loi est modifiée pour supprimer toute mention de conseils de santé et d'organismes de services polyvalents puisque ces entités ne fournissent pas de services communautaires en vertu de la Loi.

### **Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act**

The Act is amended by correcting terminology and clarifying the application of an offence provision.

### **Ontario Mental Health Foundation Act**

Sections 4 and 11 of the Act respecting the advisory medical board are repealed.

### **Physician Services Delivery Management Act, 1996**

The Act is repealed and Ontario Regulation 36/96 (Designation of Rights and Obligations) made under the Act is revoked.

### **Various**

Various Acts are amended to remove references to other Acts that are repealed, to update technical language and to remove outdated or redundant provisions.

## **SCHEDULE 7 MINISTRY OF LABOUR**

### **Employment Standards Act, 2000**

Subsection 22 (1) of the Act is amended for terminological consistency.

### **Occupational Health and Safety Act**

If an accident happens at a project site or mine (whether it causes injury or not), section 53 of the Act requires written notice to a Director within two days “where a notice or report is not required under section 51 or 52”. Section 52 deals with accidents that cause injury but not death or critical injury. However, in some circumstances, a notice may be “required” under section 52 without information being communicated to a Director. The section is rewritten to eliminate this unintended gap.

Subsection 61 (2) of the Act, which lists the persons who are automatically parties to the appeal of an inspector’s order, is amended to remove a reference to the inspector who made the order and substitute a reference to a Director.

The Act is amended to reflect the fact that the documents now called “material safety data sheets” (which are required in workplaces where hazardous substances are present) will in future be referred to as “safety data sheets”.

Various other amendments are made to clarify or correct references and terminology.

### **Workplace Safety and Insurance Act, 1997**

Minor corrections are made to sections 12.1 and 12.3 of the Act.

Sections 45 and 46 of the Act are amended to address when payments for loss of retirement income and compensation for non-economic loss benefit are paid as lump sums or as periodic payments.

Section 47 of the Act is amended to provide that, before the Board gives a worker’s employer a copy of a physician’s report about the worker’s permanent impairment, the worker shall be notified that the Board proposes to do so and shall be given an opportunity to object to the disclosure. The procedure set out in subsections 59 (2) to (6) of the Act for dealing with objections to disclosure would apply.

Subsection 57 (2) of the Act is amended to expand the category of persons who are entitled to access to documents when there is an issue in dispute and the worker is deceased.

### **Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement**

La Loi est modifiée de façon à corriger la terminologie utilisée et à préciser l’application d’une disposition prévoyant une infraction.

### **Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale**

Les articles 4 et 11 de la Loi, qui concernent le conseil médical consultatif, sont abrogés.

### **Loi de 1996 sur la gestion de la prestation de services par les médecins**

La Loi et le Règlement de l’Ontario 36/96 (Designation of Rights and Obligations) pris en application de cette loi sont abrogés.

### **Modifications diverses**

Diverses lois sont modifiées pour supprimer des renvois à d’autres lois qui sont abrogées, pour mettre à jour la terminologie technique et pour supprimer des dispositions désuètes ou redondantes.

## **ANNEXE 7 MINISTÈRE DU TRAVAIL**

### **Loi de 2000 sur les normes d’emploi**

Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié afin d’assurer la cohérence terminologique.

### **Loi sur la santé et la sécurité au travail**

Si un accident survient sur un chantier ou dans une mine (qu’il entraîne ou non des blessures), l’article 53 de la Loi exige qu’un directeur en soit avisé par écrit dans les deux jours qui suivent «si l’avis ou le rapport n’est pas exigé aux termes de l’article 51 ou 52» (l’article 52 traite des accidents qui entraînent des blessures, mais non un décès ou des blessures graves). Dans certaines circonstances toutefois, un avis peut être «exigé» aux termes de l’article 52 sans communication de renseignements à un directeur. L’article est réécrit afin d’éliminer cette lacune involontaire.

Le paragraphe 61 (2) de la Loi, qui indique les personnes qui sont automatiquement parties à l’appel de l’ordre d’un inspecteur, est modifié afin de remplacer la mention de l’inspecteur qui a donné l’ordre par la mention d’un directeur.

La Loi est modifiée afin de refléter le fait que les documents appelés actuellement «feuilles de données sur la sûreté des matériaux», lesquels sont obligatoires dans les lieux de travail où se trouvent des substances dangereuses, seront dorénavant appelés «fiches signalétiques».

D’autres modifications diverses sont apportées afin de clarifier ou de rectifier des renvois et des termes.

### **Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail**

Des corrections mineures sont apportées aux articles 12.1 et 12.3 de la Loi.

Les articles 45 et 46 de la Loi sont modifiés afin d’indiquer quand les versements pour perte de revenu de retraite et l’indemnité pour perte non-financière sont payés sous forme de sommes forfaitaires ou sous forme de versements périodiques.

L’article 47 de la Loi est modifié afin de prévoir que la Commission doit, avant de remettre à l’employeur d’un travailleur une copie du rapport d’un médecin ayant trait à la déficience permanente du travailleur, aviser ce dernier de son intention de le faire et lui donner l’occasion de s’opposer à la divulgation. La procédure énoncée aux paragraphes 59 (2) à (6) de la Loi s’applique en cas d’opposition à la divulgation.

Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié afin d’élargir la catégorie de personnes qui ont le droit d’avoir accès aux documents lorsqu’il y a une question en litige et que le travailleur est décédé.





**An Act to promote  
good government  
by amending or repealing  
certain Acts**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of a consolidated public Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca). For the legislative history of an unconsolidated public Act, see the Table of Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes.

This Act revokes one or more regulations. For the legislative history of a consolidated regulation, see the Table of Consolidated Regulations - Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

### CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of the Attorney General
Schedule 2	Ministry of Consumer Services
Schedule 3	Ministry of Education
Schedule 4	Ministry of Energy
Schedule 5	Ministry of Government Services
Schedule 6	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 7	Ministry of Labour

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Contents of Act

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

#### Commencement

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Schedules

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

#### Different dates for same Schedule

**(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into**

**Loi visant à promouvoir  
une saine gestion publique  
en modifiant ou en abrogeant  
certaines lois**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif des lois d'intérêt public codifiées figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). L'historique législatif des lois d'intérêt public non codifiées figure à la Table des lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées sur le même site.

La présente loi abroge un ou plusieurs règlements. L'historique des règlements codifiés se trouve dans l'Histoire législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

### SOMMAIRE

1.	Contenu de la Loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère du Procureur général
Annexe 2	Ministère des Services aux consommateurs
Annexe 3	Ministère de l'Éducation
Annexe 4	Ministère de l'Énergie
Annexe 5	Ministère des Services gouvernementaux
Annexe 6	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 7	Ministère du Travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Contenu de la Loi

**1. La présente loi se compose du présent article, des articles 2 et 3 et des annexes de celle-ci.**

#### Entrée en vigueur

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Annexes

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

#### Différentes dates pour une même annexe

**(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le**

force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Good Government Act, 2010*.

lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*.

**SCHEDULE 1  
 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**

**ALCOHOL AND GAMING REGULATION AND  
 PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

1. (1) Section 1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by adding the following definition:

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations made under this Part. (“Tribunal”)

(2) Section 4 of the Act is amended by striking out “and the Acts referred to in section 3” at the end and substituting “or the administration of the Acts referred to in section 3”.

(3) Sections 10, 11 and 12 of the Act are repealed.

(4) Section 14 of the Act is amended by striking out “the Acts referred to in section 3 and” and substituting “the administration of the Acts referred to in section 3 or”.

(5) Subsection 14.1 (1) of the Act is amended by adding “made under this Part” at the end.

(6) Paragraph 2 of subsection 14.1 (4) of the Act is amended by adding “made under this Part” at the end.

(7) Subsections 14.1 (5), (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

**Appeal**

(5) A person on whom a monetary penalty is imposed may appeal to the Tribunal by serving a written request on the Tribunal and the Registrar within 15 days after the Registrar serves notice of the monetary penalty.

**Procedure on appeal**

(6) If a person appeals in accordance with subsection (5), a hearing shall be held in accordance with the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*.

**Power of Tribunal on hearing**

(7) Upon holding the hearing, the Tribunal may confirm the monetary penalty or set it aside.

**Decision final**

(8) A decision of the Tribunal under subsection (7) is final and not subject to appeal to the Divisional Court.

(8) Section 15 of the Act is amended by striking out “and the Acts referred to in section 3” and substituting “or related to the administration of the Acts referred to in section 3”.

(9) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

**ANNEXE 1  
 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**

**LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION DES  
 ALCOOLS ET DES JEUX ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, ou l'autre tribunal prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie. («Tribunal»)

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «ou l'application des lois mentionnées à l'article 3» à «et par les lois mentionnées à l'article 3» à la fin de l'article.

(3) Les articles 10, 11 et 12 de la Loi sont abrogés.

(4) L'article 14 de la Loi est modifié par substitution de «pour les besoins de la présente partie, de l'application des lois mentionnées à l'article 3 ou de leurs règlements» à «pour l'application de la présente partie et des lois mentionnées à l'article 3 ainsi que de leurs règlements d'application».

(5) Le paragraphe 14.1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «pris en vertu de la présente partie» après «prescrits par les règlements».

(6) La disposition 2 du paragraphe 14.1 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «pris en vertu de la présente partie» après «prescrits par les règlements».

(7) Les paragraphes 14.1 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Appel**

(5) Quiconque est frappé d'une amende peut interjeter appel devant le Tribunal en signifiant une demande écrite au Tribunal et au registrateur dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis de l'amende par ce dernier.

**Procédure applicable aux appels**

(6) En cas d'appel interjeté conformément au paragraphe (5), une audience est tenue conformément à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*.

**Pouvoirs du Tribunal lors de l'audience**

(7) Dans le cadre de l'audience, le Tribunal peut confirmer l'amende ou l'annuler.

**Décision définitive**

(8) La décision que rend le Tribunal en application du paragraphe (7) est définitive et il ne peut en être interjeté appel devant la Cour divisionnaire.

(8) L'article 15 de la Loi est modifié par substitution de «ou liés à l'application des lois mentionnées à l'article 3» à «et les lois mentionnées à l'article 3».

(9) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :



“regulations” means the regulations made under this Part, unless the context requires otherwise; (“règlements”)

### EVIDENCE ACT

2. Subsection 5 (3) of the *Evidence Act* is amended by striking out “Lieutenant Governor in Council” in the portion before clause (a) and substituting “Attorney General”.

### GAMING CONTROL ACT, 1992

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Gaming Control Act, 1992* is amended by adding the following definition:

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations. (“Tribunal”)

(2) Subsection 3.6 (1) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Registrar”.

(3) Subsections 3.6 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Non-application of SPPA

(2) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the exercise of the Registrar’s power to issue a direction.

#### No appeal

(3) A direction of the Registrar is final and not subject to appeal.

(4) Subsection 3.6 (5) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Registrar”.

(5) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 7 (1).
2. Subsection 13 (2).
3. Subsection 13 (3).
4. Subsection 13 (5).

(6) Subsection 13 (6) of the Act is repealed.

(7) Subsection 13 (8) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal” in the portion before clause (a).

(8) Clause 13 (8) (b) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(9) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 13 (9).
2. Subsection 13 (10).

(10) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsections:

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente partie, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

### LOI SUR LA PREUVE

2. Le paragraphe 5 (3) de la *Loi sur la preuve* est modifié par substitution de «procureur général» à «lieutenant-gouverneur en conseil» dans le passage qui précède l’alinéa a).

### LOI DE 1992 SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*, ou l’autre tribunal prescrit par les règlements. («Tribunal»)

(2) Le paragraphe 3.6 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «Le registrateur» à «Le conseil» au début du paragraphe.

(3) Les paragraphes 3.6 (2) et (3) de la *Loi* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Non-application de la *Loi sur l’exercice des compétences légales*

(2) La *Loi sur l’exercice des compétences légales* ne s’applique pas à l’exercice du pouvoir qu’a le registrateur de donner une directive.

#### Aucun appel

(3) Les directives du registrateur sont définitives et ne sont pas susceptibles d’appel.

(4) Le paragraphe 3.6 (5) de la *Loi* est modifié par substitution de «le registrateur» à «le conseil».

(5) Les dispositions suivantes de la *Loi* sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 7 (1).
2. Le paragraphe 13 (2).
3. Le paragraphe 13 (3).
4. Le paragraphe 13 (5).

(6) Le paragraphe 13 (6) de la *Loi* est abrogé.

(7) Le paragraphe 13 (8) de la *Loi* est modifié par substitution de «Tribunal» à «conseil» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(8) L’alinéa 13 (8) b) de la *Loi* est modifié par substitution de «selon le Tribunal» à «selon lui».

(9) Les dispositions suivantes de la *Loi* sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 13 (9).
2. Le paragraphe 13 (10).

(10) L’article 13 de la *Loi* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Transition**

(11) If a person has requested a hearing under this section, as it read before the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

**Same**

(12) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010* comes into force, then despite subsection (5), the Board shall continue to hold the hearing.

(11) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 14 (4).
2. Subsection 14 (5).
3. Clause 15 (c).

(12) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Registrar”:

1. Subsection 17 (3).
2. Subsection 17 (4).

(13) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 39 (3).
2. Subsection 39 (4).
3. Subsection 40 (3).
4. Subsection 40 (4).
5. Subsection 40 (5).
6. Subsection 41 (1).
7. Subsection 41 (4) in the portion before clause (a).

(14) Clause 41 (4) (b) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(15) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 41 (5).
2. Subsection 41 (6).

(16) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Transition**

(7) If a person has requested a hearing under section 39

**Disposition transitoire**

(11) Le Tribunal tient l’audience qu’une personne demande en application du présent article, tel qu’il existait avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*, mais qui n’a pas encore commencé ce jour-là.

**Idem**

(12) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (5), à tenir l’audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n’est pas encore conclue le jour de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*.

(11) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 14 (4).
2. Le paragraphe 14 (5).
3. L’alinéa 15 c).

(12) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «registrateur» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 17 (3).
2. Le paragraphe 17 (4).

(13) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 39 (3).
2. Le paragraphe 39 (4).
3. Le paragraphe 40 (3).
4. Le paragraphe 40 (4).
5. Le paragraphe 40 (5).
6. Le paragraphe 41 (1).
7. Le paragraphe 41 (4), dans le passage qui précède l’alinéa a).

(14) L’alinéa 41 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «selon le Tribunal» à «selon lui».

(15) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 41 (5).
2. Le paragraphe 41 (6).

(16) L’article 41 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Disposition transitoire**

(7) Le Tribunal tient l’audience qu’une personne de-



or 40, as it read before the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

#### Same

(8) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010* comes into force, then despite subsection (1), the Board shall continue to hold the hearing.

### JUSTICES OF THE PEACE ACT

**4. (1) Paragraphs 3, 4 and 5 of subsection 2.1 (12) of the *Justices of the Peace Act* are repealed and the following substituted:**

3. On the request of the Attorney General, it shall advertise for applications for vacant justice of the peace positions.
4. It shall review and evaluate all applications received in response to an advertisement and may interview any of the candidates.

**(2) Section 2.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Transition

(12.1) In reviewing and evaluating applications for an advertised vacancy, the Advisory Committee shall also consider every application for justice of the peace positions received by the Committee before the day on which subsection 4 (2) of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010* comes into force that meets the requirements of the vacancy, if the candidate has not yet been classified and the application has not been withdrawn.

**(3) Subsections 2.1 (24) and (25) of the Act are repealed.**

### LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

**5. (1) The *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding the following section:**

#### Hearings re liquor and gaming

**5.1 (1)** This section applies to hearings held by the Tribunal under section 14.1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* or under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* or the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*.

#### Parties

(2) The Registrar of Alcohol and Gaming, the person who required the hearing and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the hearing.

#### Notice

(3) The Tribunal shall give notice of the hearing to the parties in the manner it considers appropriate.

mande en application de l'article 39 ou 40, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*, mais qui n'a pas encore commencé ce jour-là.

#### Idem

(8) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (1), à tenir l'audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n'est pas encore conclue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*.

### LOI SUR LES JUGES DE PAIX

**4. (1) Les dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe 2.1 (12) de la *Loi sur les juges de paix* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

3. À la demande du procureur général, il diffuse des annonces pour l'obtention de candidatures aux postes de juge de paix qui sont vacants.
4. Il examine et évalue toutes les candidatures reçues en réponse à une annonce et peut faire passer une entrevue à l'un ou l'autre des candidats.

**(2) L'article 2.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Disposition transitoire

(12.1) Lorsqu'il examine et évalue les candidatures à un poste vacant annoncé, le Comité consultatif prend également en considération chacune des candidatures aux postes de juge de paix qu'il a reçues avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (2) de l'annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* et qui satisfont aux exigences du poste vacant, si le candidat n'a pas encore été classé et que la candidature n'a pas été retirée.

**(3) Les paragraphes 2.1 (24) et (25) de la Loi sont abrogés.**

### LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

**5. (1) La *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Audiences relatives aux alcools et aux jeux

**5.1 (1)** Le présent article s'applique aux audiences que tient le Tribunal en application de l'article 14.1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*, ou en application de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi sur les permis d'alcool* ou de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*.

#### Parties

(2) Sont parties à l'audience le registrateur des alcools et des jeux, la personne qui a demandé l'audience et toute autre personne que précise le Tribunal.

#### Avis

(3) Le Tribunal donne avis de l'audience aux parties de la manière qu'il estime appropriée.



**Jurisdiction**

(4) The Tribunal has jurisdiction to determine all questions of fact or law that arise in matters before it.

**Stay**

(5) An order of the Tribunal takes effect immediately unless the order provides otherwise but if section 11 allows for an appeal to the Divisional Court and such an appeal is made, that court may grant a stay of the order until the appeal has been disposed of.

**(2) Clause 6 (1) (b) of the Act is amended by striking out “because of illness or other reason” and substituting “for any reason”.**

**(3) Section 11 of the Act is amended by adding “Subject to subsections (2) to (5)” at the beginning.**

**(4) Section 11 of the Act is amended by adding the following:**

*Gaming Control Act, 1992*

*Liquor Licence Act*

*Vintners Quality Alliance Act, 1999*

**(5) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Appeals re liquor and gaming**

(2) Subsections (3) to (5) apply to appeals under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* or the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*.

**Question of law only**

(3) An appeal may be made on a question of law only.

**Registrar a party**

(4) The Registrar of Alcohol and Gaming is a party to the appeal.

**Right to be heard**

(5) The Minister responsible for the Act under which the appeal is made is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the argument of the appeal.

**(6) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing rules of practice and procedure for proceedings before the Tribunal with respect to appeals to the Tribunal under the *Highway Traffic Act*;

**Compétence**

(4) Le Tribunal a compétence pour trancher toutes les questions de fait ou de droit que soulèvent les affaires dont il est saisi.

**Sursis**

(5) Toute ordonnance du Tribunal entre en vigueur immédiatement, sauf disposition contraire de l'ordonnance. Toutefois, si l'article 11 permet d'interjeter appel devant la Cour divisionnaire, celle-ci peut accorder un sursis jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel ainsi interjeté.

**(2) L'alinéa 6 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «pour quelque raison que ce soit» à «pour cause de maladie ou autre».**

**(3) L'article 11 de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve des paragraphes (2) à (5),» au début de l'article.**

**(4) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

*Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*

*Loi sur les permis d'alcool*

*Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*

**(5) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Appels relatifs aux alcools et aux jeux**

(2) Les paragraphes (3) à (5) s'appliquent aux appels interjetés en vertu de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi sur les permis d'alcool* ou de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*.

**Question de droit seulement**

(3) L'appel n'est recevable que s'il porte sur une question de droit seulement.

**Le registrateur est une partie**

(4) Le registrateur des alcools et des jeux est partie à l'appel.

**Droit d'audience**

(5) Le ministre chargé de l'application de la loi en vertu de laquelle l'appel est interjeté a droit d'audience, par l'entremise d'un avocat ou autrement, aux débats de l'appel.

**(6) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les règles de pratique et de procédure qui s'appliquent aux instances tenues devant le Tribunal à l'égard des appels interjetés devant celui-ci en vertu du *Code de la route*;

- (b) governing transitional matters relating to hearings of an appeal under subsection 14.1 (5) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* as a result of the coming into force of section 1 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010*;
- (c) governing transitional matters relating to hearings of matters under the *Gaming Control Act, 1992* as a result of the coming into force of section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010*;
- (d) governing transitional matters relating to hearings of matters under the *Liquor Licence Act* as a result of the coming into force of section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010*.

#### LIQUOR LICENCE ACT

**6. (1) Subsection 1 (1) of the *Liquor Licence Act* is amended by adding the following definition:**

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations. (“Tribunal”)

**(2) Subsection 8 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1) and by striking out clause (c) and substituting the following:**

- (c) approve the application if the Registrar is of the opinion that the objections are frivolous or vexatious; or
- (d) approve the application if the applicant is not otherwise disentitled under this Act.

**(3) Subsection 8.1 (1) of the Act is amended by striking out “related to the risk to the public, public safety, the public interest” and substituting “related to public safety, the public interest, the risk to the public”.**

**(4) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “A member of the Board” at the beginning and substituting “The Registrar”.**

**(5) The following provisions of the Act are amended by striking out “member” wherever that expression appears and substituting in each case “Registrar”:**

1. Subsection 9 (3).
2. Subsection 9 (4).
3. Subsection 9 (5) in the portion before clause (a).

**(6) Clause 9 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) issue a notice of proposal to review the application or to refuse the application.

**(7) Subsection 9 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

- b) régir les questions transitoires liées aux audiences des appels interjetés en vertu du paragraphe 14.1 (5) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 1 de l’annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*;
- c) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*;
- d) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par la *Loi sur les permis d’alcool* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 6 de l’annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*.

#### LOI SUR LES PERMIS D’ALCOOL

**6. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les permis d’alcool* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*, ou l’autre tribunal prescrit par les règlements. («Tribunal»)

**(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l’alinéa c) :**

- c) agréer la demande s’il est d’avis que les objections sont frivoles ou vexatoires;
- d) agréer la demande si son auteur n’est pas par ailleurs inadmissible aux termes de la présente loi.

**(3) Le paragraphe 8.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «liés à la sécurité publique, à l’intérêt public, au risque qu’ils présentent pour le public» à «liés au risque qu’ils présentent pour le public, la sécurité publique et l’intérêt public».**

**(4) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le registrateur» à «Un membre du conseil» au début du paragraphe.**

**(5) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «registrateur» à «membre» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 9 (3).
2. Le paragraphe 9 (4).
3. Le paragraphe 9 (5), dans le passage qui précède l’alinéa a).

**(6) L’alinéa 9 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit délivrer un avis de proposition de réexamen ou de refus de la demande.

**(7) Le paragraphe 9 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Conditions on consent**

(6) Upon approving an application under clause (5) (a), the Registrar may specify any conditions consented to by the applicant that are to be attached to the licence.

**(8) Subsection 9 (7) of the Act is repealed.**

**(9) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of licence**

(1) The Registrar shall issue a licence to sell liquor, a licence to deliver liquor, a licence to represent a manufacturer or a licence to operate a ferment on premise facility to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to issue the licence.

**(10) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(11) Subsection 12 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception**

(4) If the Registrar is satisfied that there has been a significant change in the circumstances that pertained at the time the application was refused, the Registrar may permit a reapplication within the two-year period mentioned in subsection (3).

**(12) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out "A member of the Board" at the beginning and substituting "The Tribunal".**

**(13) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out "the member" wherever that expression appears and substituting in each case "the Tribunal".**

**(14) Subsection 15 (7) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(15) Subsections 15 (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Limit on further applications**

(8) If the Tribunal directs the Registrar to revoke a licence to sell liquor for the ground under clause 6 (2) (h), the Registrar may propose, upon notice to the owner of the property at which the licensed premises is located, that no person may apply for a licence in respect of the same premises within the period of time after the date of the revocation that the Registrar specifies, up to a maximum of two years, if, in the Registrar's opinion, it is necessary to do so in the public interest.

**(16) Subsection 15 (10) of the Act is amended by striking out "the Board" wherever that expression appears and substituting in each case "the Tribunal".**

**Conditions sur consentement**

(6) Lorsqu'il agréé une demande aux termes de l'alinéa (5) a), le registrateur peut préciser les conditions auxquelles consent l'auteur de la demande et dont sera assorti le permis.

**(8) Le paragraphe 9 (7) de la Loi est abrogé.**

**(9) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des permis**

(1) Le registrateur délivre un permis de vente d'alcool, un permis de livraison d'alcool, un permis de représenter un fabricant ou un permis d'exploitation d'un centre de fermentation libre-service à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur agréé la demande ou le Tribunal lui ordonne de délivrer le permis.

**(10) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(11) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(4) S'il est convaincu que les circonstances qui prévalaient au moment du refus de la demande se sont considérablement modifiées, le registrateur peut autoriser une nouvelle demande dans la période de deux ans visée au paragraphe (3).

**(12) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «Un membre du conseil» au début du paragraphe.**

**(13) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le membre».**

**(14) Le paragraphe 15 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(15) Les paragraphes 15 (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Restriction relative aux nouvelles demandes**

(8) Si le Tribunal lui ordonne de révoquer un permis de vente d'alcool pour le motif visé à l'alinéa 6 (2) h), le registrateur peut, après avoir avisé le propriétaire de la propriété où est situé le local pourvu d'un permis, proposer que personne ne puisse présenter une autre demande de permis pour le même local dans le délai suivant la date de la révocation qu'il précise (jusqu'à concurrence de deux ans) si, à son avis, cela est dans l'intérêt public.

**(16) Le paragraphe 15 (10) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**



**(17) Subsection 17 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Transfer**

(6) The Registrar shall transfer a licence to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to transfer the licence.

**(18) Subsection 17 (7) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(19) Subsection 19 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of permit**

(6) The Registrar shall issue a permit to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar or an authorized person approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to issue the permit.

**(20) Subsection 19 (7) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(21) Subsections 19 (9) and (10) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Removal of conditions**

(9) The Registrar may, on the application of a permit holder, remove a condition of a permit, other than a prescribed condition or a condition imposed by the Tribunal.

**Registrar's response**

(10) Subject to subsection (10.1), if the Registrar, upon considering an application for removal of a condition, decides not to remove the condition, the Registrar shall issue a proposal to refuse to remove the condition.

**(22) Subsection 20 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interim disqualification of premises**

(2) Upon issuing a proposal to disqualify premises, the Registrar may by order disqualify the premises before a hearing, if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

**(23) Subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(24) Clauses 20.1 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

**(17) Le paragraphe 17 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cession**

(6) Le registrateur cède un permis à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur agréé la demande ou le Tribunal lui ordonne de céder le permis.

**(18) Le paragraphe 17 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(19) Le paragraphe 19 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des permis de circonstance**

(6) Le registrateur délivre un permis à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur ou une personne autorisée agréé la demande ou le Tribunal ordonne au registrateur de délivrer le permis.

**(20) Le paragraphe 19 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(21) Les paragraphes 19 (9) et (10) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Suppression de conditions**

(9) Le registrateur peut, à la demande du titulaire du permis, supprimer des conditions qui se rattachent au permis, sauf celles qui sont prescrites ou qui sont imposées par le Tribunal.

**Suite à donner par le registrateur**

(10) Sous réserve du paragraphe (10.1), s'il décide de ne pas supprimer des conditions après avoir examiné la demande de suppression, le registrateur fait une proposition de refuser de les supprimer.

**(22) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion provisoire d'un local**

(2) Lorsqu'il fait une proposition d'exclusion d'un local, le registrateur peut, par ordonnance, exclure le local avant la tenue d'une audience s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public.

**(23) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(24) Les alinéas 20.1 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(a) the Registrar has refused an application for a licence to sell liquor on the premises on the ground described in clause 6 (2) (h) within the past two years or the Tribunal has directed the Registrar to so refuse within the past two years;

(b) both of the following conditions are met:

(i) the Registrar has revoked or suspended the licence to sell liquor on the premises or the Tribunal has directed the Registrar to so revoke or suspend the licence,

(ii) the revocation or suspension is still in effect;  
or

**(25) Subsection 20.1 (3) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(26) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

9. Restrict further applications for a licence to sell liquor in respect of the same premises, as described in subsection 15 (8).

**(27) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice requiring hearing**

(4) A notice of a proposal shall inform the applicant, licensee, permit holder or owner that the person is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers to the Tribunal and the Registrar, within 15 days after the notice is served on the person, notice in writing requiring a hearing by the Tribunal, and the person may so require such a hearing.

**(28) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:**

1. Subsection 21 (5) in the portion before clause (a).

2. Subsection 23 (5).

**(29) Subsections 23 (10) and (11) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Powers**

(10) Following a hearing to consider a proposal to review an application for a licence to sell liquor, the Tribunal may direct the Registrar to issue the licence or to refuse to issue the licence.

**Same**

(11) Following a hearing to consider any other proposal referred to in subsection 21 (1), (2) or (3), the Tribunal may direct the Registrar not to carry out the proposal or to carry out the proposal, in whole or in part, and with any changes that the Tribunal considers appropriate, and the Tribunal may direct the Registrar to approve an application to which the proposal relates.

a) au cours des deux dernières années, il a refusé une demande de permis de vente d'alcool dans le local pour le motif visé à l'alinéa 6 (2) h) ou le Tribunal lui a ordonné de refuser une telle demande;

b) les conditions suivantes sont réunies :

(i) il a révoqué ou suspendu le permis de vente d'alcool dans le local ou le Tribunal lui a ordonné de le révoquer ou de le suspendre,

(ii) la révocation ou la suspension est toujours en vigueur;

**(25) Le paragraphe 20.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(26) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

9. La limitation d'autres demandes de permis de vente d'alcool pour le même local, comme le prévoit le paragraphe 15 (8).

**(27) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis demandant une audience**

(4) L'avis de proposition informe l'auteur de la demande, le titulaire de permis ou le propriétaire de son droit à une audience devant le Tribunal s'il envoie par la poste ou remet à ce dernier et au registrateur, dans les 15 jours suivant la signification de l'avis, un avis écrit à cet effet et cette personne peut demander une telle audience de cette façon.

**(28) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 21 (5), dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le paragraphe 23 (5).

**(29) Les paragraphes 23 (10) et (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pouvoirs**

(10) À l'issue d'une audience visant à étudier une proposition de réexamen d'une demande de permis de vente d'alcool, le Tribunal peut ordonner au registrateur de délivrer le permis ou de refuser de le délivrer.

**Idem**

(11) À l'issue d'une audience visant à étudier toute autre proposition visée au paragraphe 21 (1), (2) ou (3), le Tribunal peut ordonner au registrateur soit de ne pas mettre à exécution la proposition, soit de la mettre à exécution, en tout ou en partie, en y apportant toute modification que le Tribunal estime appropriée. Il peut également ordonner au registrateur d'agréer la demande à laquelle se rapporte la proposition.



**(30) Subsection 23 (12) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(31) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Transition

(13) If a person has requested a hearing under this Act, as it read before the day section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

#### Same

(14) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2010* comes into force, then despite subsection (5), the Board shall continue to hold the hearing.

**(32) Section 24 of the Act is amended by striking out “The Board” at the beginning and substituting “The Tribunal”.**

**(33) Subsection 38 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice requiring hearing

(4) A notice of an order shall inform the person to whom the order is directed that the person is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers to the Tribunal and the Registrar, within 15 days after the notice is served on the person, notice in writing requiring a hearing by the Tribunal, and the person may so require such a hearing.

**(34) Subsection 38 (6) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(35) Subsection 38 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Application

(7) If the Tribunal is required to hold a hearing under subsection (4), subsections 23 (5), (11) and (12) of this Act and section 5.1 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* apply with necessary modifications to the hearing.

**(36) Subsection 38 (8) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(37) Paragraph 16 of subsection 62 (1) of the Act is repealed.**

**(38) Subsection 62.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Exceptions

(3) A by-law passed under subsection (1) does not prevail over a condition that is imposed by the Registrar under subsection 8 (3), 14 (1) or 17 (5), a condition that is imposed under subsection 9 (6), 12 (2), 17 (7) or 23 (11)

**(30) Le paragraphe 23 (12) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(31) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Disposition transitoire

(13) Le Tribunal tient l'audience qui est demandée en application de la présente loi, telle qu'elle existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*, mais qui n'a pas encore commencé ce jour-là.

#### Idem

(14) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (5), à tenir l'audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n'est pas encore conclue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'annexe 1 de la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique*.

**(32) L'article 24 de la Loi est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «Le conseil» au début de l'article.**

**(33) Le paragraphe 38 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis demandant une audience

(4) L'avis d'ordonnance informe la personne à laquelle l'ordonnance s'adresse de son droit à une audience devant le Tribunal si elle envoie par la poste ou remet à ce dernier et au registrateur, dans les 15 jours suivant la signification de l'avis, un avis écrit à cet effet et cette personne peut demander une telle audience de cette façon.

**(34) Le paragraphe 38 (6) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(35) Le paragraphe 38 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Champ d'application

(7) Si le Tribunal doit tenir une audience aux termes du paragraphe (4), les paragraphes 23 (5), (11) et (12) de la présente loi et l'article 5.1 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* s'appliquent à l'audience, avec les adaptations nécessaires.

**(36) Le paragraphe 38 (8) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(37) La disposition 16 du paragraphe 62 (1) de la Loi est abrogée.**

**(38) Le paragraphe 62.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exceptions

(3) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) ne l'emporte pas sur une condition qu'impose le registrateur en vertu du paragraphe 8 (3), 14 (1) ou 17 (5), une condition imposée en vertu du paragraphe 9 (6),



or (12) or a condition that is consented to by an applicant or licensee under subsection 12 (2) or 17 (7).

**(39) On the day subsection 7 (2) of Schedule D to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* comes into force, subsection 62.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Exceptions

(3) A by-law passed under subsection (1) does not prevail over a condition that is imposed by the Registrar under subsection 8 (3), 14 (1) or 17 (5), a condition that is imposed under subsection 9 (6), 12 (2), 17 (7) or 23 (11) or (12) or a condition that is consented to by an applicant or licensee under subsection 12 (2) or 17 (7).

**(40) Subsection (39) applies only if subsection 7 (2) of Schedule D to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* does not come into force before subsection (38) comes into force.**

#### PROVINCIAL OFFENCES ACT

**7. (1) Clause 13 (1) (a) of the *Provincial Offences Act* is repealed.**

**(2) Clause 13 (1) (b) of the Act is amended by striking out “clause (a)” and substituting “clause (1.1) (a)”.**

**(3) Clause 13 (1) (c) of the Act is repealed.**

**(4) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same, Attorney General

(1.1) The Attorney General may make regulations,

(a) prescribing the form of certificates of offence, offence notices and summonses and such other forms as are considered necessary under this Part;

(b) respecting any matter that is considered necessary to provide for the use of the forms under this Part.

**(5) Subsections 13 (2) and (3) of the Act are amended by striking out “clause (1) (a)” wherever it appears and substituting in each case “clause (1.1) (a)”.**

**(6) Clauses 20 (1) (a), (c) and (d) of the Act are repealed.**

**(7) Clause 20 (1) (i) of the Act, as it read immediately before its re-enactment by subsection 1 (31) of Schedule 4 to the *Good Government Act, 2009*, is repealed and the following substituted:**

(i) designating the person to whom a notice certifying that a fine is in default under subsection 18.6 (4) is to be sent;

**(8) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same, Attorney General

(1.1) The Attorney General may make regulations,

12 (2), 17 (7) ou 23 (11) ou (12) ou une condition à laquelle consent l’auteur de la demande ou le titulaire de permis en vertu du paragraphe 12 (2) ou 17 (7).

**(39) Le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 7 (2) de l’annexe D de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*, le paragraphe 62.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exceptions

(3) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) ne l’emporte pas sur une condition qu’impose le registrateur en vertu du paragraphe 8 (3), 14 (1) ou 17 (5), une condition imposée en vertu du paragraphe 9 (6), 12 (2), 17 (7) ou 23 (11) ou (12) ou une condition à laquelle consent l’auteur de la demande ou le titulaire de permis en vertu du paragraphe 12 (2) ou 17 (7).

**(40) Le paragraphe (39) ne s’applique que si le paragraphe 7 (2) de l’annexe D de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* n’entre pas en vigueur avant le paragraphe (38).**

#### LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

**7. (1) L’alinéa 13 (1) a) de la *Loi sur les infractions provinciales* est abrogé.**

**(2) L’alinéa 13 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa (1.1) a)» à «l’alinéa a)».**

**(3) L’alinéa 13 (1) c) de la Loi est abrogé.**

**(4) L’article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem : procureur général

(1.1) Le procureur général peut, par règlement :

a) prescrire les formules de procès-verbal d’infraction, d’avis d’infraction et d’assignation ainsi que les autres formules qu’il considère nécessaires à l’application de la présente partie;

b) traiter de toute autre question qu’il considère nécessaire à l’utilisation des formules prévues par la présente partie.

**(5) Les paragraphes 13 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l’alinéa (1.1) a)» à «l’alinéa (1) a)» partout où figurent ces mots.**

**(6) Les alinéas 20 (1) a), c) et d) de la Loi sont abrogés.**

**(7) L’alinéa 20 (1) i) de la Loi, tel qu’il existait immédiatement avant sa réédiction par le paragraphe 1 (31) de l’annexe 4 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

i) désigner la personne à qui les avis certifiant qu’il y a défaut de paiement de l’amende aux termes du paragraphe 18.6 (4) doivent être envoyés;

**(8) L’article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem : procureur général

(1.1) Le procureur général peut, par règlement :

- (a) prescribing the forms that are considered necessary under this Part;
- (b) respecting any matter that is considered necessary to provide for the use of the forms under this Part;
- (c) prescribing information that is required to be included in a parking infraction notice, a notice of impending conviction or a certificate requesting a conviction;
- (d) prescribing the information to be included in a notice certifying that a fine is in default under subsection 18.6 (4).

**(9) Subsections 20 (2) and (3) of the Act are amended by striking out “clause (1) (a)” wherever it appears and substituting in each case “clause (1.1) (a)”.**

**(10) Section 128 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Dismissal by justice**

(2) Where the clerk of the court considers that an appeal has not been proceeded with or has been abandoned, the clerk may, after giving notice to the parties to the appeal, have the matter brought before a justice sitting in open court to determine whether the appeal has been abandoned and the appeal should be dismissed.

**Motion to restore**

(3) A party to an appeal that was dismissed under subsection (2) may apply to have the appeal restored.

**GOOD GOVERNMENT ACT, 2009**

**8. Subsection 1 (31) of Schedule 4 to the *Good Government Act, 2009* is repealed.**

**VINTNERS QUALITY ALLIANCE ACT, 1999**

**9. Subsection 11 (1) of the *Vintners Quality Alliance Act, 1999* is amended by adding the following clause:**

- (b.1) if a regulation made under clause (b) changes the tribunal that holds a hearing under this Act, governing the continuation of a hearing that has not concluded by the day the change comes into force and transitional matters related to a hearing that a person has requested under subsection 9 (3) but that has not commenced by the day the change comes into force;

**WINE CONTENT AND LABELLING ACT, 2000**

**10. Subsection 6 (6) of the *Wine Content and Labelling Act, 2000* is repealed and the following substituted:**

**Licence suspension or revocation**

(6) The Registrar of Alcohol and Gaming may propose to suspend or revoke a licence to sell or deliver liquor

- a) prescrire les formules qu’il considère comme nécessaires à l’application de la présente partie;
- b) traiter de toute question qu’il considère comme nécessaire à l’utilisation des formules prévues par la présente partie;
- c) prescrire les renseignements qui doivent figurer sur les avis d’infraction de stationnement, les avis de déclaration de culpabilité imminente ou les certificats de demande de déclaration de culpabilité;
- d) prescrire les renseignements qui doivent figurer sur les avis certifiant qu’il y a défaut de paiement de l’amende aux termes du paragraphe 18.6 (4).

**(9) Les paragraphes 20 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l’alinéa (1.1) a)» à «l’alinéa (1) a)» partout où figurent ces mots.**

**(10) L’article 128 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Rejet par un juge**

(2) Le greffier du tribunal qui estime qu’un appel n’a pas été poursuivi ou a été abandonné peut, après avoir avisé les parties à l’appel, faire en sorte qu’un juge soit saisi de l’affaire et décide, en audience publique, si l’appel a été abandonné et devrait être rejeté.

**Motion en rétablissement**

(3) Une partie à un appel qui a été rejeté en vertu du paragraphe (2) peut demander par voie de requête le rétablissement de l’appel.

**LOI DE 2009 SUR LA SAINE GESTION PUBLIQUE**

**8. Le paragraphe 1 (31) de l’annexe 4 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* est abrogé.**

**LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ APPELÉE  
VINTNERS QUALITY ALLIANCE**

**9. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- b.1) si un règlement pris en application de l’alinéa b) charge un autre tribunal de tenir une audience prévue par la présente loi, régir la poursuite de toute audience qui n’est pas encore conclue le jour de la prise d’effet du changement, ainsi que les questions transitoires qui se rapportent aux audiences demandées en vertu du paragraphe 9 (3), mais qui n’ont pas encore commencé ce jour-là;

**LOI DE 2000 SUR LE CONTENU  
ET L’ÉTIQUETAGE DU VIN**

**10. Le paragraphe 6 (6) de la *Loi de 2000 sur le contenu et l’étiquetage du vin* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Suspension ou révocation de permis**

(6) Le registrateur des alcools et des jeux peut proposer de suspendre ou de révoquer un permis de vente ou de

issued under the *Liquor Licence Act* if there is a conviction for an offence committed under this section.

### COMMENCEMENT

#### Commencement

**11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) Subsections 1 (1), (3) and (7), sections 3 and 4, subsections 5 (1) and (3) to (6), 6 (1), (2) and (4) to (40) and 7 (1) to (9) and sections 9 and 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

livraison d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool* en cas de déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue au présent article.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

#### Entrée en vigueur

**11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) Les paragraphes 1 (1), (3) et (7), les articles 3 et 4, les paragraphes 5 (1) et (3) à (6), 6 (1), (2) et (4) à (40) et 7 (1) à (9) ainsi que les articles 9 et 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



**SCHEDULE 2  
MINISTRY OF CONSUMER SERVICES**

**BUSINESS CORPORATIONS ACT**

1. (1) The definition of “auditor” in subsection 1 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

“auditor” includes a partnership of auditors and an auditor that is incorporated; (“vérificateur”)

(2) The definition of “registered office” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3)” and substituting “the *Corporations Information Act*”.

(3) Subsection 14 (5) of the Act is repealed.

(4) Clause 19 (c) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3)” and substituting “the *Corporations Information Act*”.

(5) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Assignment, etc., of contract before adoption

(2.1) Until a corporation adopts an oral or written contract made before it came into existence, the person who entered into the contract in the name of or on behalf of the corporation may assign, amend or terminate the contract subject to the terms of the contract.

(6) Subsection 92 (1) of the Act is amended by striking out “except under subsection 34 (5), subsection 108 (5) and section 243” at the end and substituting “except under subsections 34 (5), 108 (5) and 130 (5) and section 243”.

(7) Clause 108 (10) (b) of the Act is amended by striking out “the transferor delivers the notice of objection” and substituting “the transferee delivers the notice of objection”.

(8) Section 152 of the Act is amended by adding the following subsection:

Business partners

(2.1) For the purposes of subsection (2), a person’s business partner includes a shareholder of the person.

(9) Subsection 185 (11) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.

(10) Subsection 185 (14) of the Act is amended by striking out “and the dissenting shareholder is entitled, upon presentation and surrender to the corporation or its transfer agent of any certificate representing the shares that has been endorsed in accordance with subsection (13), to be issued a new certificate representing the same number of shares as the certificate so presented, without payment of any fee” at the end.

**ANNEXE 2  
MINISTÈRE DES SERVICES  
AUX CONSOMMATEURS**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

1. (1) La définition de «vérificateur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérificateur» S’entend en outre d’une société en nom collectif de vérificateurs et d’un vérificateur constitué en société. («auditor»)

(2) La définition de «siège social» au paragraphe 1 (1) de la *Loi* est modifiée par substitution de «aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*» à «en vertu du paragraphe 14 (3)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 14 (5) de la *Loi* est abrogé.

(4) L’alinéa 19 c) de la *Loi* est modifié par substitution de «aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*» à «en vertu du paragraphe 14 (3)».

(5) L’article 21 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cession du contrat avant la ratification

(2.1) Jusqu’à ce qu’une société ratifie un contrat oral ou écrit passé avant sa constitution, la personne qui l’a conclu au nom ou pour le compte de la société peut le céder, modifier ou résilier, sous réserve des conditions qu’il prévoit.

(6) Le paragraphe 92 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «sauf dans les cas prévus aux paragraphes 34 (5), 108 (5) et 130 (5) et à l’article 243» à «sauf dans les cas prévus au paragraphe 34 (5), au paragraphe 108 (5) et à l’article 243» à la fin du paragraphe.

(7) L’alinéa 108 (10) b) de la *Loi* est modifié par substitution de «le cessionnaire remet l’avis d’opposition» à «le cédant remet l’avis d’opposition».

(8) L’article 152 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Associés

(2.1) Pour l’application du paragraphe (2), l’associé d’une personne s’entend notamment d’un de ses actionnaires.

(9) Le paragraphe 185 (11) de la *Loi* est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin du paragraphe.

(10) Le paragraphe 185 (14) de la *Loi* est modifié par suppression de «Sur présentation et remise à la société ou à son agent des transferts du certificat d’actions sur lequel est apposé l’avis prévu au paragraphe (13), cet actionnaire a le droit de se voir délivrer, sans frais, un nouveau certificat représentant le même nombre d’actions que le certificat original» à la fin du paragraphe.

**(11) Section 185 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(14.1) A dissenting shareholder whose rights are reinstated under subsection (14) is entitled, upon presentation and surrender to the corporation or its transfer agent of any share certificate that has been endorsed in accordance with subsection (13),

- (a) to be issued, without payment of any fee, a new certificate representing the same number, class and series of shares as the certificate so surrendered; or
- (b) if a resolution is passed by the directors under subsection 54 (2) with respect to that class and series of shares,
  - (i) to be issued the same number, class and series of uncertificated shares as represented by the certificate so surrendered, and
  - (ii) to be sent the notice referred to in subsection 54 (3).

**Same**

(14.2) A dissenting shareholder whose rights are reinstated under subsection (14) and who held uncertificated shares at the time of sending a notice to the corporation under subsection (10) is entitled,

- (a) to be issued the same number, class and series of uncertificated shares as those held by the dissenting shareholder at the time of sending the notice under subsection (10); and
- (b) to be sent the notice referred to in subsection 54 (3).

(12) The French version of the definition of “dissenting offeree” in subsection 187 (2) of the Act is amended by striking out “une offre d’achat de l’émetteur” and substituting “une offre de l’émetteur”.

(13) The French version of subsection 188 (1) of the Act is amended by striking out “l’offre d’achat de l’émetteur” and substituting “l’offre de l’émetteur”.

(14) Clause 188 (2) (e) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.

(15) Clause 188 (4) (a) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.

(16) Clause 188 (4) (b) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.

(17) Subsections 188 (11) and (12) of the Act are repealed and the following substituted:

**Duties of offeree corporation**

(11) Within 10 days after the acquisition of the securities of dissenting offerees under subsection (10) by an offeror who has made a take-over bid, the offeree corporation,

**(11) L’article 185 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(14.1) Sur présentation et remise à la société ou à son agent des transferts du certificat d’actions sur lequel est apposé l’avis prévu au paragraphe (13), l’actionnaire dissident qui recouvre ses droits aux termes du paragraphe (14) a le droit :

- a) de se voir délivrer, sans frais, un nouveau certificat représentant le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions que le certificat original;
- b) si les administrateurs adoptent, en vertu du paragraphe 54 (2), une résolution à l’égard de cette catégorie et série d’actions :
  - (i) de se voir délivrer le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions sans certificat que représente le certificat original,
  - (ii) de se voir envoyer l’avis prévu au paragraphe 54 (3).

**Idem**

(14.2) S’il détenait des actions sans certificat lors de l’envoi à la société de l’avis prévu au paragraphe (10), l’actionnaire dissident qui recouvre ses droits aux termes du paragraphe (14) a le droit :

- a) de se voir délivrer le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions sans certificat que celles qu’il détenait au moment d’envoyer l’avis prévu au paragraphe (10);
- b) de se voir envoyer l’avis mentionné au paragraphe 54 (3).

(12) La version française de la définition de «pollicité dissident» au paragraphe 187 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «une offre de l’émetteur» à «une offre d’achat de l’émetteur».

(13) La version française du paragraphe 188 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l’offre de l’émetteur» à «l’offre d’achat de l’émetteur».

(14) L’alinéa 188 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «, s’il y en a, les certificats» à «les certificats».

(15) L’alinéa 188 (4) a) de la Loi est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin de l’alinéa.

(16) L’alinéa 188 (4) b) de la Loi est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin de l’alinéa.

(17) Les paragraphes 188 (11) et (12) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Obligations de la société pollicitée**

(11) Dans les 10 jours de l’acquisition des valeurs mobilières des pollicités dissidents aux termes du paragraphe (10) par le pollicitant qui a fait une offre d’achat visant à la mainmise, la société pollicitée :



(a) shall,

- (i) issue to the offeror one or more security certificates in respect of the securities so acquired, or
- (ii) if a resolution is passed by the directors under subsection 54 (2) with respect to any class and series of securities so acquired, issue to the offeror uncertificated securities in respect of the securities of such class and series so acquired and send the offeror the notice referred to in subsection 54 (3); and

(b) shall send to each dissenting offeree who elects to accept the take-over bid terms under subclause (2) (c) (i),

- (i) the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, if,
  - (A) the dissenting offeree's securities were uncertificated, or
  - (B) the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has sent the certificates to the offeree corporation, or
- (ii) if the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has not sent the certificates to the offeree corporation, a notice stating in substance that,
  - (A) the certificates representing the dissenting offeree's securities have been cancelled,
  - (B) the offeree corporation or a designated person holds in trust for the dissenting offeree the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, and
  - (C) the offeree corporation will, subject to subsections (13) to (21), send that money or other consideration to the dissenting offeree forthwith after receiving the certificates representing the dissenting offeree's securities.

#### Payment by offeror

(12) Within 10 days after the acquisition of the securities of dissenting offerees under subsection (10) by an offeror who has made an issuer bid, the offeror shall send to each dissenting offeree who elects to accept the issuer bid terms under subclause (2) (c) (i),

- (a) the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, if,
  - (i) the dissenting offeree's securities were uncertificated, or

a) délivre au pollicitant :

- (i) un ou plusieurs certificats à l'égard des valeurs mobilières acquises,
- (ii) des valeurs mobilières sans certificat à l'égard des valeurs mobilières de la catégorie et de la série acquises et lui envoie l'avis mentionné au paragraphe 54 (3), si les administrateurs ont adopté, en vertu du paragraphe 54 (2), une résolution à l'égard de toute catégorie et série de valeurs mobilières acquises;

b) remet aux pollicités dissidents qui acceptent l'offre aux termes du sous-alinéa (2) c) (i) :

- (i) les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit si, selon le cas :
  - (A) leurs valeurs mobilières étaient sans certificat,
  - (B) l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils ont envoyés à la société pollicitée,
- (ii) si l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils n'ont pas envoyés à la société pollicitée, un avis indiquant, en substance, à la fois :
  - (A) que leurs certificats de valeurs mobilières ont été annulés,
  - (B) que la société pollicitée ou une autre personne désignée détient en fiducie pour leur compte les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,
  - (C) que la société pollicitée leur enverra, sous réserve des paragraphes (13) à (21), les fonds ou toute autre contrepartie dès réception de leurs certificats de valeurs mobilières.

#### Versement par le pollicitant

(12) Dans les 10 jours de l'acquisition des valeurs mobilières des pollicités dissidents aux termes du paragraphe (10) par le pollicitant qui a fait une offre de l'émetteur, le pollicitant envoie ce qui suit aux pollicités dissidents qui acceptent l'offre de l'émetteur aux termes du sous-alinéa (2) c) (i) :

- a) les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit, si, selon le cas :
  - (i) leurs valeurs mobilières étaient sans certificat,



- (ii) the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has sent the certificates to the offeror; or
- (b) if the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has not sent the certificates to the offeror, a notice stating in substance that,
  - (i) the certificates representing the dissenting offeree's securities have been cancelled,
  - (ii) the offeror or a designated person holds in trust for the dissenting offeree the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, and
  - (iii) the offeror will, subject to subsections (13) to (21), send that money or other consideration to the dissenting offeree forthwith after receiving the certificates representing the dissenting offeree's securities.

**(18) Subsection 189 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Costs

(13) The costs under this section shall be on a substantial indemnity basis.

**(19) Paragraph 16.1 of section 272 of the Act is repealed.**

#### COLLECTION AGENCIES ACT

**2. Subsection 21 (3) of the *Collection Agencies Act* is amended by striking out "with the approval of the Director".**

#### DEBT COLLECTORS ACT

**3. The *Debt Collectors Act* is repealed.**

#### MINISTRY OF CONSUMER AND BUSINESS SERVICES ACT

**4. (1) Section 5.1 of the *Ministry of Consumer and Business Services Act* is repealed.**

**(2) Section 68 of Schedule 6 to the *Good Government Act, 2009* is repealed.**

#### MOTOR VEHICLE DEALERS ACT, 2002

**5. Subsection 24 (4) of the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* is amended by striking out "with the approval of the director".**

#### PAYDAY LOANS ACT, 2008

**6. Section 52 of the *Payday Loans Act, 2008* is repealed.**

#### REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT, 2002

**7. Subsection 28 (4) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is amended by striking out "with the approval of the director".**

(ii) l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils ont envoyés au pollicitant;

b) si l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils n'ont pas envoyés au pollicitant, un avis indiquant, en substance, à la fois :

- (i) que leurs certificats de valeurs mobilières ont été annulés,
- (ii) que le pollicitant ou une autre personne désignée détient en fiducie pour leur compte les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,
- (iii) que le pollicitant leur enverra, sous réserve des paragraphes (13) à (21), les fonds ou toute autre contrepartie dès réception de leurs certificats de valeurs mobilières.

**(18) Le paragraphe 189 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Frais

(13) Le tarif des dépens d'indemnisation substantielle s'applique au présent article.

**(19) La disposition 16.1 de l'article 272 de la Loi est abrogée.**

#### LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT

**2. Le paragraphe 21 (3) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est modifié par suppression de «qui a reçu l'approbation du directeur».**

#### LOI SUR LES AGENTS DE RECOUVREMENT

**3. La *Loi sur les agents de recouvrement* est abrogée.**

#### LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS ET AUX ENTREPRISES

**4. (1) L'article 5.1 de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* est abrogé.**

**(2) L'article 68 de l'annexe 6 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* est abrogé.**

#### LOI DE 2002 SUR LE COMMERCE DES VÉHICULES AUTOMOBILES

**5. Le paragraphe 24 (4) de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* est modifié par suppression de «qu'a approuvée le directeur».**

#### LOI DE 2008 CONCERNANT LES PRÊTS SUR SALAIRE

**6. L'article 52 de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est abrogé.**

#### LOI DE 2002 SUR LE COURTAGE COMMERCIAL ET IMMOBILIER

**7. Le paragraphe 28 (4) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est modifié par suppression de «qu'a approuvée le directeur».**

**TRAVEL INDUSTRY ACT, 2002**

8. (1) The definition of “travel services” in subsection 1 (1) of the *Travel Industry Act, 2002* is repealed and the following substituted:

“travel services” means transportation or sleeping accommodation for the use of a traveller, tourist or sight-seer or other services combined with that transportation or sleeping accommodation; (“service de voyage”)

(2) Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “with the approval of the director”.

**COMMENCEMENT****Commencement**

9. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**LOI DE 2002 SUR LE SECTEUR DU VOYAGE**

8. (1) La définition de «service de voyage» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«service de voyage» Transport ou hébergement pour la nuit offert à un voyageur, un touriste ou un excursionniste, ou tout autre service compris. («travel services»)

(2) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par suppression de «qu’a approuvée le directeur».

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L’article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3  
MINISTRY OF EDUCATION**

**EDUCATION ACT**

1. (1) The definition of “French-language instructional unit” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “paragraph 25” and substituting “paragraph 25 or 25.1”.

(2) Paragraph 25 of subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “and impose terms and conditions on the permission” at the end.

(3) Paragraph 25.1 of subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “and impose terms and conditions on the permission” at the end.

**THE ESSEX COUNTY FRENCH-LANGUAGE  
SECONDARY SCHOOL ACT, 1977**

2. *The Essex County French-language Secondary School Act, 1977* is repealed.

**COMMENCEMENT**

**Commencement**

3. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3  
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. (1) La définition de «module scolaire de langue française» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par substitution de «disposition 25 ou 25.1» à «disposition 25».

(2) La disposition 25 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, et assortir la permission de conditions» à la fin de la disposition.

(3) La disposition 25.1 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, et assortir la permission de conditions» à la fin de la disposition.

**THE ESSEX COUNTY FRENCH-LANGUAGE  
SECONDARY SCHOOL ACT, 1977**

2. La loi intitulée *The Essex County French-language Secondary School Act, 1977* est abrogée.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 4  
MINISTRY OF ENERGY**

**ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Clauses 71 (3) (a), (b) and (c) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* are repealed and the following substituted:**

- (a) a renewable energy generation facility that does not exceed 10 megawatts or such other capacity as may be prescribed by regulation and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations;
- (b) a generation facility that uses technology that produces power and thermal energy from a single source and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations; or
- (c) a facility that is an energy storage facility and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 4  
MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE**

**LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE  
DE L'ONTARIO**

**1. Les alinéas 71 (3) a), b) et c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) une installation de production d'énergie renouvelable dont la capacité ne dépasse pas 10 mégawatts ou l'autre capacité prescrite par règlement et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant;
- b) une installation de production recourant à une technologie qui produit de l'électricité et de l'énergie thermique à partir d'une seule source et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant;
- c) une installation qui est une installation de stockage d'énergie et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 5**  
**MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES**  
**BUSINESS CORPORATIONS ACT**

**1. (1) Subsection 265 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:**

**Delegation of powers and duties**

(1) The Director may delegate in writing any of the Director's duties or powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**(2) Subsection 271.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of Minister**

**Minister's regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
- (a) designating officers of the Ministry for the purposes of endorsing certificates, issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
- (b) prescribing the punctuation marks and other marks that may form part of a corporate name under subsection 10 (3);
- (c) respecting the content of a special language provision under subsection 10 (4);
- (d) prescribing exceptions under section 177;
- (e) providing for and governing the filing of documents sent by electronic format, including the manner of determining the date of receipt and the form of electronic signatures;
- (f) providing for the waiver of signature requirements, and for requirements for the execution of articles, applications or statements filed with the Director requiring the signature of one or more persons;
- (g) providing for the exclusion of any class or classes of documents from being filed in electronic format or by telephone transmission of a facsimile;
- (h) prescribing documents that are required to accompany articles and applications made under this Act;
- (i) prescribing the form and content of any notices or documents that this Act requires to be filed.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Director's regulations**

**271.2** The Director may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(4) Paragraphs 5, 14, 15, 20, 29.1, 29.2 and 29.3 of section 272 of the Act are repealed.**

**ANNEXE 5**  
**MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**  
**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

**1. (1) Le paragraphe 265 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation de pouvoirs**

(1) Le directeur peut déléguer par écrit à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* un pouvoir ou une fonction qui lui est attribué en vertu de la présente loi.

**(2) Le paragraphe 271.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs du ministre**

**Règlements du ministre**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
  - a) désigner les fonctionnaires du ministère chargés de l'apposition et de la délivrance de certificats en général ou de certificats portant sur des faits particuliers, ou de la délivrance de copies certifiées conformes de documents requis ou autorisés par la présente loi;
  - b) prescrire les signes de ponctuation et autres signes qui, aux termes du paragraphe 10 (3), peuvent faire partie de la dénomination sociale;
  - c) traiter de la teneur d'une disposition spéciale relative à l'emploi d'une langue aux termes du paragraphe 10 (4);
  - d) prescrire des exceptions en vertu de l'article 177;
  - e) prévoir et régir le dépôt des documents envoyés sous forme électronique, notamment la manière de déterminer la date de réception et la forme des signatures électroniques;
  - f) prévoir des dérogations aux exigences ayant trait aux signatures ainsi que des exigences ayant trait à l'exécution des statuts, demandes ou états qui sont déposés auprès du directeur et qui nécessitent la signature d'une ou de plusieurs personnes;
  - g) prévoir la ou les catégories de documents qui ne peuvent être déposés sous forme électronique ou par télécopie;
  - h) prescrire les documents qui doivent accompagner les statuts visés par la présente loi et les demandes faites en vertu de celle-ci;
  - i) prescrire la forme et la teneur des avis ou documents dont la présente loi exige le dépôt.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du directeur**

**271.2** Le directeur peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(4) Les dispositions 5, 14, 15, 20, 29.1, 29.2 et 29.3 de l'article 272 de la Loi sont abrogées.**

(5) Paragraph 30 of section 272 of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.

### BUSINESS NAMES ACT

2. (1) Section 10.1 of the *Business Names Act* is amended by adding the following subsection:

#### Powers of Minister

##### Minister's regulations

- (0.1) The Minister may make regulations,
- (a) governing the registration of forms in electronic format, including the manner of acceptance of forms and the determination of the date of receipt;
  - (b) governing the registration of forms sent by telephone transmission of a facsimile;
  - (c) governing the custody and destruction of registrations and certificates.

(2) The Act is amended by adding the following section:

#### Registrar's regulations

10.2 The Registrar may make regulations prescribing forms and providing for their use.

(3) Clauses 11 (d), (d.1), (d.2) and (g) of the Act are repealed.

(4) Clause 11 (i) of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.

### CORPORATIONS INFORMATION ACT

3. (1) Section 12 of the *Corporations Information Act* is amended by striking out “any public servant in the Ministry” at the end and substituting “any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Section 21.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Powers of Minister

##### Minister's regulations

- (0.1) The Minister may make regulations,
- (a) respecting the form, period of retention and destruction of any document required to be filed under this Act or a predecessor of this Act;
  - (b) prescribing the manner in which special filings under section 6 shall be made;
  - (c) prescribing the time within which special filings under section 6 shall be made;
  - (d) prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents and the determination of the date of receipt;

(5) La disposition 30 de l'article 272 de la Loi est modifiée par insertion de «et pour laquelle aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de la disposition.

### LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX

2. (1) L'article 10.1 de la *Loi sur les noms commerciaux* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs du ministre

##### Règlements du ministre

- (0.1) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir l'enregistrement des formules sous forme électronique, notamment la manière de les accepter et la détermination de la date de réception;
  - b) régir l'enregistrement des formules envoyées par télécopie;
  - c) régir la garde et la destruction des enregistrements et des certificats.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Règlements du registraire

10.2 Le registraire peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

(3) Les alinéas 11 d), d.1), d.2 et g) de la Loi sont abrogés.

(4) L'alinéa 11 i) de la Loi est modifié par insertion de «et pour laquelle aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.

### LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES MORALES

3. (1) L'article 12 de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire du ministère».

(2) L'article 21.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs du ministre

##### Règlements du ministre

- (0.1) Le ministre peut, par règlement :
- a) traiter de la forme, du délai de conservation et de la destruction de tout document dont la présente loi ou une loi que celle-ci remplace exige le dépôt;
  - b) prescrire la manière d'effectuer les dépôts spéciaux prévus à l'article 6;
  - c) prescrire le délai au cours duquel sont effectués les dépôts spéciaux prévus à l'article 6;
  - d) prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière d'accepter les documents et la détermination de la date de réception;



- (e) for the purpose of subsection 8 (2), governing the effective date of filing for every notice and return received under this Act;
- (f) designating officers of the Ministry who may sign certificates for the purposes of section 20.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Director's regulations**

**21.3** The Director appointed under section 278 of the *Business Corporations Act* may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(4) Clauses 22 (1) (c), (d), (g), (h), (i) and (i.3) of the Act are repealed.**

**(5) Clause 22 (1) (j) of the Act is amended by adding "for which a specific power is not otherwise provided" at the end.**

**EXTRA-PROVINCIAL CORPORATIONS ACT**

**4. (1) Subsection 17 (1) of the *Extra-Provincial Corporations Act* is amended by striking out "any public servant in the Ministry" at the end and substituting "any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".**

**(2) Subsection 24.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of Minister**

**Minister's regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
  - (a) designating officers of the Ministry for the purposes of endorsing licences and issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
  - (b) prescribing the documents relating to names to be filed with the Director under subsection 10 (3);
  - (c) respecting the evidence required upon the application for a licence under this Act, including evidence as to the incorporation of the extra-provincial corporation, its powers, objects and existence as a valid and subsisting corporation;
  - (d) respecting the appointment and continuance by extra-provincial corporations of an agent for service on whom service or process notices or other proceedings may be made and the powers to be conferred on such an agent;
  - (e) prescribing the form and content of any documents to be filed under this Act.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

- e) pour l'application du paragraphe 8 (2), régir la date effective de dépôt de chacun des avis et des rapports reçus aux termes de la présente loi;
- f) désigner les fonctionnaires du ministère qui peuvent signer les certificats pour l'application de l'article 20.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du directeur**

**21.3** Le directeur nommé en vertu de l'article 278 de la *Loi sur les sociétés par actions* peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(4) Les alinéas 22 (1) c), d), g), h), i) et i.3) de la Loi sont abrogés.**

**(5) L'alinéa 22 (1) j) de la Loi est modifié par insertion de «et pour lequel aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.**

**LOI SUR LES PERSONNES MORALES  
EXTRAPROVINCIALES**

**4. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire du ministère».**

**(2) Le paragraphe 24.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs du ministre**

**Règlements du ministre**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
  - a) désigner des fonctionnaires du ministère chargés d'apposer des permis et de délivrer des attestations portant sur des faits particuliers ou de certifier des copies de documents requis ou autorisés par la présente loi;
  - b) prescrire les documents relatifs aux noms qui doivent être déposés auprès du directeur en application du paragraphe 10 (3);
  - c) traiter de la preuve à apporter lors de la présentation d'une demande de permis en application de la présente loi, y compris la preuve de la constitution de la personne morale extraprovinciale, de ses pouvoirs, de ses objets ainsi que de sa validité et de son existence juridique;
  - d) traiter de la désignation et du maintien par les personnes morales extraprovinciales d'un mandataire aux fins de signification des brefs, avis ou autres actes de procédure ainsi que des pouvoirs qui lui sont conférés;
  - e) prescrire la forme et la teneur des documents dont la présente loi exige le dépôt.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Director's regulations**

**24.2** The Director may make regulations prescribing forms and providing for their use.

(4) **Clauses 25 (c), (i), (j) and (k) of the Act are repealed.**

(5) **Clause 25 (n) of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.**

**LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999**

**5. (1) Subsection 4 (3) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “except that no more than three members may sit on a panel” at the end.**

(2) **Subsection 4 (7) of the Act is repealed.**

(3) **Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service of decisions and orders**

**10.** The Tribunal shall send a copy of its final decision or order, including any reasons, to each party to a hearing, or to the person who represented the party.

**LIMITED PARTNERSHIPS ACT**

**6. (1) Section 35.1 of the *Limited Partnerships Act* is amended by adding the following subsection:**

**Powers of Minister****Minister's regulations**

(0.1) The Minister may make regulations,

(a) prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents, the determination of the date of receipt and the form of electronic signatures;

(b) waiving any of the signature requirements under this Act.

**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**Registrar's regulations**

**35.2** The Registrar may make regulations prescribing forms and providing for their use.

(3) **Clauses 36 (c), (d) and (e) of the Act are repealed.**

**VITAL STATISTICS ACT**

**7. Section 59.1 of the *Vital Statistics Act* is amended by adding the following subsection:**

**Orders are not regulations**

(2) An order made under this section is not a regulation

**Règlements du directeur**

**24.2** Le directeur peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

(4) **Les alinéas 25 c), i), j) et k) de la Loi sont abrogés.**

(5) **L'alinéa 25 n) de la Loi est modifié par insertion de «et pour lequel aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.**

**LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS**

**5. (1) Le paragraphe 4 (3) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par suppression de «, si ce n'est qu'un maximum de trois membres peuvent siéger à un comité» à la fin du paragraphe.**

(2) **Le paragraphe 4 (7) de la Loi est abrogé.**

(3) **L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Signification des décisions et des ordonnances**

**10.** Le Tribunal envoie une copie de la décision ou de l'ordonnance définitive, accompagnée des motifs, à chaque partie à une audience ou à la personne qui la représentait.

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE**

**6. (1) L'article 35.1 de la *Loi sur les sociétés en commandite* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pouvoirs du ministre****Règlements du ministre**

(0.1) Le ministre peut, par règlement :

a) prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière d'accepter les documents, la détermination de la date de réception et la forme des signatures électroniques;

b) autoriser des dérogations aux exigences ayant trait aux signatures prévues par la présente loi.

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du registraire**

**35.2** Le registraire peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

(3) **Les alinéas 36 c), d) et e) de la Loi sont abrogés.**

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

**7. L'article 59.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non des règlements**

(2) Les arrêtés pris en vertu du présent article ne sont

for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

**8. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.**

pas des règlements pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

**8. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 6  
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

**COMMUNITY CARE ACCESS  
CORPORATIONS ACT, 2001**

**1. (1)** Section 3 of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* is repealed and the following substituted:

*Home Care and Community Services Act, 1994*

3. Sections 50, 51, 53, 54 and 55, subsections 56 (2), (3), (4), (5) and (6) and section 57 of the *Home Care and Community Services Act, 1994* do not apply with respect to a community care access corporation that has been approved under subsection 5 (1) of that Act.

**(2)** The Act is amended by adding the following section:

*Fiscal year*

**11.1** The fiscal year of a community care access corporation begins on April 1 in each year and ends on March 31 in the following year.

**(3)** Paragraph 2 of subsection 15.3 (1) of the Act is amended by adding “as entities separate from the amalgamated corporation” at the end.

**(4)** Ontario Regulation 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) made under the Act is revoked.

**HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT**

**2. (1)** The following provisions of the *Healing Arts Radiation Protection Act* are repealed:

1. Subsection 4 (4).
2. Subsection 4 (5).
3. Paragraph 6 of subsection 5 (2).

**(2)** Subsection 6 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c), by striking out “or” at the end of clause (d) and by repealing clause (f).

**(3)** The English version of subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding “or” at the end of clause (d).

**(4)** Subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “mammography” and substituting “mammographic examination”.

**(5)** Subsections 9 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

*Radiation protection officer*

(1) The owner of a portable X-ray machine or an installed X-ray machine shall designate a person as the radiation protection officer for the portable X-ray machine

**ANNEXE 6  
MINISTÈRE DE LA SANTÉ  
ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE**

**LOI DE 2001 SUR LES SOCIÉTÉS D'ACCÈS  
AUX SOINS COMMUNAUTAIRES**

**1. (1)** L'article 3 de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

3. Les articles 50, 51, 53, 54 et 55, les paragraphes 56 (2), (3), (4), (5) et (6) et l'article 57 de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* ne s'appliquent pas à l'égard d'une société d'accès aux soins communautaires agréée en vertu du paragraphe 5 (1) de cette loi.

**(2)** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Exercice*

**11.1** L'exercice d'une société d'accès aux soins communautaires commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars suivant.

**(3)** La disposition 2 du paragraphe 15.3 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «en tant qu'entités distinctes de la société issue de la fusion» à la fin de la disposition.

**(4)** Le Règlement de l'Ontario 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) pris en application de la Loi est abrogé.

**LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X**

**2. (1)** Les dispositions suivantes de la *Loi sur la protection contre les rayons X* sont abrogées :

1. Le paragraphe 4 (4).
2. Le paragraphe 4 (5).
3. La disposition 6 du paragraphe 5 (2).

**(2)** L'alinéa 6 (1) f) de la Loi est abrogé.

**(3)** La version anglaise du paragraphe 6 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «or» à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa d).

**(4)** Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un examen mammographique qui a été prescrit» à «une mammographie qui a été prescrite».

**(5)** Les paragraphes 9 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

*Agent de protection contre les rayons X*

(1) Le propriétaire d'un appareil à rayons X mobile ou d'un appareil à rayons X fixe désigne, parmi les personnes suivantes, une personne qui satisfait aux qualités re-

or the facility in which the X-ray machine is installed if he or she meets the qualifications prescribed by the regulations and is,

- (a) a legally qualified medical practitioner;
- (b) a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario;
- (c) a member of the College of Chiropodists of Ontario who has been continuously registered as a chiropodist under the *Chiropody Act* and the *Chiropody Act, 1991* since before November 1, 1980 or who is a graduate of a four-year course of instruction in chiropody; or
- (d) a member of the College of Chiropractors of Ontario.

#### HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

3. Paragraph 10 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- 10. A long-term care home under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### HOME CARE AND COMMUNITY SERVICES ACT, 1994

4. (1) Clause 1 (f) of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (i), by striking out “and” at the end of clause (j) and by repealing clause (k).

(3) The definition of “agency” in subsection 2 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(4) The definitions of “board of health” and “multi-service agency” in subsection 2 (1) of the Act are repealed.

(5) The definition of “person” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “a board of health”.

(6) Part VI (sections 10 to 18) of the Act is repealed.

(7) Section 20 of the Act is amended by striking out “a board of health or”.

(8) Subsection 21 (1) of the Act is repealed.

(9) Subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “(1)” in the portion before paragraph 1.

(10) Paragraph 4 of subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “section 7, 8 or 10” at the end and substituting “section 7 or 8”.

quises que prescrivent les règlements pour agir à titre d’agent de protection contre les rayons X à l’égard de l’appareil à rayons X mobile ou pour l’établissement où est installé l’appareil à rayons X :

- a) un médecin dûment qualifié;
- b) un membre de l’Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l’Ontario;
- c) un membre de l’Ordre des podologues de l’Ontario, qui n’a pas cessé d’être inscrit à titre de podologue en vertu de la *Loi sur les podologues* et de la *Loi de 1991 sur les podologues* depuis une date antérieure au 1<sup>er</sup> novembre 1980 ou qui est diplômé d’un programme d’études de quatre ans en podologie;
- d) un membre de l’Ordre des chiropraticiens de l’Ontario.

#### LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

3. La disposition 10 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 10. Un foyer de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### LOI DE 1994 SUR LES SERVICES DE SOINS À DOMICILE ET LES SERVICES COMMUNAUTAIRES

4. (1) L’alinéa 1 f) de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est abrogé.

(2) L’alinéa 1 k) de la Loi est abrogé.

(3) La définition de «organisme» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par suppression de l’alinéa d).

(4) Les définitions de «conseil de santé» et de «organisme de services polyvalent» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées.

(5) La définition de «personne» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «d’un conseil de santé».

(6) La partie VI (articles 10 à 18) de la Loi est abrogée.

(7) L’article 20 de la Loi est modifié par suppression de «un conseil de santé ou».

(8) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé.

(9) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par suppression de «(1),» dans le passage qui précède la disposition 1.

(10) La disposition 4 du paragraphe 21 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «l’article 7 ou 8» à «l’article 7, 8 ou 10» à la fin de la disposition.



(11) Subsection 21 (5) of the Act is amended by striking out “(1)”.

(12) The following provisions of the Act are repealed:

1. Clause 50 (a).
2. Section 52.
3. Subclause 53 (1) (c) (ii).

(13) Clause 53 (1) (c) of the Act is amended by adding “or” at the end of subclause (v) and by repealing subclause (vi).

(14) Paragraph 2 of subsection 53 (2) of the Act is amended by striking out “or a board of health”.

(15) Subsection 54 (1) of the Act is amended by striking out “under clause 50 (c), 51 (c), 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 50 (c), 51 (c) or 53 (1) (c)”.

(16) Subsection 54 (8) of the Act is amended by striking out “under clause 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 53 (1) (c)”.

(17) Subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “under clause 50 (c), 51 (c), 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 50 (c), 51 (c) or 53 (1) (c)”.

(18) Subsection 66 (2) of the Act is repealed.

(19) Subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “a board of health or” in the portion before paragraph 1.

(20) Paragraphs 10, 11, 12 and 39 of subsection 68 (1) of the Act are repealed.

#### INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

5. The following provisions of the *Independent Health Facilities Act* are repealed:

1. Section 38.2.
2. Paragraph 34 of subsection 42 (1).
3. Subsection 42 (5).

#### LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

6. (1) Section 17 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is repealed.

(2) Clause 18 (b) of the Act is amended by striking out “simple laboratory procedures” and substituting “examinations”.

(3) Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Money

21. The money required for the administration of the quality management program shall be paid out of the money appropriated by the Legislature for the purpose.

(11) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est modifié par suppression de «(1),».

(12) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. L’alinéa 50 a).
2. L’article 52.
3. Le sous-alinéa 53 (1) c) (ii).

(13) Le sous-alinéa 53 (1) c) (vi) de la Loi est abrogé.

(14) La disposition 2 du paragraphe 53 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «ou un conseil de santé».

(15) Le paragraphe 54 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c) ou 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c), 52 d) ou 53 (1) c)».

(16) Le paragraphe 54 (8) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 52 d) ou 53 (1) c)».

(17) Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c) ou 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c), 52 d) ou 53 (1) c)».

(18) Le paragraphe 66 (2) de la Loi est abrogé.

(19) Le paragraphe 66 (4) de la Loi est modifié par suppression de «d’un conseil de santé ou» dans le passage qui précède la disposition 1.

(20) Les dispositions 10, 11, 12 et 39 du paragraphe 68 (1) de la Loi sont abrogées.

#### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

5. Les dispositions suivantes de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* sont abrogées :

1. L’article 38.2.
2. La disposition 34 du paragraphe 42 (1).
3. Le paragraphe 42 (5).

#### LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

6. (1) L’article 17 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est abrogé.

(2) L’alinéa 18 b) de la Loi est modifié par substitution de «les examens» à «ce qui constituent les simples actes».

(3) L’article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Sommes nécessaires

21. Les sommes nécessaires pour l’administration du programme de gestion de la qualité sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.



(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “for which no other penalty is provided” in the portion before clause (a).

(5) Subsection 22 (3) of the Act is amended by striking out “is a party to the offence unless he or she satisfies the court” in the portion after clause (b) and substituting “is a party to and guilty of the offence, and on conviction is liable to the punishment provided for under subsection (1), unless he or she satisfies the court”.

#### ONTARIO AGENCY FOR HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT, 2007

7. (1) Subsection 27 (1) of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is amended by striking out “the Minister of Finance”.

(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “the Minister of Finance”.

#### ONTARIO MENTAL HEALTH FOUNDATION ACT

8. (1) Section 4 of the *Ontario Mental Health Foundation Act* is repealed.

(2) Section 11 of the Act is repealed.

#### PHYSICIAN SERVICES DELIVERY MANAGEMENT ACT, 1996

9. (1) The *Physician Services Delivery Management Act, 1996* is repealed.

(2) Ontario Regulation 36/96 (Designation of Rights and Obligations) made under the Act is revoked.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

10. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsection 2 (3) comes into force on the later of,

- (a) the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent; and
- (b) the day subsection 9 (1) of the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009* comes into force.

(4) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par suppression de «à l'égard de laquelle aucune autre peine n'est prévue» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Est partie à l'infraction dont la personne morale est déclarée coupable en vertu du paragraphe (1), est coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue à ce paragraphe :» à «Participe à l'infraction dont la personne morale est déclarée coupable en vertu du paragraphe (1) :» dans le passage qui précède l'alinéa a).

#### LOI DE 2007 SUR L'AGENCE ONTARIENNE DE PROTECTION ET DE PROMOTION DE LA SANTÉ

7. (1) Le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est modifié par suppression de «le ministre des Finances»,.

(2) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par suppression de «, le ministre des Finances».

#### LOI SUR LA FONDATION ONTARIENNE DE LA SANTÉ MENTALE

8. (1) L'article 4 de la *Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale* est abrogé.

(2) L'article 11 de la Loi est abrogé.

#### LOI DE 1996 SUR LA GESTION DE LA PRESTATION DE SERVICES PAR LES MÉDECINS

9. (1) La *Loi de 1996 sur la gestion de la prestation de services par les médecins* est abrogée.

(2) Le Règlement de l'Ontario 36/96 (Designation of Rights and Obligations) pris en application de la Loi est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Le paragraphe 2 (3) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale;
- b) le jour où le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées* entre en vigueur.

**SCHEDULE 7  
MINISTRY OF LABOUR**

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

1. Subsection 22 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “week” and substituting “work week”.

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

2. (1) Section 22.1 of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:

**Powers under federal legislation**

22.1 (1) If a regulation under the *Canada Labour Code* incorporates by reference all or part of this Act or the regulations made under it, the Board and any person having powers under this Act may exercise any powers conferred by the regulation under the *Canada Labour Code*.

**Same**

(2) If a regulation under section 44 of the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada) requires an employer to whom this Act applies to comply with all or part of this Act or the regulations made under it, the Board and any person having powers under this Act may exercise any powers conferred by the regulation under the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada).

(2) Subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

(3) Subsection 32.0.1 (3) of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

(4) The French version of clause 37 (1) (c) of the Act is amended by striking out “feuilles de données sur la sûreté des matériaux” and substituting “fiches signalétiques”.

(5) The French version of subsection 37 (3) of the Act is amended by striking out “feuilles de données sur la sûreté des matériaux” and substituting “fiches signalétiques”.

(6) The French version of subsection 38 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Exigence supplémentaire**

(5) En plus de satisfaire aux exigences du paragraphe (1), l'employeur met à la disposition des travailleurs du lieu de travail une copie de chaque fiche signalétique exigée par le paragraphe (1) de manière que tous les travailleurs qui peuvent être exposés au matériau dangereux auquel la fiche se rapporte y aient facilement accès.

(7) Subsection 51 (1) of the Act is amended by striking out “by telephone, telegram or other direct means” and substituting “by telephone or other direct means”.

(8) Section 53 of the Act is repealed and the following substituted:

**ANNEXE 7  
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

**LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI**

1. Le paragraphe 22 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par substitution de «semaine de travail» à «semaine».

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

2. (1) L'article 22.1 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoirs conférés en vertu d'une loi fédérale**

22.1 (1) Si un règlement pris en vertu du *Code canadien du travail* incorpore par renvoi tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements d'application, la Commission et toute personne à qui la présente loi confère des pouvoirs peuvent exercer les pouvoirs conférés par le règlement pris en vertu de ce code.

**Idem**

(2) Si un règlement pris en vertu de l'article 44 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada) exige qu'un employeur à qui s'applique la présente loi se conforme à tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements d'application, la Commission et toute personne à qui la présente loi confère des pouvoirs peuvent exercer les pouvoirs conférés par le règlement pris en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada).

(2) Le paragraphe 25 (4) de la *Loi* est modifié par substitution de «travailleurs» à «personnes».

(3) Le paragraphe 32.0.1 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «travailleurs employés» à «personnes employées».

(4) La version française de l'alinéa 37 (1) c) de la *Loi* est modifiée par substitution de «fiches signalétiques» à «feuilles de données sur la sûreté des matériaux».

(5) La version française du paragraphe 37 (3) de la *Loi* est modifiée par substitution de «fiches signalétiques» à «feuilles de données sur la sûreté des matériaux».

(6) La version française du paragraphe 38 (5) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Exigence supplémentaire**

(5) En plus de satisfaire aux exigences du paragraphe (1), l'employeur met à la disposition des travailleurs du lieu de travail une copie de chaque fiche signalétique exigée par le paragraphe (1) de manière que tous les travailleurs qui peuvent être exposés au matériau dangereux auquel la fiche se rapporte y aient facilement accès.

(7) Le paragraphe 51 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «par téléphone ou par un autre moyen de communication directe» à «par téléphone ou télégramme ou par un autre moyen de communication directe».

(8) L'article 53 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Accident, etc., at project site or mine**

**53.** If an accident, premature or unexpected explosion, fire, flood or inrush of water, failure of any equipment, machine, device, article or thing, cave-in, subsidence, rockburst, or other prescribed incident occurs at a project site, mine or mining plant, the constructor of the project or the owner of the mine or mining plant shall, within two days after the occurrence, give notice in writing with the prescribed information and particulars,

- (a) to the committee, health and safety representative and trade union, if any; and
- (b) to a Director, unless a report under section 51 or a notice under section 52 has already been given to a Director.

(9) Section 55.1 of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

(10) Subsection 57 (9) of the Act is amended by striking out “a notice in the prescribed form” and substituting “a notice of the order, in a form obtained from the Ministry”.

(11) Paragraph 4 of subsection 61 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. A Director.

(12) The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “material safety” wherever it appears and substituting in each case “safety”:

- 1. Clauses 37 (1) (b) and (c), and subsections 37 (3), (4) and (5).
- 2. Subsection 38 (1) in the portion before clause (a), subsections 38 (2), (3) and (5), subsection 38 (6) in the portion before clause (a), and clauses 38 (6) (b) and (c).
- 3. Clauses 40 (1) (a) and (b).
- 4. Subsection 57 (8).
- 5. Paragraphs 39 and 40 of subsection 70 (2).

(13) The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux” wherever it appears and substituting in each case “fiche signalétique encore valide”.

- 1. Clause 37 (1) (b).
- 2. Subsection 38 (1) in the portion before clause (a), and subsection 38 (2).
- 3. Subsection 57 (8).

(14) The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “feuille de données sur la sûreté des matériaux” wherever it appears and substituting in each case “fiche signalétique”:

**Accident, etc. sur un chantier ou dans une mine**

**53.** Si un accident, une explosion subite ou prématurée, un incendie, une inondation ou une irruption d’eau, une panne de matériel, de machine, d’appareil, d’article ou d’objet, un effondrement, un affaissement, l’éclatement du roc ou un autre événement prescrit survient sur un chantier, dans une mine ou une installation minière, le constructeur du chantier ou le propriétaire de la mine ou de l’installation minière doit, dans les deux jours qui suivent, en aviser par écrit les personnes et entités suivantes, ainsi que leur fournir les renseignements et les détails prescrits :

- a) le comité, le délégué à la santé et à la sécurité et le syndicat, le cas échéant;
- b) un directeur, sauf si le rapport prévu à l’article 51 ou l’avis prévu à l’article 52 a déjà été donné à un directeur.

(9) L’article 55.1 de la Loi est modifié par substitution de «travailleurs régulièrement employés» à «personnes régulièrement employées».

(10) Le paragraphe 57 (9) de la Loi est modifié par substitution de «un avis de l’ordre, dans une formule obtenue du ministère» à «un avis rédigé selon la formule prescrite».

(11) La disposition 4 du paragraphe 61 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Un directeur.

(12) La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «safety» à «material safety» partout où figure cette expression :

- 1. Les alinéas 37 (1) b) et c) et les paragraphes 37 (3), (4) et (5).
- 2. Le paragraphe 38 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), les paragraphes 38 (2), (3) et (5), le paragraphe 38 (6), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les alinéas 38 (6) b) et c).
- 3. Les alinéas 40 (1) a) et b).
- 4. Le paragraphe 57 (8).
- 5. Les dispositions 39 et 40 du paragraphe 70 (2).

(13) La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «fiche signalétique encore valide» à «feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» partout où figure cette expression :

- 1. L’alinéa 37 (1) b).
- 2. Le paragraphe 38 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), et le paragraphe 38 (2).
- 3. Le paragraphe 57 (8).

(14) La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «fiche signalétique» à «feuille de données sur la sûreté des matériaux» partout où figure cette expression :



1. Subsections 37 (4) and (5).
2. Subsection 38 (3), subsection 38 (6) in the portion before clause (a), and clauses 38 (6) (b) and (c).
3. Clauses 40 (1) (a) and (b).
4. Paragraphs 39 and 40 of subsection 70 (2).

#### WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

3. (1) The English version of subclause (a) (iii) of the definition of “independent operator” in section 12.1 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out “contractor or subcontractor” and substituting “a contractor or subcontractor”.

(2) The English version of subclause (b) (ii) of the definition of “independent operator” in section 12.1 of the Act is amended by striking out “contractor or subcontractor” and substituting “a contractor or subcontractor”.

(3) Clause 12.3 (5) (b) of the Act is amended by striking out “and executive officers”.

(4) Subsection 45 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Payment scheme

(6) The worker may select the payment scheme for the benefit from among such schemes and subject to such restrictions as may be prescribed.

##### Lump sum

(6.1) Despite subsection (6), the Board shall pay the benefit as a lump sum if,

- (a) in the case of a worker who reaches the age of 65 before the specified date, the amount of the benefit is less than \$3,000 per year;
- (b) in the case of a worker who reaches the age of 65 on or after the specified date, the amount of the benefit is less than or equal to the maximum amount of average earnings determined under section 54 for the year in which the worker reaches the age of 65.

##### Specified date

(6.2) For the purpose of subsection (6.1), the specified date is the day that is one month after the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.

(5) Subsections 46 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

##### Lump sum or monthly payment

(3) If the worker becomes entitled to compensation under this section before the specified date, the following rules apply to the payment of the compensation:

1. If the amount of the compensation is greater than \$11,452.07, it is payable as a monthly payment for

1. Les paragraphes 37 (4) et (5).
2. Le paragraphe 38 (3), le paragraphe 38 (6), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les alinéas 38 (6) b) et c).
3. Les alinéas 40 (1) a) et b).
4. Les dispositions 39 et 40 du paragraphe 70 (2).

#### LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L’ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

3. (1) La version anglaise du sous-alinéa a) (iii) de la définition de «independent operator» à l’article 12.1 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est modifiée par substitution de «a contractor or subcontractor» à «contractor or subcontractor».

(2) La version anglaise du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «independent operator» à l’article 12.1 de la Loi est modifiée par substitution de «a contractor or subcontractor» à «contractor or subcontractor».

(3) L’alinéa 12.3 (5) b) de la Loi est modifié par suppression de «et les dirigeants».

(4) Le paragraphe 45 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Mode de versement

(6) Le travailleur peut choisir le mode de versement de la prestation parmi les modes de versement prescrits, sous réserve des restrictions prescrites.

##### Somme forfaitaire

(6.1) Malgré le paragraphe (6), la Commission paie la prestation sous forme de somme forfaitaire si :

- a) le montant de la prestation est inférieur à 3 000 \$ par année, dans le cas d’un travailleur qui atteint l’âge de 65 ans avant la date précisée;
- b) le montant de la prestation est inférieur ou égal au montant maximal des gains moyens calculé en application de l’article 54 pour l’année au cours de laquelle le travailleur atteint l’âge de 65 ans, dans le cas d’un travailleur qui atteint l’âge de 65 ans à la date précisée ou après cette date.

##### Date précisée

(6.2) Pour l’application du paragraphe (6.1), la date précisée est le jour qui tombe un mois après le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(5) Les paragraphes 46 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

##### Somme forfaitaire ou versement mensuel

(3) Si le travailleur acquiert le droit à une indemnité aux termes du présent article avant la date précisée, les règles suivantes s’appliquent au versement de l’indemnité :

1. Si le montant de l’indemnité est supérieur à 11 452,07 \$, il est payable sous forme de verse-

the life of the worker. If it is \$11,452.07 or less, it is payable as a lump sum.

2. Despite paragraph 1, the worker may elect to receive as a lump sum an amount that would otherwise be payable monthly if he or she does so within 30 days after receiving notice of the amount from the Board.

#### Same

(4) If the worker becomes entitled to compensation under this section on or after the specified date, the compensation is payable as a lump sum unless the following conditions are satisfied:

1. The amount of compensation is greater than \$11,452.07.
2. The worker elects, within 30 days after receiving notice of the amount from the Board, to receive it as a monthly payment for his or her life.

#### Specified date

(5) For the purpose of subsections (3) and (4), the specified date is the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.

#### Election

(6) An election described in subsection (3) or (4) is irrevocable.

**(6) Subsection 47 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Worker and employer to receive copies

(7) The Board shall give a copy of the report to the worker and to the employer who employed him or her on the date of the injury.

#### Notice

(7.1) Despite subsection (7), before giving the employer a copy of the report, the Board shall notify the worker that the Board proposes to do so and shall give him or her an opportunity to object to the disclosure, and subsections 59 (2) to (6) apply with necessary modifications.

**(7) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 45 (9)” at the end and substituting “subsections 45 (7), (7.1) and (9)”.**

### COMMENCEMENT

#### Commencement

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2010* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Subsections 2 (4), (5), (6), (12), (13) and (14) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ments mensuels durant la vie du travailleur. S’il est inférieur ou égal à 11 452,07 \$, il est payable sous forme de somme forfaitaire.

2. Malgré la disposition 1, le travailleur peut choisir de recevoir sous forme de somme forfaitaire un montant qui lui serait payable par ailleurs sous forme de versements mensuels s’il le fait dans les 30 jours qui suivent le moment où il est avisé du montant par la Commission.

#### Idem

(4) Si le travailleur acquiert le droit à une indemnité aux termes du présent article à la date précisée ou après cette date, l’indemnité est payable sous forme de somme forfaitaire sauf si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le montant de l’indemnité est supérieur à 11 452,07 \$.
2. Le travailleur choisit, dans les 30 jours qui suivent le moment où il est avisé du montant par la Commission, de recevoir l’indemnité sous forme de versements mensuels durant sa vie.

#### Date précisée

(5) Pour l’application des paragraphes (3) et (4), la date précisée est le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

#### Choix

(6) Le choix visé au paragraphe (3) ou (4) est irrévocable.

**(6) Le paragraphe 47 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Remise d’une copie du rapport au travailleur et à l’employeur

(7) La Commission remet une copie du rapport au travailleur et à l’employeur qui l’employait à la date où la lésion est survenue.

#### Avis

(7.1) Malgré le paragraphe (7), avant de remettre une copie du rapport à l’employeur, la Commission avise le travailleur de son intention de le faire et lui donne l’occasion de s’opposer à la divulgation. Les paragraphes 59 (2) à (6) s’appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

**(7) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes 45 (7), (7.1) et (9)» à «du paragraphe 45 (9)».**

### ENTRÉE EN VIGUEUR

#### Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2010 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (12), (13) et (14) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Same

(3) Subsections 3 (1), (2) and (3) come into force on the first anniversary of the day section 9 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008* comes into force.

Idem

(3) Les paragraphes 3 (1), (2) et (3) entrent en vigueur au premier anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 9 de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
60 ELIZABETH II, 2011

## Bill 110

*(Chapter 1  
Statutes of Ontario, 2011)*

**An Act to promote  
good government  
by amending or repealing  
certain Acts**

**The Hon. C. Bentley**  
Attorney General

1st Reading	October 5, 2010
2nd Reading	November 4, 2010
3rd Reading	March 7, 2011
Royal Assent	March 30, 2011

## Projet de loi 110

*(Chapitre 1  
Lois de l'Ontario de 2011)*

**Loi visant à promouvoir  
une saine gestion publique  
en modifiant ou en abrogeant  
certaines lois**

**L'honorable C. Bentley**  
Procureur général

1 <sup>re</sup> lecture	5 octobre 2010
2 <sup>e</sup> lecture	4 novembre 2010
3 <sup>e</sup> lecture	7 mars 2011
Sanction royale	30 mars 2011





## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 110 and does not form part of the law. Bill 110 has been enacted as Chapter 1 of the Statutes of Ontario, 2011.*

The Bill is part of the government initiative to promote good government.

The Bill amends or repeals a number of Acts and revokes a number of regulations. For convenience, the amendments, repeals and revocations are set out in separate Schedules. The Schedules for each Ministry include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry or that affect the Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

### SCHEDULE 1 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

#### General

Appeals of the imposition of a monetary penalty under section 14.1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* and hearings of matters under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* and the *Vintners Quality Alliance Act, 1999* are transferred from the Board of the Alcohol and Gaming Commission of Ontario to the Licence Appeal Tribunal.

#### Evidence Act

Subsection 5 (3) of the Act is amended to shift the regulation-making authority under that subsection from the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General.

#### Justices of the Peace Act

Subsection 2.1 (12) of the Act is amended to change the process for applying for justice of the peace positions and reviewing those applications. Subsection (12.1) is added to the section to address transition. Obsolete transition provisions in the section are repealed.

#### Provincial Offences Act

Sections 13 and 20 of the Act are amended to transfer some of the regulation-making authority set out in those sections from the Lieutenant Governor in Council to the Attorney General. Section 128 of the Act is amended to permit the clerk of the court in specified circumstances to have an appeal brought before a justice to determine whether the appeal should be dismissed. Finally, the Schedule makes several housekeeping and consequential amendments to the Act.

#### Wine Content and Labelling Act, 2000

A minor amendment is made to the Act to reflect the fact that it is the Registrar of Alcohol and Gaming who proposes to suspend or revoke a licence to sell or deliver liquor under the *Liquor Licence Act*, not the Alcohol and Gaming Commission of Ontario that suspends or revokes the licence.

### SCHEDULE 2 MINISTRY OF CONSUMER SERVICES

#### Business Corporations Act

The definition of “auditor” in subsection 1 (1) of the Act is amended to include not only a partnership of auditors but also an auditor that is incorporated.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 110, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 110 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 2011.*

Le projet de loi fait partie des initiatives prises par le gouvernement pour promouvoir une saine gestion publique.

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois et de règlements. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations font l'objet d'annexes distinctes. Les annexes de chaque ministère modifient ou abrogent des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont une incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

### ANNEXE 1 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

#### Généralités

Les appels portant sur les amendes imposées en vertu de l'article 14.1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* et les audiences prévues par la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, la *Loi sur les permis d'alcool* et la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance* relèveront dorénavant de la juridiction du Tribunal d'appel en matière de permis plutôt que du conseil de la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario.

#### Loi sur la preuve

Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par transfert du pouvoir réglementaire prévu à ce paragraphe du lieutenant-gouverneur en conseil au procureur général.

#### Loi sur les juges de paix

Le paragraphe 2.1 (12) de la Loi est modifié afin de changer le processus de présentation et d'examen des candidatures aux postes de juge de paix. Le paragraphe (12.1) est ajouté à l'article 2.1 à titre de disposition transitoire. Enfin, des dispositions transitoires qui sont périmées sont abrogées.

#### Loi sur les infractions provinciales

Les articles 13 et 20 de la Loi sont modifiés en vue de transférer le pouvoir réglementaire énoncé à ces articles du lieutenant-gouverneur en conseil au procureur général. L'article 128 de la Loi est modifié en vue de permettre au greffier du tribunal, dans des circonstances précisées, de faire en sorte qu'un juge soit saisi d'un appel pour décider s'il devrait être rejeté. Enfin, l'annexe apporte plusieurs modifications de forme et modifications corrélatives à la Loi.

#### Loi de 2000 sur le contenu et l'étiquetage du vin

Une modification mineure est apportée à la Loi afin de tenir compte du fait que c'est le registrateur des alcools et jeux qui propose de suspendre ou de révoquer un permis de vente ou de livraison d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*, et non la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario qui suspend ou révoque le permis.

### ANNEXE 2 MINISTÈRE DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS

#### Loi sur les sociétés par actions

La définition de «vérificateur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée pour inclure non seulement une société en nom collectif de vérificateurs, mais aussi un vérificateur constitué en société.



Several provisions are updated to reflect the fact that notice of a change of location of the registered office must now be filed under the *Corporations Information Act* rather than the *Business Corporations Act*.

Section 21 of the Act is amended to clarify that a person who enters into an oral or written contract on behalf of a corporation before it comes into existence may assign, amend or terminate the contract until such time as the contract is adopted by the corporation.

Subsection 92 (1) of the Act, which provides exceptions to the rule that shareholders of a corporation are not, as shareholders, liable for any act, default, obligation or liability of the corporation, is amended to add an exception for the situation in which a court orders a shareholder to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the shareholder or other recipient contrary to specified provisions of the Act.

Section 152 of the Act disqualifies a person from being an auditor of a corporation if the person is not independent of the corporation. Section 152 goes on to deem a person not to be independent if the person or the person's business partner meets certain criteria. The section is amended so that "business partner" of a person would also mean a shareholder of the person.

Sections 185 and 188 of the Act are amended to deal with the situation in which a shareholder has no share certificates but instead holds uncertificated shares.

The French version of subsections 187 (2) and 188 (1) of the Act are amended to correct an error in the terminology used to refer to an issuer bid.

The reference to costs on a solicitor and client basis in subsection 189 (13) of the Act is updated to refer to costs on a substantial indemnity basis, in order to conform to the language currently used in the Rules of Civil Procedure.

The regulation-making power in paragraph 16.1 of section 272 of the Act to prescribe an amount for the purposes of subclause 148 (1) (a) (iii) of the Act is repealed because it became obsolete when section 148 was amended in 1998.

#### ***Collection Agencies Act***

The Registrar no longer requires the approval of the Director to require a collection agency to file a financial statement under section 21 of the Act.

#### ***Debt Collectors Act***

The Act is repealed.

#### ***Ministry of Consumer and Business Services Act***

The Schedule repeals section 5.1 of the Act which gives the Minister the power to appoint a person to make an investigation into any matter that relates to an Act administered by the Minister and prescribed by the regulations made under the Act.

#### ***Motor Vehicle Dealers Act, 2002***

The registrar no longer requires the approval of the director to require a motor vehicle dealer to file a financial statement under section 24 of the Act.

#### ***Payday Loans Act, 2008***

The Schedule repeals section 52 of the Act which allows the Director under that Act to make freeze orders.

#### ***Real Estate and Business Brokers Act, 2002***

The registrar no longer requires the approval of the director to require a brokerage to file a financial statement under section 28 of the Act.

Plusieurs dispositions sont mises à jour pour tenir compte du fait qu'un avis de changement d'adresse du siège social doit maintenant être déposé aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* au lieu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

L'article 21 de la Loi est modifié pour préciser que la personne qui conclut un contrat oral ou écrit pour le compte d'une société avant la constitution de celle-ci peut le céder, le modifier ou le résilier jusqu'à ce que la société le ratifie.

Le paragraphe 92 (1) de la Loi, qui prévoit des exceptions à la règle selon laquelle les actionnaires d'une société ne sont pas, à ce titre, responsables de ses obligations, actes ou omissions, est modifié pour y ajouter une exception qui concerne le cas où un tribunal ordonne à un actionnaire de remettre à un administrateur les fonds ou les biens qui lui ont été versés ou donnés ou qui l'ont été à un autre bénéficiaire contrairement à des dispositions déterminées de la Loi.

Aux termes de l'article 152 de la Loi, une personne doit être indépendante d'une société si elle veut en être le vérificateur et est réputée ne pas être indépendante si elle ou son associé satisfait à certains critères. L'article est modifié pour que l'associé d'une personne s'entende notamment d'un de ses actionnaires.

Les articles 185 et 188 de la Loi sont modifiés pour traiter des cas où l'actionnaire, au lieu d'avoir des certificats d'actions, est détenteur d'actions sans certificat.

La version française des paragraphes 187 (2) et 188 (1) de la Loi est modifiée pour corriger une erreur de terminologie dans l'utilisation de l'expression «offre d'achat de l'émetteur».

Le paragraphe 189 (13) de la Loi est modifié pour remplacer «tarif des dépens procureur-client» par «tarif des dépens d'indemnisation substantielle», expression employée maintenant dans les Règles de procédure civile.

La disposition 16.1 de l'article 272 de la Loi, qui traite du pouvoir réglementaire de prescrire un montant pour l'application du sous-alinéa 148 (1) a) (iii) de la Loi, est abrogée parce que la modification de l'article 148 en 1998 l'a rendue caduque.

#### ***Loi sur les agences de recouvrement***

Le registrateur n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'une agence de recouvrement dépose un état financier en application de l'article 21 de la Loi.

#### ***Loi sur les agents de recouvrement***

La Loi est abrogée.

#### ***Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises***

L'annexe abroge l'article 5.1 de la Loi, qui confère au ministre le pouvoir de nommer une personne pour mener une enquête sur toute question relative à une loi dont l'application relève de lui et qui est prescrite par les règlements pris en vertu de la Loi.

#### ***Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles***

Le registrateur n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'un commerçant de véhicules automobiles dépose un état financier en application de l'article 24 de la Loi.

#### ***Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire***

L'annexe abroge l'article 52 de la Loi, lequel permet au directeur prévu par cette loi de prendre des ordonnances de blocage.

#### ***Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier***

Le registrateur n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'une maison de courtage dépose un état financier en application de l'article 28 de la Loi.

### ***Travel Industry Act, 2002***

The Schedule clarifies that the other services mentioned in the definition of “travel services” must be combined with transportation or sleeping accommodation for the use of a traveller, tourist or sightseer.

The registrar no longer requires the approval of the director to require a registered travel agent or registered travel wholesaler to file a financial statement under section 24 of the Act.

## **SCHEDULE 3 MINISTRY OF EDUCATION**

### ***Education Act***

The Schedule amends the Act to clarify that the definition of “French-language instructional unit” does not include a program established under paragraph 25.1 of subsection 8 (1), which authorizes the Minister to permit boards to establish for English-speaking pupils extended day programs involving the use of French. The Schedule also amends paragraphs 25 and 25.1 of subsection 8 (1) to provide that where the Minister permits a board to establish for English-speaking pupils programs involving the use of French, the Minister may impose terms and conditions on the permission.

### ***The Essex County French-language Secondary School Act, 1977***

The Schedule repeals the Act.

## **SCHEDULE 4 MINISTRY OF ENERGY**

### ***Ontario Energy Board Act, 1998***

Clauses 71 (3) (a) to (c) of the Act are re-enacted to provide that an electricity distributor may own and operate a renewable energy generation facility, a generation facility that uses technology that produces power and thermal energy from a single source or an energy storage facility whether or not any criteria for the facility have been prescribed by the regulations.

## **SCHEDULE 5 MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES**

### ***Business Corporations Act***

The Act currently permits the Director under the Act to delegate his or her duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Director to delegate these duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer seven regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister. The Act is also amended to provide the Minister with regulation-making powers to prescribe documents that are required to accompany articles and applications under the Act, and to prescribe requirements for the execution of certain documents filed with the Director under the Act. The regulation-making power of the Minister to prescribe forms and provide for their use is transferred to the Director.

### ***Business Names Act***

The Act is amended to transfer three regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to transfer the power to make regulations prescribing forms and providing for their use to the Registrar.

### ***Corporations Information Act***

The Act currently permits the Minister to delegate his or her

### ***Loi de 2002 sur le secteur du voyage***

L'annexe précise que les autres services mentionnés dans la définition de «service de voyage» doivent être compris dans le transport ou l'hébergement pour la nuit offert à un voyageur, un touriste ou un excursionniste.

Le registrateur n'est plus tenu d'obtenir l'approbation du directeur pour exiger qu'un agent de voyage inscrit ou un voyageur inscrit dépose un état financier en application de l'article 24 de la Loi.

## **ANNEXE 3 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**

### ***Loi sur l'éducation***

L'annexe modifie la Loi afin de préciser que la définition de «module scolaire de langue française» exclut les programmes créés en vertu de la disposition 25.1 du paragraphe 8 (1), laquelle donne au ministre le pouvoir de permettre aux conseils de créer, au bénéfice des élèves anglophones, des programmes de jour prolongé qui prévoient l'utilisation du français. L'annexe modifie en outre les dispositions 25 et 25.1 du paragraphe 8 (1) de façon à ce que, lorsqu'il permet à un conseil de créer, au bénéfice des élèves anglophones, des programmes qui prévoient l'utilisation du français, le ministre puisse assortir la permission de conditions.

### ***The Essex County French-language Secondary School Act, 1977***

L'annexe abroge la Loi.

## **ANNEXE 4 MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE**

### ***Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario***

Les alinéas 71 (3) a) à c) de la Loi sont réédités afin de prévoir qu'un distributeur d'électricité peut être propriétaire et exploitant d'une installation de production d'énergie renouvelable, d'une installation de production recourant à une technologie qui produit de l'électricité et de l'énergie thermique à partir d'une seule source ou d'une installation de stockage d'énergie, que des critères régissant l'installation aient été prescrits par règlement ou non.

## **ANNEXE 5 MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

### ***Loi sur les sociétés par actions***

La Loi permet actuellement au directeur qui y est visé de déléguer ses pouvoirs ou ses fonctions à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée afin de transférer sept pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre. Elle est également modifiée afin de conférer au ministre le pouvoir de prescrire les documents qui doivent accompagner les statuts visés par la Loi et les demandes faites en vertu de celle-ci et de prescrire les exigences ayant trait à la signature de certains documents déposés auprès du directeur aux termes de la Loi. Le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi est transféré du ministre au directeur.

### ***Loi sur les noms commerciaux***

La Loi est modifiée pour transférer trois pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour transférer au registrateur le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

### ***Loi sur les renseignements exigés des personnes morales***

La Loi permet actuellement au ministre de déléguer ses fonc-



duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Minister to delegate these duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer six regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to provide the Director under the *Business Corporations Act* with the regulation-making power to prescribe forms and provide for their use.

#### ***Extra-Provincial Corporations Act***

The Act currently permits the Director under the Act to delegate his or her duties or powers under the Act to any public servant in the Ministry. The Act is amended to allow the Director to delegate his or her duties or powers to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

The Act is amended to transfer four regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister. The regulation-making power of the Minister to prescribe forms and provide for their use is transferred to the Director.

#### ***Licence Appeal Tribunal Act, 1999***

The Schedule eliminates the restriction on the number of members of the Tribunal who may sit on a panel of the Tribunal and eliminates the following provisions that are covered by the *Statutory Powers Procedure Act*: subsection 4 (7) of the Act under which a member of the Tribunal sitting for a hearing remains a member until the hearing is completed and the part of section 10 of the Act that sets out methods of service for copies of decisions and orders of the Tribunal.

#### ***Limited Partnerships Act***

The Act is amended to transfer two regulation-making powers from the Lieutenant Governor in Council to the Minister, and to transfer the power to prescribe forms and provide for their use to the Registrar.

#### ***Vital Statistics Act***

The Schedule clarifies that fee orders made by the Registrar General are not regulations.

### **SCHEDULE 6 MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

#### ***Community Care Access Corporations Act, 2001***

The *Community Care Access Corporations Act, 2001* currently provides that the Minister of Health and Long-Term Care may, by regulation made under the Act, deem a community care access corporation to be an approved agency under the *Home Care and Community Services Act, 1994*. That provision is repealed since approval of a community care access corporation as an agency to provide community services may be given under the *Home Care and Community Services Act, 1994*. Ontario Regulation 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) made under the provision in the *Community Care Access Corporations Act, 2001* is revoked.

The Act is amended to provide that a community care access corporation's fiscal year begins on April 1 of each year and ends on March 31 of the following year.

The Act is amended to clarify the impact of the amalgamation of community care access corporations.

tions ou ses pouvoirs à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée pour transférer six pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour conférer au directeur prévu par la *Loi sur les sociétés par actions* le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

#### ***Loi sur les personnes morales extraprovinciales***

La Loi permet actuellement au directeur de déléguer ses fonctions ou ses pouvoirs à un fonctionnaire du ministère. Elle est modifiée afin de permettre que cette délégation se fasse à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

La Loi est modifiée pour transférer quatre pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre. Le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi est transféré du ministre au directeur.

#### ***Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis***

L'annexe supprime la restriction quant au nombre de membres du Tribunal qui peuvent siéger à un de ses comités et abroge les dispositions suivantes dont les objets sont traités par la *Loi sur l'exercice des compétences légales* : le paragraphe 4 (7) de la Loi, aux termes duquel un membre du Tribunal qui siège à une audience conserve son statut de membre jusqu'à la fin de l'audience, et la partie de l'article 10 de la Loi qui énonce le mode de signification des copies des décisions et des ordonnances du Tribunal.

#### ***Loi sur les sociétés en commandite***

La Loi est modifiée pour transférer deux pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil au ministre et pour transférer au registraire le pouvoir de prescrire des formules et de prévoir les modalités de leur emploi.

#### ***Loi sur les statistiques de l'état civil***

L'annexe précise que les arrêtés relatifs aux droits pris par le registraire général de l'état civil ne sont pas des règlements.

### **ANNEXE 6 MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE**

#### ***Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires***

À l'heure actuelle, la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* prévoit que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut, par règlement pris en application de la Loi, prévoir qu'une société d'accès aux soins communautaires est réputée un organisme agréé au sens de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*. Cette disposition est abrogée puisque l'agrément d'une société d'accès aux soins communautaires comme organisme pour la fourniture de services communautaires peut être donné en vertu de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*. Le Règlement de l'Ontario 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) pris en vertu de la disposition de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est abrogé.

La Loi est modifiée pour prévoir que l'exercice d'une société d'accès aux soins communautaires commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars suivant.

La Loi est modifiée pour préciser l'effet de la fusion de sociétés d'accès aux soins communautaires.



### *Home Care and Community Services Act, 1994*

The Act is amended to remove all references to boards of health and multi-service agencies since these entities do not provide community services under the Act.

### *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*

The Act is amended by correcting terminology and clarifying the application of an offence provision.

### *Ontario Mental Health Foundation Act*

Sections 4 and 11 of the Act respecting the advisory medical board are repealed.

### *Physician Services Delivery Management Act, 1996*

The Act is repealed and Ontario Regulation 36/96 (Designation of Rights and Obligations) made under the Act is revoked.

### **Various**

Various Acts are amended to remove references to other Acts that are repealed, to update technical language and to remove outdated or redundant provisions.

## **SCHEDULE 7 MINISTRY OF LABOUR**

### *Employment Standards Act, 2000*

Subsection 22 (1) of the Act is amended for terminological consistency.

### *Occupational Health and Safety Act*

If an accident happens at a project site or mine (whether it causes injury or not), section 53 of the Act requires written notice to a Director within two days “where a notice or report is not required under section 51 or 52”. Section 52 deals with accidents that cause injury but not death or critical injury. However, in some circumstances, a notice may be “required” under section 52 without information being communicated to a Director. The section is rewritten to eliminate this unintended gap.

Subsection 61 (2) of the Act, which lists the persons who are automatically parties to the appeal of an inspector’s order, is amended to remove a reference to the inspector who made the order and substitute a reference to a Director.

The Act is amended to reflect the fact that the documents now called “material safety data sheets” (which are required in workplaces where hazardous substances are present) will in future be referred to as “safety data sheets”.

Various other amendments are made to clarify or correct references and terminology.

### *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*

Minor corrections are made to sections 12.1 and 12.3 of the Act.

Sections 45 and 46 of the Act are amended to address when payments for loss of retirement income and compensation for non-economic loss benefit are paid as lump sums or as periodic payments.

Section 47 of the Act is amended to provide that, before the Board gives a worker’s employer a copy of a physician’s report about the worker’s permanent impairment, the worker shall be notified that the Board proposes to do so and shall be given an opportunity to object to the disclosure. The procedure set out in

### *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

La Loi est modifiée pour supprimer toute mention de conseils de santé et d’organismes de services polyvalents puisque ces entités ne fournissent pas de services communautaires en vertu de la Loi.

### *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*

La Loi est modifiée de façon à corriger la terminologie utilisée et à préciser l’application d’une disposition prévoyant une infraction.

### *Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale*

Les articles 4 et 11 de la Loi, qui concernent le conseil médical consultatif, sont abrogés.

### *Loi de 1996 sur la gestion de la prestation de services par les médecins*

La Loi et le Règlement de l’Ontario 36/96 (Designation of Rights and Obligations) pris en application de cette loi sont abrogés.

### **Modifications diverses**

Diverses lois sont modifiées pour supprimer des renvois à d’autres lois qui sont abrogées, pour mettre à jour la terminologie technique et pour supprimer des dispositions désuètes ou redondantes.

## **ANNEXE 7 MINISTÈRE DU TRAVAIL**

### *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*

Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié afin d’assurer la cohérence terminologique.

### *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

Si un accident survient sur un chantier ou dans une mine (qu’il entraîne ou non des blessures), l’article 53 de la Loi exige qu’un directeur en soit avisé par écrit dans les deux jours qui suivent «si l’avis ou le rapport n’est pas exigé aux termes de l’article 51 ou 52» (l’article 52 traite des accidents qui entraînent des blessures, mais non un décès ou des blessures graves). Dans certaines circonstances toutefois, un avis peut être «exigé» aux termes de l’article 52 sans communication de renseignements à un directeur. L’article est réécrit afin d’éliminer cette lacune involontaire.

Le paragraphe 61 (2) de la Loi, qui indique les personnes qui sont automatiquement parties à l’appel de l’ordre d’un inspecteur, est modifié afin de remplacer la mention de l’inspecteur qui a donné l’ordre par la mention d’un directeur.

La Loi est modifiée afin de refléter le fait que les documents appelés actuellement «feuilles de données sur la sûreté des matériaux», lesquels sont obligatoires dans les lieux de travail où se trouvent des substances dangereuses, seront dorénavant appelés «fiches signalétiques».

D’autres modifications diverses sont apportées afin de clarifier ou de rectifier des renvois et des termes.

### *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail*

Des corrections mineures sont apportées aux articles 12.1 et 12.3 de la Loi.

Les articles 45 et 46 de la Loi sont modifiés afin d’indiquer quand les versements pour perte de revenu de retraite et l’indemnité pour perte non-financière sont payés sous forme de sommes forfaitaires ou sous forme de versements périodiques.

L’article 47 de la Loi est modifié afin de prévoir que la Commission doit, avant de remettre à l’employeur d’un travailleur une copie du rapport d’un médecin ayant trait à la déficience permanente du travailleur, aviser ce dernier de son intention de le faire et lui donner l’occasion de s’opposer à la divulgation. La

subsections 59 (2) to (6) of the Act for dealing with objections to disclosure would apply.

Subsection 57 (2) of the Act is amended to expand the category of persons who are entitled to access to documents when there is an issue in dispute and the worker is deceased.

procédure énoncée aux paragraphes 59 (2) à (6) de la Loi s'applique en cas d'opposition à la divulgation.

Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié afin d'élargir la catégorie de personnes qui ont le droit d'avoir accès aux documents lorsqu'il y a une question en litige et que le travailleur est décédé.

**An Act to promote  
good government  
by amending or repealing  
certain Acts**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of a consolidated public Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca). For the legislative history of an unconsolidated public Act, see the Table of Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes.

This Act revokes one or more regulations. For the legislative history of a consolidated regulation, see the Table of Consolidated Regulations - Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

### CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of the Attorney General
Schedule 2	Ministry of Consumer Services
Schedule 3	Ministry of Education
Schedule 4	Ministry of Energy
Schedule 5	Ministry of Government Services
Schedule 6	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 7	Ministry of Labour

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Contents of Act

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

#### Commencement

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Schedules

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

#### Different dates for same Schedule

**(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into**

**Loi visant à promouvoir  
une saine gestion publique  
en modifiant ou en abrogeant  
certaines lois**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif des lois d'intérêt public codifiées figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca). L'historique législatif des lois d'intérêt public non codifiées figure à la Table des lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées sur le même site.

La présente loi abroge un ou plusieurs règlements. L'historique des règlements codifiés se trouve dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

### SOMMAIRE

1.	Contenu de la Loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère du Procureur général
Annexe 2	Ministère des Services aux consommateurs
Annexe 3	Ministère de l'Éducation
Annexe 4	Ministère de l'Énergie
Annexe 5	Ministère des Services gouvernementaux
Annexe 6	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 7	Ministère du Travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Contenu de la Loi

**1. La présente loi se compose du présent article, des articles 2 et 3 et des annexes de celle-ci.**

#### Entrée en vigueur

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Annexes

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

#### Différentes dates pour une même annexe

**(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le**



force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Good Government Act, 2011*.

lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

**SCHEDULE 1  
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**

**ALCOHOL AND GAMING REGULATION AND  
PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

1. (1) Section 1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is amended by adding the following definition:

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations made under this Part. (“Tribunal”)

(2) Section 4 of the Act is amended by striking out “and the Acts referred to in section 3” at the end and substituting “or the administration of the Acts referred to in section 3”.

(3) Sections 10, 11 and 12 of the Act are repealed.

(4) Section 14 of the Act is amended by striking out “the Acts referred to in section 3 and” and substituting “the administration of the Acts referred to in section 3 or”.

(5) Subsection 14.1 (1) of the Act is amended by adding “made under this Part” at the end.

(6) Paragraph 2 of subsection 14.1 (4) of the Act is amended by adding “made under this Part” at the end.

(7) Subsections 14.1 (5), (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

**Appeal**

(5) A person on whom a monetary penalty is imposed may appeal to the Tribunal by serving a written request on the Tribunal and the Registrar within 15 days after the Registrar serves notice of the monetary penalty.

**Procedure on appeal**

(6) If a person appeals in accordance with subsection (5), a hearing shall be held in accordance with the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*.

**Power of Tribunal on hearing**

(7) Upon holding the hearing, the Tribunal may confirm the monetary penalty or set it aside.

**Decision final**

(8) A decision of the Tribunal under subsection (7) is final and not subject to appeal to the Divisional Court.

(8) Section 15 of the Act is amended by striking out “and the Acts referred to in section 3” and substituting “or related to the administration of the Acts referred to in section 3”.

(9) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

**ANNEXE 1  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**

**LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION DES  
ALCOOLS ET DES JEUX ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, ou l'autre tribunal prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie. («Tribunal»)

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par substitution de «ou l'application des lois mentionnées à l'article 3» à «et par les lois mentionnées à l'article 3» à la fin de l'article.

(3) Les articles 10, 11 et 12 de la Loi sont abrogés.

(4) L'article 14 de la Loi est modifié par substitution de «pour les besoins de la présente partie, de l'application des lois mentionnées à l'article 3 ou de leurs règlements» à «pour l'application de la présente partie et des lois mentionnées à l'article 3 ainsi que de leurs règlements d'application».

(5) Le paragraphe 14.1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «pris en vertu de la présente partie» après «prescrits par les règlements».

(6) La disposition 2 du paragraphe 14.1 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «pris en vertu de la présente partie» après «prescrits par les règlements».

(7) Les paragraphes 14.1 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Appel**

(5) Quiconque est frappé d'une amende peut interjeter appel devant le Tribunal en signifiant une demande écrite au Tribunal et au registrateur dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis de l'amende par ce dernier.

**Procédure applicable aux appels**

(6) En cas d'appel interjeté conformément au paragraphe (5), une audience est tenue conformément à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*.

**Pouvoirs du Tribunal lors de l'audience**

(7) Dans le cadre de l'audience, le Tribunal peut confirmer l'amende ou l'annuler.

**Décision définitive**

(8) La décision que rend le Tribunal en application du paragraphe (7) est définitive et il ne peut en être interjeté appel devant la Cour divisionnaire.

(8) L'article 15 de la Loi est modifié par substitution de «ou liés à l'application des lois mentionnées à l'article 3» à «et les lois mentionnées à l'article 3».

(9) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“regulations” means the regulations made under this Part, unless the context requires otherwise; (“règlements”)

### EVIDENCE ACT

2. Subsection 5 (3) of the *Evidence Act* is amended by striking out “Lieutenant Governor in Council” in the portion before clause (a) and substituting “Attorney General”.

### GAMING CONTROL ACT, 1992

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Gaming Control Act, 1992* is amended by adding the following definition:

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations. (“Tribunal”)

(2) Subsection 3.6 (1) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Registrar”.

(3) Subsections 3.6 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Non-application of SPPA

(2) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the exercise of the Registrar’s power to issue a direction.

#### No appeal

(3) A direction of the Registrar is final and not subject to appeal.

(4) Subsection 3.6 (5) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Registrar”.

(5) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 7 (1).
2. Subsection 13 (2).
3. Subsection 13 (3).
4. Subsection 13 (5).

(6) Subsection 13 (6) of the Act is repealed.

(7) Subsection 13 (8) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal” in the portion before clause (a).

(8) Clause 13 (8) (b) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.

(9) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:

1. Subsection 13 (9).
2. Subsection 13 (10).

(10) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsections:

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente partie, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

### LOI SUR LA PREUVE

2. Le paragraphe 5 (3) de la *Loi sur la preuve* est modifié par substitution de «procureur général» à «lieutenant-gouverneur en conseil» dans le passage qui précède l’alinéa a).

### LOI DE 1992 SUR LA RÉGLEMENTATION DES JEUX

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*, ou l’autre tribunal prescrit par les règlements. («Tribunal»)

(2) Le paragraphe 3.6 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Le registrateur» à «Le conseil» au début du paragraphe.

(3) Les paragraphes 3.6 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Non-application de la Loi sur l’exercice des compétences légales

(2) La *Loi sur l’exercice des compétences légales* ne s’applique pas à l’exercice du pouvoir qu’a le registrateur de donner une directive.

#### Aucun appel

(3) Les directives du registrateur sont définitives et ne sont pas susceptibles d’appel.

(4) Le paragraphe 3.6 (5) de la Loi est modifié par substitution de «le registrateur» à «le conseil».

(5) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 7 (1).
2. Le paragraphe 13 (2).
3. Le paragraphe 13 (3).
4. Le paragraphe 13 (5).

(6) Le paragraphe 13 (6) de la Loi est abrogé.

(7) Le paragraphe 13 (8) de la Loi est modifié par substitution de «Tribunal» à «conseil» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(8) L’alinéa 13 (8) b) de la Loi est modifié par substitution de «selon le Tribunal» à «selon lui».

(9) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :

1. Le paragraphe 13 (9).
2. Le paragraphe 13 (10).

(10) L’article 13 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



**Transition**

(11) If a person has requested a hearing under this section, as it read before the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

**Same**

(12) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, then despite subsection (5), the Board shall continue to hold the hearing.

**(11) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:**

1. Subsection 14 (4).
2. Subsection 14 (5).
3. Clause 15 (c).

**(12) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Registrar”:**

1. Subsection 17 (3).
2. Subsection 17 (4).

**(13) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:**

1. Subsection 39 (3).
2. Subsection 39 (4).
3. Subsection 40 (3).
4. Subsection 40 (4).
5. Subsection 40 (5).
6. Subsection 41 (1).
7. Subsection 41 (4) in the portion before clause (a).

**(14) Clause 41 (4) (b) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(15) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:**

1. Subsection 41 (5).
2. Subsection 41 (6).

**(16) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Transition**

(7) If a person has requested a hearing under section 39

**Disposition transitoire**

(11) Le Tribunal tient l’audience qu’une personne demande en application du présent article, tel qu’il existait avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*, mais qui n’a pas encore commencé ce jour-là.

**Idem**

(12) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (5), à tenir l’audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n’est pas encore conclue le jour de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

**(11) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 14 (4).
2. Le paragraphe 14 (5).
3. L’alinéa 15 c).

**(12) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «registrateur» à «conseil» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 17 (3).
2. Le paragraphe 17 (4).

**(13) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 39 (3).
2. Le paragraphe 39 (4).
3. Le paragraphe 40 (3).
4. Le paragraphe 40 (4).
5. Le paragraphe 40 (5).
6. Le paragraphe 41 (1).
7. Le paragraphe 41 (4), dans le passage qui précède l’alinéa a).

**(14) L’alinéa 41 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «selon le Tribunal» à «selon lui».**

**(15) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 41 (5).
2. Le paragraphe 41 (6).

**(16) L’article 41 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Disposition transitoire**

(7) Le Tribunal tient l’audience qu’une personne de-

or 40, as it read before the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

#### Same

(8) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, then despite subsection (1), the Board shall continue to hold the hearing.

### JUSTICES OF THE PEACE ACT

**4. (1) Paragraphs 3, 4 and 5 of subsection 2.1 (12) of the *Justices of the Peace Act* are repealed and the following substituted:**

3. On the request of the Attorney General, it shall advertise for applications for vacant justice of the peace positions.
4. It shall review and evaluate all applications received in response to an advertisement and may interview any of the candidates.

**(2) Section 2.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Transition

(12.1) In reviewing and evaluating applications for an advertised vacancy, the Advisory Committee shall also consider every application for justice of the peace positions received by the Committee before the day on which subsection 4 (2) of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force that meets the requirements of the vacancy, if the candidate has not yet been classified and the application has not been withdrawn.

**(3) Subsections 2.1 (24) and (25) of the Act are repealed.**

### LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

**5. (1) The *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding the following section:**

#### Hearings re liquor and gaming

**5.1 (1)** This section applies to hearings held by the Tribunal under section 14.1 of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* or under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* or the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*.

#### Parties

(2) The Registrar of Alcohol and Gaming, the person who required the hearing and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the hearing.

#### Notice

(3) The Tribunal shall give notice of the hearing to the parties in the manner it considers appropriate.

mande en application de l'article 39 ou 40, tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*, mais qui n'a pas encore commencé ce jour-là.

#### Idem

(8) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (1), à tenir l'audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n'est pas encore conclue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 3 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

### LOI SUR LES JUGES DE PAIX

**4. (1) Les dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe 2.1 (12) de la *Loi sur les juges de paix* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

3. À la demande du procureur général, il diffuse des annonces pour l'obtention de candidatures aux postes de juge de paix qui sont vacants.
4. Il examine et évalue toutes les candidatures reçues en réponse à une annonce et peut faire passer une entrevue à l'un ou l'autre des candidats.

**(2) L'article 2.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Disposition transitoire

(12.1) Lorsqu'il examine et évalue les candidatures à un poste vacant annoncé, le Comité consultatif prend également en considération chacune des candidatures aux postes de juge de paix qu'il a reçues avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (2) de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* et qui satisfont aux exigences du poste vacant, si le candidat n'a pas encore été classé et que la candidature n'a pas été retirée.

**(3) Les paragraphes 2.1 (24) et (25) de la Loi sont abrogés.**

### LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

**5. (1) La *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Audiences relatives aux alcools et aux jeux

**5.1 (1)** Le présent article s'applique aux audiences que tient le Tribunal en application de l'article 14.1 de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public*, ou en application de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi sur les permis d'alcool* ou de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*.

#### Parties

(2) Sont parties à l'audience le registrateur des alcools et des jeux, la personne qui a demandé l'audience et toute autre personne que précise le Tribunal.

#### Avis

(3) Le Tribunal donne avis de l'audience aux parties de la manière qu'il estime appropriée.



**Jurisdiction**

(4) The Tribunal has jurisdiction to determine all questions of fact or law that arise in matters before it.

**Stay**

(5) An order of the Tribunal takes effect immediately unless the order provides otherwise but if section 11 allows for an appeal to the Divisional Court and such an appeal is made, that court may grant a stay of the order until the appeal has been disposed of.

**(2) Clause 6 (1) (b) of the Act is amended by striking out “because of illness or other reason” and substituting “for any reason”.**

**(3) Section 11 of the Act is amended by adding “Subject to subsections (2) to (5)” at the beginning.**

**(4) Section 11 of the Act is amended by adding the following:**

*Gaming Control Act, 1992*

*Liquor Licence Act*

*Vintners Quality Alliance Act, 1999*

**(5) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Appeals re liquor and gaming**

(2) Subsections (3) to (5) apply to appeals under the *Gaming Control Act, 1992*, the *Liquor Licence Act* or the *Vintners Quality Alliance Act, 1999*.

**Question of law only**

(3) An appeal may be made on a question of law only.

**Registrar a party**

(4) The Registrar of Alcohol and Gaming is a party to the appeal.

**Right to be heard**

(5) The Minister responsible for the Act under which the appeal is made is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the argument of the appeal.

**(6) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing rules of practice and procedure for proceedings before the Tribunal with respect to appeals to the Tribunal under the *Highway Traffic Act*;

**Compétence**

(4) Le Tribunal a compétence pour trancher toutes les questions de fait ou de droit que soulèvent les affaires dont il est saisi.

**Sursis**

(5) Toute ordonnance du Tribunal entre en vigueur immédiatement, sauf disposition contraire de l'ordonnance. Toutefois, si l'article 11 permet d'interjeter appel devant la Cour divisionnaire, celle-ci peut accorder un sursis jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel ainsi interjeté.

**(2) L'alinéa 6 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «pour quelque raison que ce soit» à «pour cause de maladie ou autre».**

**(3) L'article 11 de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve des paragraphes (2) à (5),» au début de l'article.**

**(4) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

*Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*

*Loi sur les permis d'alcool*

*Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*

**(5) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Appels relatifs aux alcools et aux jeux**

(2) Les paragraphes (3) à (5) s'appliquent aux appels interjetés en vertu de la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux*, de la *Loi sur les permis d'alcool* ou de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance*.

**Question de droit seulement**

(3) L'appel n'est recevable que s'il porte sur une question de droit seulement.

**Le registrateur est une partie**

(4) Le registrateur des alcools et des jeux est partie à l'appel.

**Droit d'audience**

(5) Le ministre chargé de l'application de la loi en vertu de laquelle l'appel est interjeté a droit d'audience, par l'entremise d'un avocat ou autrement, aux débats de l'appel.

**(6) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les règles de pratique et de procédure qui s'appliquent aux instances tenues devant le Tribunal à l'égard des appels interjetés devant celui-ci en vertu du *Code de la route*;



- (b) governing transitional matters relating to hearings of an appeal under subsection 14.1 (5) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* as a result of the coming into force of section 1 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011*;
- (c) governing transitional matters relating to hearings of matters under the *Gaming Control Act, 1992* as a result of the coming into force of section 3 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011*;
- (d) governing transitional matters relating to hearings of matters under the *Liquor Licence Act* as a result of the coming into force of section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011*.

#### LIQUOR LICENCE ACT

**6. (1) Subsection 1 (1) of the *Liquor Licence Act* is amended by adding the following definition:**

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed by the regulations. (“Tribunal”)

**(2) Subsection 8 (4) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1) and by striking out clause (c) and substituting the following:**

- (c) approve the application if the Registrar is of the opinion that the objections are frivolous or vexatious; or
- (d) approve the application if the applicant is not otherwise disentitled under this Act.

**(3) Subsection 8.1 (1) of the Act is amended by striking out “related to the risk to the public, public safety, the public interest” and substituting “related to public safety, the public interest, the risk to the public”.**

**(4) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “A member of the Board” at the beginning and substituting “The Registrar”.**

**(5) The following provisions of the Act are amended by striking out “member” wherever that expression appears and substituting in each case “Registrar”:**

1. Subsection 9 (3).
2. Subsection 9 (4).
3. Subsection 9 (5) in the portion before clause (a).

**(6) Clause 9 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) issue a notice of proposal to review the application or to refuse the application.

**(7) Subsection 9 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

- b) régir les questions transitoires liées aux audiences des appels interjetés en vertu du paragraphe 14.1 (5) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 1 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*;
- c) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par la *Loi de 1992 sur la réglementation des jeux* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 3 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*;
- d) régir les questions transitoires liées aux audiences relatives aux questions prévues par la *Loi sur les permis d’alcool* qui découlent de l’entrée en vigueur de l’article 6 de l’annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

#### LOI SUR LES PERMIS D’ALCOOL

**6. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les permis d’alcool* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*, ou l’autre tribunal prescrit par les règlements. («Tribunal»)

**(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l’alinéa c) :**

- c) agréer la demande s’il est d’avis que les objections sont frivoles ou vexatoires;
- d) agréer la demande si son auteur n’est pas par ailleurs inadmissible aux termes de la présente loi.

**(3) Le paragraphe 8.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «liés à la sécurité publique, à l’intérêt public, au risque qu’ils présentent pour le public» à «liés au risque qu’ils présentent pour le public, la sécurité publique et l’intérêt public».**

**(4) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le registrateur» à «Un membre du conseil» au début du paragraphe.**

**(5) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «registrateur» à «membre» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 9 (3).
2. Le paragraphe 9 (4).
3. Le paragraphe 9 (5), dans le passage qui précède l’alinéa a).

**(6) L’alinéa 9 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit délivrer un avis de proposition de réexamen ou de refus de la demande.

**(7) Le paragraphe 9 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conditions on consent**

(6) Upon approving an application under clause (5) (a), the Registrar may specify any conditions consented to by the applicant that are to be attached to the licence.

**(8) Subsection 9 (7) of the Act is repealed.**

**(9) Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of licence**

(1) The Registrar shall issue a licence to sell liquor, a licence to deliver liquor, a licence to represent a manufacturer or a licence to operate a ferment on premise facility to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to issue the licence.

**(10) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(11) Subsection 12 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception**

(4) If the Registrar is satisfied that there has been a significant change in the circumstances that pertained at the time the application was refused, the Registrar may permit a reapplication within the two-year period mentioned in subsection (3).

**(12) Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “A member of the Board” at the beginning and substituting “The Tribunal”.**

**(13) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “the member” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”.**

**(14) Subsection 15 (7) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(15) Subsections 15 (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Limit on further applications**

(8) If the Tribunal directs the Registrar to revoke a licence to sell liquor for the ground under clause 6 (2) (h), the Registrar may propose, upon notice to the owner of the property at which the licensed premises is located, that no person may apply for a licence in respect of the same premises within the period of time after the date of the revocation that the Registrar specifies, up to a maximum of two years, if, in the Registrar's opinion, it is necessary to do so in the public interest.

**(16) Subsection 15 (10) of the Act is amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”.**

**Conditions sur consentement**

(6) Lorsqu'il agréé une demande aux termes de l'alinéa (5) a), le registrateur peut préciser les conditions auxquelles consent l'auteur de la demande et dont sera assorti le permis.

**(8) Le paragraphe 9 (7) de la Loi est abrogé.**

**(9) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des permis**

(1) Le registrateur délivre un permis de vente d'alcool, un permis de livraison d'alcool, un permis de représenter un fabricant ou un permis d'exploitation d'un centre de fermentation libre-service à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur agréé la demande ou le Tribunal lui ordonne de délivrer le permis.

**(10) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(11) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(4) S'il est convaincu que les circonstances qui prévalaient au moment du refus de la demande se sont considérablement modifiées, le registrateur peut autoriser une nouvelle demande dans la période de deux ans visée au paragraphe (3).

**(12) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «Un membre du conseil» au début du paragraphe.**

**(13) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le membre».**

**(14) Le paragraphe 15 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(15) Les paragraphes 15 (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Restriction relative aux nouvelles demandes**

(8) Si le Tribunal lui ordonne de révoquer un permis de vente d'alcool pour le motif visé à l'alinéa 6 (2) h), le registrateur peut, après avoir avisé le propriétaire de la propriété où est situé le local pourvu d'un permis, proposer que personne ne puisse présenter une autre demande de permis pour le même local dans le délai suivant la date de la révocation qu'il précise (jusqu'à concurrence de deux ans) si, à son avis, cela est dans l'intérêt public.

**(16) Le paragraphe 15 (10) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**



**(17) Subsection 17 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Transfer**

(6) The Registrar shall transfer a licence to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to transfer the licence.

**(18) Subsection 17 (7) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(19) Subsection 19 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Issuance of permit**

(6) The Registrar shall issue a permit to an applicant if,

- (a) the applicant complies with this Act and the regulations and pays the required fee; and
- (b) the Registrar or an authorized person approves the applicant's application or the Tribunal directs the Registrar to issue the permit.

**(20) Subsection 19 (7) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(21) Subsections 19 (9) and (10) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Removal of conditions**

(9) The Registrar may, on the application of a permit holder, remove a condition of a permit, other than a prescribed condition or a condition imposed by the Tribunal.

**Registrar's response**

(10) Subject to subsection (10.1), if the Registrar, upon considering an application for removal of a condition, decides not to remove the condition, the Registrar shall issue a proposal to refuse to remove the condition.

**(22) Subsection 20 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interim disqualification of premises**

(2) Upon issuing a proposal to disqualify premises, the Registrar may by order disqualify the premises before a hearing, if the Registrar considers it to be necessary in the public interest.

**(23) Subsection 20 (3) of the Act is amended by striking out "the Board" and substituting "the Tribunal".**

**(24) Clauses 20.1 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

**(17) Le paragraphe 17 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Cession**

(6) Le registrateur cède un permis à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur agréé la demande ou le Tribunal lui ordonne de céder le permis.

**(18) Le paragraphe 17 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(19) Le paragraphe 19 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délivrance des permis de circonstance**

(6) Le registrateur délivre un permis à la personne qui en fait la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne se conforme à la présente loi et aux règlements et acquitte les droits exigés;
- b) le registrateur ou une personne autorisée agréé la demande ou le Tribunal ordonne au registrateur de délivrer le permis.

**(20) Le paragraphe 19 (7) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(21) Les paragraphes 19 (9) et (10) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Suppression de conditions**

(9) Le registrateur peut, à la demande du titulaire du permis, supprimer des conditions qui se rattachent au permis, sauf celles qui sont prescrites ou qui sont imposées par le Tribunal.

**Suite à donner par le registrateur**

(10) Sous réserve du paragraphe (10.1), s'il décide de ne pas supprimer des conditions après avoir examiné la demande de suppression, le registrateur fait une proposition de refuser de les supprimer.

**(22) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion provisoire d'un local**

(2) Lorsqu'il fait une proposition d'exclusion d'un local, le registrateur peut, par ordonnance, exclure le local avant la tenue d'une audience s'il le juge nécessaire dans l'intérêt public.

**(23) Le paragraphe 20 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(24) Les alinéas 20.1 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**



(a) the Registrar has refused an application for a licence to sell liquor on the premises on the ground described in clause 6 (2) (h) within the past two years or the Tribunal has directed the Registrar to so refuse within the past two years;

(b) both of the following conditions are met:

(i) the Registrar has revoked or suspended the licence to sell liquor on the premises or the Tribunal has directed the Registrar to so revoke or suspend the licence,

(ii) the revocation or suspension is still in effect; or

**(25) Subsection 20.1 (3) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(26) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

9. Restrict further applications for a licence to sell liquor in respect of the same premises, as described in subsection 15 (8).

**(27) Subsection 21 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice requiring hearing

(4) A notice of a proposal shall inform the applicant, licensee, permit holder or owner that the person is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers to the Tribunal and the Registrar, within 15 days after the notice is served on the person, notice in writing requiring a hearing by the Tribunal, and the person may so require such a hearing.

**(28) The following provisions of the Act are amended by striking out “the Board” wherever that expression appears and substituting in each case “the Tribunal”:**

1. Subsection 21 (5) in the portion before clause (a).

2. Subsection 23 (5).

**(29) Subsections 23 (10) and (11) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Powers

(10) Following a hearing to consider a proposal to review an application for a licence to sell liquor, the Tribunal may direct the Registrar to issue the licence or to refuse to issue the licence.

#### Same

(11) Following a hearing to consider any other proposal referred to in subsection 21 (1), (2) or (3), the Tribunal may direct the Registrar not to carry out the proposal or to carry out the proposal, in whole or in part, and with any changes that the Tribunal considers appropriate, and the Tribunal may direct the Registrar to approve an application to which the proposal relates.

a) au cours des deux dernières années, il a refusé une demande de permis de vente d'alcool dans le local pour le motif visé à l'alinéa 6 (2) h) ou le Tribunal lui a ordonné de refuser une telle demande;

b) les conditions suivantes sont réunies :

(i) il a révoqué ou suspendu le permis de vente d'alcool dans le local ou le Tribunal lui a ordonné de le révoquer ou de le suspendre,

(ii) la révocation ou la suspension est toujours en vigueur;

**(25) Le paragraphe 20.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «de conseil».**

**(26) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

9. La limitation d'autres demandes de permis de vente d'alcool pour le même local, comme le prévoit le paragraphe 15 (8).

**(27) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis demandant une audience

(4) L'avis de proposition informe l'auteur de la demande, le titulaire de permis ou le propriétaire de son droit à une audience devant le Tribunal s'il envoie par la poste ou remet à ce dernier et au registrateur, dans les 15 jours suivant la signification de l'avis, un avis écrit à cet effet et cette personne peut demander une telle audience de cette façon.

**(28) Les dispositions suivantes de la Loi sont modifiées par substitution de «Tribunal» à «conseil» partout où figure ce terme :**

1. Le paragraphe 21 (5), dans le passage qui précède l'alinéa a).

2. Le paragraphe 23 (5).

**(29) Les paragraphes 23 (10) et (11) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Pouvoirs

(10) À l'issue d'une audience visant à étudier une proposition de réexamen d'une demande de permis de vente d'alcool, le Tribunal peut ordonner au registrateur de délivrer le permis ou de refuser de le délivrer.

#### Idem

(11) À l'issue d'une audience visant à étudier toute autre proposition visée au paragraphe 21 (1), (2) ou (3), le Tribunal peut ordonner au registrateur soit de ne pas mettre à exécution la proposition, soit de la mettre à exécution, en tout ou en partie, en y apportant toute modification que le Tribunal estime appropriée. Il peut également ordonner au registrateur d'agréer la demande à laquelle se rapporte la proposition.

**(30) Subsection 23 (12) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(31) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Transition**

(13) If a person has requested a hearing under this Act, as it read before the day section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, but the hearing has not commenced by that day, the Tribunal shall hold the hearing.

**Same**

(14) If a hearing before the Board under this section has not concluded by the day section 6 of Schedule 1 to the *Good Government Act, 2011* comes into force, then despite subsection (5), the Board shall continue to hold the hearing.

**(32) Section 24 of the Act is amended by striking out “The Board” at the beginning and substituting “The Tribunal”.**

**(33) Subsection 38 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice requiring hearing**

(4) A notice of an order shall inform the person to whom the order is directed that the person is entitled to a hearing by the Tribunal if the person mails or delivers to the Tribunal and the Registrar, within 15 days after the notice is served on the person, notice in writing requiring a hearing by the Tribunal, and the person may so require such a hearing.

**(34) Subsection 38 (6) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(35) Subsection 38 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Application**

(7) If the Tribunal is required to hold a hearing under subsection (4), subsections 23 (5), (11) and (12) of this Act and section 5.1 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* apply with necessary modifications to the hearing.

**(36) Subsection 38 (8) of the Act is amended by striking out “the Board” and substituting “the Tribunal”.**

**(37) Paragraph 16 of subsection 62 (1) of the Act is repealed.**

**(38) Subsection 62.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exceptions**

(3) A by-law passed under subsection (1) does not prevail over a condition that is imposed by the Registrar under subsection 8 (3), 14 (1) or 17 (5), a condition that is imposed under subsection 9 (6), 12 (2), 17 (7) or 23 (11)

**(30) Le paragraphe 23 (12) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(31) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Disposition transitoire**

(13) Le Tribunal tient l'audience qui est demandée en application de la présente loi, telle qu'elle existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*, mais qui n'a pas encore commencé ce jour-là.

**Idem**

(14) Le Tribunal continue, malgré le paragraphe (5), à tenir l'audience qui se tient devant lui en application du présent article et qui n'est pas encore conclue le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 de l'annexe 1 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique*.

**(32) L'article 24 de la Loi est modifié par substitution de «Le Tribunal» à «Le conseil» au début de l'article.**

**(33) Le paragraphe 38 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis demandant une audience**

(4) L'avis d'ordonnance informe la personne à laquelle l'ordonnance s'adresse de son droit à une audience devant le Tribunal si elle envoie par la poste ou remet à ce dernier et au registrateur, dans les 15 jours suivant la signification de l'avis, un avis écrit à cet effet et cette personne peut demander une telle audience de cette façon.

**(34) Le paragraphe 38 (6) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(35) Le paragraphe 38 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Champ d'application**

(7) Si le Tribunal doit tenir une audience aux termes du paragraphe (4), les paragraphes 23 (5), (11) et (12) de la présente loi et l'article 5.1 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* s'appliquent à l'audience, avec les adaptations nécessaires.

**(36) Le paragraphe 38 (8) de la Loi est modifié par substitution de «le Tribunal» à «le conseil».**

**(37) La disposition 16 du paragraphe 62 (1) de la Loi est abrogée.**

**(38) Le paragraphe 62.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exceptions**

(3) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) ne l'emporte pas sur une condition qu'impose le registrateur en vertu du paragraphe 8 (3), 14 (1) ou 17 (5), une condition imposée en vertu du paragraphe 9 (6),



or (12) or a condition that is consented to by an applicant or licensee under subsection 12 (2) or 17 (7).

**(39) On the day subsection 7 (2) of Schedule D to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* comes into force, subsection 62.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Exceptions

(3) A by-law passed under subsection (1) does not prevail over a condition that is imposed by the Registrar under subsection 8 (3), 14 (1) or 17 (5), a condition that is imposed under subsection 9 (6), 12 (2), 17 (7) or 23 (11) or (12) or a condition that is consented to by an applicant or licensee under subsection 12 (2) or 17 (7).

**(40) Subsection (39) applies only if subsection 7 (2) of Schedule D to the *Municipal Statute Law Amendment Act, 2006* does not come into force before subsection (38) comes into force.**

### PROVINCIAL OFFENCES ACT

**7. (1) Clause 13 (1) (a) of the *Provincial Offences Act* is repealed.**

**(2) Clause 13 (1) (b) of the Act is amended by striking out “clause (a)” and substituting “clause (1.1) (a)”.**

**(3) Clause 13 (1) (c) of the Act is repealed.**

**(4) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same, Attorney General

(1.1) The Attorney General may make regulations,

(a) prescribing the form of certificates of offence, offence notices and summonses and such other forms as are considered necessary under this Part;

(b) respecting any matter that is considered necessary to provide for the use of the forms under this Part.

**(5) Subsections 13 (2) and (3) of the Act are amended by striking out “clause (1) (a)” wherever it appears and substituting in each case “clause (1.1) (a)”.**

**(6) Clauses 20 (1) (a), (c) and (d) of the Act are repealed.**

**(7) Clause 20 (1) (i) of the Act, as it read immediately before its re-enactment by subsection 1 (31) of Schedule 4 to the *Good Government Act, 2009*, is repealed and the following substituted:**

(i) designating the person to whom a notice certifying that a fine is in default under subsection 18.6 (4) is to be sent;

**(8) Section 20 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same, Attorney General

(1.1) The Attorney General may make regulations,

12 (2), 17 (7) ou 23 (11) ou (12) ou une condition à laquelle consent l’auteur de la demande ou le titulaire de permis en vertu du paragraphe 12 (2) ou 17 (7).

**(39) Le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 7 (2) de l’annexe D de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités*, le paragraphe 62.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exceptions

(3) Le règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) ne l’emporte pas sur une condition qu’impose le registrateur en vertu du paragraphe 8 (3), 14 (1) ou 17 (5), une condition imposée en vertu du paragraphe 9 (6), 12 (2), 17 (7) ou 23 (11) ou (12) ou une condition à laquelle consent l’auteur de la demande ou le titulaire de permis en vertu du paragraphe 12 (2) ou 17 (7).

**(40) Le paragraphe (39) ne s’applique que si le paragraphe 7 (2) de l’annexe D de la *Loi de 2006 modifiant des lois concernant les municipalités* n’entre pas en vigueur avant le paragraphe (38).**

### LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

**7. (1) L’alinéa 13 (1) a) de la *Loi sur les infractions provinciales* est abrogé.**

**(2) L’alinéa 13 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa (1.1) a)» à «l’alinéa a)».**

**(3) L’alinéa 13 (1) c) de la Loi est abrogé.**

**(4) L’article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem : procureur général

(1.1) Le procureur général peut, par règlement :

a) prescrire les formules de procès-verbal d’infraction, d’avis d’infraction et d’assignation ainsi que les autres formules qu’il considère nécessaires à l’application de la présente partie;

b) traiter de toute autre question qu’il considère nécessaire à l’utilisation des formules prévues par la présente partie.

**(5) Les paragraphes 13 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l’alinéa (1.1) a)» à «l’alinéa (1) a)» partout où figurent ces mots.**

**(6) Les alinéas 20 (1) a), c) et d) de la Loi sont abrogés.**

**(7) L’alinéa 20 (1) i) de la Loi, tel qu’il existait immédiatement avant sa réédiction par le paragraphe 1 (31) de l’annexe 4 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

i) désigner la personne à qui les avis certifiant qu’il y a défaut de paiement de l’amende aux termes du paragraphe 18.6 (4) doivent être envoyés;

**(8) L’article 20 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem : procureur général

(1.1) Le procureur général peut, par règlement :



- (a) prescribing the forms that are considered necessary under this Part;
- (b) respecting any matter that is considered necessary to provide for the use of the forms under this Part;
- (c) prescribing information that is required to be included in a parking infraction notice, a notice of impending conviction or a certificate requesting a conviction;
- (d) prescribing the information to be included in a notice certifying that a fine is in default under subsection 18.6 (4).

(9) Subsections 20 (2) and (3) of the Act are amended by striking out “clause (1) (a)” wherever it appears and substituting in each case “clause (1.1) (a)”.

(10) Section 128 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Dismissal by justice

(2) Where the clerk of the court considers that an appeal has not been proceeded with or has been abandoned, the clerk may, after giving notice to the parties to the appeal, have the matter brought before a justice sitting in open court to determine whether the appeal has been abandoned and the appeal should be dismissed.

#### Motion to restore

(3) A party to an appeal that was dismissed under subsection (2) may apply to have the appeal restored.

### GOOD GOVERNMENT ACT, 2009

8. Subsection 1 (31) of Schedule 4 to the *Good Government Act, 2009* is repealed.

### VINTNERS QUALITY ALLIANCE ACT, 1999

9. Subsection 11 (1) of the *Vintners Quality Alliance Act, 1999* is amended by adding the following clause:

- (b.1) if a regulation made under clause (b) changes the tribunal that holds a hearing under this Act, governing the continuation of a hearing that has not concluded by the day the change comes into force and transitional matters related to a hearing that a person has requested under subsection 9 (3) but that has not commenced by the day the change comes into force;

### WINE CONTENT AND LABELLING ACT, 2000

10. Subsection 6 (6) of the *Wine Content and Labelling Act, 2000* is repealed and the following substituted:

#### Licence suspension or revocation

(6) The Registrar of Alcohol and Gaming may propose to suspend or revoke a licence to sell or deliver liquor

- a) prescrire les formules qu’il considère comme nécessaires à l’application de la présente partie;
- b) traiter de toute question qu’il considère comme nécessaire à l’utilisation des formules prévues par la présente partie;
- c) prescrire les renseignements qui doivent figurer sur les avis d’infraction de stationnement, les avis de déclaration de culpabilité imminente ou les certificats de demande de déclaration de culpabilité;
- d) prescrire les renseignements qui doivent figurer sur les avis certifiant qu’il y a défaut de paiement de l’amende aux termes du paragraphe 18.6 (4).

(9) Les paragraphes 20 (2) et (3) de la Loi sont modifiés par substitution de «l’alinéa (1.1) a)» à «l’alinéa (1) a)» partout où figurent ces mots.

(10) L’article 128 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Rejet par un juge

(2) Le greffier du tribunal qui estime qu’un appel n’a pas été poursuivi ou a été abandonné peut, après avoir avisé les parties à l’appel, faire en sorte qu’un juge soit saisi de l’affaire et décide, en audience publique, si l’appel a été abandonné et devrait être rejeté.

#### Motion en rétablissement

(3) Une partie à un appel qui a été rejeté en vertu du paragraphe (2) peut demander par voie de requête le rétablissement de l’appel.

### LOI DE 2009 SUR LA SAINTE GESTION PUBLIQUE

8. Le paragraphe 1 (31) de l’annexe 4 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* est abrogé.

### LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ APPELÉE VINTNERS QUALITY ALLIANCE

9. Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur la société appelée Vintners Quality Alliance* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) si un règlement pris en application de l’alinéa b) charge un autre tribunal de tenir une audience prévue par la présente loi, régir la poursuite de toute audience qui n’est pas encore conclue le jour de la prise d’effet du changement, ainsi que les questions transitoires qui se rapportent aux audiences demandées en vertu du paragraphe 9 (3), mais qui n’ont pas encore commencé ce jour-là;

### LOI DE 2000 SUR LE CONTENU ET L’ÉTIQUETAGE DU VIN

10. Le paragraphe 6 (6) de la *Loi de 2000 sur le contenu et l’étiquetage du vin* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Suspension ou révocation de permis

(6) Le registrateur des alcools et des jeux peut proposer de suspendre ou de révoquer un permis de vente ou de

issued under the *Liquor Licence Act* if there is a conviction for an offence committed under this section.

## COMMENCEMENT

### Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

### Same

(2) Subsections 1 (1), (3) and (7), sections 3 and 4, subsections 5 (1) and (3) to (6), 6 (1), (2) and (4) to (40) and 7 (1) to (9) and sections 9 and 10 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

livraison d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool* en cas de déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue au présent article.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

### Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

### Idem

(2) Les paragraphes 1 (1), (3) et (7), les articles 3 et 4, les paragraphes 5 (1) et (3) à (6), 6 (1), (2) et (4) à (40) et 7 (1) à (9) ainsi que les articles 9 et 10 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 2  
MINISTRY OF CONSUMER SERVICES**

**BUSINESS CORPORATIONS ACT**

1. (1) The definition of “auditor” in subsection 1 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:

“auditor” includes a partnership of auditors and an auditor that is incorporated; (“vérificateur”)

(2) The definition of “registered office” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3)” and substituting “the *Corporations Information Act*”.

(3) Subsection 14 (5) of the Act is repealed.

(4) Clause 19 (c) of the Act is amended by striking out “subsection 14 (3)” and substituting “the *Corporations Information Act*”.

(5) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Assignment, etc., of contract before adoption

(2.1) Until a corporation adopts an oral or written contract made before it came into existence, the person who entered into the contract in the name of or on behalf of the corporation may assign, amend or terminate the contract subject to the terms of the contract.

(6) Subsection 92 (1) of the Act is amended by striking out “except under subsection 34 (5), subsection 108 (5) and section 243” at the end and substituting “except under subsections 34 (5), 108 (5) and 130 (5) and section 243”.

(7) Clause 108 (10) (b) of the Act is amended by striking out “the transferor delivers the notice of objection” and substituting “the transferee delivers the notice of objection”.

(8) Section 152 of the Act is amended by adding the following subsection:

Business partners

(2.1) For the purposes of subsection (2), a person’s business partner includes a shareholder of the person.

(9) Subsection 185 (11) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.

(10) Subsection 185 (14) of the Act is amended by striking out “and the dissenting shareholder is entitled, upon presentation and surrender to the corporation or its transfer agent of any certificate representing the shares that has been endorsed in accordance with subsection (13), to be issued a new certificate representing the same number of shares as the certificate so presented, without payment of any fee” at the end.

**ANNEXE 2  
MINISTÈRE DES SERVICES  
AUX CONSOMMATEURS**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

1. (1) La définition de «vérificateur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«vérificateur» S’entend en outre d’une société en nom collectif de vérificateurs et d’un vérificateur constitué en société. («auditor»)

(2) La définition de «siège social» au paragraphe 1 (1) de la *Loi* est modifiée par substitution de «aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*» à «en vertu du paragraphe 14 (3)» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 14 (5) de la *Loi* est abrogé.

(4) L’alinéa 19 c) de la *Loi* est modifié par substitution de «aux termes de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*» à «en vertu du paragraphe 14 (3)».

(5) L’article 21 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Cession du contrat avant la ratification

(2.1) Jusqu’à ce qu’une société ratifie un contrat oral ou écrit passé avant sa constitution, la personne qui l’a conclu au nom ou pour le compte de la société peut le céder, modifier ou résilier, sous réserve des conditions qu’il prévoit.

(6) Le paragraphe 92 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «sauf dans les cas prévus aux paragraphes 34 (5), 108 (5) et 130 (5) et à l’article 243» à «sauf dans les cas prévus au paragraphe 34 (5), au paragraphe 108 (5) et à l’article 243» à la fin du paragraphe.

(7) L’alinéa 108 (10) b) de la *Loi* est modifié par substitution de «le cessionnaire remet l’avis d’opposition» à «le cédant remet l’avis d’opposition».

(8) L’article 152 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Associés

(2.1) Pour l’application du paragraphe (2), l’associé d’une personne s’entend notamment d’un de ses actionnaires.

(9) Le paragraphe 185 (11) de la *Loi* est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin du paragraphe.

(10) Le paragraphe 185 (14) de la *Loi* est modifié par suppression de «Sur présentation et remise à la société ou à son agent des transferts du certificat d’actions sur lequel est apposé l’avis prévu au paragraphe (13), cet actionnaire a le droit de se voir délivrer, sans frais, un nouveau certificat représentant le même nombre d’actions que le certificat original» à la fin du paragraphe.



**(11) Section 185 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(14.1) A dissenting shareholder whose rights are reinstated under subsection (14) is entitled, upon presentation and surrender to the corporation or its transfer agent of any share certificate that has been endorsed in accordance with subsection (13),

- (a) to be issued, without payment of any fee, a new certificate representing the same number, class and series of shares as the certificate so surrendered; or
- (b) if a resolution is passed by the directors under subsection 54 (2) with respect to that class and series of shares,
  - (i) to be issued the same number, class and series of uncertificated shares as represented by the certificate so surrendered, and
  - (ii) to be sent the notice referred to in subsection 54 (3).

**Same**

(14.2) A dissenting shareholder whose rights are reinstated under subsection (14) and who held uncertificated shares at the time of sending a notice to the corporation under subsection (10) is entitled,

- (a) to be issued the same number, class and series of uncertificated shares as those held by the dissenting shareholder at the time of sending the notice under subsection (10); and
- (b) to be sent the notice referred to in subsection 54 (3).

**(12) The French version of the definition of “dissenting offeree” in subsection 187 (2) of the Act is amended by striking out “une offre d’achat de l’émetteur” and substituting “une offre de l’émetteur”.**

**(13) The French version of subsection 188 (1) of the Act is amended by striking out “l’offre d’achat de l’émetteur” and substituting “l’offre de l’émetteur”.**

**(14) Clause 188 (2) (e) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.**

**(15) Clause 188 (4) (a) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.**

**(16) Clause 188 (4) (b) of the Act is amended by striking out “the certificates representing” and substituting “the certificates, if any, representing”.**

**(17) Subsections 188 (11) and (12) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Duties of offeree corporation**

(11) Within 10 days after the acquisition of the securities of dissenting offerees under subsection (10) by an offeror who has made a take-over bid, the offeree corporation,

**(11) L’article 185 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(14.1) Sur présentation et remise à la société ou à son agent des transferts du certificat d’actions sur lequel est apposé l’avis prévu au paragraphe (13), l’actionnaire dissident qui recouvre ses droits aux termes du paragraphe (14) a le droit :

- a) de se voir délivrer, sans frais, un nouveau certificat représentant le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions que le certificat original;
- b) si les administrateurs adoptent, en vertu du paragraphe 54 (2), une résolution à l’égard de cette catégorie et série d’actions :
  - (i) de se voir délivrer le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions sans certificat que représente le certificat original,
  - (ii) de se voir envoyer l’avis prévu au paragraphe 54 (3).

**Idem**

(14.2) S’il détenait des actions sans certificat lors de l’envoi à la société de l’avis prévu au paragraphe (10), l’actionnaire dissident qui recouvre ses droits aux termes du paragraphe (14) a le droit :

- a) de se voir délivrer le même nombre, la même catégorie et la même série d’actions sans certificat que celles qu’il détenait au moment d’envoyer l’avis prévu au paragraphe (10);
- b) de se voir envoyer l’avis mentionné au paragraphe 54 (3).

**(12) La version française de la définition de «pollicité dissident» au paragraphe 187 (2) de la Loi est modifiée par substitution de «une offre de l’émetteur» à «une offre d’achat de l’émetteur».**

**(13) La version française du paragraphe 188 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «l’offre de l’émetteur» à «l’offre d’achat de l’émetteur».**

**(14) L’alinéa 188 (2) e) de la Loi est modifié par substitution de «, s’il y en a, les certificats» à «des certificats».**

**(15) L’alinéa 188 (4) a) de la Loi est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin de l’alinéa.**

**(16) L’alinéa 188 (4) b) de la Loi est modifié par adjonction de «, s’il y en a» à la fin de l’alinéa.**

**(17) Les paragraphes 188 (11) et (12) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Obligations de la société pollicitée**

(11) Dans les 10 jours de l’acquisition des valeurs mobilières des pollicités dissidents aux termes du paragraphe (10) par le pollicitant qui a fait une offre d’achat visant à la mainmise, la société pollicitée :

- (a) shall,
- (i) issue to the offeror one or more security certificates in respect of the securities so acquired, or
  - (ii) if a resolution is passed by the directors under subsection 54 (2) with respect to any class and series of securities so acquired, issue to the offeror uncertificated securities in respect of the securities of such class and series so acquired and send the offeror the notice referred to in subsection 54 (3); and
- (b) shall send to each dissenting offeree who elects to accept the take-over bid terms under subclause (2) (c) (i),
- (i) the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, if,
    - (A) the dissenting offeree's securities were uncertificated, or
    - (B) the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has sent the certificates to the offeree corporation, or
  - (ii) if the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has not sent the certificates to the offeree corporation, a notice stating in substance that,
    - (A) the certificates representing the dissenting offeree's securities have been cancelled,
    - (B) the offeree corporation or a designated person holds in trust for the dissenting offeree the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, and
    - (C) the offeree corporation will, subject to subsections (13) to (21), send that money or other consideration to the dissenting offeree forthwith after receiving the certificates representing the dissenting offeree's securities.

#### Payment by offeror

(12) Within 10 days after the acquisition of the securities of dissenting offerees under subsection (10) by an offeror who has made an issuer bid, the offeror shall send to each dissenting offeree who elects to accept the issuer bid terms under subclause (2) (c) (i),

- (a) the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, if,
  - (i) the dissenting offeree's securities were uncertificated, or

- a) délivre au pollicitant :
- (i) un ou plusieurs certificats à l'égard des valeurs mobilières acquises,
  - (ii) des valeurs mobilières sans certificat à l'égard des valeurs mobilières de la catégorie et de la série acquises et lui envoie l'avis mentionné au paragraphe 54 (3), si les administrateurs ont adopté, en vertu du paragraphe 54 (2), une résolution à l'égard de toute catégorie et série de valeurs mobilières acquises;
- b) remet aux pollicités dissidents qui acceptent l'offre aux termes du sous-alinéa (2) c) (i) :
- (i) les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit si, selon le cas :
    - (A) leurs valeurs mobilières étaient sans certificat,
    - (B) l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils ont envoyés à la société pollicitée,
  - (ii) si l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils n'ont pas envoyés à la société pollicitée, un avis indiquant, en substance, à la fois :
    - (A) que leurs certificats de valeurs mobilières ont été annulés,
    - (B) que la société pollicitée ou une autre personne désignée détient en fiducie pour leur compte les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,
    - (C) que la société pollicitée leur enverra, sous réserve des paragraphes (13) à (21), les fonds ou toute autre contrepartie dès réception de leurs certificats de valeurs mobilières.

#### Versement par le pollicitant

(12) Dans les 10 jours de l'acquisition des valeurs mobilières des pollicités dissidents aux termes du paragraphe (10) par le pollicitant qui a fait une offre de l'émetteur, le pollicitant envoie ce qui suit aux pollicités dissidents qui acceptent l'offre de l'émetteur aux termes du sous-alinéa (2) c) (i) :

- a) les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit, si, selon le cas :
  - (i) leurs valeurs mobilières étaient sans certificat,



- (ii) the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has sent the certificates to the offeror; or
- (b) if the dissenting offeree's securities were represented by security certificates and the dissenting offeree has not sent the certificates to the offeror, a notice stating in substance that,
  - (i) the certificates representing the dissenting offeree's securities have been cancelled,
  - (ii) the offeror or a designated person holds in trust for the dissenting offeree the money or other consideration to which the dissenting offeree is entitled as payment for or in exchange for his, her or its securities, and
  - (iii) the offeror will, subject to subsections (13) to (21), send that money or other consideration to the dissenting offeree forthwith after receiving the certificates representing the dissenting offeree's securities.

**(18) Subsection 189 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Costs**

(13) The costs under this section shall be on a substantial indemnity basis.

**(19) Paragraph 16.1 of section 272 of the Act is repealed.**

**COLLECTION AGENCIES ACT**

**2. Subsection 21 (3) of the *Collection Agencies Act* is amended by striking out "with the approval of the Director".**

**DEBT COLLECTORS ACT**

**3. The *Debt Collectors Act* is repealed.**

**MINISTRY OF CONSUMER AND  
BUSINESS SERVICES ACT**

**4. (1) Section 5.1 of the *Ministry of Consumer and Business Services Act* is repealed.**

**(2) Section 68 of Schedule 6 to the *Good Government Act, 2009* is repealed.**

**MOTOR VEHICLE DEALERS ACT, 2002**

**5. Subsection 24 (4) of the *Motor Vehicle Dealers Act, 2002* is amended by striking out "with the approval of the director".**

**PAYDAY LOANS ACT, 2008**

**6. Section 52 of the *Payday Loans Act, 2008* is repealed.**

**REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT, 2002**

**7. Subsection 28 (4) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is amended by striking out "with the approval of the director".**

(ii) l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils ont envoyés au pollicitant;

b) si l'existence de leurs valeurs mobilières était constatée par des certificats de valeurs mobilières qu'ils n'ont pas envoyés au pollicitant, un avis indiquant, en substance, à la fois :

- (i) que leurs certificats de valeurs mobilières ont été annulés,
- (ii) que le pollicitant ou une autre personne désignée détient en fiducie pour leur compte les fonds ou toute autre contrepartie auxquels ils ont droit,
- (iii) que le pollicitant leur enverra, sous réserve des paragraphes (13) à (21), les fonds ou toute autre contrepartie dès réception de leurs certificats de valeurs mobilières.

**(18) Le paragraphe 189 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Frais**

(13) Le tarif des dépens d'indemnisation substantielle s'applique au présent article.

**(19) La disposition 16.1 de l'article 272 de la Loi est abrogée.**

**LOI SUR LES AGENCES DE RECOUVREMENT**

**2. Le paragraphe 21 (3) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est modifié par suppression de «qui a reçu l'approbation du directeur».**

**LOI SUR LES AGENTS DE RECOUVREMENT**

**3. La *Loi sur les agents de recouvrement* est abrogée.**

**LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES  
AUX CONSOMMATEURS ET AUX ENTREPRISES**

**4. (1) L'article 5.1 de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* est abrogé.**

**(2) L'article 68 de l'annexe 6 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique* est abrogé.**

**LOI DE 2002 SUR LE COMMERCE  
DES VÉHICULES AUTOMOBILES**

**5. Le paragraphe 24 (4) de la *Loi de 2002 sur le commerce des véhicules automobiles* est modifié par suppression de «qu'a approuvée le directeur».**

**LOI DE 2008 CONCERNANT LES PRÊTS SUR SALAIRE**

**6. L'article 52 de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est abrogé.**

**LOI DE 2002 SUR LE COURTAGE COMMERCIAL  
ET IMMOBILIER**

**7. Le paragraphe 28 (4) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est modifié par suppression de «qu'a approuvée le directeur».**



**TRAVEL INDUSTRY ACT, 2002**

8. (1) The definition of “travel services” in subsection 1 (1) of the *Travel Industry Act, 2002* is repealed and the following substituted:

“travel services” means transportation or sleeping accommodation for the use of a traveller, tourist or sight-seer or other services combined with that transportation or sleeping accommodation; (“service de voyage”)

(2) Subsection 24 (3) of the Act is amended by striking out “with the approval of the director”.

**COMMENCEMENT****Commencement**

9. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**LOI DE 2002 SUR LE SECTEUR DU VOYAGE**

8. (1) La définition de «service de voyage» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le secteur du voyage* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«service de voyage» Transport ou hébergement pour la nuit offert à un voyageur, un touriste ou un excursionniste, ou tout autre service compris. («travel services»)

(2) Le paragraphe 24 (3) de la Loi est modifié par suppression de «qu’a approuvée le directeur».

**ENTRÉE EN VIGUEUR****Entrée en vigueur**

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L’article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3  
MINISTRY OF EDUCATION**

**EDUCATION ACT**

1. (1) The definition of “French-language instructional unit” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “paragraph 25” and substituting “paragraph 25 or 25.1”.

(2) Paragraph 25 of subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “and impose terms and conditions on the permission” at the end.

(3) Paragraph 25.1 of subsection 8 (1) of the Act is amended by adding “and impose terms and conditions on the permission” at the end.

**THE ESSEX COUNTY FRENCH-LANGUAGE  
SECONDARY SCHOOL ACT, 1977**

2. *The Essex County French-language Secondary School Act, 1977* is repealed.

**COMMENCEMENT**

**Commencement**

3. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3  
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION**

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

1. (1) La définition de «module scolaire de langue française» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par substitution de «disposition 25 ou 25.1» à «disposition 25».

(2) La disposition 25 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, et assortir la permission de conditions» à la fin de la disposition.

(3) La disposition 25.1 du paragraphe 8 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «, et assortir la permission de conditions» à la fin de la disposition.

**THE ESSEX COUNTY FRENCH-LANGUAGE  
SECONDARY SCHOOL ACT, 1977**

2. La loi intitulée *The Essex County French-language Secondary School Act, 1977* est abrogée.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 4  
MINISTRY OF ENERGY**

**ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. Clauses 71 (3) (a), (b) and (c) of the *Ontario Energy Board Act, 1998* are repealed and the following substituted:**

- (a) a renewable energy generation facility that does not exceed 10 megawatts or such other capacity as may be prescribed by regulation and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations;
- (b) a generation facility that uses technology that produces power and thermal energy from a single source and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations; or
- (c) a facility that is an energy storage facility and that meets any criteria that may be prescribed by the regulations.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 4  
MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE**

**LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE  
DE L'ONTARIO**

**1. Les alinéas 71 (3) a), b) et c) de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) une installation de production d'énergie renouvelable dont la capacité ne dépasse pas 10 mégawatts ou l'autre capacité prescrite par règlement et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant;
- b) une installation de production recourant à une technologie qui produit de l'électricité et de l'énergie thermique à partir d'une seule source et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant;
- c) une installation qui est une installation de stockage d'énergie et qui remplit les critères prescrits par règlement, le cas échéant.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 5  
MINISTRY OF GOVERNMENT SERVICES**

**BUSINESS CORPORATIONS ACT**

**1. (1) Subsection 265 (1) of the *Business Corporations Act* is repealed and the following substituted:**

**Delegation of powers and duties**

(1) The Director may delegate in writing any of the Director's duties or powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**(2) Subsection 271.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Powers of Minister**

**Minister's regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
  - (a) designating officers of the Ministry for the purposes of endorsing certificates, issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
  - (b) prescribing the punctuation marks and other marks that may form part of a corporate name under subsection 10 (3);
  - (c) respecting the content of a special language provision under subsection 10 (4);
  - (d) prescribing exceptions under section 177;
  - (e) providing for and governing the filing of documents sent by electronic format, including the manner of determining the date of receipt and the form of electronic signatures;
  - (f) providing for the waiver of signature requirements, and for requirements for the execution of articles, applications or statements filed with the Director requiring the signature of one or more persons;
  - (g) providing for the exclusion of any class or classes of documents from being filed in electronic format or by telephone transmission of a facsimile;
  - (h) prescribing documents that are required to accompany articles and applications made under this Act;
  - (i) prescribing the form and content of any notices or documents that this Act requires to be filed.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Director's regulations**

**271.2** The Director may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(4) Paragraphs 5, 14, 15, 20, 29.1, 29.2 and 29.3 of section 272 of the Act are repealed.**

**ANNEXE 5  
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS**

**1. (1) Le paragraphe 265 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délégation de pouvoirs**

(1) Le directeur peut déléguer par écrit à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* un pouvoir ou une fonction qui lui est attribué en vertu de la présente loi.

**(2) Le paragraphe 271.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs du ministre**

**Règlements du ministre**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
  - a) désigner les fonctionnaires du ministère chargés de l'apposition et de la délivrance de certificats en général ou de certificats portant sur des faits particuliers, ou de la délivrance de copies certifiées conformes de documents requis ou autorisés par la présente loi;
  - b) prescrire les signes de ponctuation et autres signes qui, aux termes du paragraphe 10 (3), peuvent faire partie de la dénomination sociale;
  - c) traiter de la teneur d'une disposition spéciale relative à l'emploi d'une langue aux termes du paragraphe 10 (4);
  - d) prescrire des exceptions en vertu de l'article 177;
  - e) prévoir et régir le dépôt des documents envoyés sous forme électronique, notamment la manière de déterminer la date de réception et la forme des signatures électroniques;
  - f) prévoir des dérogations aux exigences ayant trait aux signatures ainsi que des exigences ayant trait à l'exécution des statuts, demandes ou états qui sont déposés auprès du directeur et qui nécessitent la signature d'une ou de plusieurs personnes;
  - g) prévoir la ou les catégories de documents qui ne peuvent être déposés sous forme électronique ou par télécopie;
  - h) prescrire les documents qui doivent accompagner les statuts visés par la présente loi et les demandes faites en vertu de celle-ci;
  - i) prescrire la forme et la teneur des avis ou documents dont la présente loi exige le dépôt.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du directeur**

**271.2** Le directeur peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(4) Les dispositions 5, 14, 15, 20, 29.1, 29.2 et 29.3 de l'article 272 de la Loi sont abrogées.**

(5) Paragraph 30 of section 272 of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.

### BUSINESS NAMES ACT

2. (1) Section 10.1 of the *Business Names Act* is amended by adding the following subsection:

#### Powers of Minister

#### Minister's regulations

- (0.1) The Minister may make regulations,
- (a) governing the registration of forms in electronic format, including the manner of acceptance of forms and the determination of the date of receipt;
  - (b) governing the registration of forms sent by telephone transmission of a facsimile;
  - (c) governing the custody and destruction of registrations and certificates.

(2) The Act is amended by adding the following section:

#### Registrar's regulations

10.2 The Registrar may make regulations prescribing forms and providing for their use.

(3) Clauses 11 (d), (d.1), (d.2) and (g) of the Act are repealed.

(4) Clause 11 (i) of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.

### CORPORATIONS INFORMATION ACT

3. (1) Section 12 of the *Corporations Information Act* is amended by striking out “any public servant in the Ministry” at the end and substituting “any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*”.

(2) Section 21.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Powers of Minister

#### Minister's regulations

- (0.1) The Minister may make regulations,
- (a) respecting the form, period of retention and destruction of any document required to be filed under this Act or a predecessor of this Act;
  - (b) prescribing the manner in which special filings under section 6 shall be made;
  - (c) prescribing the time within which special filings under section 6 shall be made;
  - (d) prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents and the determination of the date of receipt;

(5) La disposition 30 de l'article 272 de la Loi est modifiée par insertion de «et pour laquelle aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de la disposition.

### LOI SUR LES NOMS COMMERCIAUX

2. (1) L'article 10.1 de la *Loi sur les noms commerciaux* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs du ministre

#### Règlements du ministre

- (0.1) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir l'enregistrement des formules sous forme électronique, notamment la manière de les accepter et la détermination de la date de réception;
  - b) régir l'enregistrement des formules envoyées par télécopie;
  - c) régir la garde et la destruction des enregistrements et des certificats.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Règlements du registraire

10.2 Le registraire peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

(3) Les alinéas 11 d), d.1), d.2 et g) de la Loi sont abrogés.

(4) L'alinéa 11 i) de la Loi est modifié par insertion de «et pour laquelle aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.

### LOI SUR LES RENSEIGNEMENTS EXIGÉS DES PERSONNES MORALES

3. (1) L'article 12 de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire du ministère».

(2) L'article 21.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Pouvoirs du ministre

#### Règlements du ministre

- (0.1) Le ministre peut, par règlement :
- a) traiter de la forme, du délai de conservation et de la destruction de tout document dont la présente loi ou une loi que celle-ci remplace exige le dépôt;
  - b) prescrire la manière d'effectuer les dépôts spéciaux prévus à l'article 6;
  - c) prescrire le délai au cours duquel sont effectués les dépôts spéciaux prévus à l'article 6;
  - d) prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière d'accepter les documents et la détermination de la date de réception;



- (e) for the purpose of subsection 8 (2), governing the effective date of filing for every notice and return received under this Act;
- (f) designating officers of the Ministry who may sign certificates for the purposes of section 20.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

**Director's regulations**

**21.3** The Director appointed under section 278 of the *Business Corporations Act* may make regulations prescribing forms and providing for their use.

**(4) Clauses 22 (1) (c), (d), (g), (h), (i) and (i.3) of the Act are repealed.**

**(5) Clause 22 (1) (j) of the Act is amended by adding "for which a specific power is not otherwise provided" at the end.**

**EXTRA-PROVINCIAL CORPORATIONS ACT**

**4. (1)** Subsection 17 (1) of the *Extra-Provincial Corporations Act* is amended by striking out "any public servant in the Ministry" at the end and substituting "any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*".

**(2)** Subsection 24.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Powers of Minister**

**Minister's regulations**

- (1) The Minister may make regulations,
  - (a) designating officers of the Ministry for the purposes of endorsing licences and issuing certificates as to any fact or certifying true copies of documents required or authorized under this Act;
  - (b) prescribing the documents relating to names to be filed with the Director under subsection 10 (3);
  - (c) respecting the evidence required upon the application for a licence under this Act, including evidence as to the incorporation of the extra-provincial corporation, its powers, objects and existence as a valid and subsisting corporation;
  - (d) respecting the appointment and continuance by extra-provincial corporations of an agent for service on whom service or process notices or other proceedings may be made and the powers to be conferred on such an agent;
  - (e) prescribing the form and content of any documents to be filed under this Act.

**(3) The Act is amended by adding the following section:**

- e) pour l'application du paragraphe 8 (2), régir la date effective de dépôt de chacun des avis et des rapports reçus aux termes de la présente loi;
- f) désigner les fonctionnaires du ministère qui peuvent signer les certificats pour l'application de l'article 20.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements du directeur**

**21.3** Le directeur nommé en vertu de l'article 278 de la *Loi sur les sociétés par actions* peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

**(4) Les alinéas 22 (1) c), d), g), h), i) et i.3) de la Loi sont abrogés.**

**(5) L'alinéa 22 (1) j) de la Loi est modifié par insertion de «et pour lequel aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.**

**LOI SUR LES PERSONNES MORALES  
EXTRAPROVINCIALES**

**4. (1)** Le paragraphe 17 (1) de la *Loi sur les personnes morales extraprovinciales* est modifié par substitution de «un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» à «un fonctionnaire du ministère».

**(2)** Le paragraphe 24.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoirs du ministre**

**Règlements du ministre**

- (1) Le ministre peut, par règlement :
  - a) désigner des fonctionnaires du ministère chargés d'apposer des permis et de délivrer des attestations portant sur des faits particuliers ou de certifier des copies de documents requis ou autorisés par la présente loi;
  - b) prescrire les documents relatifs aux noms qui doivent être déposés auprès du directeur en application du paragraphe 10 (3);
  - c) traiter de la preuve à apporter lors de la présentation d'une demande de permis en application de la présente loi, y compris la preuve de la constitution de la personne morale extraprovinciale, de ses pouvoirs, de ses objets ainsi que de sa validité et de son existence juridique;
  - d) traiter de la désignation et du maintien par les personnes morales extraprovinciales d'un mandataire aux fins de signification des brevets, avis ou autres actes de procédure ainsi que des pouvoirs qui lui sont conférés;
  - e) prescrire la forme et la teneur des documents dont la présente loi exige le dépôt.

**(3) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**



**Director's regulations**

24.2 The Director may make regulations prescribing forms and providing for their use.

(4) Clauses 25 (c), (i), (j) and (k) of the Act are repealed.

(5) Clause 25 (n) of the Act is amended by adding “for which a specific power is not otherwise provided” at the end.

**LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999**

5. (1) Subsection 4 (3) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “except that no more than three members may sit on a panel” at the end.

(2) Subsection 4 (7) of the Act is repealed.

(3) Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

**Service of decisions and orders**

10. The Tribunal shall send a copy of its final decision or order, including any reasons, to each party to a hearing, or to the person who represented the party.

**LIMITED PARTNERSHIPS ACT**

6. (1) Section 35.1 of the *Limited Partnerships Act* is amended by adding the following subsection:

**Powers of Minister****Minister's regulations**

(0.1) The Minister may make regulations,

(a) prescribing alternative methods of filing documents under this Act and governing the filing of documents by each method, including the manner of acceptance of documents, the determination of the date of receipt and the form of electronic signatures;

(b) waiving any of the signature requirements under this Act.

(2) The Act is amended by adding the following section:

**Registrar's regulations**

35.2 The Registrar may make regulations prescribing forms and providing for their use.

(3) Clauses 36 (c), (d) and (e) of the Act are repealed.

**VITAL STATISTICS ACT**

7. Section 59.1 of the *Vital Statistics Act* is amended by adding the following subsection:

**Orders are not regulations**

(2) An order made under this section is not a regulation

**Règlements du directeur**

24.2 Le directeur peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

(4) Les alinéas 25 c), i), j) et k) de la Loi sont abrogés.

(5) L'alinéa 25 n) de la Loi est modifié par insertion de «et pour lequel aucun pouvoir précis n'est par ailleurs prévu» à la fin de l'alinéa.

**LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS**

5. (1) Le paragraphe 4 (3) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par suppression de «, si ce n'est qu'un maximum de trois membres peuvent siéger à un comité» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 4 (7) de la Loi est abrogé.

(3) L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Signification des décisions et des ordonnances**

10. Le Tribunal envoie une copie de la décision ou de l'ordonnance définitive, accompagnée des motifs, à chaque partie à une audience ou à la personne qui la représentait.

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN COMMANDITE**

6. (1) L'article 35.1 de la *Loi sur les sociétés en commandite* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Pouvoirs du ministre****Règlements du ministre**

(0.1) Le ministre peut, par règlement :

a) prescrire les modes possibles de dépôt de documents en vertu de la présente loi et régir le dépôt effectué selon chaque mode, notamment la manière d'accepter les documents, la détermination de la date de réception et la forme des signatures électroniques;

b) autoriser des dérogations aux exigences ayant trait aux signatures prévues par la présente loi.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Règlements du registraire**

35.2 Le registraire peut, par règlement, prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi.

(3) Les alinéas 36 c), d) et e) de la Loi sont abrogés.

**LOI SUR LES STATISTIQUES DE L'ÉTAT CIVIL**

7. L'article 59.1 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Non des règlements**

(2) Les arrêtés pris en vertu du présent article ne sont

for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

pas des règlements pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Commencement

Entrée en vigueur

8. This Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

8. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6  
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

**COMMUNITY CARE ACCESS  
CORPORATIONS ACT, 2001**

**1. (1)** Section 3 of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* is repealed and the following substituted:

*Home Care and Community Services Act, 1994*

**3.** Sections 50, 51, 53, 54 and 55, subsections 56 (2), (3), (4), (5) and (6) and section 57 of the *Home Care and Community Services Act, 1994* do not apply with respect to a community care access corporation that has been approved under subsection 5 (1) of that Act.

**(2)** The Act is amended by adding the following section:

**Fiscal year**

**11.1** The fiscal year of a community care access corporation begins on April 1 in each year and ends on March 31 in the following year.

**(3)** Paragraph 2 of subsection 15.3 (1) of the Act is amended by adding “as entities separate from the amalgamated corporation” at the end.

**(4)** Ontario Regulation 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) made under the Act is revoked.

**HEALING ARTS RADIATION PROTECTION ACT**

**2. (1)** The following provisions of the *Healing Arts Radiation Protection Act* are repealed:

1. Subsection 4 (4).
2. Subsection 4 (5).
3. Paragraph 6 of subsection 5 (2).

**(2)** Subsection 6 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c), by striking out “or” at the end of clause (d) and by repealing clause (f).

**(3)** The English version of subsection 6 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (c) and by adding “or” at the end of clause (d).

**(4)** Subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “mammography” and substituting “mammo-graphic examination”.

**(5)** Subsections 9 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

**Radiation protection officer**

**(1)** The owner of a portable X-ray machine or an installed X-ray machine shall designate a person as the radiation protection officer for the portable X-ray machine

**ANNEXE 6  
MINISTÈRE DE LA SANTÉ  
ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE**

**LOI DE 2001 SUR LES SOCIÉTÉS D'ACCÈS  
AUX SOINS COMMUNAUTAIRES**

**1. (1)** L'article 3 de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires*

**3.** Les articles 50, 51, 53, 54 et 55, les paragraphes 56 (2), (3), (4), (5) et (6) et l'article 57 de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* ne s'appliquent pas à l'égard d'une société d'accès aux soins communautaires agréée en vertu du paragraphe 5 (1) de cette loi.

**(2)** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Exercice**

**11.1** L'exercice d'une société d'accès aux soins communautaires commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars suivant.

**(3)** La disposition 2 du paragraphe 15.3 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «en tant qu'entités distinctes de la société issue de la fusion» à la fin de la disposition.

**(4)** Le Règlement de l'Ontario 33/02 (Designation of Community Care Access Corporations as Approved Agencies) pris en application de la Loi est abrogé.

**LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES RAYONS X**

**2. (1)** Les dispositions suivantes de la *Loi sur la protection contre les rayons X* sont abrogées :

1. Le paragraphe 4 (4).
2. Le paragraphe 4 (5).
3. La disposition 6 du paragraphe 5 (2).

**(2)** L'alinéa 6 (1) f) de la Loi est abrogé.

**(3)** La version anglaise du paragraphe 6 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «or» à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de «or» à la fin de l'alinéa d).

**(4)** Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un examen mammographique qui a été prescrit» à «une mammographie qui a été prescrite».

**(5)** Les paragraphes 9 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Agent de protection contre les rayons X**

**(1)** Le propriétaire d'un appareil à rayons X mobile ou d'un appareil à rayons X fixe désigne, parmi les personnes suivantes, une personne qui satisfait aux qualités re-



or the facility in which the X-ray machine is installed if he or she meets the qualifications prescribed by the regulations and is,

- (a) a legally qualified medical practitioner;
- (b) a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario;
- (c) a member of the College of Chiropodists of Ontario who has been continuously registered as a chiropodist under the *Chiropody Act* and the *Chiropody Act, 1991* since before November 1, 1980 or who is a graduate of a four-year course of instruction in chiropody; or
- (d) a member of the College of Chiropractors of Ontario.

#### HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

3. Paragraph 10 of the definition of “health care provider or health care entity” in subsection 77.7 (6) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- 10. A long-term care home under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.

#### HOME CARE AND COMMUNITY SERVICES ACT, 1994

4. (1) Clause 1 (f) of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding “and” at the end of clause (i), by striking out “and” at the end of clause (j) and by repealing clause (k).

(3) The definition of “agency” in subsection 2 (1) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(4) The definitions of “board of health” and “multi-service agency” in subsection 2 (1) of the Act are repealed.

(5) The definition of “person” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “a board of health”.

(6) Part VI (sections 10 to 18) of the Act is repealed.

(7) Section 20 of the Act is amended by striking out “a board of health or”.

(8) Subsection 21 (1) of the Act is repealed.

(9) Subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “(1)” in the portion before paragraph 1.

(10) Paragraph 4 of subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out “section 7, 8 or 10” at the end and substituting “section 7 or 8”.

quises que prescrivent les règlements pour agir à titre d’agent de protection contre les rayons X à l’égard de l’appareil à rayons X mobile ou pour l’établissement où est installé l’appareil à rayons X :

- a) un médecin dûment qualifié;
- b) un membre de l’Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l’Ontario;
- c) un membre de l’Ordre des podologues de l’Ontario, qui n’a pas cessé d’être inscrit à titre de podologue en vertu de la *Loi sur les podologues* et de la *Loi de 1991 sur les podologues* depuis une date antérieure au 1<sup>er</sup> novembre 1980 ou qui est diplômé d’un programme d’études de quatre ans en podologie;
- d) un membre de l’Ordre des chiropraticiens de l’Ontario.

#### LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

3. La disposition 10 de la définition de «fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» au paragraphe 77.7 (6) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 10. Un foyer de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.

#### LOI DE 1994 SUR LES SERVICES DE SOINS À DOMICILE ET LES SERVICES COMMUNAUTAIRES

4. (1) L’alinéa 1 f) de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est abrogé.

(2) L’alinéa 1 k) de la Loi est abrogé.

(3) La définition de «organisme» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par suppression de l’alinéa d).

(4) Les définitions de «conseil de santé» et de «organisme de services polyvalent» au paragraphe 2 (1) de la Loi sont abrogées.

(5) La définition de «personne» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «d’un conseil de santé».

(6) La partie VI (articles 10 à 18) de la Loi est abrogée.

(7) L’article 20 de la Loi est modifié par suppression de «un conseil de santé ou».

(8) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est abrogé.

(9) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par suppression de «(1),» dans le passage qui précède la disposition 1.

(10) La disposition 4 du paragraphe 21 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «l’article 7 ou 8» à «l’article 7, 8 ou 10» à la fin de la disposition.

(11) Subsection 21 (5) of the Act is amended by striking out “(1)”.

(12) The following provisions of the Act are repealed:

1. Clause 50 (a).
2. Section 52.
3. Subclause 53 (1) (c) (ii).

(13) Clause 53 (1) (c) of the Act is amended by adding “or” at the end of subclause (v) and by repealing subclause (vi).

(14) Paragraph 2 of subsection 53 (2) of the Act is amended by striking out “or a board of health”.

(15) Subsection 54 (1) of the Act is amended by striking out “under clause 50 (c), 51 (c), 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 50 (c), 51 (c) or 53 (1) (c)”.

(16) Subsection 54 (8) of the Act is amended by striking out “under clause 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 53 (1) (c)”.

(17) Subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “under clause 50 (c), 51 (c), 52 (d) or 53 (1) (c)” and substituting “under clause 50 (c), 51 (c) or 53 (1) (c)”.

(18) Subsection 66 (2) of the Act is repealed.

(19) Subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “a board of health or” in the portion before paragraph 1.

(20) Paragraphs 10, 11, 12 and 39 of subsection 68 (1) of the Act are repealed.

#### INDEPENDENT HEALTH FACILITIES ACT

5. The following provisions of the *Independent Health Facilities Act* are repealed:

1. Section 38.2.
2. Paragraph 34 of subsection 42 (1).
3. Subsection 42 (5).

#### LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

6. (1) Section 17 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is repealed.

(2) Clause 18 (b) of the Act is amended by striking out “simple laboratory procedures” and substituting “examinations”.

(3) Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Money

21. The money required for the administration of the quality management program shall be paid out of the money appropriated by the Legislature for the purpose.

(11) Le paragraphe 21 (5) de la Loi est modifié par suppression de «(1)».

(12) Les dispositions suivantes de la Loi sont abrogées :

1. L’alinéa 50 a).
2. L’article 52.
3. Le sous-alinéa 53 (1) c) (ii).

(13) Le sous-alinéa 53 (1) c) (vi) de la Loi est abrogé.

(14) La disposition 2 du paragraphe 53 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «ou un conseil de santé».

(15) Le paragraphe 54 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c) ou 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c), 52 d) ou 53 (1) c)».

(16) Le paragraphe 54 (8) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 52 d) ou 53 (1) c)».

(17) Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c) ou 53 (1) c)» à «en vertu de l’alinéa 50 c), 51 c), 52 d) ou 53 (1) c)».

(18) Le paragraphe 66 (2) de la Loi est abrogé.

(19) Le paragraphe 66 (4) de la Loi est modifié par suppression de «d’un conseil de santé ou» dans le passage qui précède la disposition 1.

(20) Les dispositions 10, 11, 12 et 39 du paragraphe 68 (1) de la Loi sont abrogées.

#### LOI SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ AUTONOMES

5. Les dispositions suivantes de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* sont abrogées :

1. L’article 38.2.
2. La disposition 34 du paragraphe 42 (1).
3. Le paragraphe 42 (5).

#### LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

6. (1) L’article 17 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est abrogé.

(2) L’alinéa 18 b) de la Loi est modifié par substitution de «les examens» à «ce qui constituent les simples actes».

(3) L’article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Sommes nécessaires

21. Les sommes nécessaires pour l’administration du programme de gestion de la qualité sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.



(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out “for which no other penalty is provided” in the portion before clause (a).

(5) Subsection 22 (3) of the Act is amended by striking out “is a party to the offence unless he or she satisfies the court” in the portion after clause (b) and substituting “is a party to and guilty of the offence, and on conviction is liable to the punishment provided for under subsection (1), unless he or she satisfies the court”.

#### ONTARIO AGENCY FOR HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT, 2007

7. (1) Subsection 27 (1) of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is amended by striking out “the Minister of Finance”.

(2) Subsection 27 (3) of the Act is amended by striking out “the Minister of Finance”.

#### ONTARIO MENTAL HEALTH FOUNDATION ACT

8. (1) Section 4 of the *Ontario Mental Health Foundation Act* is repealed.

(2) Section 11 of the Act is repealed.

#### PHYSICIAN SERVICES DELIVERY MANAGEMENT ACT, 1996

9. (1) The *Physician Services Delivery Management Act, 1996* is repealed.

(2) Ontario Regulation 36/96 (Designation of Rights and Obligations) made under the Act is revoked.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

10. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsection 2 (3) comes into force on the later of,

- (a) the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent; and
- (b) the day subsection 9 (1) of the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009* comes into force.

(4) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par suppression de «à l'égard de laquelle aucune autre peine n'est prévue» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 22 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Est partie à l'infraction dont la personne morale est déclarée coupable en vertu du paragraphe (1), est coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue à ce paragraphe :» à «Participe à l'infraction dont la personne morale est déclarée coupable en vertu du paragraphe (1) :» dans le passage qui précède l'alinéa a).

#### LOI DE 2007 SUR L'AGENCE ONTARIENNE DE PROTECTION ET DE PROMOTION DE LA SANTÉ

7. (1) Le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est modifié par suppression de «le ministre des Finances»,.

(2) Le paragraphe 27 (3) de la Loi est modifié par suppression de «, le ministre des Finances».

#### LOI SUR LA FONDATION ONTARIENNE DE LA SANTÉ MENTALE

8. (1) L'article 4 de la *Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale* est abrogé.

(2) L'article 11 de la Loi est abrogé.

#### LOI DE 1996 SUR LA GESTION DE LA PRESTATION DE SERVICES PAR LES MÉDECINS

9. (1) La *Loi de 1996 sur la gestion de la prestation de services par les médecins* est abrogée.

(2) Le Règlement de l'Ontario 36/96 (Designation of Rights and Obligations) pris en application de la Loi est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Le paragraphe 2 (3) entre en vigueur le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale;
- b) le jour où le paragraphe 9 (1) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées* entre en vigueur.



**SCHEDULE 7  
MINISTRY OF LABOUR**

**EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

1. Subsection 22 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “week” and substituting “work week”.

**OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

2. (1) Section 22.1 of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:

**Powers under federal legislation**

22.1 (1) If a regulation under the *Canada Labour Code* incorporates by reference all or part of this Act or the regulations made under it, the Board and any person having powers under this Act may exercise any powers conferred by the regulation under the *Canada Labour Code*.

**Same**

(2) If a regulation under section 44 of the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada) requires an employer to whom this Act applies to comply with all or part of this Act or the regulations made under it, the Board and any person having powers under this Act may exercise any powers conferred by the regulation under the *Nuclear Safety and Control Act* (Canada).

(2) Subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

(3) Subsection 32.0.1 (3) of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

(4) The French version of clause 37 (1) (c) of the Act is amended by striking out “feuilles de données sur la sûreté des matériaux” and substituting “fiches signalétiques”.

(5) The French version of subsection 37 (3) of the Act is amended by striking out “feuilles de données sur la sûreté des matériaux” and substituting “fiches signalétiques”.

(6) The French version of subsection 38 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Exigence supplémentaire**

(5) En plus de satisfaire aux exigences du paragraphe (1), l'employeur met à la disposition des travailleurs du lieu de travail une copie de chaque fiche signalétique exigée par le paragraphe (1) de manière que tous les travailleurs qui peuvent être exposés au matériau dangereux auquel la fiche se rapporte y aient facilement accès.

(7) Subsection 51 (1) of the Act is amended by striking out “by telephone, telegram or other direct means” and substituting “by telephone or other direct means”.

(8) Section 53 of the Act is repealed and the following substituted:

**ANNEXE 7  
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

**LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI**

1. Le paragraphe 22 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par substitution de «semaine de travail» à «semaine».

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

2. (1) L'article 22.1 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Pouvoirs conférés en vertu d'une loi fédérale**

22.1 (1) Si un règlement pris en vertu du *Code canadien du travail* incorpore par renvoi tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements d'application, la Commission et toute personne à qui la présente loi confère des pouvoirs peuvent exercer les pouvoirs conférés par le règlement pris en vertu de ce code.

**Idem**

(2) Si un règlement pris en vertu de l'article 44 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada) exige qu'un employeur à qui s'applique la présente loi se conforme à tout ou partie de la présente loi ou de ses règlements d'application, la Commission et toute personne à qui la présente loi confère des pouvoirs peuvent exercer les pouvoirs conférés par le règlement pris en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada).

(2) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par substitution de «travailleurs» à «personnes».

(3) Le paragraphe 32.0.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «travailleurs employés» à «personnes employées».

(4) La version française de l'alinéa 37 (1) c) de la Loi est modifiée par substitution de «fiches signalétiques» à «feuilles de données sur la sûreté des matériaux».

(5) La version française du paragraphe 37 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «fiches signalétiques» à «feuilles de données sur la sûreté des matériaux».

(6) La version française du paragraphe 38 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Exigence supplémentaire**

(5) En plus de satisfaire aux exigences du paragraphe (1), l'employeur met à la disposition des travailleurs du lieu de travail une copie de chaque fiche signalétique exigée par le paragraphe (1) de manière que tous les travailleurs qui peuvent être exposés au matériau dangereux auquel la fiche se rapporte y aient facilement accès.

(7) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par substitution de «par téléphone ou par un autre moyen de communication directe» à «par téléphone ou télégramme ou par un autre moyen de communication directe».

(8) L'article 53 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Accident, etc., at project site or mine**

**53.** If an accident, premature or unexpected explosion, fire, flood or inrush of water, failure of any equipment, machine, device, article or thing, cave-in, subsidence, rockburst, or other prescribed incident occurs at a project site, mine or mining plant, the constructor of the project or the owner of the mine or mining plant shall, within two days after the occurrence, give notice in writing with the prescribed information and particulars,

- (a) to the committee, health and safety representative and trade union, if any; and
- (b) to a Director, unless a report under section 51 or a notice under section 52 has already been given to a Director.

**(9)** Section 55.1 of the Act is amended by striking out “employees” and substituting “workers”.

**(10)** Subsection 57 (9) of the Act is amended by striking out “a notice in the prescribed form” and substituting “a notice of the order, in a form obtained from the Ministry”.

**(11)** Paragraph 4 of subsection 61 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- 4. A Director.

**(12)** The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “material safety” wherever it appears and substituting in each case “safety”:

- 1. Clauses 37 (1) (b) and (c), and subsections 37 (3), (4) and (5).
- 2. Subsection 38 (1) in the portion before clause (a), subsections 38 (2), (3) and (5), subsection 38 (6) in the portion before clause (a), and clauses 38 (6) (b) and (c).
- 3. Clauses 40 (1) (a) and (b).
- 4. Subsection 57 (8).
- 5. Paragraphs 39 and 40 of subsection 70 (2).

**(13)** The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux” wherever it appears and substituting in each case “fiche signalétique encore valide”.

- 1. Clause 37 (1) (b).
- 2. Subsection 38 (1) in the portion before clause (a), and subsection 38 (2).
- 3. Subsection 57 (8).

**(14)** The French version of the following provisions of the Act is amended by striking out “feuille de données sur la sûreté des matériaux” wherever it appears and substituting in each case “fiche signalétique”:

**Accident, etc. sur un chantier ou dans une mine**

**53.** Si un accident, une explosion subite ou prématurée, un incendie, une inondation ou une irruption d’eau, une panne de matériel, de machine, d’appareil, d’article ou d’objet, un effondrement, un affaissement, l’éclatement du roc ou un autre événement prescrit survient sur un chantier, dans une mine ou une installation minière, le constructeur du chantier ou le propriétaire de la mine ou de l’installation minière doit, dans les deux jours qui suivent, en aviser par écrit les personnes et entités suivantes, ainsi que leur fournir les renseignements et les détails prescrits :

- a) le comité, le délégué à la santé et à la sécurité et le syndicat, le cas échéant;
- b) un directeur, sauf si le rapport prévu à l’article 51 ou l’avis prévu à l’article 52 a déjà été donné à un directeur.

**(9)** L’article 55.1 de la Loi est modifié par substitution de «travailleurs régulièrement employés» à «personnes régulièrement employées».

**(10)** Le paragraphe 57 (9) de la Loi est modifié par substitution de «un avis de l’ordre, dans une formule obtenue du ministère» à «un avis rédigé selon la formule prescrite».

**(11)** La disposition 4 du paragraphe 61 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 4. Un directeur.

**(12)** La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «safety» à «material safety» partout où figure cette expression :

- 1. Les alinéas 37 (1) b) et c) et les paragraphes 37 (3), (4) et (5).
- 2. Le paragraphe 38 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), les paragraphes 38 (2), (3) et (5), le paragraphe 38 (6), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les alinéas 38 (6) b) et c).
- 3. Les alinéas 40 (1) a) et b).
- 4. Le paragraphe 57 (8).
- 5. Les dispositions 39 et 40 du paragraphe 70 (2).

**(13)** La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «fiche signalétique encore valide» à «feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» partout où figure cette expression :

- 1. L’alinéa 37 (1) b).
- 2. Le paragraphe 38 (1), dans le passage qui précède l’alinéa a), et le paragraphe 38 (2).
- 3. Le paragraphe 57 (8).

**(14)** La version française des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par substitution de «fiche signalétique» à «feuille de données sur la sûreté des matériaux» partout où figure cette expression :



1. Subsections 37 (4) and (5).
2. Subsection 38 (3), subsection 38 (6) in the portion before clause (a), and clauses 38 (6) (b) and (c).
3. Clauses 40 (1) (a) and (b).
4. Paragraphs 39 and 40 of subsection 70 (2).

#### WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

3. (1) The English version of subclause (a) (iii) of the definition of “independent operator” in section 12.1 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out “contractor or subcontractor” and substituting “a contractor or subcontractor”.

(2) The English version of subclause (b) (ii) of the definition of “independent operator” in section 12.1 of the Act is amended by striking out “contractor or subcontractor” and substituting “a contractor or subcontractor”.

(3) Clause 12.3 (5) (b) of the Act is amended by striking out “and executive officers”.

(4) Subsection 45 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Payment scheme

(6) The worker may select the payment scheme for the benefit from among such schemes and subject to such restrictions as may be prescribed.

##### Lump sum

(6.1) Despite subsection (6), the Board shall pay the benefit as a lump sum if,

- (a) in the case of a worker who reaches the age of 65 before the specified date, the amount of the benefit is less than \$3,000 per year;
- (b) in the case of a worker who reaches the age of 65 on or after the specified date, the amount of the benefit is less than or equal to the maximum amount of average earnings determined under section 54 for the year in which the worker reaches the age of 65.

##### Specified date

(6.2) For the purpose of subsection (6.1), the specified date is the day that is one month after the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

(5) Subsections 46 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

##### Lump sum or monthly payment

(3) If the worker becomes entitled to compensation under this section before the specified date, the following rules apply to the payment of the compensation:

1. If the amount of the compensation is greater than \$11,452.07, it is payable as a monthly payment for

1. Les paragraphes 37 (4) et (5).
2. Le paragraphe 38 (3), le paragraphe 38 (6), dans le passage qui précède l’alinéa a), et les alinéas 38 (6) b) et c).
3. Les alinéas 40 (1) a) et b).
4. Les dispositions 39 et 40 du paragraphe 70 (2).

#### LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L’ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

3. (1) La version anglaise du sous-alinéa a) (iii) de la définition de «independent operator» à l’article 12.1 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est modifiée par substitution de «a contractor or subcontractor» à «contractor or subcontractor».

(2) La version anglaise du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «independent operator» à l’article 12.1 de la *Loi* est modifiée par substitution de «a contractor or subcontractor» à «contractor or subcontractor».

(3) L’alinéa 12.3 (5) b) de la *Loi* est modifié par suppression de «et les dirigeants».

(4) Le paragraphe 45 (6) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Mode de versement

(6) Le travailleur peut choisir le mode de versement de la prestation parmi les modes de versement prescrits, sous réserve des restrictions prescrites.

##### Somme forfaitaire

(6.1) Malgré le paragraphe (6), la Commission paie la prestation sous forme de somme forfaitaire si :

- a) le montant de la prestation est inférieur à 3 000 \$ par année, dans le cas d’un travailleur qui atteint l’âge de 65 ans avant la date précisée;
- b) le montant de la prestation est inférieur ou égal au montant maximal des gains moyens calculé en application de l’article 54 pour l’année au cours de laquelle le travailleur atteint l’âge de 65 ans, dans le cas d’un travailleur qui atteint l’âge de 65 ans à la date précisée ou après cette date.

##### Date précisée

(6.2) Pour l’application du paragraphe (6.1), la date précisée est le jour qui tombe un mois après le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

(5) Les paragraphes 46 (3) et (4) de la *Loi* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

##### Somme forfaitaire ou versement mensuel

(3) Si le travailleur acquiert le droit à une indemnité aux termes du présent article avant la date précisée, les règles suivantes s’appliquent au versement de l’indemnité :

1. Si le montant de l’indemnité est supérieur à 11 452,07 \$, il est payable sous forme de verse-



the life of the worker. If it is \$11,452.07 or less, it is payable as a lump sum.

2. Despite paragraph 1, the worker may elect to receive as a lump sum an amount that would otherwise be payable monthly if he or she does so within 30 days after receiving notice of the amount from the Board.

#### Same

(4) If the worker becomes entitled to compensation under this section on or after the specified date, the compensation is payable as a lump sum unless the following conditions are satisfied:

1. The amount of compensation is greater than \$11,452.07.
2. The worker elects, within 30 days after receiving notice of the amount from the Board, to receive it as a monthly payment for his or her life.

#### Specified date

(5) For the purpose of subsections (3) and (4), the specified date is the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.

#### Election

(6) An election described in subsection (3) or (4) is irrevocable.

**(6) Subsection 47 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Worker and employer to receive copies

(7) The Board shall give a copy of the report to the worker and to the employer who employed him or her on the date of the injury.

#### Notice

(7.1) Despite subsection (7), before giving the employer a copy of the report, the Board shall notify the worker that the Board proposes to do so and shall give him or her an opportunity to object to the disclosure, and subsections 59 (2) to (6) apply with necessary modifications.

**(7) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 45 (9)” at the end and substituting “subsections 45 (7), (7.1) and (9)”.**

### COMMENCEMENT

#### Commencement

**4. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Good Government Act, 2011* receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) Subsections 2 (4), (5), (6), (12), (13) and (14) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

ments mensuels durant la vie du travailleur. S'il est inférieur ou égal à 11 452,07 \$, il est payable sous forme de somme forfaitaire.

2. Malgré la disposition 1, le travailleur peut choisir de recevoir sous forme de somme forfaitaire un montant qui lui serait payable par ailleurs sous forme de versements mensuels s'il le fait dans les 30 jours qui suivent le moment où il est avisé du montant par la Commission.

#### Idem

(4) Si le travailleur acquiert le droit à une indemnité aux termes du présent article à la date précisée ou après cette date, l'indemnité est payable sous forme de somme forfaitaire sauf si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le montant de l'indemnité est supérieur à 11 452,07 \$.
2. Le travailleur choisit, dans les 30 jours qui suivent le moment où il est avisé du montant par la Commission, de recevoir l'indemnité sous forme de versements mensuels durant sa vie.

#### Date précisée

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4), la date précisée est le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.

#### Choix

(6) Le choix visé au paragraphe (3) ou (4) est irrévocable.

**(6) Le paragraphe 47 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Remise d'une copie du rapport au travailleur et à l'employeur

(7) La Commission remet une copie du rapport au travailleur et à l'employeur qui l'employait à la date où la lésion est survenue.

#### Avis

(7.1) Malgré le paragraphe (7), avant de remettre une copie du rapport à l'employeur, la Commission avise le travailleur de son intention de le faire et lui donne l'occasion de s'opposer à la divulgation. Les paragraphes 59 (2) à (6) s'appliquent alors avec les adaptations nécessaires.

**(7) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par substitution de «des paragraphes 45 (7), (7.1) et (9)» à «du paragraphe 45 (9)».**

### ENTRÉE EN VIGUEUR

#### Entrée en vigueur

**4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (12), (13) et (14) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

Same

(3) Subsections 3 (1), (2) and (3) come into force on the first anniversary of the day section 9 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008* comes into force.

Idem

(3) Les paragraphes 3 (1), (2) et (3) entrent en vigueur au premier anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 9 de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

# Bill 111



# Projet de loi 111

**An Act to require  
a public inquiry into government  
action and spending in connection  
with the G20 Summit**

**Loi exigeant la tenue  
d'une enquête publique  
sur les mesures prises  
et les dépenses engagées  
par le gouvernement  
dans le cadre du Sommet du G20**

**Ms Horwath**

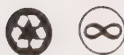
**M<sup>me</sup> Horwath**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 5, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      5 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





## EXPLANATORY NOTE

The Bill requires the Lieutenant Governor in Council to appoint a commission under the *Public Inquiries Act* to inquire into and report on the decisions and actions of the Government of Ontario and of Ontario's law enforcement agencies in connection with the G20 Summit held in Toronto on June 26-27, 2010. Specifically, the commission is required to inquire into and report on whether the fundamental rights and freedoms of Ontarians were compromised and how money was spent by the Province in connection with the Summit. The commission is required to make recommendations on how to manage similar events that may be held in Ontario in the future and to submit an interim and a final report to the Lieutenant Governor in Council.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que le lieutenant-gouverneur en conseil constitue une commission, en vertu de la *Loi sur les enquêtes publiques*, chargée de faire enquête et rapport sur les décisions et mesures prises par le gouvernement de l'Ontario et les organismes d'exécution de la loi de l'Ontario dans le cadre du Sommet du G20, tenu les 26 et 27 juin 2010 à Toronto. La commission est tenue plus spécifiquement de faire enquête et rapport sur la question de savoir si les libertés et droits fondamentaux de la population ontarienne ont été compromis et sur la façon dont le gouvernement provincial a dépensé des fonds dans le cadre du Sommet. La commission est tenue aussi de faire des recommandations sur la façon de gérer des événements similaires susceptibles de se tenir en Ontario à l'avenir et de présenter un rapport provisoire et un rapport définitif au lieutenant-gouverneur en conseil.

**An Act to require  
a public inquiry into government  
action and spending in connection  
with the G20 Summit**

**Loi exigeant la tenue  
d'une enquête publique  
sur les mesures prises  
et les dépenses engagées  
par le gouvernement  
dans le cadre du Sommet du G20**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Interpretation**

1. A reference in this Act to the G20 Summit is a reference to the G20 Summit held in the City of Toronto on June 26-27, 2010.

**Commission**

**Appointment of commission**

2. (1) Within 60 days after this Act comes into force, the Lieutenant Governor in Council shall appoint a commission under section 2 of the *Public Inquiries Act* to,

- (a) inquire into and report on the decisions and actions of the Government of Ontario and of Ontario's law enforcement agencies in connection with the G20 Summit; and
- (b) make recommendations to the Government of Ontario and to Ontario's law enforcement agencies about how to reduce spending, reduce arrests and reduce violence in connection with similar events that may be held in Ontario in the future.

**Focus of commission**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the commission shall inquire into, report on and make recommendations on,

- (a) whether the fundamental rights and freedoms of Ontarians were compromised in connection with the G20 Summit;
- (b) how money was spent by the Province of Ontario in connection with the G20 Summit; and
- (c) the exercise of powers under the *Public Works Protection Act*.

**Powers of commission**

(3) Despite subsection 15 (1) of the *Public Inquiries Act*, Part III of that Act applies to the inquiry.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Interprétation**

1. La mention du Sommet du G20, dans la présente loi, vaut mention du Sommet du G20 tenu les 26 et 27 juin 2010 dans la cité de Toronto.

**Commission**

**Constitution de la commission**

2. (1) Dans les 60 jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil constitue, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les enquêtes publiques*, une commission chargée de faire ce qui suit :

- a) faire enquête et rapport sur les décisions et mesures prises par le gouvernement de l'Ontario et les organismes d'exécution de la loi de l'Ontario dans le cadre du Sommet du G20;
- b) faire des recommandations au gouvernement de l'Ontario et aux organismes d'exécution de la loi de l'Ontario sur les façons de réduire les dépenses, d'abaisser le nombre d'arrestations et de réduire la violence dans le cadre d'événements similaires susceptibles de se tenir en Ontario à l'avenir.

**Objectifs de la commission**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la commission mène une enquête, fait rapport et présente des recommandations sur ce qui suit :

- a) la question de savoir si les libertés et droits fondamentaux de la population ontarienne ont été compromis dans le cadre du Sommet du G20;
- b) la façon dont le gouvernement de l'Ontario a dépensé des fonds dans le cadre du Sommet du G20;
- c) l'exercice de pouvoirs en vertu de la *Loi sur la protection des ouvrages publics*.

**Pouvoirs de la commission**

(3) Malgré le paragraphe 15 (1) de la *Loi sur les enquêtes publiques*, la partie III de cette loi s'applique à l'enquête.

**Term of office**

3. (1) The commission shall hold office until 90 days after it submits its final report to the Lieutenant Governor in Council.

**Removal for cause**

(2) The commission is removable for cause at any time by the Lieutenant Governor in Council on the address of the Assembly.

**Extension of office**

(3) Despite subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may extend the term of office of the commission.

**Timing**

4. (1) Subject to subsection (2), the commission shall begin the inquiry within 60 days after being appointed.

**Inquiry may be deferred**

(2) The commission may defer beginning the inquiry if it is necessary to avoid prejudice to any person who is a party to court proceedings concerning matters that may be a subject of the inquiry.

**Reports**

**Interim report**

5. (1) The commission shall submit an interim report to the Lieutenant Governor in Council within six months after the inquiry begins.

**Final report**

(2) The commission shall submit a final report to the Lieutenant Governor in Council within 12 months after the inquiry begins.

**Report to be made public**

(3) The commission shall make the final report public within 10 days after submitting it to the Lieutenant Governor in Council.

**Extension of time**

(4) Despite subsections (1) and (2), the Lieutenant Governor in Council may extend the times for submitting the interim and final reports.

**Public Inquiries Act, 2009**

6. (1) This section applies only if this Act comes into force before the day on which section 3 of the *Public Inquiries Act, 2009* comes into force and the inquiry referred to in section 2 of this Act has not yet begun.

**Same**

(2) The *Public Inquiries Act*, as it read immediately before the day section 37 of the *Public Inquiries Act, 2009* comes into force, continues to apply in respect of this Act.

**Amendments, Public Inquiries Act, 2009**

7. (1) This section applies only if this Act comes into force on or after the day on which section 3 of the *Public Inquiries Act, 2009* comes into force.

**Mandat**

3. (1) Le mandat de la commission prend fin 90 jours après que celle-ci a présenté son rapport définitif au lieutenant-gouverneur en conseil.

**Destitution pour un motif valable**

(2) Sur adresse de l'Assemblée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer la commission en tout temps pour un motif valable.

**Prolongation du mandat**

(3) Malgré le paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut prolonger le mandat de la commission.

**Délai**

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la commission commence son enquête dans les 60 jours qui suivent sa constitution.

**Report de l'enquête**

(2) La commission peut reporter le début de l'enquête si cela est nécessaire pour éviter qu'un préjudice soit causé à une personne qui est partie à une instance judiciaire relative à des questions pouvant faire l'objet de l'enquête.

**Rapports**

**Rapport provisoire**

5. (1) La commission présente un rapport provisoire au lieutenant-gouverneur en conseil dans les six mois du début de l'enquête.

**Rapport définitif**

(2) La commission présente un rapport définitif au lieutenant-gouverneur en conseil dans les 12 mois du début de l'enquête.

**Rapport public**

(3) La commission porte le rapport définitif à la connaissance du public au plus tard 10 jours après l'avoir présenté au lieutenant-gouverneur en conseil.

**Prorogation des délais**

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut proroger les délais de présentation des rapports provisoire et définitif.

**Loi de 2009 sur les enquêtes publiques**

6. (1) Le présent article ne s'applique que si la présente loi entre en vigueur avant l'article 3 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* et que l'enquête visée à l'article 2 de la présente loi n'a pas encore commencé.

**Idem**

(2) La *Loi sur les enquêtes publiques*, telle qu'elle existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 37 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*, continue de s'appliquer à l'égard de la présente loi.

**Modifications : Loi de 2009 sur les enquêtes publiques**

7. (1) Le présent article ne s'applique que si la présente loi entre en vigueur le même jour que l'article 3 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* ou après ce jour.



(2) Subsection 2 (1) of this Act is amended by striking out “appointed under section 2 of the *Public Inquiries Act*” in the portion before clause (a) and substituting “established under section 3 of the *Public Inquiries Act, 2009*”.

(3) Subsection 2 (3) of this Act is repealed.

(4) Subsection 3 (3) of this Act is repealed.

(5) Section 6 of this Act is repealed and the following substituted:

#### Conflict

6. In the event of a conflict between this Act and the *Public Inquiries Act, 2009* or any of the rules and regulations made under that Act, this Act prevails.

#### Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

9. The short title of this Act is the *G20 Public Inquiry Act, 2010*.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*» à «en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les enquêtes publiques*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 2 (3) de la présente loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 3 (3) de la présente loi est abrogé.

(5) L'article 6 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Incompatibilité

6. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* ou de règles adoptées et de règlements pris en vertu de cette loi.

#### Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 concernant la tenue d'une enquête publique sur le Sommet du G20*.











2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 112



**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
with respect to tenants' rights**

## Projet de loi 112

**Loi modifiant  
la Loi de 2006 sur la location  
à usage d'habitation à l'égard  
des droits des locataires**

**Ms DiNovo**

**M<sup>me</sup> DiNovo**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 5, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      5 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill makes several amendments to the *Residential Tenancies Act, 2006*, including the following:

1. The Bill increases the time limit for most tenant and some landlord applications to the Landlord and Tenant Board from one to two years.
2. The Bill requires a landlord who terminates a tenancy for personal use to compensate the tenant and expands the circumstances in which a landlord is required to compensate a tenant if the landlord terminates a tenancy for the purpose of demolition or conversion to non-residential use.
3. The Bill prohibits a landlord from increasing the rent charged to a new tenant by more than the guideline and abolishes landlord applications to the Board for above guideline rent increases where there has been a significant increase in the cost of utilities.
4. The Bill requires that the Board dismiss an application from a landlord who has been given a work order under section 225 of the Act or an order under section 15.2 of the *Building Code Act, 1992* and has not completed the items in the work order or the order.
5. The Bill requires a landlord to obtain a licence with respect to a rental unit in a residential complex containing six or more rental units in order to enter into a tenancy agreement or renew an existing tenancy agreement.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi apporte plusieurs modifications à la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, notamment celles qui suivent :

1. Le projet de loi prolonge le délai de présentation de la plupart des requêtes des locataires et de certaines requêtes des locateurs à la Commission de la location immobilière, le faisant passer de un an à deux ans.
2. Le projet de loi exige que le locateur qui résilie une location pour son usage personnel verse au locataire une indemnité et fait en sorte qu'il y ait davantage de circonstances dans lesquelles un locateur est tenu de verser une indemnité à un locataire s'il résilie la location pour permettre de démolir le logement locatif ou de l'affecter à un usage autre que l'habitation.
3. Le projet de loi interdit à un locateur d'augmenter le loyer qu'il demande à un nouveau locataire d'un pourcentage supérieur au taux légal et abolit la présentation à la Commission, par le locateur, de requêtes en augmentation du loyer d'un pourcentage supérieur au taux légal dans les cas d'augmentation importante des frais des services d'utilité publique.
4. Le projet de loi exige que la Commission rejette une requête d'un locateur qui a reçu un ordre d'exécution de travaux donné en vertu de l'article 225 de la Loi ou un ordre donné en vertu de l'article 15.2 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* et qui n'a pas terminé les éléments figurant dans l'ordre d'exécution de travaux ou dans l'ordre.
5. Le projet de loi exige qu'un locateur obtienne un permis à l'égard d'un logement locatif situé dans un ensemble d'habitation comptant six logements locatifs ou plus pour conclure ou reconduire une convention de location.



**An Act to amend the  
Residential Tenancies Act, 2006  
with respect to tenants' rights**

Note: This Act amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 6 (2) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is repealed.

2. Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “one year” and substituting “two years”.

3. Paragraph 2 of subsection 30 (1) of the Act is amended by adding “in accordance with the regulations” at the end.

4. The Act is amended by adding the following section:

Compensation, landlord personally, etc., requires unit

48.1 A landlord who gives notice of termination under subsection 48 (1) shall compensate the tenant in an amount equal to three months rent or offer the tenant another rental unit acceptable to the tenant.

5. Section 52 of the Act is repealed and the following substituted:

Compensation, demolition or conversion

52. (1) A landlord who gives notice of termination of a tenancy for the purpose of demolition or conversion to non-residential use shall compensate a tenant in an amount equal to three months rent or offer the tenant another rental unit acceptable to the tenant.

Exception, demolition

(2) Subsection (1) applies in the case of a termination of a tenancy for the purpose of demolition only if the demolition was not ordered to be carried out under the authority of any other Act.

6. Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “one year” and substituting “two years”.

7. Section 87 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Loi modifiant  
la Loi de 2006 sur la location  
à usage d'habitation à l'égard  
des droits des locataires**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 6 (2) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est abrogé.

2. Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de deux ans» à «d'un an».

3. La disposition 2 du paragraphe 30 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «conformément aux règlements» à la fin de la disposition.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Indemnité, le locateur veut reprendre possession des lieux pour lui-même

48.1 S'il donne un avis de résiliation en vertu du paragraphe 48 (1), le locateur verse au locataire une indemnité selon un montant égal à trois mois de loyer ou lui offre un autre logement locatif que le locataire juge acceptable.

5. L'article 52 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indemnité, démolition ou affectation à un autre usage

52. (1) S'il donne un avis de résiliation de la location pour permettre de démolir le logement locatif ou de l'affecter à un usage autre que l'habitation, le locateur verse au locataire une indemnité selon un montant égal à trois mois de loyer ou lui offre un autre logement locatif que le locataire juge acceptable.

Exception : démolition

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à la résiliation de la location pour permettre d'effectuer des travaux de démolition que si cette dernière n'a pas été ordonnée sous le régime d'une autre loi.

6. Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de deux ans» à «d'un an».

7. L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Time limitation**

(6) No application may be made under subsection (1) more than two years after the day the alleged conduct giving rise to the application occurred.

**8. Section 89 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Time limitation**

(3) No application may be made under subsection (1) more than two years after the day the alleged conduct giving rise to the application occurred.

**9. Subsection 98 (2) of the Act is amended by striking out “one year” and substituting “two years”.**

**10. Subsection 104 (3) of the Act is amended by striking out “Sections 113 and 114 apply” at the beginning and substituting “Section 114 applies”.**

**11. Section 113 of the Act is repealed.**

**12. Subsection 115 (2) of the Act is amended by striking out “one year” and substituting “two years”.**

**13. Subsection 120 (1) of the Act is amended by striking out “during the term of their tenancy”.**

**14. Paragraph 1 of subsection 126 (1) of the Act is amended by striking out “or utilities or both”.**

**15. Subsection 128 (1) of the Act is amended by adding “before the day section 14 of the *Residential Tenancies Amendment Act (Tenants' Rights), 2010* comes into force” after “If” in the portion before clause (a).**

**16. Section 149 of the Act is amended by striking out “subject to subsection 6 (2)”.**

**17. Subsection 181 (1) of the Act is amended by striking out “may set and charge fees” in the portion before clause (a) and substituting “may set, charge and waive fees”.**

**18. Section 195 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Money paid to Board**

**195. (1)** Where the Board considers it appropriate, the Board may, subject to the regulations, require a respondent to pay a specified sum into the Board within a specified time.

**Rules re money paid**

(2) The Board may establish procedures in the Rules for the payment of money into and out of the Board.

**No payment after final order**

(3) The Board shall not, under subsection (1), require payments into the Board after the Board has made its final order in the application.

**Effect of failure to pay under subs. (1)**

(4) If a respondent is required to pay a specified sum

**Prescription**

(6) Sont irrecevables les requêtes présentées en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans à compter du jour où s'est produite la prétendue conduite qui leur a donné lieu.

**8. L'article 89 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Prescription**

(3) Sont irrecevables les requêtes présentées en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans à compter du jour où s'est produite la prétendue conduite qui leur a donné lieu.

**9. Le paragraphe 98 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de deux ans» à «d'un an».**

**10. Le paragraphe 104 (3) de la Loi est modifié par substitution de «L'article 114 s'applique» à «Les articles 113 et 114 s'appliquent» au début du paragraphe.**

**11. L'article 113 de la Loi est abrogé.**

**12. Le paragraphe 115 (2) de la Loi est modifié par substitution de «deux ans» à «un an».**

**13. Le paragraphe 120 (1) de la Loi est modifié par suppression de «pendant la durée de leur location».**

**14. La disposition 1 du paragraphe 126 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «ou des services d'utilité publique, ou des deux».**

**15. Le paragraphe 128 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 14 de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (droits des locataires)*», après «Si» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**16. L'article 149 de la Loi est modifié par suppression de «, sous réserve du paragraphe 6 (2)».**

**17. Le paragraphe 181 (1) de la Loi est modifié par substitution de «fixer, demander et supprimer des droits» à «fixer et demander des droits» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**18. L'article 195 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Sommes consignées à la Commission**

**195. (1)** Si elle le juge approprié, la Commission peut, sous réserve des règlements, exiger que l'intimé lui consigne une somme précisée dans un délai précisé.

**Règles, sommes consignées**

(2) La Commission peut prévoir dans ses règles la marche à suivre pour la consignation de sommes à la Commission et pour les prélèvements sur ces sommes.

**Aucune consignation après le prononcé de l'ordonnance définitive**

(3) La Commission ne doit pas, en vertu du paragraphe (1), exiger que des sommes lui soient consignées après le prononcé de l'ordonnance définitive à l'égard de la requête.

**Effet de la non-consignation : par. (1)**

(4) Si l'intimé est tenu de lui consigner une somme



into the Board within a specified time under subsection (1) and fails to do so, the Board may refuse to consider the evidence and submissions of the respondent.

**Money paid to Board, application under s. 29 (1)**

**195.1** (1) A tenant who makes an application to the Board under subsection 29 (1) may pay all or part of the rent for the tenant's rental unit into the Board.

**No payment after final order**

(2) The Board shall not accept payments into the Board under subsection (1) after the Board has made its final order in the application.

**Effect of payment under subs. (1)**

(3) Payment by a tenant under subsection (1) shall be deemed not to constitute a default in the payment of rent due under a tenancy agreement or a default in the tenant's obligations for the purposes of this Act.

**19. The Act is amended by adding the following section:**

**Where Board shall dismiss**

**196.1** (1) Subject to subsection (2), the Board shall dismiss an application with respect to any provision in Part V made by a landlord who has been given a work order under section 225 or who has been served an order under section 15.2 of the *Building Code Act, 1992* and has not complied with the terms of the work order or the order.

**Exception, application re s. 50**

(2) Subsection (1) does not apply to an application with respect to any provision in section 50.

**20. Section 203 of the Act is amended by striking out "shall not make determinations or" in the portion before clause (a) and substituting "may make determinations and".**

**21. Subsection 209 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Power to review**

(2) Without limiting the generality of section 21.2 of the *Statutory Powers Procedure Act*, the Board's power to review and confirm, vary, suspend or cancel a decision or order under that section may be exercised if a party to a proceeding was not, in the opinion of the Board, having regard to the party's circumstances, reasonably able to participate in the proceeding.

**22. The Act is amended by adding the following Part:**

## PART XII.1 LANDLORD LICENSING

**Licensing requirement**

**214.1** (1) No landlord shall enter into a tenancy agreement with respect to a rental unit in a residential

precisée dans un délai précisé en application du paragraphe (1) et qu'il ne le fait pas, la Commission peut refuser d'examiner ses éléments de preuve et ses observations.

**Sommes consignées à la Commission : requête présentée en vertu du par. 29 (1)**

**195.1** (1) Le locataire qui présente une requête à la Commission en vertu du paragraphe 29 (1) peut consigner à celle-ci la totalité ou une partie du loyer de son logement locatif.

**Aucune consignation après le prononcé de l'ordonnance définitive**

(2) La Commission ne doit pas accepter que des sommes lui soient consignées en vertu du paragraphe (1) après le prononcé de l'ordonnance définitive à l'égard de la requête.

**Effet de la consignation : par. (1)**

(3) La consignation de sommes par le locataire en vertu du paragraphe (1) est réputée ne pas constituer un défaut de paiement du loyer échu aux termes de la convention de location ni un manquement à ses obligations de locataire pour l'application de la présente loi.

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Rejet par la Commission**

**196.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission rejette une requête à l'égard de toute disposition de la partie V que présente le locateur qui a reçu un ordre d'exécution de travaux donné en vertu de l'article 225 ou qui s'est fait signifier un ordre en vertu de l'article 15.2 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*, mais qui n'a pas respecté les conditions de l'ordre d'exécution de travaux ou de l'ordre.

**Exception : requête concernant l'art. 50**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une requête présentée à l'égard de toute disposition de l'article 50.

**20. L'article 203 de la Loi est modifié par substitution de «peut rendre et réviser des décisions» à «ne doit pas rendre ou réviser de décision» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**21. Le paragraphe 209 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoir de réexamen**

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'article 21.2 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, le pouvoir de la Commission de réexaminer et de confirmer, modifier, suspendre ou annuler une décision ou une ordonnance en vertu de cet article peut être exercé si une partie à une instance, de l'avis de la Commission, eu égard aux circonstances de la partie, n'a pas pu raisonnablement participer à l'instance.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

## PARTIE XII.1 DÉLIVRANCE DE PERMIS DE LOCATEUR

**Exigence relative à la délivrance du permis**

**214.1** (1) Aucun locateur ne doit conclure une convention de location à l'égard d'un logement locatif situé dans



complex containing six or more rental units on or after the day section 22 of the *Residential Tenancies Amendment Act (Tenants' Rights), 2010* comes into force unless the landlord has obtained a licence in accordance with this Part and the regulations.

#### Transition

(2) No landlord shall renew a tenancy agreement with respect to a rental unit in a residential complex containing six or more rental units that was entered into before the day section 22 of the *Residential Tenancies Amendment Act (Tenants' Rights), 2010* comes into force unless the landlord has obtained a licence in accordance with this Part and the regulations.

#### Deemed renewal

(3) Subsection (2) applies to deemed renewals under section 38.

#### Application for licence

(4) In order to obtain a licence under this Part, a landlord shall apply to the Board in accordance with this Part and the regulations and shall submit to the Board the prescribed application fee at the time of application.

#### Issuance of licence

(5) The Board shall not issue a licence to a landlord who, at the time of application,

- (a) has not complied with one or more of the terms set out in a work order given to the landlord under section 225 if the time period for compliance with the terms of the work order has expired;
- (b) has not complied with one or more of the terms and conditions of an order served on the landlord under section 15.2 of the *Building Code Act, 1992* if the time period for compliance with the terms and conditions of the order has expired; or
- (c) is party to a tenancy agreement with respect to a rental unit that is, in the opinion of the Board and subject to the regulations, infested with bedbugs, cockroaches or other vermin, regardless of whether the presence of such vermin is the subject of an order under this or any other Act, if the landlord has not, in the opinion of the Board and subject to the regulations, made sufficient attempts to eliminate the vermin from the rental unit.

#### Refusal to issue licence

(6) Subject to the regulations, if the Board intends to refuse to issue a licence to a landlord under subsection (5), the Board shall give notice to the landlord of its intention to refuse and the landlord shall have an opportunity to make submissions to the Board.

#### Renewal of licence

(7) A licence issued under this Part expires two years after the date of issue.

un ensemble d'habitation comptant six logements locatifs ou plus le jour de l'entrée en vigueur de l'article 22 de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (droits des locataires)* ou par la suite à moins qu'il n'ait obtenu un permis conformément à la présente partie et aux règlements.

#### Disposition transitoire

(2) Aucun locateur ne doit reconduire une convention de location à l'égard d'un logement locatif situé dans un ensemble d'habitation comptant six logements locatifs ou plus qui a été conclue avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 22 de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (droits des locataires)* à moins qu'il n'ait obtenu un permis conformément à la présente partie et aux règlements.

#### Reconduction réputée effectuée

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux reconductions réputées effectuées en application de l'article 38.

#### Demande de permis

(4) Pour obtenir un permis en vertu de la présente partie, le locateur présente une requête à la Commission conformément à la présente partie et aux règlements et lui paie les droits de présentation de la requête prescrits au moment de celle-ci.

#### Délivrance du permis

(5) La Commission ne doit pas délivrer de permis au locateur qui, au moment de la requête, remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il ne s'est pas conformé à une ou plusieurs des conditions figurant dans un ordre d'exécution de travaux qui lui a été donné en vertu de l'article 225 et le délai imparti pour ce faire est écoulé;
- b) il ne s'est pas conformé à une ou plusieurs des conditions figurant dans un ordre qui lui a été signifié en vertu de l'article 15.2 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* et le délai imparti pour ce faire est écoulé;
- c) il est partie à une convention de location à l'égard d'un logement locatif qui, de l'avis de la Commission et sous réserve des règlements, est infesté de punaises de lit, de coquerelles ou d'autres ravageurs, que la présence de tels ravageurs fasse ou non l'objet d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi, et il n'a pas, de l'avis de la Commission et sous réserve des règlements, fait de tentatives suffisantes pour éliminer les ravageurs présents dans le logement locatif.

#### Refus de délivrer un permis

(6) Sous réserve des règlements, si elle a l'intention de refuser de délivrer un permis à un locateur en application du paragraphe (5), la Commission en avise le locateur et celui-ci a la possibilité de lui présenter des observations.

#### Renouvellement du permis

(7) Un permis délivré en vertu de la présente partie expire deux ans après la date de délivrance.

**Same**

(8) A person who holds a licence may, before the licence expires under subsection (7), apply to the Board for the renewal of the licence in accordance with the regulations.

**Suspension, revocation or refusal to renew licence**

(9) The Board may suspend, revoke or refuse to renew a licence issued under this Part in accordance with the regulations.

**Where no licence**

(10) The Board shall not accept an application from a landlord with respect to a provision in Part V or VII if the landlord has not obtained a licence under this Part.

**23. (1) Clause 234 (k) of the Act is repealed.**

**(2) Section 234 of the Act is amended by adding the following clause:**

(s.1) fails to obtain a licence in accordance with Part XII.1;

**24. (1) Paragraphs 29 and 30 of subsection 241 (1) of the Act are repealed.**

**(2) Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

12.1 governing the manner of calculating rent abatements for the purposes of an order under paragraph 2 of subsection 30 (1);

71.1 governing applications for a licence under Part XII.1, including the manner of calculating the application fee;

71.2 governing the issuance, renewal, suspension and revocation of a licence under Part XII.1;

71.3 governing appeals related to the issuance, renewal, suspension and revocation of a licence under Part XII.1;

71.4 governing the types of evidence the Board may take into account in determining whether there is an infestation of vermin for the purposes of clause 214.1 (5) (c);

71.5 governing what constitutes sufficient attempts to eliminate vermin for the purposes of clause 214.1 (5) (c);

**Commencement**

**25. This Act comes into force one year after the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**26. The short title of this Act is the *Residential Tenancies Amendment Act (Tenants' Rights), 2010*.**

**Idem**

(8) Le titulaire d'un permis peut, avant l'expiration du permis conformément au paragraphe (7), demander par requête à la Commission de renouveler le permis conformément aux règlements.

**Suspension, révocation ou non-renouvellement du permis**

(9) La Commission peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler un permis en vertu de la présente partie conformément aux règlements.

**Locateur sans permis**

(10) La Commission ne doit pas accepter de requête d'un locateur à l'égard d'une disposition de la partie V ou VII s'il n'a pas obtenu de permis en vertu de la présente partie.

**23. (1) L'alinéa 234 k) de la Loi est abrogé.**

**(2) L'article 234 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

s.1) n'obtient pas un permis délivré conformément à la partie XII.1;

**24. (1) Les dispositions 29 et 30 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées.**

**(2) Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

12.1 régir le mode de calcul des diminutions de loyer pour l'application d'une ordonnance rendue en vertu de la disposition 2 du paragraphe 30 (1);

71.1 régir les requêtes présentées pour obtenir un permis en vertu de la partie XII.1, notamment le mode de calcul des droits de présentation des requêtes;

71.2 régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation d'un permis en vertu de la partie XII.1;

71.3 régir les appels liés à la délivrance, au renouvellement, à la suspension et à la révocation d'un permis en vertu de la partie XII.1;

71.4 régir les types de preuves que la Commission peut prendre en considération pour déterminer la présence d'une infestation de ravageurs pour l'application de l'alinéa 214.1 (5) c);

71.5 régir ce qui constitue une tentative suffisante pour éliminer des ravageurs pour l'application de l'alinéa 214.1 (5) c);

**Entrée en vigueur**

**25. La présente loi entre en vigueur un an après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**26. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation (droits des locataires)*.**





420N  
3  
56  
)



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010



## Bill 113

## Projet de loi 113

**An Act to amend the  
Substitute Decisions Act, 1992  
with respect to powers of attorney**

**Loi modifiant la  
Loi de 1992 sur la prise de décisions  
au nom d'autrui en ce qui a trait  
aux procurations**

**Mr. O'Toole**

**M. O'Toole**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 6, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends sections 10 and 48 of the *Substitute Decisions Act, 1992* to provide that only one of the witnesses to a continuing power of attorney for property or a power of attorney for personal care may be a relative of the grantor of the power of attorney.

The Bill adds section 42.1 to the Act, which requires an attorney under a continuing power of attorney for property to provide an annual accounting of information to the Public Guardian and Trustee and, if requested, to the grantor. The information includes the grantor's assets, the grantor's liabilities and the compensation taken by the attorney.

New section 68.1 of the Act requires the Public Guardian and Trustee to establish and maintain a register of attorneys under continuing powers of attorney for property and under powers of attorney for personal care. The register contains the following information if the grantor sends it to the Public Guardian and Trustee: the name and address of the grantor, the name, address and telephone number of the attorney, any restrictions on the attorney's authority, the date the attorney's authority took effect and the persons to whom the grantor authorizes the Public Guardian and Trustee to disclose information. The Public Guardian and Trustee is required, on request and payment of the fee prescribed by the regulations made under the Act, to disclose the information contained in the register with respect to a power of attorney to specified members of the grantor's family and the persons authorized in the power of attorney.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie les articles 10 et 48 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* de façon à prévoir qu'un seul des témoins d'une procuration perpétuelle relative aux biens ou d'une procuration relative au soin de la personne peut être un parent du mandant.

Le projet de loi ajoute l'article 42.1 à la Loi, lequel exige du procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens qu'il rende compte chaque année de certains renseignements au Tuteur et curateur public et au mandant, à la demande de celui-ci. Ces renseignements comprennent l'actif et le passif du mandant et la rémunération prélevée par le procureur.

Le nouvel article 68.1 de la Loi exige que le Tuteur et curateur public prévoie et tienne un registre des procureurs constitués en vertu d'une procuration perpétuelle relative aux biens ou d'une procuration relative au soin de la personne. Les renseignements suivants sont consignés dans le registre si le mandant les envoie au Tuteur et curateur public : les nom et adresse du mandant, les nom, adresse et numéro de téléphone du procureur, les restrictions imposées aux pouvoirs du procureur, la date à laquelle les pouvoirs du procureur ont pris effet et les personnes à qui le mandant autorise le Tuteur et curateur public à divulguer des renseignements. Sur demande et paiement des droits prescrits par les règlements pris en vertu de la Loi, le Tuteur et curateur public est tenu de divulguer les renseignements figurant dans le registre au sujet d'une procuration aux membres précisés de la famille du mandant et aux personnes autorisées dans la procuration.

**An Act to amend the  
Substitute Decisions Act, 1992  
with respect to powers of attorney**

**Loi modifiant la  
Loi de 1992 sur la prise de décisions  
au nom d'autrui en ce qui a trait  
aux procurations**

Note: This Act amends the *Substitute Decisions Act, 1992*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:⁴

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Section 10 of the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by adding the following subsection:**

**1. (1) L'article 10 de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**One relative**

**Un parent seulement**

(3) In addition to the restrictions in subsection (2), only one of the witnesses may be a relative of the grantor.

(3) En plus des restrictions prévues au paragraphe (2), un seul des témoins peut être un parent du mandant.

(2) Subsection 10 (4) of the Act is amended by striking out “subsections (1) and (2)” and substituting “subsections (1), (2) and (3)”.

(2) Le paragraphe 10 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2) et (3)» à «paragraphe (1) et (2)».

**2. Part I of the Act is amended by adding the following section:**

**2. La partie I de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Annual accounting**

**Reddition de comptes annuelle**

**42.1 (1)** An attorney under a continuing power of attorney shall provide an annual accounting of the following information to the Public Guardian and Trustee:

**42.1 (1)** Le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle rend compte chaque année des renseignements suivants au Tuteur et curateur public :

1. The grantor's assets.
2. The grantor's liabilities.
3. The compensation taken by the attorney.
4. All other prescribed information.

1. L'actif du mandant.
2. Le passif du mandant.
3. La rémunération prélevée par le procureur.
4. Les autres renseignements prescrits.

**Form**

**Forme**

(2) The annual accounting may include copies of any income tax return filed by or on behalf of the grantor, any bank account records of the grantor or any other prescribed document.

(2) La reddition de comptes annuelle peut comprendre des copies de toute déclaration de revenu produite par le mandant ou pour son compte, de tout relevé de compte bancaire du mandant ou de tout autre document prescrit.

**Confidentiality**

**Confidentialité**

(3) An attorney under a continuing power of attorney shall not disclose any information contained in the annual accounting except,

(3) Le procureur constitué en vertu d'une procuration perpétuelle ne doit pas divulguer de renseignements contenus dans la reddition de comptes annuelle si ce n'est, selon le cas :

- (a) as required by subsection (1) or permitted by subsection (4); or

- a) comme l'exige le paragraphe (1) ou l'autorise le paragraphe (4);



(b) as required by a court order.

#### Disclosure

(4) Upon the request of the grantor, an attorney under a continuing power of attorney shall give a copy of the annual accounting to the grantor.

**3. (1) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### One relative

(3) In addition to the restrictions in subsection 10 (2), only one of the witnesses may be a relative of the grantor.

**(2) Subsection 48 (4) of the Act is amended by striking out “subsections (1) and (2)” and substituting “subsections (1), (2) and (3)”.**

**4. The Act is amended by adding the following Part:**

### PART II.1 REGISTER OF ATTORNEYS

#### Register of attorneys

**68.1 (1)** The Public Guardian and Trustee shall establish and maintain a register containing the information received under subsections (2) and (3) of,

(a) attorneys under continuing powers of attorney; and

(b) attorneys under powers of attorney for personal care.

#### Information

(2) After executing a continuing power of attorney or a power of attorney for personal care, the grantor may forward the following information to the Public Guardian and Trustee:

1. The name and address of the grantor.
2. The name, address and telephone number of the grantor’s attorney under a continuing power of attorney, if any, and the grantor’s attorney under a power of attorney for personal care, if any.
3. For each attorney mentioned in paragraph 2,
  - i. the restrictions, if any, on the attorney’s authority, and
  - ii. the date that the attorney’s authority took effect.
4. The names of the persons or groups of persons to whom the grantor, in the power of attorney, authorizes the Public Guardian and Trustee to disclose information under paragraph 5 of subsection (5).

#### Update by attorney

(3) An attorney under a continuing power of attorney or a power of attorney for personal care shall promptly notify the Public Guardian and Trustee in writing of,

b) comme l’exige une ordonnance du tribunal.

#### Divulgateion

(4) À la demande du mandant, le procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle lui remet une copie de la reddition de comptes annuelle.

**3. (1) L’article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Un parent seulement

(3) En plus des restrictions prévues au paragraphe 10 (2), un seul des témoins peut être un parent du mandant.

**(2) Le paragraphe 48 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2) et (3)» à «paragraphe (1) et (2)».**

**4. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

### PARTIE II.1 REGISTRE DES PROCUREURS

#### Registre des procureurs

**68.1 (1)** Le Tuteur et curateur public prévoit et tient un registre où figurent les renseignements reçus en application des paragraphes (2) et (3) au sujet des personnes suivantes :

a) les procureurs constitués en vertu d’une procuration perpétuelle;

b) les procureurs constitués en vertu d’une procuration relative au soin de la personne.

#### Renseignements

(2) Le mandant qui confère une procuration perpétuelle ou une procuration relative au soin de la personne, après l’avoir passée, peut communiquer les renseignements suivants au Tuteur et curateur public :

1. Ses nom et adresse.
2. Les nom, adresse et numéro de téléphone de son procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle, le cas échéant, et de son procureur constitué en vertu d’une procuration relative au soin de la personne, le cas échéant.
3. À l’égard de chaque procureur visé à la disposition 2, les renseignements suivants :
  - i. les restrictions imposées aux pouvoirs du procureur, le cas échéant,
  - ii. la date à laquelle les pouvoirs du procureur ont pris effet.
4. Le nom des personnes ou des groupes de personnes à qui le mandant, dans la procuration, autorise le Tuteur et curateur public à divulguer des renseignements en application de la disposition 5 du paragraphe (5).

#### Mise à jour par le procureur

(3) Le procureur constitué en vertu d’une procuration perpétuelle ou en vertu d’une procuration relative au soin de la personne avise promptement par écrit le Tuteur et curateur public de ce qui suit :

- (a) any change in the name or address of the grantor;  
and
- (b) any change in the name, address or telephone number of the attorney.

**Update by P.G.T.**

(4) The Public Guardian and Trustee shall update the information contained in the register upon receiving new information under subsection (2) or (3).

**Disclosure of information**

(5) The Public Guardian and Trustee shall disclose the information contained in the register with respect to a power of attorney to any of the following persons who request the information, if the person identifies the grantor by name and pays the prescribed fee:

1. The grantor's spouse or partner.
2. The grantor's children who are at least 18 years old.
3. The grantor's parents.
4. The grantor's brothers and sisters who are at least 18 years old.
5. Any person described in paragraph 4 of subsection (2) if the grantor has forwarded the name of the person to the Public Guardian and Trustee under that subsection.

**Confidentiality**

(6) The Public Guardian and Trustee shall not disclose any information contained in the register except as authorized by subsection (5) or as required by a court order.

**Information to attorney**

(7) The Public Guardian and Trustee shall inform every attorney about whom information is kept in the register about,

- (a) the existence of the register;
- (b) the nature of the information kept in the register;  
and
- (c) the circumstances, as set out in subsection (5), under which information about the attorney may be disclosed to persons under that subsection.

**5. Subsection 90 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (e.5.1) prescribing information for the purpose of paragraph 4 of subsection 42.1 (1);
- (e.5.2) prescribing documents for the purpose of subsection 42.1 (2);
- (e.5.3) prescribing fees for the purpose of subsection 68.1 (5);

**Commencement**

**6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

- a) tout changement de nom ou d'adresse du mandant;
- b) tout changement de nom, d'adresse ou de numéro de téléphone du procureur.

**Mise à jour par le Tuteur et curateur public**

(4) Le Tuteur et curateur public met à jour les renseignements figurant dans le registre chaque fois qu'il reçoit de nouveaux renseignements visés au paragraphe (2) ou (3).

**Divulcation de renseignements**

(5) Le Tuteur et curateur public divulgue les renseignements figurant dans le registre au sujet d'une procuration à l'une quelconque des personnes suivantes qui en fait la demande, à condition que celle-ci précise le nom du mandant et s'acquitte des droits prescrits :

1. Le conjoint ou partenaire du mandant.
2. Les enfants du mandant qui sont âgés d'au moins 18 ans.
3. Les père et mère du mandant.
4. Les frères et soeurs du mandant qui sont âgés d'au moins 18 ans.
5. Toute personne visée à la disposition 4 du paragraphe (2) si le mandant a communiqué son nom au Tuteur et curateur public en application de ce paragraphe.

**Confidentialité**

(6) Le Tuteur et curateur public ne doit pas divulguer de renseignements figurant dans le registre si ce n'est comme l'autorise le paragraphe (5) ou comme l'exige une ordonnance du tribunal.

**Renseignements communiqués au procureur**

(7) Le Tuteur et curateur public informe de ce qui suit chaque procureur au sujet de qui des renseignements sont conservés dans le registre :

- a) l'existence du registre;
- b) la nature des renseignements conservés dans le registre;
- c) les circonstances, énoncées au paragraphe (5), dans lesquelles des renseignements au sujet du procureur peuvent être divulgués aux personnes visées à ce paragraphe.

**5. Le paragraphe 90 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- e.5.1) prescrire des renseignements pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 42.1 (1);
- e.5.2) prescrire des documents pour l'application du paragraphe 42.1 (2);
- e.5.3) prescrire des droits pour l'application du paragraphe 68.1 (5);

**Entrée en vigueur**

**6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Short title

7. The short title of this Act is the *Protection of Vulnerable and Elderly People from Abuse Act (Powers of Attorney), 2010*.

## Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la protection des personnes vulnérables et des personnes âgées contre les mauvais traitements (procurations)*.









2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 114

**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to tips  
and other gratuities**



**Mr. Prue**

**Private Member's Bill**

1st Reading      October 6, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 114

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne les pourboires  
et autres gratifications**

**M. Prue**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
with respect to tips  
and other gratuities**

Note: This Act amends the *Employment Standards Act, 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following Part:**

**PART V.1  
TIPS AND OTHER GRATUITIES**

**Tips and other gratuities**

**14.1** An employer shall not take any portion of an employee's tips or other gratuities.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Protecting Employees' Tips Act, 2010*.**

---

**EXPLANATORY NOTE**

The Bill prohibits employers from taking any portion of an employee's tips or other gratuities.

**Loi modifiant la  
Loi de 2000 sur les normes d'emploi  
en ce qui concerne les pourboires  
et autres gratifications**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.1  
POURBOIRES ET AUTRES GRATIFICATIONS**

**Pourboires et autres gratifications**

**14.1** L'employeur ne doit pas prendre une partie du pourboire ou des autres gratifications d'un employé.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la protection du pourboire des employés*.**

---

**NOTE EXPLICATIVE**

Le projet de loi interdit aux employeurs de prendre une partie du pourboire ou des autres gratifications d'un employé.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 115

## Projet de loi 115

**An Act to provide for  
the Ontario Award  
for Paramedic Bravery**



**Loi prévoyant  
le Prix de bravoure  
des auxiliaires médicaux  
de l'Ontario**

**Mrs. Van Bommel**

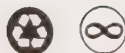
**M<sup>me</sup> Van Bommel**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 6, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill creates the Ontario Award for Paramedic Bravery. The award is to be presented annually to paramedics, such as Paul Patterson of Kerwood, Ontario, who, in the opinion of the selection committee appointed by the Minister of Citizenship and Immigration, have performed an act of exceptional bravery to save or protect the life of another person. An award may recognize an act of bravery that occurred when the paramedic was off duty and may be made posthumously in certain circumstances.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée le Prix de bravoure des auxiliaires médicaux de l'Ontario, lequel sera décerné chaque année aux auxiliaires médicaux, comme Paul Patterson de Kerwood, Ontario, qui, de l'avis du comité de sélection constitué par le ministre des Affaires civiles et de l'Immigration, ont accompli un acte de bravoure exceptionnel en vue de sauver ou de protéger la vie d'une autre personne. Le prix peut reconnaître un acte de bravoure accompli par l'auxiliaire médical en dehors de ses heures de service et peut être décerné à titre posthume dans certaines circonstances.



**An Act to provide for  
the Ontario Award  
for Paramedic Bravery**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. (1) In this Act,

“Minister” means the Minister of Citizenship and Immigration or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned; (“ministre”)

“paramedic” means a person who is employed by or is a volunteer in an ambulance service, meets the qualifications for an emergency medical attendant set out in the regulations made under the *Ambulance Act*, and is authorized to perform one or more controlled acts under the authority of a base hospital medical director, but does not include a physician, nurse or other health care provider who attends on a call for an ambulance. (“auxiliaire médical”)

**Same**

(2) In the definition of “paramedic” in subsection (1), the expressions “ambulance service”, “base hospital”, “emergency medical attendant” and “medical director” have the same meanings as in section 1 of the *Ambulance Act* and the expression “controlled act” means those acts referred to in subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

**Award**

2. A paramedic who performs an act of exceptional bravery is eligible to receive an Ontario Award for Paramedic Bravery in accordance with this Act.

**Criteria for award**

3. (1) The Ontario Award for Paramedic Bravery shall be made to a paramedic who,

- (a) in the opinion of the selection committee appointed by the Minister for the purposes of this Act, performed an act of exceptional bravery to save or protect the life of another person;

**Loi prévoyant  
le Prix de bravoure  
des auxiliaires médicaux  
de l’Ontario**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«auxiliaire médical» Personne employée par un service d’ambulance ou personne bénévole dans un tel service qui possède les qualités requises d’un ambulancier énoncées dans les règlements pris en application de la *Loi sur les ambulances* et qui est autorisée à accomplir un ou plusieurs actes autorisés sous l’autorité d’un directeur médical d’un hôpital principal. Sont exclus les médecins, infirmières ou infirmiers et autres fournisseurs de soins de santé qui répondent à un appel d’une demande d’ambulance. («paramedic»)

«ministre» Le ministre des Affaires civiques et de l’Immigration ou tout autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi. («Minister»)

**Idem**

(2) Dans la définition de «auxiliaire médical» au paragraphe (1), les termes «ambulancier», «directeur médical», «hôpital principal» et «service d’ambulance» s’entendent au sens de l’article 1 de la *Loi sur les ambulances*. L’expression «acte autorisé», pour sa part, s’entend des actes visés au paragraphe 27 (2) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

**Prix**

2. Tout auxiliaire médical qui accomplit un acte de bravoure exceptionnel est admissible à recevoir un Prix de bravoure des auxiliaires médicaux de l’Ontario conformément à la présente loi.

**Critères**

3. (1) Le Prix de bravoure des auxiliaires médicaux de l’Ontario est décerné à tout auxiliaire médical qui réunit les conditions suivantes :

- a) de l’avis du comité de sélection constitué par le ministre pour l’application de la présente loi, il a accompli un acte de bravoure exceptionnel en vue de sauver ou de protéger la vie d’une autre personne;

- (b) does not hold federal, provincial or municipal office at the time of the act of bravery or at the time the award is presented; and
- (c) is nominated by another person in accordance with subsection (2).

#### Nomination

(2) A person who wants to nominate a person for an award shall submit the nomination to the selection committee in the form and by the date that it requires.

#### Annual award

4. The Ontario Award for Paramedic Bravery shall be presented annually on a date to be determined by the selection committee if it determines that an award is to be presented in the year.

#### Number of awards

5. The selection committee shall determine the number of awards to be presented each year and may determine that no award is to be presented in a year.

#### Off duty acts of bravery eligible for recognition

6. Acts of bravery that are performed either on duty or off duty may be recognized by an award.

#### Posthumous award

7. An award may be made posthumously but, unless there are exceptional circumstances, the selection committee shall not consider a deceased paramedic for a posthumous award in a given year unless the paramedic died after the day on which this Act comes into force and not more than two years before the deadline for nominations for an award in the year.

#### Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

9. The short title of this Act is the *Ontario Award for Paramedic Bravery Act, 2010*.

- b) il n'occupe aucune charge fédérale, provinciale ou municipale lorsqu'il accomplit l'acte de bravoure ou au moment où le prix lui est décerné;
- c) sa candidature est proposée par une autre personne conformément au paragraphe (2).

#### Candidature

(2) Quiconque désire proposer la candidature d'une personne à l'égard d'un prix présente sa proposition au comité de sélection selon la formule et au plus tard à la date qu'exige le comité.

#### Prix annuel

4. Le Prix de bravoure des auxiliaires médicaux de l'Ontario est décerné chaque année à la date que fixe le comité de sélection s'il décide qu'il y a lieu d'en décerner un pendant l'année.

#### Nombre de prix

5. Le comité de sélection fixe le nombre de prix à décerner chaque année et il peut décider qu'il n'y a pas lieu d'en décerner un pendant une année donnée.

#### Actes de bravoure accomplis hors service

6. L'attribution d'un prix peut reconnaître les actes de bravoure accomplis pendant les heures de service ou en dehors de celles-ci.

#### Prix décerné à titre posthume

7. Le prix peut être décerné à titre posthume, mais le comité de sélection ne doit pas, si ce n'est dans des circonstances exceptionnelles, envisager de le faire pour une année donnée à moins que l'auxiliaire médical concerné ne soit décédé après le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et dans les deux ans au plus avant l'expiration du délai imparti pour proposer des candidatures à cette fin dans l'année.

#### Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le Prix de bravoure des auxiliaires médicaux de l'Ontario*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 116

## Projet de loi 116

**An Act to amend the  
Smoke-Free Ontario Act  
to protect our children  
from tobacco addiction**

**Loi modifiant la  
Loi favorisant un Ontario sans fumée  
afin de protéger nos enfants  
contre l'accoutumance au tabac**



**Mr. Martiniuk**

**M. Martiniuk**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 6, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      6 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

Currently, it is not an offence under the *Smoke-Free Ontario Act* for a person under 19 years of age to purchase or consume tobacco products. The Bill amends the Act by prohibiting persons under 19 years of age from having, consuming, attempting to purchase, purchasing or otherwise obtaining tobacco. A police officer who reasonably believes that an offence is being committed may seize any tobacco related to the offence. A person convicted of the offence is liable to a fine of not more than \$1,000.

#### NOTE EXPLICATIVE

Ne commettent pas actuellement une infraction à la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* les moins de 19 ans qui achètent ou consomment des produits du tabac. Le projet de loi modifie la Loi en interdisant à ces personnes d'avoir en leur possession, de consommer, de tenter d'acheter, d'acheter ou de se procurer d'une autre façon du tabac. L'agent de police qui croit raisonnablement que se commet une infraction peut saisir tout tabac lié à l'infraction. Quiconque est déclaré coupable de l'infraction est passible d'une amende d'au plus 1 000 \$.

**An Act to amend the  
Smoke-Free Ontario Act  
to protect our children  
from tobacco addiction**

**Loi modifiant la  
Loi favorisant un Ontario sans fumée  
afin de protéger nos enfants  
contre l'accoutumance au tabac**

Note: This Act amends the *Smoke-Free Ontario Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Smoke-Free Ontario Act* is amended by adding the following section:**

**Possession, etc., persons under 19**

**3.0.1** (1) No person under 19 years of age shall have, consume, attempt to purchase, purchase or otherwise obtain tobacco.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not prohibit a person from being in possession of tobacco during the course of the person's employment.

**Improper documentation**

(3) No person shall present as evidence of his or her age any documentation other than the documentation that was lawfully issued to him or her.

**Seizure**

(4) If a police officer reasonably believes that an offence is being committed under subsection (1), he or she may seize any tobacco related to that offence.

**Forfeiture**

(5) Tobacco seized under subsection (4) is forfeited and shall be dealt with as the Minister directs.

**2. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Offence, possession, etc., persons under 19**

(4.1) A person who contravenes subsection 3.0.1 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Possession : personnes âgées de moins de 19 ans**

**3.0.1** (1) Nulle personne âgée de moins de 19 ans ne doit avoir en sa possession, consommer, tenter d'acheter, acheter ni se procurer d'une autre façon du tabac.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire à une personne d'avoir du tabac en sa possession au cours de son emploi.

**Document irrégulier**

(3) Nul ne doit présenter, comme preuve de son âge, de document autre qu'un document qui lui a été légalement délivré.

**Saisie**

(4) S'il croit raisonnablement que se commet une infraction au paragraphe (1), un agent de police peut saisir tout tabac lié à l'infraction.

**Confiscation**

(5) Le tabac saisi en vertu du paragraphe (4) est confisqué et il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

**2. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Infraction : possession par des personnes âgées de moins de 19 ans**

(4.1) Quiconque contrevient au paragraphe 3.0.1 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Short title

4. The short title of this Act is the *Protecting Children from Tobacco Addiction Act, 2010*.

## Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 visant à protéger les enfants contre l'accoutumance au tabac*.





2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010



## Bill 117

## Projet de loi 117

**An Act to amend the  
Child and Family Services Act  
and the Ministry of Health  
and Long-Term Care Act  
to transfer the administration  
of certain children's mental health  
services to the Minister of Health  
and Long-Term Care**

**Loi modifiant la Loi sur les services  
à l'enfance et à la famille et la  
Loi sur le ministère de la Santé  
et des Soins de longue durée  
afin de transférer l'administration  
de certains services de santé mentale  
pour les enfants au ministre de  
la Santé et des Soins de longue durée**

**Co-sponsors:**

Mr. Caplan  
Ms Gélinas  
Mrs. Elliott

**Coparrains :**

M. Caplan  
M<sup>me</sup> Gélinas  
M<sup>me</sup> Elliott

**Private Members' Bill**

**Projet de loi de députés**

1st Reading      October 7, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      7 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Child and Family Services Act* and the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* to transfer the administration of programs under Part VI of the *Child and Family Services Act* from the Minister of Children and Youth Services to the Minister of Health and Long-Term Care. The programs affected relate to the treatment of children with mental disorders in which continuous restrictions are imposed on the liberty of children.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* afin de transférer l'administration des programmes visés à la partie VI de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* du ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse au ministre de la Santé et des Soins de longue durée. Sont visés en l'occurrence les programmes pour le traitement d'enfants atteints de troubles mentaux dans le cadre desquels la liberté des enfants est constamment restreinte.

**An Act to amend the  
Child and Family Services Act  
and the Ministry of Health  
and Long-Term Care Act  
to transfer the administration  
of certain children's mental health  
services to the Minister of Health  
and Long-Term Care**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**Preamble**

The burden of mental illnesses and addictions on individuals, their families and society must be reduced. Ensuring that all residents of Ontario have timely and equitable access to an integrated and client-directed health system will help reduce this burden. Such a health system should include health promotion, prevention, early intervention, treatment and community support programming. It must be well co-ordinated and efficient and provide excellent services and programming. Giving the Minister of Health and Long-Term Care the responsibility of administering programs related to the treatment of children with mental disorders is a step toward achieving these goals.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**CHILD AND FAMILY SERVICES ACT**

**1. (1) The definition of “Minister” in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act* is repealed and the following substituted:**

“Minister” means, except in Part VI, the Minister of Children and Youth Services or such other member of the Executive Council as may be designated under the *Executive Council Act* to administer this Act; (“ministre”)

**(2) Section 112 of the Act is amended by adding the following definition:**

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

**Loi modifiant la Loi sur les services  
à l'enfance et à la famille et la  
Loi sur le ministère de la Santé  
et des Soins de longue durée  
afin de transférer l'administration  
de certains services de santé mentale  
pour les enfants au ministre de  
la Santé et des Soins de longue durée**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**Préambule**

Le fardeau qu'infligent les maladies mentales et la toxicomanie aux particuliers, à leur famille et à la société doit être réduit. Faire en sorte que tous les Ontariens et Ontariennes aient accès, de façon équitable et en temps opportun, à un système de santé intégré et axé sur la clientèle contribuera à réduire ce fardeau. Un tel système de santé devrait comprendre la promotion de la santé, la prévention, l'intervention précoce et le traitement de même que des programmes de soutien communautaire. Il doit être bien coordonné et efficace et offrir d'excellents programmes et services. Le fait de confier au ministre de la Santé et des Soins de longue durée la responsabilité d'administrer les programmes pour le traitement d'enfants atteints de troubles mentaux est un pas vers la réalisation de ces objectifs.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE  
ET À LA FAMILLE**

**1. (1) La définition de «ministre» au paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Sauf à la partie VI, le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(2) L'article 112 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)



## MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE ACT

**2. Subsection 3 (2) of the *Ministry of Health and Long-Term Care Act* is repealed and the following substituted:**

### Administration of Acts

(2) Subject to subsection (2.1), the Minister is responsible for the administration of this Act and any other Acts that are assigned to him or her by the Legislature or by the Lieutenant Governor by order in council.

### Children's mental health

(2.1) Despite the *Executive Council Act* and any other assignment made by the Lieutenant Governor by order in council, the Minister is responsible for the administration of Part VI (Extraordinary Measures) of the *Child and Family Services Act*.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

### Commencement

**3. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.**

### Short title

**4. The short title of this Act is the *Children's Mental Health Act, 2010*.**

## LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE

**2. Le paragraphe 3 (2) de la *Loi sur le ministère de la Santé et des Soins de longue durée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Application des lois

(2) Sous réserve du paragraphe (2.1), le ministre est chargé de l'application de la présente loi et des lois dont l'application lui est confiée par la Législature ou par décret du lieutenant-gouverneur.

### Santé mentale des enfants

(2.1) Malgré la *Loi sur le Conseil exécutif* et toute autre loi dont l'application lui est confiée par décret du lieutenant-gouverneur, le ministre est chargé de l'application de la partie VI (Mesures extraordinaires) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

### Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.**

### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la santé mentale des enfants*.**



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 118

## Projet de loi 118

**An Act to proclaim  
Pregnancy and Infant Loss  
Awareness Day**

**Loi proclamant la  
Journée de sensibilisation à la perte  
d'une grossesse ou d'un bébé**



**Mr. P. Miller**

**M. P. Miller**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 7, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      7 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to proclaim  
Pregnancy and Infant Loss  
Awareness Day**

**Loi proclamant la  
Journée de sensibilisation à la perte  
d'une grossesse ou d'un bébé**

**Preamble**

Many Ontario parents and families have suffered a miscarriage, a stillbirth or the death of an infant during delivery or shortly after birth.

Those parents and families deserve and require support and understanding during their time of grief.

Promoting awareness of the challenges faced by those parents and families is a positive means of establishing support and understanding.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Pregnancy and Infant Loss Awareness Day**

1. October 15 in each year is proclaimed as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Pregnancy and Infant Loss Awareness Day Act, 2010*.

## EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims October 15 in each year as Pregnancy and Infant Loss Awareness Day.

**Préambule**

De nombreux parents ontariens et leur famille ont vécu l'épreuve d'une fausse couche, d'une mortinaissance ou du décès d'un bébé pendant ou peu après l'accouchement.

Ces parents ainsi que leur famille ont besoin de soutien et de compréhension pendant la période de deuil, et y ont droit.

La sensibilisation aux défis que doivent relever ces parents et familles constitue un moyen concret de favoriser le soutien et la compréhension.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé**

1. Le 15 octobre de chaque année est proclamé Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 15 octobre de chaque année Journée de sensibilisation à la perte d'une grossesse ou d'un bébé.



420N  
3  
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 119

## Projet de loi 119

**An Act to amend the  
Lobbyists Registration Act, 1998  
to prohibit consultant lobbyists  
from lobbying on behalf  
of public entities**

**Loi modifiant la Loi de 1998  
sur l'enregistrement des lobbyistes  
pour interdire aux lobbyistes-conseils  
d'exercer des pressions pour le compte  
d'entités publiques**

**Mr. Tabuns**

**M. Tabuns**



**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      October 7, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      7 octobre 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Lobbyists Registration Act, 1998* to prohibit consultant lobbyists from lobbying on behalf of public entities. The Bill also changes the title of the Act to the *Lobbyists Registration and Restrictions Act, 1998*.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* pour interdire aux lobbyistes-conseils d'exercer des pressions pour le compte d'entités publiques. Le projet de loi modifie aussi le titre de la Loi pour l'appeler *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes et les restrictions imposées à ces derniers*.

**An Act to amend the  
Lobbyists Registration Act, 1998  
to prohibit consultant lobbyists  
from lobbying on behalf  
of public entities**

Note: This Act amends the *Lobbyists Registration Act, 1998*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The short title of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is repealed and the following substituted:**

**Lobbyists Registration and Restrictions Act, 1998**

**2. Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“public entity” means,

- (a) a Crown agency,
- (b) a corporation, with or without share capital, that is not a Crown agency but is owned, operated or controlled by the Crown,
- (c) a children’s aid society that is designated in accordance with the *Child and Family Services Act*,
- (d) a district school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*,
- (e) a person or entity that is a health service provider for the purposes of the *Local Health System Integration Act, 2006*,
- (f) a municipality as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001*,
- (g) a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*,
- (h) a university in Ontario, including its affiliated and federated colleges, that receives operating grants from the Government of Ontario,
- (i) any other board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“entité publique”)

**Loi modifiant la Loi de 1998  
sur l’enregistrement des lobbyistes  
pour interdire aux lobbyistes-conseils  
d’exercer des pressions pour le compte  
d’entités publiques**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1998 sur l’enregistrement des lobbyistes*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. Le titre abrégé de la *Loi de 1998 sur l’enregistrement des lobbyistes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loi de 1998 sur l’enregistrement des lobbyistes  
et les restrictions imposées à ces derniers**

**2. Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«entité publique» S’entend :

- a) des organismes de la Couronne;
- b) des sociétés, avec ou sans capital-actions, qui ne sont pas des organismes de la Couronne, mais dont cette dernière a la propriété ou dont elle assure l’exploitation ou le contrôle;
- c) des sociétés d’aide à l’enfance qui sont désignées conformément à la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*;
- d) des conseils scolaires de district au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*;
- e) des personnes ou des entités qui sont des fournisseurs de services de santé pour l’application de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*;
- f) des municipalités au sens de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- g) des collèges d’arts appliqués et de technologie ouverts sous le régime de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*;
- h) des universités de l’Ontario, y compris de leurs collèges affiliés ou fédérés, qui reçoivent des subventions de fonctionnement du gouvernement de l’Ontario;



**3. The Act is amended by adding the following section:**

**LOBBYING ON BEHALF OF PUBLIC ENTITIES**

**Prohibition, public entity**

**17.1** No consultant lobbyist referred to in section 4 shall undertake to lobby on behalf of a public entity.

**4. Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Offence re public entity**

(4.1) Every consultant lobbyist who contravenes section 17.1 is guilty of an offence.

**Commencement**

**5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**6. The short title of this Act is the *Lobbyists Registration Amendment Act (Public Entities), 2010*.**

- i) de tout autre conseil, commission, office ou organisme sans personnalité morale de la Couronne. («public entity»)

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**PRESSIONS EXERCÉES POUR LE COMPTE  
D'UNE ENTITÉ PUBLIQUE**

**Interdiction : entité publique**

**17.1** Nul lobbyiste-conseil visé à l'article 4 ne doit s'engager à exercer des pressions pour le compte d'une entité publique.

**4. L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Infraction : entité publique**

(4.1) Tout lobbyiste-conseil qui contrevient à l'article 17.1 est coupable d'une infraction.

**Entrée en vigueur**

**5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes (entités publiques)*.**











3 1761 11470656 7

